

educación y Biblioteca



Año 19 N° 161 septiembre/octubre 07

LIJ

Entrevista al ilustrador brasileiro Fernando Vilela

Profesión

25 años del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara

Dossier

Bibliotecas y web social



educación y Biblioteca

Fundador

Francisco J. Bernal

Directora

Marta Martínez Valencia

✉ marta@educacionybiblioteca.com

Coordinador edición

Francisco Solano

Libros Infantiles y Juveniles

Gustavo Puerta Leisse

✉ gustavopuerta@educacionybiblioteca.com

Colaborador

Ramón Salaberria

Publicidad

Lourdes Rodríguez

✉ sadaro@ya.com

Suscripciones y Administración

Ana Castillo

Secretaría

Ana Párraga

Diseño

Gelo Quero Miquel y

Esther Martínez Olmo

Portada

José Manuel Nuevo

Maquetación

Esther Martínez Olmo

Edita

TILDE, Servicios Editoriales, S.A. en colaboración con Asociación Educación y Bibliotecas

Presidenta Juana Abellán

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3, 28002 Madrid

Redacción-Administración-Publicidad

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3, 28002 Madrid

Redacción

☎ 91 4111783

✉ redaccion@educacionybiblioteca.com

Publicidad

☎ 91 4111379

Suscripciones y Administración

☎ 91 4111629

✉ suscripciones@educacionybiblioteca.com

☎ 91 4116060

Fotocomposición

INFORAMA

☎ 91 5629933

✉ inforama@inforama.e.telefonica.net

Imprime

IBERGRAPHI 2002, S.L.L.

Mar Tirreno, 7 bis

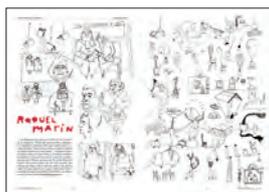
San Fernando de Henares

28830 Madrid

ISSN 0214-7491

DL M-18156-1989

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.



Buzón 4

Editorial 5

Libros infantiles y juveniles

Novedades 6

Bajo la lupa: Cuando la ilustradora se calza la caperuza. *Leicia Gottlibowski* 11

Cartas de navegación: La historia es. *Xosé A. Neira Cruz* 17

Nuestra viñeta de LIJ. El nano. *Cristina Pérez Navarro y Jorge Quiroga* 19

Huellas de tinta: La estilizada incongruencia de Juan Esplandiú. *Alberto Urdiales* 20

El desafío y la resistencia del libro-álbum. Entrevista al ilustrador brasileño Fernando Vilela. *Gustavo Puerta Leisse* 23

Puntos de fuga: *Raquel Marín* 30

Sellos que sellan: Maurice de Bebere, *in memoriam*. *Juan Franco Crespo* 32

Afinidades electivas: De mimos, juegos y canciones: *Aserrín*. *Marta Badía Solé* 34

Pido la palabra: Realidad y fantasía en la literatura infantil y juvenil. *Bárbara Teresa Suárez* 38

La polilla: Recuerdo no haber leído. *Grassa Toro* 43

En primera persona 47

Entrevista a Isabel Alba. Profesora de lenguaje audiovisual. *Ramón Salaberria*

Profesión

25 años del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara:

Los primeros 25 años del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara. *Ramón Salaberria* 50

Fue emocionante, fue extraordinario, fue un acierto. *Fernando Antonio Yela* 52

No sé cómo lo hicimos, pero lo hicimos. *Blanca Calvo* 53

Para mí, media vida. *José Antonio Camacho* 54

Arremangarse y ponerse a hacer. *Susana Martínez* 55

La ley, FESABID y el pago por préstamo bibliotecario 56



Recursos	57
<hr/>	
Sociedad de la Información. <i>Pedro López López</i>	
Trazos	59
<hr/>	
Premios ACLEBIM de Bibliotecas Móviles	
Nueva versión del generador de sedes web de http://www.bibliotecaspublicas.es	
Otorgados los Premios Ala Delta y Alandar	
Donación de Asun Balzola. El Centro de Documentación del Libro Infantil de la Biblioteca Central	
Publicadas las <i>Directrices para las bibliotecas de prisión de Cataluña</i>	
<i>¿Todavía te cuentan cuentos?... Este verano los cuentas tú.</i> Guía de Club Kirico	
Dossier: Bibliotecas y web social	
Coordinado por José Antonio Merlo Vega	62
<hr/>	
Las tecnologías de la participación en las bibliotecas. <i>José Antonio Merlo Vega</i>	63
<i>¿Web 2.0? ¿web social? ¿qué es eso?</i> <i>Natalia Arroyo Vázquez</i>	69
Bibliotecas de Nueva Generación (Biblioteca 2.0). <i>Nieves González Fernández-Villavicencio</i>	75
Software social para bibliotecas. <i>Dídac Margaix-Arnal</i>	85
Web social y Educación. <i>Cristian Cabezas</i>	90
Bibliotecas Escolares de Galicia: tejiendo redes de colaboración a favor de la educación. <i>Cristina Novoa</i>	93
Una biblioteca escolar 2.0. <i>José Antonio Alonso Martín</i>	98
La web 2.0 en una biblioteca pública. <i>Fernando Juárez Urquijo</i>	103
Weblogs en bibliotecas ¿y por qué no? La red de blog de las Bibliotecas Municipales de A Coruña. <i>Catuxa Seoane García</i>	113
La web 2.0 más productiva. <i>Marcos Ros Martín</i>	120
Normas para la recepción de colaboraciones	126
<hr/>	
Convocatorias	127
<hr/>	



sumario

Quieren más

Queridos amigos:

Cuando se anunció la imposición del canon sobre el préstamo de libros en las bibliotecas públicas muchos mensajes denunciaban la actitud de “rapiña” que mantienen las agencias de “derechos de autor”. Que, por cierto, lo que defienden no es el derecho moral de los autores sobre su obra, sino su explotación económica (de la que ellas mismas se benefician). El caso es que, por si quedaba alguna duda, son las mismas agencias las que se ponen en evidencia en cuanto se les da ocasión. Todo el dinero les parece poco y han decidido, una vez agarrada la presa, aumentar el tamaño del mordisco.

Para muestra, la entrevista que le hacen a Juan Moyá, presidente de Cedro, en *Delibros*, nº 212. Ante la pregunta de cómo afectará la nueva legislación de la Ley del Libro a la gestión de Cedro, responde:

“Hay otra cuestión: mejorar la imagen de Cedro en el mundo cultural. La mayoría de las actividades culturales en torno al libro están patrocinadas por Cedro. Por otra parte, en estos años se pondrá en marcha el famoso canon de bibliotecas. Nosotros queremos que se haga lo que se realiza habitualmente en los países europeos. Lo que nos gustaría es que se pagara en proporción a los libros prestados y no a los libros comprados por las bibliotecas. Esto sería importante para nosotros, conseguir una reforma de la ley. Y también incrementar la cantidad que se reciba por libro, que es realmente baja”.

Si alguien tenía alguna duda, el señor presidente de la gestora que se va a enriquecer con el dinero de las bibliotecas, lo deja muy claro, no se conformarán con lo que han conseguido, ¡quieren mucho más!

Ahora más que nunca debemos conseguir que la Directiva Europea sea anulada. Queremos llegar a 1 millón de firmas de europeos en contra del canon por el préstamo en bibliotecas. Descarga la hoja de firmas y pásala a todos tus amigos, compañeros y vecinos: <http://noalprestamodepago.org/1-millon-de-firmas/> 

PLATAFORMA CONTRA EL PRÉSTAMO DE PAGO EN BIBLIOTECAS

www.noalprestamodepago.org

BOLETÍN de

SUSCRIPCIÓN

PUEDE
FOTOCOPIARSE

1 año (6 ejemplares): 54 € IVA incluido (España)
1 año Extranjero y envíos aéreos: 68 €
Ejemplar atrasado periodo mensual (sencillo-hasta nº 122): 6,50 € (+ gastos de envío)
Ejemplar atrasado periodo bimestral (doble-desde nº123): 9,60 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:
 Nombre (o razón social)
 Apellidos
 Dirección
 Código Postal / Población
 Provincia
 Teléfono
 C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.
 Domiciliación bancaria.
 Transferencia a c/c: 0075-1083-76-0600001789
 Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	---	-----

PUEDE
FOTOCOPIARSE

ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. PRÍNCIPE DE VERGARA, 136, OFICINA 2ª. 28002 MADRID.
 TEL. (91) 411 16 29. FAX: (91) 411 60 60. E-MAIL: suscripciones@educacionybiblioteca.com

La imaginación colectiva es el límite

Cualquier ciudadano es consciente de las posibilidades que, desde hace años, nos brindan las distintas tecnologías. Ordenadores, Internet, teléfonos móviles, están hoy al alcance para todos, en nuestro primer mundo, y ofrecen opciones de trabajo y de comunicación impensables apenas una década.

La profesión bibliotecaria ha ido cogiendo los distintos trenes que suponían estos avances en el desarrollo de sus funciones (catalogación colaborativa en la Red, difusión de actividades, acceso remoto a fuentes...).

Y ahora se cuenta con una tecnología distinta, mucho más potente y versátil, de la que los bibliotecarios no pueden ser sólo viajeros ocasionales, sino los conductores de la locomotora.

Estas tecnologías, llamadas tecnologías sociales o tecnologías participativas, representadas por la web 2.0 –a las que EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA dedica el dossier de este número– ofrecen un extraordinario abanico de posibilidades que debe abrir el profesional bibliotecario, a sabiendas de que el único límite es la imaginación colectiva.

Con la web 2.0 se ha llegado a la “Web de las personas”: el desarrollo y la implementación de esta tecnología es fruto de la participación ciudadana.

La biblioteca 2.0 será, por tanto, aquella que se adapte a esta filosofía, que no cuente sólo con el usuario como destinatario del servicio, sino que lo incluya en el diseño, en la formulación y en su propio desarrollo.

Como dice José Antonio Merlo, coordinador del dossier, “los servicios participativos son los protagonistas, algo que se identifica plenamente con la misión de cualquier biblioteca, donde los usuarios son la razón de ser”.

Estas tecnologías son gratuitas y su aplicación es el resultado de un trabajo altruista y compartido que las hacen adecuadas frente a ciertas actitudes económicas, como el canon y los monopolios.

Aprovechémoslas, siguiendo el penetrante enunciado expresado por Nieves González en su artículo: “En este caso, el mejor elogio es ser copiado”. 



Novedades



Pablo Cabrera
Chubasco
 Buenos Aires: Pequeño editor,
 2007
www.pequenoeditor.com
 A partir de 3 años

Para abrir, desplegar y leer

¿Un libro que viene dentro de una cajita y se abre de forma poco convencional? ¿Un libro que se caracteriza por la experimentación visual y literaria? Sorpresa, curiosidad, entusiasmo: eso es lo que generan los libros que llevan el sello de pequeño editor. Y, sobre todo, muchas ganas de abrirlos, de descubrir qué es lo que se esconde en su interior.

Dentro de la cuidada propuesta de esta editorial, creada en el año 2003, figura esta bellísima colección conformada por libros-objeto. Son pequeños volúmenes que vienen dentro de una cajita y que se abren desplegándose como si se tratara del fuelle de un bandoneón.

De esta manera, el relato avanza cuadro por cuadro, donde texto e ilustración se amalgaman para narrar la his-

toria. En *Chubasco*, la rutina diaria de un hombre que va y vuelve del trabajo se transforma, de pronto, en una gran aventura al ser sorprendido por una intensa lluvia que se convierte en una inundación. Es entonces cuando el protagonista deberá apelar a todo su ingenio para salvarse.

Pensada para primeros lectores, esta colección propone un acercamiento lúdico al libro, donde todos los elementos que lo conforman –tamaño, colores, tipografía, forma de abrirlo y desplegarlo– se conjugan en una excelente y cuidada propuesta estética.

Un hermoso libro que, como informa la editorial, atraparé por igual a “pequeños lectores y grandes curiosos”.

Fabiana Margolis. Maestra, especialista en LJJ y escritora



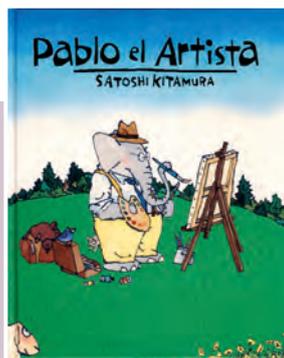
Un atractivo paseo por un álbum

Barbara McClintock
Elsa y Max de paseo por París
 Barcelona: Molino, 2007
 A partir de 6 años

Al igual que la época que retrata, el fin de siècle europeo, este original álbum ilustrado integra de forma muy sugerente elementos tradicionales (que encontramos, por ejemplo, en las ilustraciones), con

otros modernos (en el planteamiento del libro como tal). Una excusa divertida, dos hermanos que van perdiendo sus útiles de escuela en el camino de vuelta a casa, sirve para que el lector recorra un particular itinerario en el París de finales del XIX. Tenemos entre las manos un libro de busca-y-encuentra, del tipo *Dónde está Wally*, pero también con elementos de los menos conocidos y más interesantes *Viajes* de Mitsumasa Anno (editados por Juventud). Estas influencias las apreciamos tanto en el tipo de detalles minuciosos como en el hecho de que entre la gente común encontramos personajes históricos y literarios (el pintor Degas y su esposa, Madeleine en fila india con sus compañeras de clase...). Además, podría ser un librito histórico sobre una época interesantísima que dejó un importante legado en París; y, por qué no, también podemos utilizarlo como una bonita guía de viaje para niños, ya que incorpora un apéndice con información detallada de los lugares que el lector recorre. La ilustradora es americana y eso se nota en las fuentes de las que bebe: Bemelmans (*Madeline*), H.A. Rey (*Curious George*), McCay (*Little Nemo*), o incluso el Maurice Sendak de la *Cocina de noche*. Su gran conocimiento de la literatura ilustrada anglosajona le ha permitido adentrarse en el campo de los clásicos más difíciles e incluso a atreverse con el reto (que superó con cierto éxito y gran escándalo por parte de los puristas) de ilustrar un cuento de Beatrix Potter.

Marta Ansón Balmaceda. Librera



Para que sirva de inspiración

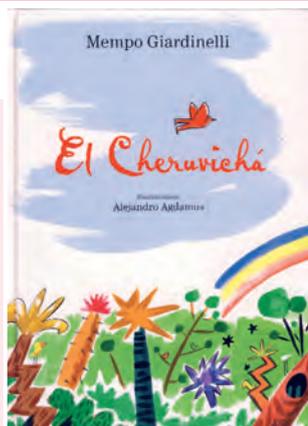
Satoshi Kitamura
Pablo el artista
 México: FCE, 2007
 A partir de 6 años

Ya desde la misma portada, este libro-álbum presenta el motivo que sembrará el suspense y atraparé al lector. Armado con una paleta con óleos, con un pincel en la trompa, una maleta de pinturas y ropa de trabajo, el elefante Pablo contempla un caballete donde se apoya un lienzo que está de espaldas al lector. Más allá de la muy diluida referencia a Velázquez, desde entonces nos sentimos intrigados por saber qué se está pintado. Sin embargo, al abrir el libro nuestra expectativa es reconducida. En las primeras páginas leemos y vemos el bloqueo de Pablo, la opresión del lienzo blanco, la necesidad de terminar un cuadro que no se ha empezado para una exposición. ¿Cómo saldrá de ésta?

Satoshi Kitamura es un maestro del libro álbum y esto se aprecia tanto en sus logros formales como en la capacidad que tiene de empatizar con el lector. Le basta una ilustración para construir un personaje con vida propia, al que le podemos atribuir pensamientos, hábitos, sentimientos y manías. Poco importa que sea el protagonista o un personaje secundario, él los trata con el mismo respeto. Igual sucede con sus ambientes. En este sentido, vale la pena detenerse a mirar la ilustración del Club de Arte. Sin embargo, uno de los aspectos que Kitamura más cuida y que mejor dan muestra de su virtuosismo es la forma cómo lo cuenta. Equilibra texto e ilustración de modo que no se repitan ni se superpongan; cambia de perspectivas y registros para amplificar la historia; alterna páginas rebosantes de detalles e información con otras más depuradas; sugiere movimiento y, en ocasiones, detiene el ritmo de la lectura. Su virtuosismo permanece escondido, no es evidente. Pero es el responsable de que sus libros tengan tanto éxito entre los niños y los adultos.

Gustavo Puerta Leisse

por Gustavo Puerta



Mempo Giardinelli
El cheruvichá. Historia de un pajarito honesto
 Ils. de Alejandro Agdamus
 Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2007
 A partir de 8 años

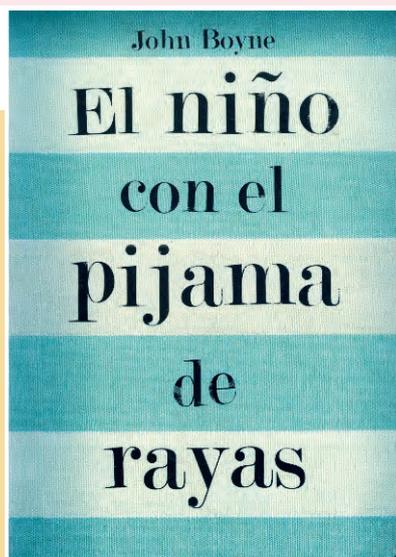
Una hagiografía panfletaria

“La coherencia es un tesoro que muy pocos alcanzan y consiste en sentir, pensar y decir la misma cosa, y entonces hacer exactamente lo que uno siente, piensa y dice”. Éste es un fragmento de *El cheruvichá*, una de las novedades presentadas por Libros del Zorro Rojo. Sin duda uno de los lastres que ha marcado los inicios de la literatura infantil es el talante didáctico que inevitablemente se desprende de una desconfianza en la capacidad de un receptor que, en opinión de algunos, se encuentra en período de formación. Nos encontramos lejos de aquellos comienzos y, sin embargo, comprobamos con perplejidad, y con estupor estos libros –con ínfulas de álbum– como el que hoy reseñamos. No vamos a entrar a juzgar la conveniencia o no de la literatura hagiográfica, ni siquiera hablaremos de la pertinencia de figuras sesgadas ideológicamente, como la del Ché Guevara, que se esconde detrás de ese “pajarito rojo honesto, justiciero y respetado”. Entraremos, sí, en la valoración de propuestas que bajo el halo de literarias esconden verdaderos panfletos ideológicos que hacen reivindicar con mayor fuerza que nunca la literatura de Mark Twain. No entendemos –nunca lo hemos entendido– la existencia de una literatura formativa con una explicitud adornada de una adjetivación que acompaña las buenas costumbres, sean éstas del color que sean. El discurso literario infantil se debe basar en la presencia de un lector activo y colaborador que genere, al fin y a la postre, un individuo crítico y con criterio, constructor de identidades en un camino de propuestas selectivas. Sin lugar a dudas, *El cheruvichá* no forma parte de ese trazado. El texto resulta poco atractivo por obvio, los recurrentes valorativos desprecian a un lector que puede conformar sentidos sin necesidad de ir guiado insistentemente por sentencias cargadas de un moralismo vano. Las ilustraciones, por otra parte, lejos de potenciar el texto y de sugerir otros mundos, participan de la misma obviedad demagógica y simplista del texto, hundiéndolo definitivamente.

Hablemos a los lectores más jóvenes de figuras históricas, por qué no, pero hagámoslo con un mínimo de calidad y de rigor, sin necesidad de disfraces zoomórficos –teñidos de simbología evidente– que nos aproximan a las fábulas en la peor de sus expresiones y que en nada favorecen ni al discurso artístico ni al lector literario.

Creemos, desde luego, que se trata de un ejemplo aislado en una lista de publicaciones de una de las editoriales que ahora mismo luce uno de las marchamos de mayor calidad en el mercado del libro infantil y juvenil; sin embargo, no podemos dejar de manifestar nuestra extrañeza y nuestro rechazo ante libros tan “políticamente correctos” como el de Giardinelli y Agdamus, libros en los que aparecen fragmentos como los que encabezan estas líneas y que hacen pensar en un tipo de discurso muy lejano del literario y muy próximo al discurso moralista de tiempos que pretendemos olvidar. Afortunadamente.

Rosa Tabernero. Universidad de Zaragoza



Un best-seller sobreprotector

John Boyne
El niño con el pijama de rayas
 Barcelona: Salamandra, 2006
 A partir de 10 años

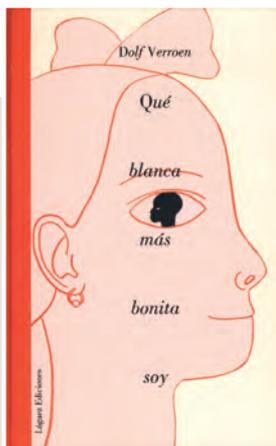
John Boyne es el escritor de la novela del momento: *El niño con el pijama de rayas*. Generosamente concebida, tanto para adultos como para un lector infantil, la obra ha recibido muy buena acogida en sus diferentes traducciones. El hermetismo con el que se ha tratado el argumento en las contraportadas de las distintas ediciones ha servido como gancho comercial y estaría justificado, en cierto modo, si el autor dublinés hubiera logrado mantener la intriga de las primeras páginas.

Tras escasas líneas el lector conoce desde la perspectiva de Bruno (un niño de 9 años, hijo de un militar nazi a cargo de Auschwitz), que esta obra habla del holocausto y que su desenlace será dramático. El protagonista, ingenuamente, parece vivir por encima de las circunstancias y traba una amistad con un niño judío de su misma

edad que vive al otro lado de la alambrada. Su relación crece a fuerza de diálogos, inocentes en exceso, que contrastan con otras reflexiones, demasiado maduras, sobre la realidad circundante del protagonista. La conjunción de ambas posturas debilita la coherencia en la construcción del personaje central y hace que la credibilidad del texto se tambalee. A pesar de la dureza del marco elegido, el mensaje final sobreprotege al lector, apelando a escenas conmovedoras que harán las delicias de su versión cinematográfica. Que no tema el adulto que el libro pueda herir la sensibilidad del lector infantil porque, como revela su autor en las últimas líneas del relato, esto que se narra “pasó hace mucho, mucho tiempo, y nunca podría volver a pasar nada parecido. Hoy en día, no”.

Olalla Hernández. Especialista en LIJ

Novedades



Buena literatura sin andaderas

Dolf Verroen
Qué blanca más bonita soy
 Salamanca: Lóguez, 2007
 A partir de 11 años

“Todas las personas de esta historia son inventadas y, sin embargo, todo ha sucedido verdaderamente”. Con estas palabras nos aproxima Dolf Verroen a una obra única que nos impacta, no tanto por la temática que aborda, como por el punto de vista que desarrolla y,

sobre todo, por la extraordinaria calidad literaria del texto.

María es una niña blanca que cumple doce años y recibe de su padre como regalo muy especial una personita: un pequeño esclavo llamado Koko.

A partir de aquí, María, en una suerte de diario íntimo y personal, nos va contando cómo transcurre su vida cotidiana, nos habla de sus miedos, sus inquietudes, sus emociones y sus sentimientos. Sin embargo, no hay nada en esos sentimientos o actitudes que nos lleve a pensar que ella pueda vislumbrar en la esclavitud, en la humillación y el maltrato de un ser humano, algo esencialmente malo. Tampoco existe la figura de un tutor o guía que haga reflexionar a la niña sobre lo que acontece a su alrededor. María no cuestiona el orden del mundo en el que vive, el orden es el que debe ser, y las cosas simplemente se muestran tal y como son. No hay causa ni motivo para el mal, es gratuito, trivial, forma parte de la cotidianidad como algo dado.

Quizá esto pueda ofender y desconcertar a todos aquellos que creen que la literatura infantil debe tener una finalidad pedagógica o aleccionadora. Pero es precisamente en este enfoque donde reside la fuerza de un relato construido magistralmente a través de frases cortas y precisas, estructuradas en capítulos de una concisión impecable. La versión de la historia que nos entrega Dolf Verroen sorprende, porque no está edulcorada, porque se cuenta como fue, enfrentando al lector con una historia que es al fin y al cabo su propia historia, nuestra historia.

Susana Gaona. Pastelera



Adolfo López Gradoli (ed.)
Poesía visual española
(Antología incompleta)
 Madrid: Calambur, 2007
 Todos los lectores

Para ver metáforas

Los movimientos de neovanguardias que tuvieron su eclosión a partir de los años sesenta tienen un rasgo común que en pocas ocasiones se menciona. A pesar de su marcado acento político o su, a veces, demasiado pesada carga simbólica e intelectual, se dirigieron a un público en el que incluían, y muchas veces dándole un puesto protagonista, a los niños. En las proyecciones de filmes que recogen históricas sesiones de *happenings*, a menudo aparecen chavales revoloteantes o de mirada absorta. Incluso, en recientes exposiciones, como la que le dedicó en el 2006 la Fundación Telefónica a Chema Madoz, no

sólo era palpable la presencia de niños, sino que, además, observamos a grupos de adolescentes que, por cuenta propia y altisonante entusiasmo, recorrían la muestra.

De allí que consideremos que un libro tan provocador, lúdico y sensible como es esta *Poesía visual española*, deba pasar de las manos del lector adulto al niño y al joven, deba reemplazar alguna de esas mal ilustradas y peor seleccionadas antologías del tipo *Mi primer libro de poemas* y, sobre todo, deba ser siempre una lectura libre, asistemática y sugerente.

Cada uno de los poetas que integran la antología seleccionó cuatro obras suyas y escribió un texto con un título común: “Poética”. Se incluyen también biobibliografías particulares. En conclusión, un libro que entra por los ojos y descubre un mundo.

G.P.L.



Para pensar antes de aplastar

Marion Copeland
Cucaracha
 Barcelona: Melusina, 2007
 Todos los lectores

Hay algo de soberbia en el acto de aplastar con una chancla una cucaracha. Algo de atavismo en el terror que algunos sienten por ese insecto que sobrevivió a la descarga nuclear que cayó sobre Hiroshima y Nagasaki. Una manifiesta atracción en la humanización que este bicho rastrero experimenta en la literatura y el arte desde tiempos míticos.

Sobre estos menesteres se ocupa esta magnífica, interesante y profusamente ilustrada obra divulgativa. Este título forma parte de la colección “Serie animal” de la original editorial Melusina y que está acompañado por *Perro y Hormiga*. Cada uno integra muy bien la información científica, las citas históricas, las anécdotas, la reflexión y el humor. De modo que, además de resultar una atractiva lectura que provee al lector de un conocimiento general, le aporta una serie de datos, episodios y referencias que podrán tener cabida en las conversaciones habituales. Un caso más de esos libros que, a pesar de no estar incluidos en colecciones juveniles, hará las delicias del adolescente que opte por leerlo.

G. P. L.

Novedades



Un film que podemos recoger

Agnès Varda
Los espigadores y la espigadora
 Francia, 2000
 DVD. Madrid: Sherlock, 2007
 Todos los espectadores

Dirá poco el título de este galardonado documental al joven de hoy. Es más que probable que tenga un remoto conocimiento del cuadro de Millet, a que esté al corriente de la actividad que esta obra representa. Tampoco ha de extrañarnos que desconozca las prácticas de eliminación de los alimentos sobrantes, tan habituales en nuestro primer mundo postindustrial; ni que se haya detenido a pensar en la vida de esos individuos que los días de mercado buscan restos de comida entre las sobras y basuras antes que los barrenderos la viertan en sus contenedores.

Tanto el valor testimonial como el sutil motivo de denuncia de *Los espigadores y la espigadora* podrían ser razón suficiente para justificar su proyección en el aula. Pero también hay otra razón. Agnès Varda adopta una forma de narrar poco convencional, muy distinta de los documentales al uso, donde reivindica aspectos de la *nouvelle vague*, como la concepción del cine como un espacio de autoconocimiento o la renuncia a cualquier intervención manipuladora o artificial.

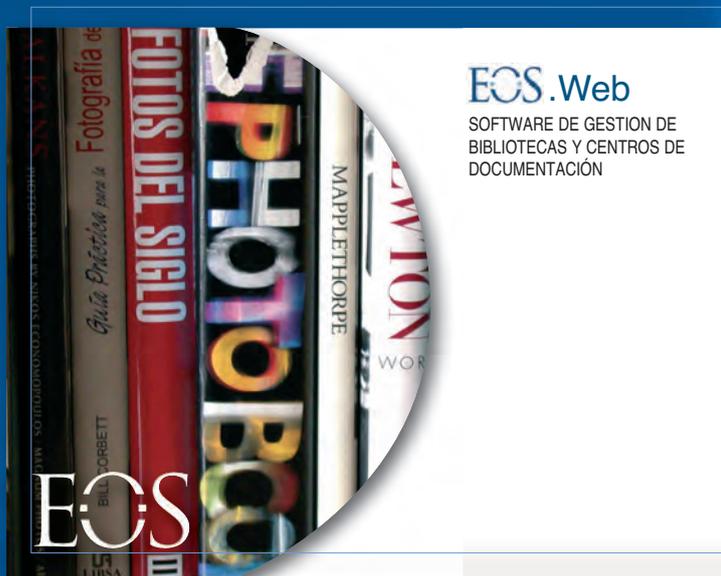
No creemos que ésta sea película fácil. Al contrario, encontramos que, en algunos aspectos, puede resultar distante y confrontadora para un joven espectador. Sin embargo, reivindicamos la necesidad de que el adolescente tenga la posibilidad de conocer obras, temáticas y puntos de vista minoritarios y de excelsa calidad que los puedan marcar más de lo que ellos creen. **G. P. L.**



Para buscadores de sentido

Seth
La vida es buena si no te rindes
 Madrid: Sins entido, 2004
 A partir de 14 años

La editorial Sins entido traduce y recopila la serie de historietas que Seth, Gregory Gallant, dibujante y guionista de cómic canadiense, había ido publicando por capítulos durante los noventa en Palookaville. Es una obra autobiográfica que comenzó con el relato fiel de su vida cotidiana y que ahora se presenta en formato de novela gráfica con una sólida trama argumental catártica en su planteamiento. En ella, Seth relata en primera persona la vida de un misántropo autor de cómic que encuentra por azar unos dibujos de otro guionista desaparecido que nunca gozó de fama. Desde ese momento, la búsqueda de información sobre el misterioso personaje se convierte en una obsesión que no hace sino ahondar en el sentido de su propia existencia. Tras un guión excelente, Gallart evoca al pasado con un trazo retro y preciso, tanto en las formas como en el uso del blanco y negro y las sombras, creando el marco perfecto para su puesta en escena, y transmitiendo al lector la melancolía que sufre el protagonista. La disposición de las viñetas en la página mantiene el orden clásico y coloca la guinda a este pastel metaficcional, en el que su autor rinde homenaje al medio con una novela sobre guionistas, amantes de cómic, dibujos y búsqueda existencial. **O.H.**



SIBADOC S.L., empresa distribuidora de GLAS desde 1991, presenta al mercado español un nuevo producto de la misma casa, EOS Internacional, para la gestión de las bibliotecas y otros tipos de unidades de información.

EOS.WEB es una aplicación de última generación, escalable por su estructura modular, y totalmente flexible para adaptarse a sus necesidades específicas; está programada para trabajar en un entorno 100% Web cuyo objetivo es dar soluciones satisfactorias a redes de bibliotecas y centros de información y documentación con necesidades de gestionar y recuperar todo tipo de documentos.

EOS.WEB, está construido con los más actuales estándares informáticos para bibliotecas y sobre plataformas de desarrollo de última generación:

- Bibliográfico y control de autoridades en MARC21
- Protocolo Z39.50 para la búsqueda en distintos catálogos
- Base de datos Microsoft SQL Server
- Tecnología .NET
- Basado en XML
- Tecnología RetrievalWare de Convera

Módulos principales:

- Catalogación
- Publ. periódicas
- Préstamo
- Adquisiciones
- Servidor Z39.50
- Editor MARC
- Web OPAC

Módulos complementarios:

- Gestor de conocimiento
- Indizador de contenidos
- 3M Auto-préstamo
- FAQ's
- Búsquedas federadas
- RFID
- Generador de informes

Novedades



Un libro para ser descubierto

Este relato corto del escritor uruguayo Horacio Quiroga (1878-1937) me ha evocado las "Claridades", del poeta Juan Gelman (incluidas en el poemario *De palabra*. Madrid: Visor, 2002):

*¿quién ha visto a la paloma casándose con el gavilán
al recelo con el cariño al explotado con el explotador?
falsas*

*son estas bodas incontables
desastres nacen de esas bodas desavenencias tristezas
[...]*

*¿quién ha visto al carnicero casándose
con la ternera a la ternura con el capitalismo? falsas
son esas bodas incontables*

Horacio Quiroga
Las fieras cómplices
Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2007
A partir de 15 años

desastres nacen de esas bodas desavenencias tristezas

En *Las fieras cómplices*, Quiroga denuncia las terribles condiciones de trabajo de los obreros rurales del Mato Grosso, habla del desastre provocado por esas falsas bodas incontables a que se refiere el poeta anteriormente citado.

En un obraje de madera se suceden las injusticias y los obreros son víctimas de la tiranía, del trato despótico y del robo continuado por parte del dueño, el brasileño Yuca Alves, hasta que contrata al revisor (capataz) Longhi, un hombre

tranquilo, justo e íntegro. Superada la desconfianza primera de los trabajadores, éstos sienten hacia él respeto y simpatía. Pero esto es insoportable para Alves. Y escribe Quiroga: "Lo natural hubiera sido que echara sin trámite a un empleado que no le hacía ganar bastante: pero, aparte de que lo que le pagaba a Longhi era mucho menos de lo habitual, Alves quería sencillamente vengarse". A Longhi le hace volar con una carga de dinamita y al indio Guaycurú lo coloca, desnudo, sobre un hormiguero que previamente ha removido y rociado con trementina. Los dos hombres sufren lo indecible, pero sobreviven y aplican el ojo por ojo y diente por diente, con la ayuda de una leona amaestrada, *Divina*.

Con este título, *Las fieras cómplices*, es posible que Ignacio Quiroga haga referencia no sólo a la leona, cómplice de la muerte del patrón, sino también a los hombres del obraje que ejecutaron las torturas sobre Longhi y Guaycurú, pues, en la página 35, dice: "No había ya nada en el mundo fuera de las órdenes de su patrón, y de este modo se aprestaban a ser cómplices y ejecutores del horrible suplicio". Podría ser, y de este modo aunaría, por medio del adjetivo, al animal con el ser humano cuando éste no actúa como tal.

Estamos ante un relato angustioso, contado por un narrador omnisciente que se aleja y se acerca al protagonista, Longhi, y que, susurrando en el oído, se dirige al lector como si estuviera enfrente, contando con misterio y analizando con detalle, con precisos adjetivos, un drama antiguo que todavía dura. Muy recomendable.

Lupe Rodríguez Santizo. Editora

TAPAS PARA ENCUADERNAR UN AÑO COMPLETO DE EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA



- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar a usted mismo y mantener en orden y debidamente protegida su revista.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA**
Príncipe de Vergara, 136- of. 2 - 28002 MADRID
También por fax al 91 411 60 60
o a la dirección suscripciones@educacionybiblioteca.com



Deseo que me envíen: Las TAPAS 8 €

Efectuaré el pago: Contrarreembolso, más 4,20* € gastos de envío Talón adjunto

Nombre Apellidos Tfno.

Domicilio Población

C.P. Provincia

Firma

Cuando la ilustradora se calza la caperuza

Bajo la lupa es un espacio que aboga por una lectura detenida y exhaustiva, por la implicación de la experiencia del lector en el análisis de la obra y por la idea de que ninguna lectura o estudio es definitivo ni concluyente.

La Caperucita Roja

Leicia Gotlibowski, Charles Perrault

Buenos Aires: Libros-álbum Del Eclipse, 2006

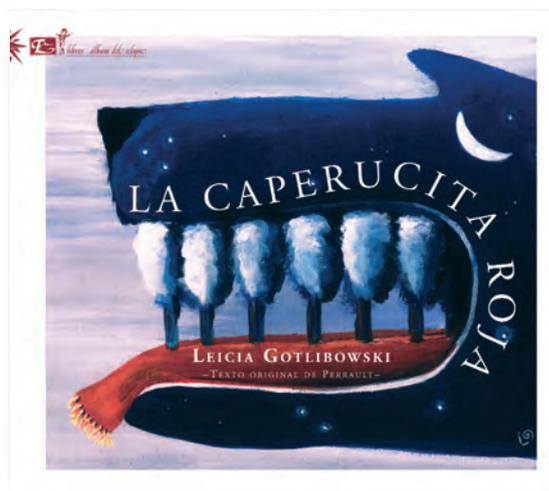
Toc, toc. “Qui est là?”...

Hay expresiones que resultan tan similares en distintas lenguas que no parecen necesitar traducción. Sin embargo, según el *Diccionario de la Academia de la Lengua Francesa* (8^{ava} ed., 1932-5), Toc “se emplea también como sustantivo masculino para designar un objeto falso, o un objeto supuestamente antiguo que no ofrece ningún carácter de autenticidad. *Cet objet est du toc, est en toc*. El es familiar”; según un traductor *on-line* –de francés a español–, “*le toc*” es “el portador”; y según un libro de psicología TOC es un Trastorno Obsesivo Compulsivo. En esta oportunidad, los toc que se han atrevido a golpear puertas generación tras generación, desde hace más de trescientos años, vienen vestidos con Caperucita Roja.

Caperucitas y lobos

La Caperucita Roja, en su primera versión literaria –atribuida a Charles Perrault–, tocó especialmente a mi puerta hace veinte años cuando preparaba un ejercicio en un curso de guión cinematográfico. Entonces, no pude evitar la tentación de convertir una oscura experiencia de vida en una autobiográfica *Minifaldita Roja*.

Dicen que es un cuento de los tiempos en que las bestias hablaban, pero su actualidad denuncia que el hombre aún se reconoce como bestia, del mismo modo que la mujer se reconoce como caperucita. Y aunque muchos digan que no es un cuento de hadas, en el personaje de caperucita cualquier mujer puede encontrar la fórmula de la eterna juventud, con la simple reiteración de errores al enfrentarse con los lobos.



Portada definitiva

Por la moraleja se puede clasificar como cuento de advertencia. Y si bien nadie puede obviar su índole erótica, lo que a mi parecer pasa desapercibido es que el consejo de Perrault pudo ser, entre otras cosas, un llamado de atención hacia la necesidad de comunicación entre madres e hijas. No olvidemos que Charles Perrault fue un padre viudo.

Había una vez...

...Una niña de nombre extraño que, como cualquiera, a pesar de ser tímida, necesitaba expresarse. Su papá falleció entrando ella en la adolescencia y su vínculo con su madre no fue fácil. Creciendo aficionada al arte de las imágenes, se sintió atraída en principio por el surrealismo, y más adelante su necesidad de expresión se convirtió en catarsis de pintura y poesía; siempre experimentando nuevos caminos para esconder mensajes detrás de palabras o símbolos...

Los senderos de la inspiración son intrincados. Lo que había empezado en la adolescencia como un juego de escondidas, en el 2004 me ayudó a sumergirme, nuevamente de la mano de Perrault, en ese laberinto que conduce hacia la oscuridad del bosque. Claro está, como reflejo de mecanismos cotidianos, invadidos de pensamientos mágicos, que entretienen mi tránsito en la vida; sobre todo, en sus pasajes oscuros.

Pero las fuentes se remontan aún más allá. Aunque nací y vivo en Argentina, en el cuello de la única “abuelita” que conocí –nos prohibía llamarla de otro modo– se hamacaba una miniatura de la *Tour Eiffel*. Amelia Amouroux era una mujer verdaderamente amorosa. Huérfana de padre y madre desde muy niña, a los catorce años fue traída por un tío a la Argentina y añoró Francia toda su vida. Sin duda esto afectó notablemente mi empatía con el relato francés y mi interés por reflejar aspectos de la ciudad de París –ciudad natal de Perrault– en la reinterpretación visual del texto al que nuevamente me enfrentaba.

En el bosque

Cuando inicié el trabajo con mi “Caperu” no pretendía completar un libro. Motivada por el concurso *Figures Futur*, los objetivos se limitaban a la tapa y una doble página de un fragmento del cuento en cualquiera de sus versiones.

No había resuelto qué extracto del texto ilustrar, así que me dejé caer en los lugares comunes instalados en el imaginario colectivo y, en especial, en la escena del encuentro en el bosque de “caperu” con el lobo. Puse manos a la obra y empecé garabateando la cara del animal con el bosque como fondo. Un primerísimo primer plano hizo que los árboles del bosque se mezclaran con su boca. De estos bocetos surgió la primera versión ilustrada (ver imagen 2).

Aún insegura de presentarme al concurso, me distraje acabando la imagen para una muestra de posta-



Imagen 2. Primera versión ilustrada (2004)

les del *Foro de Ilustradores* (ver imagen 3). Aquí el relato debía ser claro, y debía haber al menos dos caminos para demostrar que, antes que nada, la niña “pudo elegir”. Estos caminos están presentes en muchas versiones, pero en algunas, Caperucita, pese a haber sido advertida por su madre, decide contrariarla. Por otra parte, el animal debía tentar a Caperucita a tomar el camino largo. Caperucita no tenía reparos en meterse en el bosque –donde se hace la noche en pleno día–; entonces descubrí que el bosque estaría precisamente allí: en la boca del lobo. Meterse en la boca del lobo: entrar en un lugar que representa un serio riesgo para nuestra integridad (por cierto, en inglés, se usa el león para el mismo dicho). Caperucita iba a seguir el camino peligroso.

El guión en esta imagen era el siguiente: Caperucita se detiene a conversar con el lobo a pesar de su amenazante boca que ni siquiera mira. Trae en sus manos una flor amarilla y en el sendero que no conduce al bosque sólo hay flores de este color, mientras que en su vestido las flores tienen tonalidades lilas. El astuto lobo le señala que, en el otro camino, podrá encontrar flores de colores más variados (colores que la niña trae en su vestido).

La magia existe

Tenía claro que mi elección estética no era definitiva. Seguí buscándola con determinación y ya resuelta a ilustrar el encuentro en la versión de Perrault. Verificados los elementos del fragmento, comencé buscando fotos de molinos de tipo holandés. El molino debía estar allá lejos y, por el tipo de molino, a orillas de un río.

Garabateo buscando símbolos icónicos que representen lo que imagino, comienza la búsqueda estética. Cuando la cosa no surge espontáneamente, hago una pausa para aflojarme... No llegando a acabar esta prueba en la que el camino sería la lengua del lobo enredando a caperucita en su conversación, recibí el primer toque de varita mágica y al encender la TV me encontré viendo la película *Moulin Rouge*. Inmediatamente recordé el planteo de Bettelheim (en su *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*) respecto a que es la abuela quien regala a la niña la caperuza incitándola a asumir una sensualidad para la que aún no está preparada. Al momento resolví que esa sería su casa (ya que en el texto la abuela vive “detrás del molino que se ve allá lejos”) y la abuela, un personaje extraído de algún cuadro de Toulouse Lautrec.

A pesar del dicho, en esta ocasión todos los caminos conducían a París, y si los textos fuesen caminos los ilustradores seríamos los encargados del alumbrado. Personalmente me gusta encender faroles en lugares inusuales abriendo pasadizos; iluminando



Imagen 3. Postal para Foro de Ilustradores (2004)

objetos o sensaciones ocultas en las palabras. Así, mi camino fue proyectando la Ciudad Luz.

Yendo directo a las fuentes, en un viejo mapa del trazado del *Metropolitain* pude ver el Moulin Rouge destacado como sitio histórico e inmediatamente llamó mi atención un gran bosque en plena ciudad, el Bois de Boulogne. Junto al bosque, la estación del metro Porte Dauphine. Eso me encantó. El encuentro ocurriría allí y el modo más rápido para llegar desde el Bois de Boulogne hasta el Moulin Rouge sería el “Métro”. Además de ser bella, esta estación (conservada intacta por interés arquitectónico) debe su nombre a la Delfina, María Antonieta. Al leer su breve biografía acompañada de un retrato donde luce un gran sombrero rojo, supe como esta niña de tan sólo 15 años, menuda y de piel rosada, conquistó el corazón de los franceses. Cómo encandilada con la noche de París, dedicó su vida al juego, a los bailes y al despilfarro. Cómo su madre le enviaba cartas aconsejándole guardar la etiqueta. Y finalmente, cómo el pueblo, cansado de pasar hambre, se reveló y terminó por decapitar a los representantes de la casa real, usando como símbolo otro sombrerito rojo, el de los libertos. No tuve dudas. María Antonieta sería mi Caperucita Roja (ver imagen 4).

La doble página estuvo lista (ver imagen 5). La tapa mostraría el primer plano del lobo, la doble página el encuentro de los personajes junto al bosque. La contratapa, los pájaros del escudo Austro-húngaro, yéndose, luego de la ruptura entre ambas naciones. El conjunto sería un homenaje –¿o ya un escrache?– a la ciudad de París.

Hadas madrinas

Envié un resumen con todas mis curio-casualidades a Istvansch, quien se mostró interesado por tratarse de la primera versión literaria del cuento. Resolví por segunda vez tomarlo como ejercicio, ya que a esa altura me parecía imposible encontrar datos

que me permitieran trasladar esta minuciosidad al cuento completo.

Mezclar ficción con realidad impone encontrar justificativos lógicos, la niña llegando de Viena –*de otro pueblo*– a buscar a su abuela. Había todavía mucho por investigar. Aún no estaba segura de quién sería esa abuela pero, buscándola, tropecé con el estudio antropológico de Armando Roa Vial, antropólogo y psiquiatra chileno, que prologa una edición en español de los cuentos de Perrault. Él mencionaba una “Mademoiselle” como destinataria de la dedicatoria de la primera edición del libro, Elizabeth Charlotte D’Orléans, después duquesa de Lorena.

El libro estaba agotado y Roa Vial fallecido. Un segundo toque de varita jugó a mi favor. Cuando di con el mail de Armando Roa (hijo), el poeta chileno preparaba un viaje a la Argentina en los siguientes días y, sin dudar, ofreció obsequiarme un ejemplar del libro agotado junto con otros estudios sobre adolescencia en los que su padre resalta la importancia de los cuentos de hadas en la formación del carácter.

Noches enteras, hurgando y leyendo frente a la pantalla. Elizabeth Charlotte, Duquesa de Lorena, o Elisabet, o Liselot, o Duquesa de Comercy... ¿Cómo encontrarla? Di primero con su madre, mujer de igual nombre, cuñada de Luis XIV. De habla alemana, escritora prolifera de cartas, gracias a las que se conoce la intimidad de la corte del Rey Sol. Capturé en Internet un párrafo coincidente con el año de la aparición de los *Contes du Temps Passé*: “Yo creo que las historias que serán escritas sobre esta corte cuando nos hayamos ido serán mejores y más entretenidas que una novela, y tengo miedo que aquellos que vengan detrás nuestro, no las crean, y piensen que sólo son cuentos de hadas”.

¿Perrault or not Perrault?

Cuando Roa Vial trajo los libros yo ya tenía la noticia. El libro (que aún en bocetos avanzaba lenta-

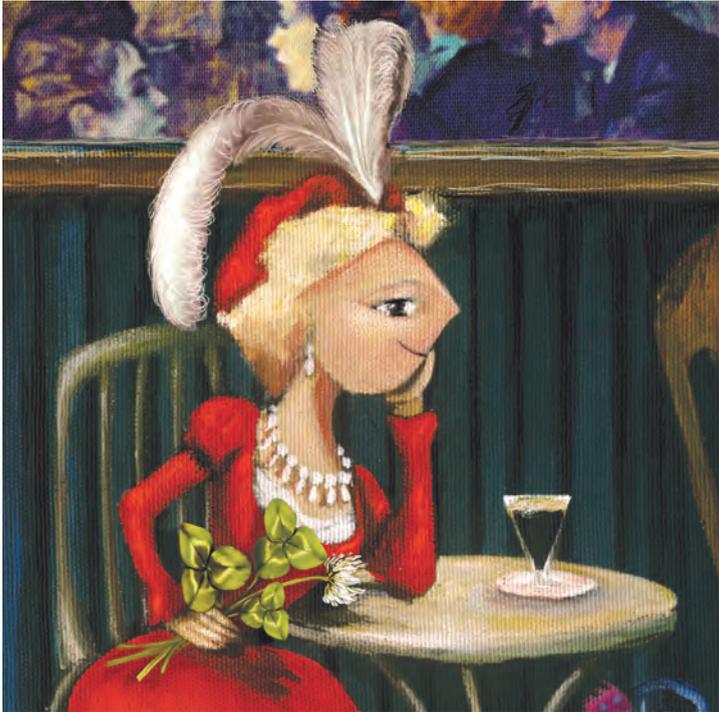


Imagen 4. María Antonieta/Caperucita en el Moulin de la Galette

mente) sería publicado por Ediciones Del Eclipse. Al estudio sobre Perrault que despertaba mi curiosidad se sumaron las dudas sobre la autoría de los cuentos. Si fue Perrault “padre” quien los escribió, se ocupó bien de ocultar el dato, ya que ningún estudio ha podido confirmarlo. Por otra parte, incontables ensayos atribuyen al texto contenido cabalístico, hermético, de alquimia o de iniciación masónica. Este breve relato que en su simplicidad conquista una polisemia inextinguible, parece estar minado de claves ocultas.

Yendo más lejos, el movimiento preciosista que seguía a Perrault por ese entonces, jugaba con las palabras. Construía jergas. Ocultaba con sobrenombres a reconocidos personajes del ambiente intelectual.

Esto definió el enfoque que daría a mi traducción: si era cierto que el texto ocultaba algo, ¿cómo podría imaginarlo un lector guiado por una traducción modernizada? La traducción debía ser literal. Lo más cercana al original.

La lengua del lobo

Mientras trabajé en el libro pensé constantemente en el álbum como una introducción a la historia francesa. Que la invitación –la alfombra de bienvenida– esté en la tapa (ver imagen 1) y, precisamente, en la lengua, no es casual. Y es que aunque Charles puede no haber sido el autor de los cuentos, sí fue quien se encargó de difundirlos, y además, en su país se le reconoce también por instalar en la Academia el debate entre Antiguos y Modernos.

Gracias al archivo digitalizado de la BNF pude revisar libros enteros buscando párrafos, ocasionalmente sólo una línea, en que se mencionara a Perrault, su vida, sus debates. Su interés en demostrar la superioridad de la lengua francesa frente al latín, y en instalarla como primera lengua en los textos académicos. Un texto de la Abadía de Port Royal en el que Pascal –en presencia de Perrault y el gramático Arnaud– defendiendo la redacción de sus *Provinciales*, resalta el uso de repeticiones para reforzar las intenciones de su discurso.

Palabras mágicas

Comenzando la traducción saltaron a la vista las repeticiones anticipadas en el texto del antropólogo. Palabras muy cercanas con la misma raíz. “*Comme se porte ta mère-gran*” [...] *porte-lui une galette* [...] *qui eut bien envie, que ma Mère lui envoie* [...]”, pequeñas rimas, cacofonías y trabalenguas –*porter une galette avec un petit pot de beure*–, fórmulas que se repiten, la más célebre, “*tire la chevillette, la bobinette cherra*”. Los personajes, los enroques de género y sexo. Tal vez allí estaba la clave. Si caperucita es en francés un sustantivo masculino, el lobo (*loup*) a su vez se traviste adoptando la apariencia de la abuela.

Otras palabras llamativas fueron “Chevillette” y “bobinette”. Difíciles de encontrar en diccionarios antiguos. Clavijilla y estaquilla en mi traducción. Ambas acompañadas del sufijo “-ette”, sufijo arcaico, diminutivo y feminizante.

Pues bien, “*Chevile*” –“*chevillette: petite cheville*”– aplicado en poesía es “ripio”, palabra o frase inútil o superflua que se emplea viciosamente con el sólo objeto de completar el verso; “*Bobine*” –“*bobinette: petit bobine*”–, especie de *uso*, símbolo femenino por excelencia en los cuentos de hadas y de cientos de mitologías, eje sobre el que se devanan los hilos (*films*), ¿o serán los hijos (*films*)?

De la tradición oral al libro

Pasarse por alto la jerarquización de la línea femenina en el texto de Perrault (francés) es casi tan difícil como borrar de nuestro “consciente” la versión de los hermanos Grimm (alemanes). Y así como en el desglose del texto fui encontrando reiteradamente símbolos que remiten a lo femenino, como si Perrault hubiese sido “visionario”, fueron haciéndose más y más obvios los paralelos entre la historia en el cuento y en la vida de María Antonieta, en la que el protagonismo femenino y la laboriosa relación madre-hija son incuestionables.

Tal es así que no sería raro que la alemana de ascendencia francesa que dictó los cuentos a los



Imagen 5. Doble página interior del libro

Grimm, tras hacer un cóctel entre la versión del folclore popular y la de Perrault, la condimentara con una dosis de historia real, pues, en esta versión, la madre da advertencias a Caperucita, como lo hiciera reiteradamente María Teresa a lo largo de la vida de su hija.

Más que maravillosa fue mi sorpresa, cuando finalmente descubrí que la “Mademoiselle” en la dedicatoria de los *Cuentos de mi Madre la Oca* era abuela paterna de María Antonieta. (No tan sorprendente, saber luego que fue su tía la Mademoiselle que, platónicamente, inspiró los pensamientos de Descartes.)

No tengo dudas de que Perrault sí fue visionario en reconocer el poder del libro y la palabra escrita. Sembrando de hadas la infancia de su nación, promoviendo el despertar y el avance de la modernidad como un auxiliar mágico que terminaría destituyendo el sistema monárquico.

No creo en vano, entonces, haberme ido por las ramas (y por frutos y raíces; etimológicas y sanguíneas) para también encontrar en las palabras del cuento, ya en esa lengua “pulida” del pueblo, vocablos y frases que remiten al objeto libro, y sobre todo a esa *Lengua-madre o gramática* (*Mère grand, grandmère, grammaire* (1)), que se encontraba enferma en la *literatura* (*lit, litera, letra*), escondida bajo el *cobertor* (en francés cuando se encuaderna un libro se dice que se lo “viste”).

En definitiva, la mejor forma de entender este juego es reemplazando “lobo” por “libro” al leer la moraleja:

Aquí se ve que las adolescentes,
Especialmente las jovencitas,
Finas, gentiles y bien bonitas,
Hacen muy mal en escuchar a toda clase de gentes,

Y que no extraña que siendo fiera,
Tantas muchachas el libro ingiera.
Yo digo el Libro, pues todos los libros
No son del mismo talante;
Los hay de un trato elegante,
Sin bullicio, sin saña, y que prudentes,
Mansos, dulzones y complacientes,
Rondan a las jóvenes señoritas
Hasta en las casas, hasta en las camarillas;
¡Pero ay! quién no sabe que estos Libros empalagosos,
De todos los Libros son los más peligrosos.

No dejo de preguntarme cuán diferente podría haber sido el destino de María Antonieta si el libro le hubiese sido obsequiado a su abuela materna o si los libros no hubiesen existido. ☒

Leicia Gotlibowski

Ilustradora argentina. Miembro activo del Foro de Ilustradores/Argentina. Cofundadora y administradora del blog *Coso de Ilustradores* (<http://cosodeilustradores.blogspot.com>) en el que se dan cita ilustradores de LIJ de distintas partes del mundo. Su obra formará parte de “Cuando las Vacas Vuelan...” (Feria del Libro de Bologna 2008). *La Caperucita Roja* recibió el premio Destacados de ALIJA (Asociación Argentina de Literatura Infantil y Juvenil) en la categoría libro-álbum; fue seleccionado para participar en la Bienal de Bratislava; y es “Altamente recomendado” por FUNDALECTURA. Junto a su trabajo creativo desarrolla investigaciones en el ámbito del libro-álbum. Sitio personal de ilustración: <http://ilustrata.com.ar>. Contacto: leiciabe@yahoo.es

Si desea profundizar más en la investigación de Leicia Gotlibowski sobre la caperucita roja y en el trasfondo creativo de su libro-álbum le recomendamos consultar la página: paris1695.blogspot.com

Nota

(1) En *Las mujeres sabias*, Molière reproduce un irónico equívoco, partiendo de la similitud entre *grammaire* y *grand mère* en la mala pronunciación de la gente del pueblo. (Fuente on-line del Tesoro de la Lengua Francesa).

La historia es

Entre la página en blanco y el escritor media una tradición. Entre la página impresa y su escritor ha habido un proceso de búsquedas y renunciadas, de reflexión, lecturas y aprendizajes. En pocas ocasiones podemos ser partícipes de ese tramado de experiencias, sentimientos y pensamientos que se desvanecen una vez que la obra ha llegado a las manos del lector. Xosé A. Neira Cruz reúne las cualidades de ser un escritor con voz propia, un lector con asentado criterio y un profesor de notables habilidades expositivas pero, sobre todo, destaca en sensibilidad, inteligencia y agudeza. En Cartas de navegación tenemos la oportunidad de contar con un excelente guía que nos conduce por las arduas y apasionantes rutas de la creación literaria y con la ilustradora Teresa Novoa que, en uno de sus registros menos conocidos y más personales, recoge en grafito las vicisitudes de este viaje.

Siempre me he preguntado por qué unas historias nacen, incluso a pesar de muchos obstáculos, y por qué otras, que parecen bendecidas por todo tipo de facilidades, se quedan definitivamente en el limbo (que ahora ni siquiera existe) de las posibilidades frustradas. Me lo pregunto siempre que una historia me ronda y, a medida que esa historia engorda en mi cabeza (ese proceso de escritura previo a la escritura misma, en la que llenamos cientos de folios mentales), me asalta el temor de si ese argumento que, en principio, parece ir trenzándose con habilidad, se quedará, en un recodo del camino, inevitablemente abandonado. Del mismo modo, me absorbe la curiosidad de entender por qué otras historias a las cuales ni siquiera hemos dedicado el tiempo imprescindible de una adecuada reflexión, nos encadenan de pronto a un espacio físico adecuado (sea papel, sea ordenador, lo que sea con tal de quedar plasmadas) con la urgencia de querer nacer y vivir incluso a pesar de los deseos o prioridades de su creador.



© Cortesía de Teresa Novoa

Hace escasas semanas viví esa situación, una de tantas que, en el mundo de la literatura, me superan y me dejan sin explicaciones, quizás porque ni hay explicaciones para todo lo que hacemos ni tiene por qué haberlas. Me encontraba yo en ese momento en la necesidad/urgencia de poner el final a una novela bien pensada (al menos suficientemente documentada, sopesada y diseñada) pero privada del impulso existencial que hace que el libro tire del escritor, y no a la inversa. Tener que hacer nacer implica muchos riesgos, lo saben las comadronas experimentadas, quienes, a pesar de haber ayudado a traer al mundo miles de vidas, siempre tiemblan un instante antes de intervenir en el proceso natural de un nacimiento. Ver nacer, sentirse arrastrado por la acometida de un proceso que, aunque se quiera, no podemos frenar, fascina. Quizás porque encierra en sí el milagro intrínseco de la creación, esa pulsión que no admite dilaciones ni recortes, y ante la cual simplemente nos entregamos. Por la vivencia de esa pulsión que se aleja de todo lo ordinario, o que parece hacernos vivir en un espacio al margen, muchos escribimos. También por eso.

En el pulso incierto de hacer nacer del todo esa novela que se resistía a cuajar, y echando mano de todo tipo de fórceps (trabajar más horas de las convenientes, tensar las cuerdas narrativas más de lo necesario, ensayar nuevas soluciones que, en realidad, saben a viejo desde el primer instante), se impuso finalmente la inevitable rendición. La novela no quería nacer, no acababa de fraguarse con la ligereza y solidez que yo deseaba, y forzar la máquina iba a suponer, simplemente, aniquilarla para siempre. En el límite de los plazos –ese otro mal literario o editorial con el que hay que bregar y que se convierte, con más frecuencia de la esperada, en una de las guillotinas del proceso creador– tiré la toalla. Prefiero mil veces no cumplir a cumplir sabiendo que lo que voy a entregar no me hace vibrar ni siquiera una pestaña. Tener que cerrar el documento con la certeza de que no va a ser abierto durante algún tiempo, o que no será abierto nunca más, sabe a fracaso. Fracasar, después de muchas horas de trabajo en silencio, arruga el ánimo y hace pensar, una vez más, si esto de escribir es realmente lo nuestro. Pero fue ahí, en ese momento de heridas abiertas y vergüenzas contenidas (tener que decir que

no duele, máxime cuando uno ha contado con la confianza de un editor, en este caso una editora, que, en el largo recorrido de seguimiento, más que en la otra parte contratante se ha ido convirtiendo en una compañera y una amiga al otro lado de las páginas), cuando surgió de nuevo el chispazo. Otra historia se adueñó de pronto de la escena. Los focos se habían encendido inesperadamente. Iba a ver función y el estreno nos cogía de sorpresa.

Empezar a escribir y ya no poder parar. He ahí el placer, o una de sus caras para los que amamos contar historias. Detener el tiempo o apearse en una acera del mismo. Ver alejarse el autobús de la monotonía. Dejar de afeitarse. Dejar de dormir. Descuidar las comidas. Llenar la mesa de trabajo de anotaciones, algunas escritas a toda prisa con lápiz sobre la superficie blanca de formica. Despertarse en el duermevela de un decaimiento y correr como un desesperado en busca de un trozo de papel. Tener la indomable necesidad de escribir eso tal y como las palabras han acudido a la cabeza. Porque es así, y no de otro modo, como la historia tiene que continuar. Perder una palabra por el camino puede equivaler, en algunos casos, a perder el tono, del que ya hemos hablado aquí. Perder el tono puede suponer dejar la historia sin hálito vital.

Y seguir escribiendo hasta el fin, sin parar, sabiendo que esa historia, la que sea, preexiste de algún modo a nosotros mismos, porque lo que contamos “es así”, como advertía Borges. Lo que contamos es así, siempre ha sido así, y de pronto nos encontramos metidos en el papel de mecanógrafos de nosotros mismos, copiando al dictado frases completas que llegan a nuestro oído interno susurradas por la propia voz firme y suave de la historia que quiere ser contada, que se deja escuchar.

De ese modo, en pocos días, una novela que ni siquiera había pensado nunca escribir descansaba en mi ordenador a buen recaudo. Mi cabeza, liberada, volvía a descansar. Mi organismo se reponía del exceso. Recuperar horas de sueño, adecentar el físico y cuidar la higiene, alimentarse convenientemente. Los trabajos de la vida diaria de vuelta a sus fueros, con la tranquilidad y la satisfacción de que la misión se ha cumplido, y de que la historia, esa historia, ha sido arrancada a la vida.

Nada o poco importa la perfección del original en ese momento. Sabido es que el trabajo apenas ha comenzado. Pero todo lo que ha de venir puede ser sometido al orden y a la disciplina de una actividad compatible con lo que somos o tenemos que ser cada día. Porque la voz de la historia, ese corazón que late, ha sido atrapada para siempre. Ya nada ni nadie la va a enmudecer.

Mientras tanto, el relato postergado, tantas veces pensado, tan bien documentado, prendido no sólo con alfileres sino con sólidos hilvanos en nuestra cabeza e incluso en nuestras copiosas anotaciones, sigue en espera del momento, de la ocasión. Y de poco van a servir despachos bien amueblados, comodidades y silencios, concentraciones reconcentradas, si la vida no quiere acudir a esa historia. No dejo de recordar cómo escribían o cómo escriben algunos de los que más leo. Roald Dahl instalado en la gelidez de su casita del fondo del jardín, rodeado de orquídeas recién plantadas y de sacos de tierra medio vacíos, con un trozo de hule sobre las rodillas, con un fajo de folios sobre el hule, con una punta de lápiz entre los dedos, con la palabra exacta en la mina de ese lápiz. Mirjam Pressler subiendo

y bajando de una planta a otra de su casa. Tecleando en el ordenador en el piso de arriba para después imprimir, y bajar a la salita a leer y corregir a mano. Y vuelta a subir y a bajar hasta el fin.

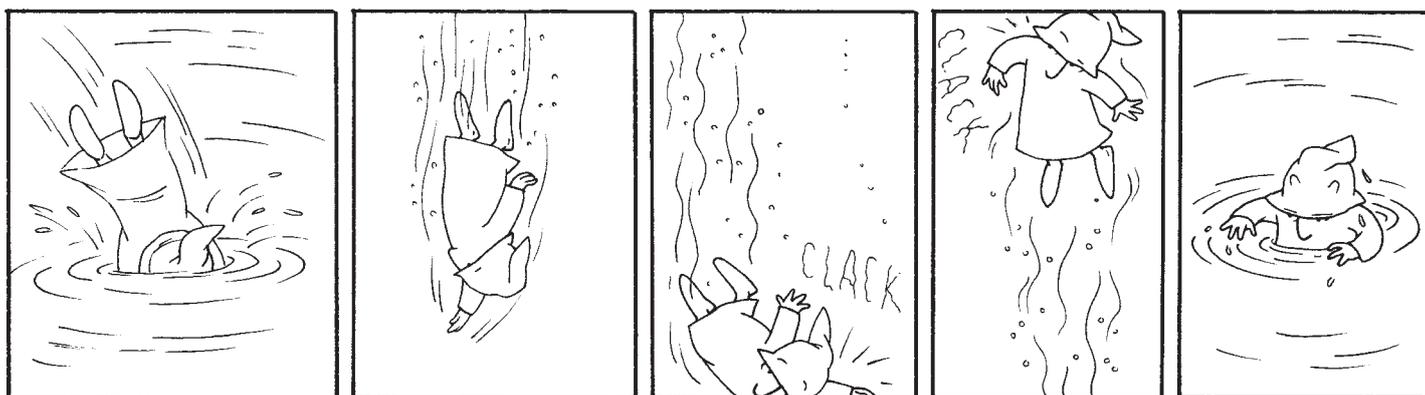
Cuando la historia nos posee, el escritor que llevamos dentro, incluso a nuestro pesar, se esponja y vuelve a respirar. Porque la historia está naciendo, ha nacido, y muchas veces ni siquiera nosotros sabemos bien por qué. Pero en ese momento las explicaciones son lo de menos: la historia es. Un nuevo libro está llegando. ☑

Xosé A. Neira Cruz

Escritor y profesor de la Universidad de Santiago de Compostela. Entre los años 2000 y 2004 formó parte del comité ejecutivo de IBBY. De 2002 a 2004 fue presidente del jurado internacional del premio IBBY Asahi Reading Promotion. Es director del área infantil y juvenil de Editorial Galaxia y director de la revista de LIJ *Fadamorgana*. Ha sido nombrado comisario del 32º Congreso Internacional de IBBY, que tendrá lugar en Santiago de Compostela en 2010.

Nuestra viñeta de LIJ. © El nano

Por Cristina Pérez Navarro y Jorge Quiroga



C.J. 07

La estilizada incongruencia de Juan Esplandiú

Sólo se puede hablar de tradición si se mantiene viva su voz, si es una impronta que subyace a nosotros como un espacio de encuentros, afectos e identidad. La tradición no puede ser impuesta ni implantada. Pero si puede ser coartada y manipuladas. Volver la mirada atrás, exponer la obra y reflexión de ilustradores españoles de principios del siglo XX es el objetivo de Huellas de tinta. Queremos recuperar un pasado de asombrosa factura que quizás mañana logre devenir en tradición.

Los años veinte, que también para la ilustración infantil fueron años de ruptura, innovaciones y búsqueda de nuevos caminos, tienen un hermoso colorido antes de la gran interrupción que supondría la guerra. Al finalizar los años veinte se funda una nueva editorial, modesta en un principio, la Compañía Ibero Africana, que pronto absorbería a otras editoriales y contaría con importantes librerías, todo integrado bajo el nuevo nombre de Compañía Ibero Americana de Publicaciones, más conocida como C.I.A.P. (1)



Dentro de su interesante producción literaria se destaca una pequeña pero sorprendente línea infantil, la colección “Cuentos para Niños”, de la que se publicaron 18 volúmenes subdivididos en tres series: “Aventuras Asombrosas”, “Aventuras de Animales” y “Diablos y Diabluras”, todos sobre textos de Manuel Abril. Fuera de esta colección, pero dentro del mismo espíritu, editaría otras publicaciones con textos de Antonio Robles (Antoniorobles). Los únicos datos sobre las fechas de publicación de la citada colección son una firma de uno de sus ilustradores, Climent, seguida del número 1930, y la fecha que aparece en la cubierta de otro de ellos, *Doña Sema-na*, como elemento integrado en el dibujo.

La colección “Cuentos para Niños” tenía formato cuadrado, de 23,5 cm. de alto y aspecto de folleto, los cuentos tenían únicamente 10 páginas, pero en esas 10 páginas la ilustración era muy abundante y repar-



Abril, Manuel. *Panfrito y Borla de Polvos*, Aventuras de Animales, C.I.A.P., Madrid: ca. 1930.

tida irregularmente, dando la impresión de querer invadirlo todo. La mayor parte de estas imágenes eran lineales y en blanco y negro, con una ilustración en color a página completa. El estilo general de las ilustraciones es lineal, sencillo, cómico y muy creativo en los modos de representación. El conjunto evidencia una especial intención, ya que los textos rozan la incongruencia tanto como las ilustraciones el surrealismo. Es un nuevo producto para un público no nuevo, no al que hasta entonces se había tenido en cuenta. Evidentemente la intención era llegar a los “pequeñísimos”. Sólo la ingenuidad de sus títulos: *El Cuento del Pío-Pío*, *El Cuento de “¡No es verdad!”* y sus juegos de palabras: *Toto*, *Titi*, *Lolo*, *Lili*, *Fru-fru*, *Pompof* y *la Sra. Romboedro*, nos avisan de que estamos ante una nueva literatura, y sin necesidad de abrir sus páginas; ya las portadas corroboran también que estamos ante una nueva ilustración.

Si en los años veinte se inventa una imagen para representar al niño-niña menor de cinco años y situarlos como protagonistas de sus historias, con estos cuentos se inicia el tipo de ilustración que se supone adecuada para los menores de cinco años, inventándolos como público receptor, al que desde ahora se dedicará una parte de lo que genéricamente denominamos ilustración infantil.

Lamentablemente no hubo tiempo de comprobar la aceptación de estas imágenes entre el público infantil, la validez de su expresividad y su posible repercusión. H. Escolar nos cuenta cómo la crisis de la banca alemana arrastra a esta editorial acabando con toda su producción malvendida en los quioscos callejeros.

Los ilustradores de la colección citada fueron Enrique Climent (1897-1980), Juan Esplandiú (1901-1978), Garrán (¿?), Renau (1907-1982), José Sama (1902-1989) y Carlos Tauler (1911-1988); algunos libros de Antoniorrobles, fuera de la colección, fueron ilustrados por Tono (Antonio de Lara Gavilán, 1896-1978).

El estilo de estos creadores en sus ilustraciones infantiles se mueve en la dirección que iniciara Bartolozzi con sus *Pinochos* y los *Pipo y Pipa* posteriores: esquematismo geométrico, línea pura, diferenciación figura-fondo, desproporción con intención cómica e infantilizadora, etcétera, para avanzar unos pasos más, sin olvidar que eran firmas diferentes y cada uno de ellos aporta también avances diferentes.

El ilustrador que ahora queremos destacar, Juan Esplandiú, se dedicó también a la pintura; por lo que fue becado, premiado con los “obligados” años de estancia en la capital francesa. Esplandiú, en cambio, no dejaría la ilustración y hasta será recordado por algunas colaboraciones para textos no infantiles en los años sesenta.

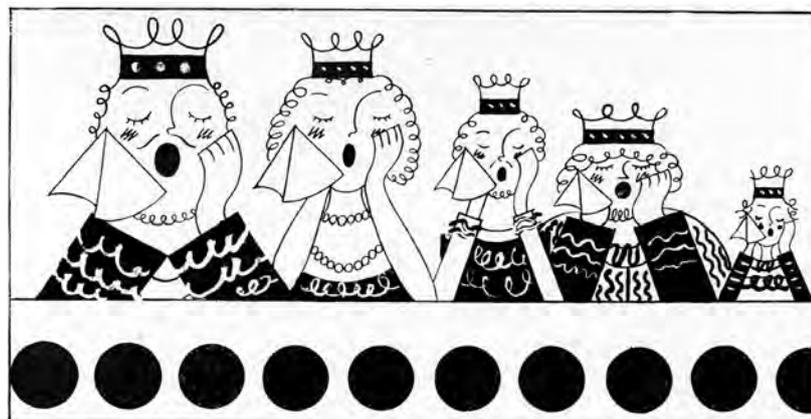
La aportación de Esplandiú es de las más originales dentro de la estilización estética iniciada en la ilustración infantil hacia 1916.

Con Esplandiú los “monos” se hacen más poéticos que tiernos, su línea es la más depurada de todo el grupo de ilustradores, muy en el estilo de A.T.C, del inmediato Serny y del futuro Picó; se caracteriza por un perfilado suave y sinuoso que no se detiene en detalles, y que encontrará eco en el Molina Gallent de las primeras *Celias* de Elena Fortún. Su fría perfección y limpieza da a los personajes una ambigüedad e ingravidez que favorece su interpretación como seres “angelicales”.

En los dibujos para *C.I.A.P.*, Esplandiú exagera la pureza del trazo y su despreocupación por ceñirlo al contorno convencional. A veces el resultado ya no es un cuerpo, sino una forma más o menos sinuosa, tambaleante pero de nuevo etérea, sin peso y sin las fastidiosas sujeciones de la gravedad; esta sensación se potencia con composiciones arbitrarias, las figuras no siguen las leyes espaciales, se ordenan sueltas por el papel, o recurren a las normas de composición más primitivas: vista frontal o perfil. El conjunto ofrece un efecto muy similar a los dibujos más movidos de Bartolozzi, con el añadido de esa inestabilidad que sugiere estar en un mundo especial, menos físico, menos dogmático y por consiguiente más infantil.



Abril, Manuel. *Limpiaplumas*, Aventuras de Animales, C.I.A.P., Madrid: ca. 1930.



Abril, Manuel. *El Secreto de Garloppilla*, Aventuras Asombrosas, C.I.A.P., Madrid: ca. 1930.



Abril, M., *Toto, Titi, Lolo, Lili, Frufru, Pompofo y la Sra. Romboedro*. Diablos y Diabluras, C.I.A.P., Madrid: ca. 1930.

A este acercamiento a lo infantil contribuye la creación de nuevos símbolos plásticos como el ojo conceptual etrusco en forma de pez (fig. 1), la “mancha” realizada con un evidente trazo en zig-zag (fig. 1), o el pelo en espiral (fig. 3), verdaderos gestos de los niños en sus propios trazados. En realidad, este trazo espiral, tan típicamente infantil y con tantas connotaciones psicoanalíticas, es recuperado por Esplandiú e incorporado a sus dibujos como verdadero comodín, utilizándolo igual para el pelo que para definir una corona, como estampado de telas o como símbolo del movimiento (fig. 4); esta misma grafía o las líneas cortas que quieren representar la luz (fig. 4) son símbolos abstractos actualmente habituales en el cómic pero introducidos ahora por primera vez en las ilustraciones del libro infantil. ☑

Nota

(1) Ver: José Ruiz Castillo. *Memoria de un editor*. Madrid: Agrupación Nacional del Comercio del Libro, 1972 e Hipólito Escolar. *Editores madrileños a principios de siglo*. Madrid: Ayuntamiento de Madrid, 1984.

Alberto Urdiales

Ilustrador y Doctor en Bellas Artes. Comienza sus trabajos como ilustrador en 1981, siendo sus preferencias el trabajo desarrollado en álbum a color. Actualmente compagina la ilustración de libros infantiles con su trabajo docente, colaboraciones como articulista y la investigación en algunos campos de la ilustración, aspectos históricos, laborales, sociales y didácticos. Es coordinador de ilustración en la revista *Lazarillo*. Entre los libros que ha ilustrado cabe destacar: *Mateo y los Reyes Magos*, de Fernando Alonso (Altea, 1995), *La fierecilla domada*, de William Shakespeare (Grimm Press, 1995), *Los músicos de Bremen* (Círculo de Lectores, 1996)

Bibliografía de Juan Esplandiú, ilustrador

Infantil

- ABRIL, Manuel. *El Secreto de Garlopilla*, Aventuras Asombrosas, Madrid: C.I.A.P., ca. 1930.
 ABRIL, Manuel. *Limpiaplumas*, Aventuras de Animales, C.I.A.P., Madrid: C.I.A.P., ca. 1930.
 ABRIL, Manuel. *Panfrito y Borla de Polvos*, Aventuras de Animales, C.I.A.P., Madrid: ca. 1930.
 ABRIL, Manuel. *Toto, Titi, Lolo, Lili, Frufru, Pompofo y la Sra. Romboedro*, Diablos y Diabluras, Madrid: C.I.A.P., ca. 1930.

Adultos

- FRANCÉS, José. *La mujer del otro*, La Novela Corta, año 9, v.: 432, Madrid: Prensa Popular, 1924.
 ÁVILA, Alfredo. *El licenciado don Felicianuro*, Madrid: [s.e.], 1945.
 CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de, *La señora Cornelia*, El yelmo de Mambrino, v.: 9, Barcelona: Horta, 1953.
 ZUNZUNEGUI, Juan Antonio. *El Camión Justiciero*. Barcelona: Noguer, 1956.
 ZUNZUNEGUI, Juan Antonio. *El camino alegre*. Barcelona: Noguer, 1962.
 FRAGUAS SAAVEDRA, Antonio. *Memorias de un Ford T o Los nietos de Dios*, Madrid: [s.e.], 1963.
 SERNA, Víctor de la. *España, compañero*, Madrid: Prensa Española, 1964.
 BAROJA, Pio. *La busca*, Madrid: [s.e.], 1966.
 CELA, Camilo José. *Madrid, Calidoscopio Callejero*, v.: 1, Madrid: Alfabeta, 1966.
 LAÍN ENTRALGO, Pedro. *Nuestro Cajal*, Nombres que son Historia, v.: 5, Madrid: Suc. de Rivadeneyra, 1967.
 REPIDE, Pedro de. *Las calles de Madrid*, Madrid: Afrodisio Aguado, 1971.
 CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, Grandes Libros, Madrid: EDAF, 1972.

Prensa

- | | | |
|----------------|------------|-------------|
| ABC | Buen Humor | Nuevo Mundo |
| Blanco y Negro | Flirt | La Risa |

Bibliografía sobre Esplandiú

- GÓMEZ DE LA SERNA, Gaspar. *Una ciudad y un pintor: Juan Esplandiú*, Madrid: [s.e.], 1954.
 [S.A.], *Homenaje a Juan Esplandiú*, (catálogo), Madrid: 1974.
 CARUNCHO, Luis. *José Robledano, Madrid 1884-1974; Juan Esplandiú, Madrid, 1901-1978; Eduardo Vicente, Madrid 1909-1968*, (catálogo), Madrid: Centro Cultural del Conde Duque, D.L. 1985.
 CUADRADO, Jesús. *Diccionario de uso de la Historieta Española*, Madrid: La Compañía Literaria, 1997.
 VARIOS. *Diccionario de pintores y escultores del siglo XX*, Madrid: Forum Artis, 1998.

El desafío y la resistencia del libro-álbum

Entrevista al ilustrador brasileño Fernando Vilela

Entre el 24 y el 27 de abril de 2007, la Feria de Bolonia fue un año más el epicentro mundial de la literatura infantil. Para cada asistente la Feria tiene un significado muy personal y no es de extrañar que los encuentros y hallazgos que se dan en este recinto devengan en un estrecho vínculo. Me encuentro con Fernando Vilela en la puerta de la librería infantil Feltrinelli, en el centro de la ciudad. Lo acompaña la escritora brasileña Stela Barbieri. Buscamos un café no muy ruidoso donde hacer la entrevista. No resulta fácil, muchos locales están cerrados. No habíamos previsto que el 25 de abril es feriado en Italia, se conmemora el Día de la Liberación. Andamos un poco y comienzan a surgir una serie de gustos y opiniones comunes. En una calle cercana a las Due Torri encontramos por fin un café que está por abrir. No es muy silencioso pero nos seduce su repostería. Desayunaremos mientras conversamos.

Como creador de libros infantiles te sumerges en el pasado para apropiarte de temas y técnicas antiguas. Sin embargo, tus álbumes son muy novedosos e innovadores. ¿Cómo aúnas una cosa con la otra?

Cuando asumo un trabajo de creación, tanto literario como plástico, lo que más me interesa es la investigación y la experimentación. Aunque he trabajado mucho con el grabado en madera, que es una técnica antigua que viene desde la Edad Media, lo que más me seduce es crear cosas nuevas. Éste es para mí el gran desafío.

Uno de mis últimos libros publicados, *A toalha vermelha* (San Paulo: Brinque-book, 2007), es un buen ejemplo de ello. Descubrí las posibilidades que brinda la cinta de embalar (cinta adhesiva de papel crepado) como material de trabajo. Investigué pegando de diversas maneras trozos sobre la hoja; usando cintas de distintos colores y tamaños;

rasgándolas y coloreándolas... Sólo experimentando llené dos cuadernos de dibujo. Hasta que por fin me dije: “Voy a crear una historia”. Pero ¿qué historia?

Un día paseaba en barco y tuve la suerte de contemplar una imagen muy bonita: una toalla cayó al mar, se hundió y desapareció. Entonces me percaté de que cuando miramos al mar vemos distintas capas de agua. De inmediato asocié esta experiencia con las posibilidades que brinda la cinta de embalar y concluí: “Sí, este material; ésta es la historia”. Cada libro tiene su historia, es la historia de un encuentro: de una imagen o de una perspectiva narrativa o de un texto.

El grabado en madera no es en la actualidad un estilo muy habitual en los libros infantiles. ¿Cómo llegas a él?

En el tercer año de mis estudios de Arte en la Universidad conocí a Marco Buti, un excelente grabador italiano que vive en Brasil. Él me presentó la obra de grabado en madera que desarrollaron los expresionistas alemanes en el siglo XX. Quedé fascinado con la fuerza del entalle. Cuando comencé a tallar descubrí dos cosas: la resistencia de la madera y que es necesario tener fuerza para emplear esta técnica. Desde aquel entonces, ese “enfrentamiento” con la madera ha sido para mí una experiencia muy intensa. No sé si detrás hay un significado simbólico, lo cierto es que cuando trabajo con algo que genera resistencias, tengo más ganas de hacerlo. También me sucede con la escultura: me gustan los materiales duros como metales, piedras, la propia madera. Igual con el dibujo: no me gusta mucho el pincel, prefiero el carboncillo, la punta dura del lápiz...

Hace poco tiempo empecé a grabar gomas de borrar. Es un material considerablemente más blando y moldeable que la madera. Sin embargo,

me permite hacer pequeños grabados y estampar como si fuera un sello. Esta posibilidad me ha llevado a investigar en otra dirección: la velocidad. Grabo la goma y puedo, al mismo tiempo, ilustrar con velocidad y recrear la velocidad. Además, lo hago sin pensar mucho. En *Lampião & Lancelote* (San Paulo: CosacNaify, 2006) hay mucho movimiento y conseguí transmitirlo gracias al movimiento físico de hacer el dibujo sin pensarlo. Al comenzar cada ilustración sabía qué quería, pero no cómo lo haría, y así cada ilustración de este libro se convirtió en una experiencia gráfica única.

Esta resistencia y dureza del material de la que hablas pienso que también se puede proyectar al tipo de historias que escoges. Buscas lo mítico, la leyenda; historias que provienen de la tradición literaria, que quizás resultan difíciles de asir o moldear. ¿Crees que hay una semejanza entre tu estilo y lo que narras?

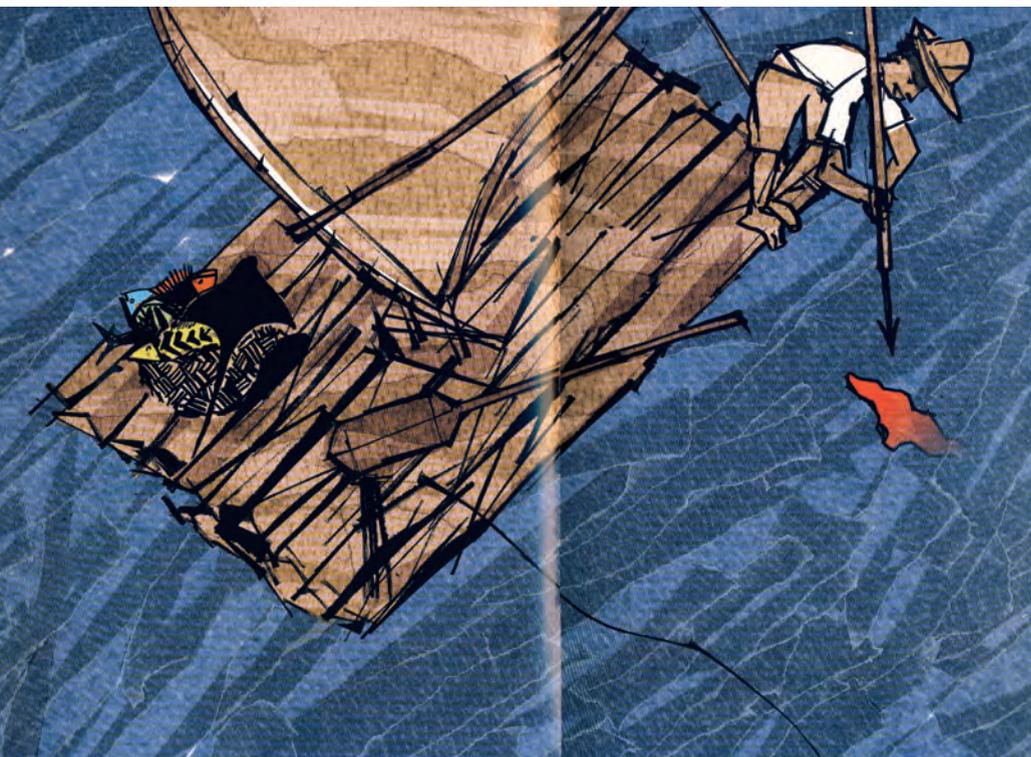
Nunca había pensado en ello, pero, ahora que lo dices, creo que tienes razón. Ayer le mostraba *Le chemin* (París: Autrement, 2007) y otros álbumes míos a una editora francesa. Al terminar de verlos me dijo: “Eres tú. Tú eres el caballero, tú eres el samurai. Todos eres tú”. En *Le chemin* se narra la historia de un perdedor, así que me sentí un poco cortado. (Risas). Su protagonista es un caballero que asume el desafío de enfrentar el dragón, la gran serpiente, a seres propios de la cultura mítica. Esa condición de “hacer frente a”, de responder a un

desafío, tiene que ver con la resistencia de la madera a la que antes nos referíamos. Se puede establecer una analogía entre una y otra: ciertamente en ambos casos hay que vencer una resistencia, hay que enfrentarse a algo, hay que superar una dificultad. Ahora que lo pienso, es como la vida: todos los días tenemos algo interno o externo que afrontar. Una de las características de las historias que creo o recojo es que siempre plantean grandes retos que deben ser superados.

[Fernando Vilela se entusiasma al hablar. Es un hombre sensible y afectuoso que, como buen docente, consigue transmitir sus asentadas ideas con ejemplos tan certeros como próximos. Cuando la situación lo requiere, no duda en reflexionar sobre nuevos temas o puntos de vista. Incluso llega a cuestionar sus propias convicciones. En esos momentos aprovecha para tomar breves sorbos de café o llevarse distraídamente algo a la boca. Así gana tiempo antes de dar una respuesta. A su lado, Stella es la primera que ha terminado su desayuno y aprovecha la concentración del entrevistado para robarle la esquina de un cruasán. Este hurto pasa desapercibido para el ilustrador, quién escucha con mucha atención la pregunta que formulo.]

Tanto en la técnica de grabado en madera como en algunos motivos narrativos que aboradas, hundes sus raíces en la tradición,

© Fernando Vilela. *A toalha vermelha*. San Paulo: Brinque-book, 2007.



parece que la búsqueda del origen es un elemento importante en tu trabajo. ¿Estás de acuerdo?

Creo que esta búsqueda del origen puede vincularse con la necesidad de hallar sentidos en el mundo. Cuando buscamos el origen en pequeñas acciones (cómo podría ser tomar un café) nos topamos con un conjunto de experiencias (por ejemplo, sensaciones producidas por el aroma, el sabor y la temperatura del café) que son susceptibles de convertirse en una historia. Cualquier cosa que imaginemos puede llevarnos más allá y propiciar una búsqueda fascinante.

“Una de las características de las historias que creo o que recojo es que siempre son grandes retos que hay que superar”

Por ejemplo, *A toalha vermelha* lo protagoniza algo tan insignificante como una toalla. Pero, al ser despojada de su función y contexto (cuando la hallamos en un entorno ajeno como es el mar) suscita en nosotros un cuestionamiento, nos mueve a la reflexión, a la construcción de sentido y a apreciar las relaciones que surgen y se establecen entre las cosas del mundo. La trayectoria de ese trozo de tela roja que cruza el planeta desde Brasil hasta China nos hace pensar en los encuentros que se dan a su paso, en la diversidad de animales que

pueblan los océanos, en los tiempos pasados, en las otras culturas, en el mundo como unidad...

No sé si te parecerá ilógico. Para mí la creación literaria parte de las conexiones que podemos establecer entre los símbolos y las cosas reales y tiene que ver con la forma en que representamos una historia que, aunque podría parecer muy banal, puede convertirse en arte. Éste es el gran desafío.

Hay algunos puntos comunes entre *A toalha vermelha* y *Zoom* de Istvan Banyai (México: FCE, 1996). ¿Te inspiró de algún modo este libro?

Zoom es un libro que disfruté mucho y admiro. En las primeras páginas de *A toalha vermelha* hay una influencia muy presente de *Zoom*, pero también de Google Herat. Esa perspectiva de ver la tierra desde el espacio exterior e ir poco a poco aproximándose hacia ella es un recurso que también puede hallarse en el cine. Recuerdo que de niño me marcó especialmente la película *Los dioses deben estar locos*. En la primera secuencia, la imagen se va adentrando lentamente en la tierra hasta llegar a aquella aldea africana. Esa fue la primera experiencia que tuve de ese encuadre. *Zoom* es que para mí uno de los mejores libros sin palabras que haya visto. Consigue establecer la conexión de una imagen con otra de un modo muy eficaz: durante tres páginas siempre permanece algún elemento que posibilita el paso fluido entre las ilustraciones. El principal motivo por el que suelen fracasar los



libros sin palabras es por no conseguir una buena conexión narrativa. En este sentido, *Zoom* es una referencia de peso para mí.

Pero ¿por qué hay libros sin palabras?

¿Por qué el libro tiene que tener palabras?

Cuando pienso en una historia pienso en imágenes, no pienso palabras. Las palabras vienen después. A veces el texto es necesario, a veces no. En alguna ocasión he hecho un libro y, posteriormente, he eliminado el texto, sobraba.



© Fernando Vilela. *Lampião & Lancelote*. San Paulo: CosacNaify, 2006.

Te hago esta pregunta por una razón. Me parece que si *Zoom*, *A toalha vermelha* o *Le chemin* hubiesen tenido texto seguramente no serían unos libros tan buenos.

Te cuento una anécdota. Cuando el hijo de Stela Barbieri vio *A toalha vermelha* me dijo: “Este libro es el opuesto de los otros. En ellos leo el texto e imagino la imagen. En cambio, en éste leo la imagen e imagino el texto”. La reflexión de este niño ha sido para mí una iluminación. Con los libros sin palabras, cada niño crea su propia historia: es “el dios que está narrando” o es “una cámara muy especial que está filmando”.

El libro sin palabras crea una apertura narrativa que el niño agradece porque le invita a crear la historia...

No son exactamente libros sin palabras porque la palabra sigue allí: sólo que sale de la boca de los lectores.

[En algunos momentos la conversación toma giros inesperados, hace falta alguna aclaración o nos detenemos ante la dificultad de encontrar la traducción exacta de un término. Fernando maneja bien el español. El “portuñol” también nos sirve de lengua franca. Sin embargo, hay una serie de coincidencias en el modo en que comprendemos la literatura infantil que nos permite entender muy bien lo que dice el otro.]

Quisiera volver sobre un tema que dejamos en el tintero: las raíces y los orígenes. En *Lampião & Lancelote* se confrontan dos héroes representativos de dos culturas, la brasileña y la europea. ¿Hallas un conflicto entre ambos orígenes?

Lanzarote es un personaje de mi infancia. Los caballeros son un símbolo del desafío, de la masculinidad, de la fuerza, de la heroicidad... Pero, para mí, Lanzarote también representa la cultura europea: las antiguas sagas de los caballeros, la Edad Media con sus reyes y sus guerras, el honor...

Lampião es, en cierta forma, un Lanzarote en Brasil. También es fuerte y justiciero, pero, a diferencia de Lanzarote, es un héroe del Tercer Mundo. En primer lugar, no tiene un origen noble. Nace en el seno de una familia campesina al norte de Brasil, su infancia transcurre entre la pobreza y cuando es adolescente asesinan a su padre en un enfrentamiento con la policía.

“Para mí la creación literaria parte de las conexiones que podemos establecer entre los símbolos y las cosas reales y tiene que ver con la forma como representamos una historia que, aunque podría parecer muy banal, puede convertirse en arte. Éste es el gran desafío”

Lampião no tiene una alcurnia señorial. Es como Latinoamérica: no hay nada de noble en el origen de un continente que ha sido invadido y colonizado por los europeos. Pero tampoco son nobles las motivaciones de este personaje: inicialmente Lampião se une a un grupo de bandidos, los “cangaceiros”, buscando vengar la muerte de su padre. Pero una vez que se venga no queda satisfecho. Desea cambiar el mundo en que vive y para él no tiene sentido ser militar, cura o político. Así que se queda al margen del sistema y se convierte en un famoso bandido.

Es fascinante esa tensión en *Lampião*: es un héroe y es un villano.

Sí, hay algo que es terrible en la historia de Lampião. Toma la justicia en sus manos y a veces es muy cruel, por ejemplo con las hijas de los hacendados, pero, por otro lado, es un personaje que tiene gran arraigo y popularidad. Se ha convertido en Brasil en una figura mítica y popular que se contraponen a la alta cultura impuesta. Es un héroe y un bandido. Es culto y bárbaro al mismo tiempo. Admira a Napoleón, lee sobre Alejandro

Magno, usa perfumes franceses, toca muy bien el acordeón, canta y compone música... Es un hombre rudo y sanguinario que ama la literatura y el arte. Creo que Lanzarote debía formar parte del imaginario de Lampião.

Si ya en sí es contradictorio, ¿hacia falta enfrentarlo a Lanzarote?

El encuentro de Lanzarote y Lampião es el enfrentamiento de dos culturas; por eso en el libro inicialmente combaten. Pero al mismo tiempo cada uno representa en su cultura, y a su modo, una figura heroica. En cierta medida son dos personajes, en cierta medida son el mismo. Según se reconozcan como iguales o como opuestos varía su relación. Lo que le sucede a ellos es lo mismo que pasa hoy en día: dos culturas distintas pueden enfrentarse, tratar de imponerse la una sobre la otra, pero también pueden confraternizar.

Me interesa mucho cómo resuelves a nivel gráfico la oposición entre ellos ¿Cómo llegaste a este concepto tan sutil?

Lampião tiene una gran presencia en la literatura popular brasileña. En especial en los aleluyas y pliegos de cordel. Estas publicaciones se hacían empleando el grabado en madera. A Lanzarote lo identifiqué con los manuscritos y libros iluminados de la Edad Media. Antes de empezar a ilustrar el libro, tenía un concepto muy preciso: representar a Lampião de una manera tosca, con un grabado muy simple que rememore la gráfica popular, y a Lanzarote de un modo más sofisticado, como en los libros medievales. Pero cuando empecé a hacer el libro, me di cuenta de que no iba a funcionar. No podía representar de formas tan diferentes a Lampião y a Lanzarote. Era imposible conciliar estos estilos.

“Es viable hacer un libro más sofisticado y costoso, pues existe un mercado que lo demanda. En Brasil se considera que, para que un libro venda, tiene que ser barato, fácil, pequeño y de bajo coste de producción. Esto no es necesariamente verdad, también existe ese otro mercado”

Entonces pensé en diferenciarlos por el color: el cobre para Lampião y el plata para Lanzarote. Escogí el plata, que es muy luminoso, porque no se sabe si Lanzarote es real o imaginario. En cambio el cobre es más real, como Lampião, y no produce

tantos brillos y reflejos. A pesar de las connotaciones cromáticas, en la composición le doy la misma presencia a ambos personajes, pues para mí tienen el mismo poder, la misma fuerza.

[Fernando Vilela llega a esta Feria de Bolonia para recibir la mención de premio New Horizons por *Lampião & Lancelote*. Como sucede con otros reconocidos ilustradores y autores, recorre los pasillos del recinto ferial sin ser reconocido. Aprovecha la ocasión para reunirse con editores y mostrarle su trabajo, se detiene en las casetas de las editoriales que le resultan más sugerentes y visita las distintas exposiciones de ilustración. Lo conocimos en el stand de Brasil, donde Isabel Lopes Coelho, encargada de la coordinación editorial de este álbum, nos presentó con afectuosas palabras. Quedamos en reunirnos al día siguiente a la hora del desayuno. Ya hemos bebido varias tazas de café y hemos pasado varias horas conversando, pero aún quiero preguntarle por la especial dinámica de trabajo que emplea la editorial CosacNaify en sus producciones propias (1).]

¿De verdad es tan diferente el modo de trabajo de CosacNaify al de las otras editoriales?

Las editoriales grandes no quieren riesgos, trabajan únicamente en función de las ventas. Pero hay un reducto de pequeñas editoriales interesadas en la experimentación. Entre ellas se encuentra CosacNaify. Hacen libros muy cuidados, los piensan con cariño y, sobre todo, consideran que la interrelación entre el autor y el ilustrador es un factor determinante de la calidad. Para *Lampião & Lancelote*, primero presenté el texto junto a una ilustración. Estaba dispuesto a buscar con ellos el formato más adecuado. Cuando leyeron el texto me dijeron: “Nos gusta, pero por favor espere. Ahora, no tenemos tiempo ni dinero. Espérenos un poquito”.

¿Congelaste el proyecto?

No, seguí por mi cuenta. Fui indagando acerca de qué formato era el más idóneo y empecé a hacer el libro. Primero pensé en un tamaño pequeño, de 64 páginas, similar a los pliegos de cordel y me puse a bocetarlos. Pasado un tiempo, cuando me reuní con el editor y poeta Augusto Massi, que es un hombre muy sensible, me dijo: “He visto las ilustraciones y me gustan... pero no vamos a hacer un libro pequeño. Haremos un libro grande porque en tus ilustraciones hay muchos detalles. Además está el espacio, tenemos que ser generosos con el espacio”. Yo había avanzado mucho, así que en un primer momento reaccioné: “¡Oh, Dios mío! ¡Es

mucho trabajo! ¡Hay que cambiar todo!”. Pero después, en nuevas conversaciones, me di cuenta de que ésta era la dirección más interesante. Entonces empezamos a trabajar en equipo.

¿Realmente se puede trabajar en equipo con un editor?

Sí. Te doy un ejemplo. Inicialmente quería hacer dobles páginas con los colores cobre y plata. Me dijeron que era imposible, que sería demasiado caro. Me propusieron alternar una hoja en cobre y otra en plata. Yo me resigné. Sin embargo, posteriormente, me dijeron: “Hazlo como tú quieras. Sacamos dinero de otro libro. Corremos el riesgo”.

Yo estuve presente durante la impresión del libro y surgieron muchos contratiempos. Estábamos tomando una dirección muy difícil de llevar a cabo. Ante las dificultades, hubo que tomar ciertas medidas técnicas, la editorial tuvo que poner más dinero, pero el resultado ha sido el que has visto. Todos quedamos muy contentos.

Lo más sorprendente es que pensamos que *Lampião & Lancelote* se iba a vender poco. Es un libro caro y muy experimental. Pero el gobierno de Brasil fue el primero en valorar su calidad y comprar una buena cantidad. Esto demuestra que es viable hacer un libro más sofisticado y costoso, pues existe un mercado que lo demanda. En Brasil se considera que, para que un libro venda, tiene que ser barato, fácil, pequeño y de bajo coste de

producción. Esto no es necesariamente verdad, también existe ese otro mercado.

Sin embargo, tu trabajo demuestra que también puedes hacer un excelente libro con pocos medios.

Esto tiene que ver con el desafío del que habíamos hablado antes. El grabado en madera puede servir de metáfora. Sólo hacen falta unos pocos materiales: la madera, el papel, la gubia, elementos accesibles a cualquier persona. Sin embargo, eso no es todo. Cuando el editor de Autrement me dijo: “Tengo un formato fijo, unos colores, doce dobles páginas. Haz tu la historia”, me propuso un reto. Así surgió *Le chemin*. La colección “Histoire sans paroles” establece unos requisitos muy precisos, pero estos límites también son un desafío. En mi caso esa exigencia externa se convirtió en una meta propia.

Trabajar con pocos recursos es un buen desafío. En Brasil si trabajas en educación, trabajas con poquísimos medios. Y Estela, por ejemplo, ha conseguido resultados a los que no llegan personas que tienen muchos medios. No hay límites para la imaginación.

[Ya habíamos apagado la grabadora y nos disponíamos a ir al recinto ferial. Pero a partir de un comentario banal surgió un nuevo e interesante tema. Cada uno de nosotros tiene una larga jornada

© Fernando Vilela. *Lampião & Lancelote*. San Paulo: CosacNaify, 2006.



de trabajo. Sin embargo, no queremos dejar pasar la oportunidad. Encuentro en Fernando Vilela una claridad y un vuelo reflexivo acerca de su trabajo poco habitual. Y, por su parte, me anima a encender de nuevo la grabadora.]

Viendo sobre esta mesa el trabajo que has desarrollado desde tus inicios me sorprende que, a pesar de ser muy distintos entre sí, hay cierta continuidad entre ellos. ¿Lo has buscado así o ha sido el azar?

Mi proceso creativo es la experimentación. En cada trabajo que hago surge una búsqueda que emprenderé en el futuro. Los resultados a los que llego siempre abren nuevos caminos, apuntan hacia otras direcciones. A veces veo los primeros libros que ilustré y hallo en un detalle técnicas y motivos sobre los que investigo hoy en día. En ese trabajo que hice hace 15 años ya está en potencia mi trabajo actual. Es como una semilla que tiene un árbol dentro de ella.

Hace poco le enseñé mis grabados a Evandro Carlos Jardim, un artista brasileño de 75 años, a quien admiro mucho. Me dijo: “Me fascina lo que llegarás a hacer. Viendo lo que me muestras lo consigo imaginar. No sé cómo serán esos grabados, pero sí veo el proceso que seguirás”. Viendo los cuadros de Picasso de 1908, podemos sentir que en 1920 va a llegar el cubismo sintético, porque hay allí un movimiento latente. En arte es más importante comprender el proceso que una obra específica.

¿Consideras tu obra como un progreso lineal ascendente?

Creo que es un proceso ascendente. La línea no es recta: a veces doy vueltas, tengo subidas y bajadas, hay momentos de cambio... pero, viéndolo desde cierta distancia, creo que es un proceso ascendente de constante transformación.

Una de esas constantes que se mantiene a pesar de los cambios es la condición narrativa de tu ilustración. Tu forma de secuenciar y alcanzar una unidad a través de la imagen.

Cuando oigo una historia o me pongo a leer un texto tengo la necesidad de dibujar la historia entera. No ilustraciones aisladas, sino imágenes interconectadas. Para mí el gran desafío de la ilustración no es representar escenas sino construir un todo. Un libro es una conexión que va desde la cubierta hasta la viñeta de la página de información sobre los autores. Cuando proyecto un libro lo pienso como un objeto único, no me limito a concebir únicamente las ilustraciones que irán dentro de él. En este sentido, el desafío es pensar el libro como una secuencia narrativa. 📖

Gustavo Puerta Leisse

Nota

- (1) Recomendamos al lector interesado en la experiencia de la editorial brasileña CosacNaify la lectura del artículo “Una editorial llamada Cosac Naify”, escrito por Isabel Lopes Coelho y publicado en el número 159 de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA (mayo/junio 2007).

© Fernando Vilela. *Lampião & Lancelote*. San Paulo: CosacNaify, 2006.





RAQUEL MARÍN

Las ilustraciones que vemos en un libro es sólo el resultado de un proceso. Proceso que acarrea bocetos, experimentos, anotaciones, tachaduras. Pero que también tiene en su origen un dibujo libre que no perseguía un objetivo ulterior, un ejercicio práctico, un trazo furtivo... Ofrecemos *Puntos de fugas* a todas estas expresiones y a aquellos ilustradores profesionales o no que, a pesar de la calidad de su trabajo, aún no tiene la difusión que merecen. Al ver los dibujos de Raquel Marín somos testigos de una obra germinal; que extiende sus raíces, ávida de alimento, sostén y luz; que sus ramas ya marcan una dirección; que ha tenido una primera y aromática floración y que promete frutos frescos de sabores intensos. Su blog: www.raquelmarin.blogspot.com 





Maurice de Bevere, *in memoriam*

Un sello es algo más que un tributo postal o un objeto de coleccionismo, cada emisión es una ventana que nos permite adentrarnos en un mundo nuevo, conocer realidades ajenas, descubrir motivos, estéticas, tradiciones y personajes y apreciar una propuesta estética que se inserta dentro del universo filatélico. La sección Sellos que sellan es un espacio en el que se rastrean temas vinculados a la literatura infantil y la infancia en las emisiones postales de todo el planeta.



© Fete du timbre

Para muchos de nuestros lectores, este nombre no dejará de ser desconocido; algunos, sin embargo, rápidamente lo “encajarán”, sobre todo por su larga entrega al mundo del cómic que, finalmente, nos filtró algunos de sus más célebres personajes en la pequeña pantalla. Había nacido en Kortrijk (Bélgica) el 1 de diciembre de 1923; a los diecisiete años inició sus estudios de diseño por correspondencia en Jean Image y a los veinte comenzó su actividad profesional en un estudio belga dedicado a la producción de dibujos animados. En 1945 se encontró con otros grandes de la historieta: Peyo, André Franquin, Eddy Paape, Will, etcétera, que realizaban ilustraciones para diferentes publicaciones de la época: Moustique, Spirou, etcétera.

En los años cuarenta adoptó el nombre de Morris y con ello se perdió su nombre real bajo el anonimato de un pseudónimo, sobre todo cuando sus historietas cruzaban las fronteras; forma equipo con Franquin, Will y Jijé, que dan vida a la famosa “Banda de los cuatro”, como fueron conocidos los citados ilustradores. En esta época es cuando aparece uno de sus personajes más famosos: Lucky Luke, que nació con su célebre “Arizona 1880”, publicado en la revista *Spirou/Robbedoes*. El solitario *cowboy*, junto a su inseparable caballo Jolly Jumper y Rantanplan, el perro más estúpido que uno se pueda imaginar, nos deleitaban con las más entrañables aventuras en el Lejano Oeste americano.

Maurice definió a su personaje más popular como “un pobre joven, simpático y con gran corazón, que va más rápido que su sombra”. Quedó tan enganchado a sus personajes y al Far West que, en 1948, emigra a los Estados Unidos, donde estará hasta 1955, fecha en la que decide volver a casa y trabajar como creador de escenarios para la industria del entretenimiento. En esa etapa formó pareja con otro de los

grandes creadores René Goscinny; juntos dieron vida a los populares Hermanos Dalton.

Tras escribir e ilustrar 38 obras sobre Lucky Luke, el dúo de incansable producción dejó de funcionar. La vida había tocado su fin para Goscinny: moría en 1977. Maurice continuó dibujando y escribiendo junto a otros famosos de este peculiar mundo literario: Bob De Groot, Claude Guylouis, Fauché, Greg, Léturgie, Vicq, Vidal... En total 69 libros (¡Buen número!) que, en julio del 2001, fueron setenta. Días después de su muerte apareció *El profeta*.

Lucky era un sempiterno aventurero que siempre llevaba un cigarrillo humeante en la boca, pero su autor, consciente del peligro del tabaco para la salud, decidió darle un cambio de actitud y modificó el personaje en 1983, colocándole, en su lugar, una pajita. Esta modificación le valió el premio de la Organización Mundial de la Salud en 1988.

Maurice realizó numerosas colaboraciones para el séptimo arte. Entre sus largometrajes destacan *Daisy Town* (1971), *La balada de los Dalton* y en 1983 *Los Dalton*. En 1991 Terence Hill encarnó al celeberrimo Lucky en una decena de películas que dieron la vuelta al mundo. Sus historietas fueron traducidas a treinta idiomas y han llegado a expandir su peculiar sentido del humor por los cuatro puntos cardinales. Más de un centenar de capítulos de dibujos animados han sido proyectados en televisiones de todo el orbe; en 1990 le incorpora Rantanplan y funda su propia productora Lucky Productions. En la memorabilia que nos recuerda a este peculiar autor encontramos case-tes, vídeos y centenares de objetos íntimamente ligados a su obra, entre los que cabe destacar el mundo de la filatelia, marcofilia y teletarjetas.

Su solitario Lucky Luke apareció en la serie Filatelia para la Juventud que Bélgica, su país natal, le dedicó en 1990. Años después el correo belga le

honró con una tarjeta entera postal con motivo del cincuentenario del personaje y, finalmente, una teletarjeta.

Justo cuando Maurice de Bevere nos dejaba, otro proyecto suyo estaba ya en las mesas de diseño. Semanas después de decirnos adiós, *Los Hermanos Dalton* se convirtieron en una de las teletarjetas más buscadas dentro de la serie dedicada a los personajes del cómic que Bélgica viene realizando desde hace bastantes años: XIII, Thorgal, Le Petit Spirou, Michael Vaillant, Soda, etcétera.

Los amantes de su obra tienen oportunidad de ampliar sus colecciones con algunos matasellos belgas. Recordemos que el servicio postal de su país ha sido uno de los primeros en emplear, de manera sistemática, el mundo del cómic en su producción de sellos, matasellos y otros productos postales.

El último homenaje a este peculiar *cowboy* se lo rindió Francia que escogió el tema de Morris para su *Fête du timbre* (Fiesta del Sello o nuestro Día del Sello) en 2003. Una vez más, Lucky Luke y sus incondicionales, volvían a cabalgar. Fueron varios valores: 0,46€ Lucky a lomos de su celeberrimo caballo realizando un fantástico número de circo sobre un balón en la cuerda floja; un segundo valor nos llega en dos versiones; suelto (en carnet) y en hojita bloque, en ambos casos facial con sobretasa a favor de la Cruz Roja francesa (0,46+0,09€), algo tradicional en las emisiones de la Fiesta del Sello en Francia.

El carnet contiene cinco valores del facial sin sobretasa y tres del segundo, comercializado a 3,95€; su cubierta nos ofrece un paisaje del Lejano Oeste y algunos de sus principales personajes, incluido el inseparable buitre de las desérticas llanuras americanas posado en un cactus. Los sellos en esta ocasión se realizaron con la autorización de los propietarios de la marca Lucky Comics y la puesta a punto fue a cargo del diseñador Bruno Ghiringhelli. El matasello especial de primer día fue concebido por Valerie Besser y se empleó en París el 15 de marzo de 2003. La fiesta se celebró simultáneamente en 106 ciudades francesas que fueron dotadas de buzones temporales especiales para recoger la correspondencia que sería cancelada con el correspondiente matasellos especial, en algunas poblaciones hubo rodillos especiales alusivos a la fiesta, pero en ningún momento detectamos a los célebres personajes del inmortal Morris.

Hace bastantes años que también otras naciones adoptaron este tipo de diseños para las muestras juveniles. Los tebeos, a pesar de todo, siguen siendo una de las principales fuentes para facilitar el hábito de la lectura en los infantes, aunque hay también sus detractores; pero lo cierto es que aportan un alto

grado de dominio del área de lengua en el inicio de la etapa escolar. Quizás algunos de los profesionales de la enseñanza, al menospreciar los cómics, están cortando, sin saberlo, las alas a los jóvenes lectores.

Sería fabuloso que los sellos dedicados al mundo de la historieta creasen también jóvenes apasionados por el mundo de la filatelia. Con más de un siglo de vida, varios centenares de estampillas y algunas decenas de países que los filatelizaron, los sellos con héroes del tebeo permiten ya disponer de verdaderas colecciones temáticamente atractivas y, sobre todo, sugerentes. Lucky Luke, junto a Tintín o Astérix, se ha convertido en uno de los personajes clásicos de la historieta mundial.



© Morris. Sarah Bernhardt. Guión de X. Fauché y J. Leturgie. Barcelona: Grijalbo, 1982

Maurice De Bevere nos dejó el 16 de julio del 2001, víctima de una fatal caída. Sus 78 años aún le permitían seguir trabajando para sacarnos una sonrisa. El Salón Internacional de la Historieta, que tradicionalmente se celebra en Angulema (Francia), le concedía, ese mismo año, el *Grand Prix Spécial*, que se entregó con motivo del XX aniversario de esta tradicional feria de ilustradores y aficionados al mundo de la historieta.

¡Descansa en paz, amigo Morris! ☠

Juan Franco Crespo

Maestro con una trayectoria de más de 30 años y periodista especializado en prensa filatélica y de comunicaciones con publicaciones en España, India, Estados Unidos, Argentina, Uruguay y Perú

De mimos, juegos y canciones: *Aserrín*

Hay libros pudorosos, que se apartan del mundanal ruido y buscan un espacio y significado propio. Son obras hechas con cuidado, que implican largas horas de meditación en su concepción y establecen lazos entre sus lectores. Con Afinidades electivas hemos querido dedicarle un espacio a estas obras para que sean precisamente sus creadores quienes nos revelen su historia entre líneas.



Aserrín. Repertorio de mimos, juegos, y canciones para los más pequeños
Marta Badía Solé y Joaquín Díaz
Tarragona: Arola, 2006



Tat! Recull de moixaines, jocs i cançons per a infants
Marta Badía Solé y Àngels Vidal Momburó
Tarragona: Arola, 2005

Marta Badía Solé

¿Por qué un libro como *Aserrín*?

Como formadores de maestros de educación infantil nos encontrábamos, cursillo tras cursillo, con la falta de libros que pudie-

ran ilustrar y acompañar el repertorio seleccionado para las clases. La ausencia se debía a varias razones: falta de publicaciones especializadas, dispersión del repertorio en libros de topologías diversas, ediciones agotadas o de tirajes muy limitados... Toda-

vía hoy, la mayoría de este repertorio se transmite por vía oral de generación en generación.

Primero, en abril del 2005, apareció *Tat*, el hermano catalán de *Aserrín*. *Tat* se gestó con un único objetivo: editar un corpus de repertorio, susceptible de ser usado en cursos de formación permanente para maestros de niños de 0 a 3 años. Lo que en un principio se planteó como unas pocas fichas de trabajo, pronto se convirtió en algo más atrevido, complejo y completo.

Mientras elaborábamos *Tat* cayeron en nuestras manos versiones de los juegos en distintas lenguas. La curiosidad endémica que los maestros llevamos a cuestras nos llevó a plantearnos la posibilidad de encontrar una recopilación parecida en castellano y afrontar su posible publicación. Una ilusión que se materializó en *Aserrín*.

La función de estos libros es ofrecer un repertorio y unas directrices sencillas para potenciar la comunicación y el juego entre adultos y pequeños. Pero también:

1. Intentar recuperar aquellos juegos, mimos, recitados y canciones que ya no llegan a los futuros padres, debido a que las costumbres modernas de la sociedad actual han alterado la transmisión generacional de las mismas.
2. Reclamar la necesidad de encontrar tiempo para la comunicación entre adultos recién nacidos y niños en la primera infancia.
3. Explicar y divulgar la importancia de estos primeros pasos, para los posteriores aprendizajes de los niños.

Creemos que, en general, la mayoría de adultos con pequeños a su cargo, desconocen la importancia vital de desarrollar y fomentar esta comunicación. Un ratito de charla, de juego, de mimos, de compañía... crea lazos afectivos, fomenta la seguridad, centra la atención, estimula el habla, provoca aprendizajes, ejercita la curiosidad, inicia la memoria... ¡Qué valiosos son estos primeros pasos!

Para el desarrollo armónico del niño, es importantísimo establecer una comunicación afectiva con él, mantenerla e incrementarla. Es necesario que el niño aprenda a fijar la atención, a concentrarse en la escucha, a descifrar información, a comprender lo que se le dice. Es necesario que tenga ganas de interactuar, de hablar, de expresarse,

de manipular, de tocar... Necesita un entrenamiento rico, paciente, constante, donde pueda recibir y sentirse apoyado, escuchado, comprendido, aceptado... Necesita aprender lo que puede y lo que no puede hacer, lo que es posible y lo que es peligroso, lo que es fácil y lo que significa esforzarse. Debe aprender a relacionar, a recordar, a memorizar... También necesita aprender a moverse y a estar quieto.

Muchos pedagogos consideran vital este momento, ya que es cuando el niño empieza a construir las bases de su pensamiento y a desarrollar todas sus facultades mentales y físicas. Los adultos deberíamos contribuir y asegurarnos de que las bases de este inicio sean sólidas, para permitir edificar el pensamiento, los conocimientos y los aprendizajes futuros de cada niño.

Si el niño no aprende a escuchar, difícilmente podrá almacenar conocimientos. Si no aprende a hablar y no siente la necesidad de usar el lenguaje, difícilmente usará correctamente los fonemas y el vocabulario y posiblemente sea poco comunicativo con los demás. Si no siente curiosidad por aprender, difícilmente tendrá ganas de saber.

Existen muchas maneras de conseguir una comunicación estrecha y efectiva con los pequeños, sólo es necesario un adulto sensible, abierto, con sentido común, un poco de intuición y tiempo.

El juego es uno de los derechos de la infancia proclamados por las Naciones Unidas, comparable al derecho a la educación y al derecho a la salud.

Cómo hicimos *Aserrín*

Primero recopilamos, examinamos y construimos una base de datos, con todos los juegos, mimos, retahílas... encontradas en libros, papeles, fichas personales, recopilaciones, grabaciones, conversaciones...

Después, la necesidad de organizar el material nos llevó a consultar y a estudiar otros ámbitos del folklore, como los cuentos, las adivinanzas, los romances... La clasificación que proponemos en el libro es el resultado de la reflexión, el estudio y el debate. Para ello, contamos con la colaboración de reconocidos folkloristas, con los que tuvimos la suerte de conversar, pensar y compartir ideas.

Una vez establecidos los parámetros, era preciso seleccionar el material según la clasificación definitiva.

En una fase posterior, vimos la necesidad de encontrar una manera uniforme y genérica de presentar el material y las propuestas. Así apareció el formato de ficha, que podréis consultar en el libro.

Hasta aquí, *Aserrín* hubiera sido un repertorio más o menos actualizado, pero decidimos ir un poco más lejos. Queríamos dejar constancia de la importancia y el valor que estos juegos tienen para nosotros y reivindicar su actualidad y vigencia y las posibilidades que pueden ofrecer hoy a nuestros niños.

Decidimos publicar el análisis de cada juego, retahíla, mimo... utilizando los ámbitos pedagógicos más importantes en la educación de los niños de 0-3 años, que concretamos en: lenguaje verbal y corporal; movimiento; afectividad y emoción, dominio del propio cuerpo; musical; matemático.

Además nos atrevimos a explicitar algunas posibilidades de trabajo para cada propuesta y quisimos compartir las recomendaciones que los años de oficio y la experiencia nos han legado. Pero todavía no habíamos terminado.

Desgraciadamente, en nuestra sociedad actual, un libro de música sin CD, está condenado al fracaso. Así que preparamos la grabación, buscamos los músicos, editamos las partituras, adecuamos los ámbitos tonales y las armonizaciones, realizamos los ensayos... La grabación, la edición y la masterización fueron competencia del técnico. Todo estaba dispuesto, ¡sólo faltaba "hacer el libro"!

Corregimos el texto, maquetaron el proyecto, transcribimos las partituras, se realizaron las ilustraciones, corregimos las pruebas, se imprimió y encuadernó.

Todos los niños necesitan un adulto que les enseñe y les haga jugar.

Aserrín esta pensado para padres, madres, educadores, maestros, tíos, abuelos y cualquier otro adulto que tenga un niño a

su cargo. Quiere ser una herramienta que facilite un repertorio y propuestas para usarlo inmediata y fácilmente.

Aserrín nos parece un libro bonito y útil, concebido como un libro de consulta inmediato. Tiene una encuadernación en tapa rígida para asegurar el repetido uso sin deterioro. La maquetación y la tipografía usada facilitan la lectura y comprensión del contenido, que por su exhaustividad, diversidad y densidad podría ser complicado. Las transcripciones musicales, integradas dentro del texto, son claras y accesibles. Los dibujos ilustran la necesidad de mostrar una posición o movimiento concreto. La calidad del papel y la respiración de los márgenes, hacen atractiva la lectura y desprenden tranquilidad, humor y armonía. La incorporación del CD con las grabaciones y los índices, de fácil consulta, aseguran el uso del repertorio.

Aserrín es un libro para adultos cuyo destinatario final son los niños más pequeños, de entre 0 y 3 años de edad. La presentación, el diseño, la maquetación, la combinación de dos únicos colores, el tacto y el tamaño están en consonancia con su objetivo, favorecer la comunicación entre adultos y niños, la más entrañable y vital, de cualquier cultura.

Aserrín es la suma de muchas aportaciones anónimas, de lecturas, de comentarios, de discusiones, de opiniones contrastadas, de pensamientos compartidos...

Es un libro hecho con cariño, donde la generosidad de todos los que han colaborado es perceptible y se contagia.

Estaremos encantados de compartir con vosotros y con vuestros pequeños este libro nacido de la curiosidad y del atrevimiento, cuyo título invita al juego inmediato: *Aserrín*. *Aserrín* necesita ahora adultos que transformen las propuestas en espacios de comunicación. Ojalá *Aserrín* sea un eslabón que ayude a mantener en la memoria de las nuevas generaciones este legado tan valioso que nos ha confiado la Historia. ❧

UN EJEMPLO DE ASERRIN...

El Cartero

Dedos pulgares - Pom, pom.
 Dedos índices - ¿Quién es?
 Dedos pulgares - Soy el cartero.
 Dedos índices - Llame a otra puerta que no hay dinero.

Dedos pulgares - Pom, pom.
 Dedos corazones - ¿Quién es?
 Dedos pulgares - Soy el cartero.
 Dedos corazones - Llame a otra puerta que no hay dinero.

Dedos pulgares - Pom, pom.
 Dedos anulares - ¿Quién es?
 Dedos pulgares - Soy el cartero.
 Dedos anulares - Llame a otra puerta que no hay dinero.

Dedos pulgares - Pom, pom.
 Dedos meñiques - ¿Quién es?
 Dedos pulgares - Soy el cartero.
 Dedos meñiques - Pase, pase



Descripción del mimo

Posición inicial: Sitúad al niño delante de vosotros de manera que sean visibles vuestras manos. Colocad las manos abiertas y juntas, haciendo coincidir cada dedo.

Movimiento: Recitad el texto golpeando entre sí los dedos correspondientes, simulando que son los personajes del diálogo. En la cuarta serie, al mover los meñiques, debéis modificar la voz del recitado, haciéndola más aguda y dulce. Al llegar al último verso, cerrad las manos escondiendo los dedos a la vez, de manera que queden los puños cerrados y encarados.

Aspectos de trabajo

- Comunicación verbal, expresividad de la voz recitada
- Comprensión del texto
- Repetición de un texto, memorización
- Comunicación corporal
- Experimentación del movimiento en las falanges de los dedos
- Localización y concienciación de una parte del cuerpo
- Movilidad de los dedos por separado
- Movimientos simétricos con las manos
- Coordinación motriz
- Segmentación corporal
- Sincronización del diálogo con los movimientos
- Final de frase
- Posición inicial y posición final

- Secuencia lógica y temporal
- Movilidad de manos: abiertas, cerradas, relajadas, activas...
- Iniciación de una secuencia temporal

Posibilidades pedagógicas y recomendaciones

El niño quedará embelesado mirando los movimientos de vuestros dedos. Aprovechad el momento para trabajar la atención y la concentración.

Incitad al niño a que copie la posición inicial de las manos. Intentar juntar dedos parejos es un ejercicio muy bueno.

Pedid al niño que cierre las manos al final del recitado porque, además de ejercitar los movimientos, estaréis iniciando el concepto musical de final de frase.

Aprovechad para observar la simetría de las manos y comparar la medida de las suyas con las vuestras.

Jugad a juntar las manos por diferentes puntos de contacto: juntando los pulgares, los meñiques, el pulgar de una mano con el índice de la otra, el pulgar de una mano con el meñique de la otra...

Proponed al niño que comparta el recitado, que el sea responsable de una parte del mismo, por ejemplo, de decir la onomatopeya "Pom, pom": el adulto seguirá el recitado.

Jugad a inventar diálogos nuevos. Incorporad el nombre del niño, o el vuestro o...

No olvidéis volver al juego inicial después de los cambios.

Realidad y fantasía en la literatura infantil y juvenil

Cuántos tópicos, prejuicios, buenas intenciones con perjudiciales consecuencias rodean el mundo del niño y la lectura. En conversaciones y artículos nos hallamos con una serie de juicios o valores aceptados como verdaderos que tienden a ocultar, de forma consciente o no, una compleja realidad. Planteamos la sección Pido la palabra como una tribuna en la cual los especialistas tienen la posibilidad de cuestionar estos lugares comunes.



© Grandville

Quién sabe lo raro que es en la poesía construir un sueño sin refugiarse en la evasión, apreciará los extremos de una autoconciencia que no rechaza la invención de un destino, esa fuerza de la realidad que por entero explota en fantasía.

ITALO CALVINO (1998)

La fantasía, la invención, la creatividad piensan, la imaginación ve.

BRUNO MUNARI (2006)

¿No se deberá en parte el fácil y frondoso germinar de mitos modernos en los individuos y en las colectividades, el ímpetu ciego con que esas falacias convencionales desencadenan actitudes infrahumanas, a la disposición favorable que hemos preparado en la germinal alma infantil con nuestra oficiosa complacencia en la mentira?

HERMINIO ALMENDROS (1972)

He tomado estas referencias con el propósito de hallar cierta transparencia en lo que concierne al tratamiento de la interrelación entre realidad y fantasía. Esfuerzo importante cuando se refiere a la literatura para niños y jóvenes.

Cuando los autores modernos dan a la valoración de los rasgos más positivos de la niñez, necesariamente toman también en cuenta las limitaciones propias de esa etapa de la vida. Y entonces aparece,

entre otras, la imposibilidad de poder proyectar una línea precisa entre el universo de la realidad y el mundo de la fantasía. Bruno Munari (2006), gran artista y escritor italiano decía: “Mucha gente cree que los niños tienen una gran fantasía porque ve en sus diseños o escucha en sus conversaciones cosas fuera de la realidad. O cree en la gran fantasía de los niños porque ellos, los adultos, están de tal modo condicionados y bloqueados que nunca podrían pensar en cosas similares. En realidad... el niño realiza una operación bien sencilla: proyecta todo lo que sabe sobre todo aquello que no conoce a fondo... Si queremos que el niño sea una persona creativa, dotado de una fantasía desarrollada y no sofocada (como en muchos adultos) nosotros debemos hacer que el niño memorice la mayor cantidad de datos posibles”.

Como punto de partida justificable, todos hemos aprendido a trabajar y crear con infinitas maravillas de la realidad circundante, más cercana o más lejana en el tiempo. Por eso en los cuentos resulta tan frecuente encontrar ese continuo ir y venir entre la realidad y la fantasía, combinándose las dos, complementándose como secciones de un mismo todo. Porque ambas no se muestran de manera contrapuesta, sino que se apoyan y enriquecen, en un movimiento recíproco que halla su razón a sabiendas de que la fantasía se proyecta desde un contexto social dado, en un medio material donde inevitablemente la realidad debe sustentar a la ficción. El artista, ya sea narrador o poeta, se convierte en parte fundamental y activa en ese proceso en donde las imágenes y las ideas se traducen en palabras. A este respecto, Máximo Gorki (1984) sostenía: “La fantasía, el espíritu inventivo, la intuición, desempeñan también un papel decisivo en la creación literaria. No basta observar, estudiar, conocer la realidad; el escritor debe aún imaginar, crear. Una obra de arte es un gran todo compuesto de una multitud de detalles y perfecto en cuanto a forma”.

Está claro que el proceso de creación en el caso específico de la literatura, resulta un asunto muchas veces abordado por distintas personalidades, desde disímiles puntos de vista.

Desde estos criterios, en literatura, y situándonos necesariamente y con mayor razón, en la literatura infantil, no es posible un divorcio entre la realidad y la fantasía; considerada esta última como fuerza motriz generadora de optimismo e ideas capaces de dinamizar el propio desarrollo de la sociedad y de la misma humanidad. Es la fantasía alimentando la realidad.

No obstante, también hay autores que no se muestran totalmente de acuerdo con la utilización de la fantasía en los textos concebidos para las primeras edades. En el caso de Herminio Almendros (1972):

“Para los niños más pequeños a los que ahora nos referimos, no son reprobables las fantasías de buena ley, cuando de la realidad del mundo pueril se levantan como un juego o un artificio de gracia, y cuando los elementos de la ficción pueden ser comprendidos. Muchos de los personajes y los hechos de esos cuentos tienen cierta correspondencia con los de la realidad... Pero los elementos y personajes sin existencia posible y sin correspondencia alguna con la realidad, inducen a creencias disparatadas y a falsos conceptos del mundo y de la vida. Nos referimos a seres fantásticos como hadas, trastos, elfos, brujas..., personajes que se mezclan en la vida de los humanos, los dirigen y son dueños del destino de unos y otros”.

Esta visión, pudiéramos decir, conservadora, respecto a la utilización de la fantasía en la literatura para niños, y que no deja de sorprender en una personalidad profunda y crítica como Almendros, en cierta manera va a contrastar con los muchos pedagogos, críticos y autores modernos, ya que si bien la fantasía injustificada o gratuita puede resultar verdaderamente nociva para los pequeños, ha sido y es preocupación de la mayoría determinar en sus análisis qué elementos corresponden con la realidad y cuáles se insertan en el mundo de la fantasía. Y eso desde una posición imparcial, aceptando el hecho como natural, propio de la esencia misma de las lecturas dedicadas a los niños. En su intervención durante el Primer Forum sobre la Literatura Infantil y Juvenil, Mirta Aguirre (1987) dijo: “No queremos que la literatura seleccionada para ellos los lleve al error... la vida tiene también su cara maligna, y ésta no debe ser disimulada nunca, porque una verdad a medias no es verdad... votamos por que no se tema demasiado a que la literatura infantil y juvenil muestre los costados feos de la vida”.

Es cierto que se debe abordar la realidad en toda su magnitud. Aunque para el niño –se sobreentiende– debe presentarse con un determinado matiz; el lenguaje necesariamente expresivo, portador del mensaje donde la sencillez se hace norma, debe facilitar la accesibilidad del menor al texto y a los conceptos que éste sugiere.

Es innegable que la fantasía, desde las primeras edades del hombre, ha coadyuvado al desarrollo de su imaginación. Si el hombre pierde u olvida al niño que fue, un desarraigo existencial podría marcarlo para toda su vida, corriendo el riesgo de perder la sensibilidad para apreciar, fijar e ir renovando las impresiones de la vida interior y exterior. De cierta manera, un hombre sin imaginación está carente de vida, de esa vida rica en estímulo y a la vez ávida de sensaciones, creatividad y toma de decisiones. Tal vez por eso tantos adultos se convierten en una especie de prisioneros de sí mismos, incapaces de experi-

mentar ese disfrute, que facilita el pleno gozo de la libertad para el pensamiento y para las acciones.

El niño es capaz de contemplar las estructuras de su propia imaginación, a la vez que se las fabrica, construyéndose un instrumento indispensable para el conocimiento y el dominio de la realidad. Esta especie de “decodificación” no tiene lugar según leyes semejantes para todos. Se da a partir de leyes muy propias, privadas, personalísimas.

De tal manera, las estructuras fantásticas frecuentemente preceden a un pensamiento más coherente y riguroso, preparándole el camino al pensamiento reflexivo. Paul Hazard (1989) escribió: “¡Cuán lejos está ya el reino de la niñez! Los seres que allí habitan diríanse de otra especie. Consiste su riqueza en lo que no poseen, en las maravillas de lo posible. Imaginar no es sólo su primer deleite: es el signo de su libertad, su vital impulso. No los frena aún la razón”.

Esa libertad de la que se apropian los niños a través del maravilloso mundo de la imaginación, convirtiendo un palo en caballo o una muñeca de material plástico en niña, debe encontrar su paralelo, continuidad y enriquecimiento a través de lecturas o narraciones con un alto tono imaginativo y sanamente fantasioso.

La fantasía, presente en gran parte de la cuentística de la que tenemos referencia, constituye una valiosa iniciación para todo niño, que a la vez se proyecta y multiplica en el panorama de los destinos humanos, en la misma historia del hombre. El pedagogo y escritor italiano Gianni Rodari (1990) sostiene: “No me parece arbitrario deducir que si queremos enseñar a pensar, debemos antes enseñar a inventar”.

Podríamos retornar a las radicales opiniones de Almendros (1972) sobre este, al parecer, polémico asunto: “Será conveniente para la formación del hombre futuro el congraciarse en sumir al niño en el mundo de lo deseable, dando alas a la creación de un falso mundo de ensueños, mientras la vida sacude y estremece a grandes y a chicos con sus bellas o amargas, pero ineludibles realidades”.

Lo anteriormente expuesto da contestación a la duda presente en ese gran maestro. Las ideas provenientes de esa gran formadora y pedagoga que fue Mirta Aguirre también servirían para redondear la respuesta, porque el tratamiento a seguir por parte

del creador sería lo determinante. Y al ofrecer cierta dosis de fantasía a la imaginación del niño, siempre estaríamos contribuyendo al enriquecimiento de su caudal de apreciación de la realidad y la vida en sí, no a su limitación.

Hoy por hoy, salvando las distancias entre la época en que escribiera Almendros *A propósito de la Edad de Oro*, y esta otra etapa de desarrollo de la sociedad y del mundo en que vivimos, bien podemos asegurar que aquellas preocupaciones han cedido el paso a otros conceptos más abiertos y científicos. “La fantasía no es un ‘lobo malo’ del cual debemos tener miedo, o un delito al que debemos seguir de cerca... es... un mundo extraordinariamente rico y estúpidamente marginado”. (Rodari, 1990) Porque ni la realidad debe imponerse a la fantasía, ni la fantasía neutralizar la realidad. Ambas categorías complementan ese todo que nutre y proyecta la literatura para los más chicos, enriqueciéndose recíprocamente. Es un proceso de retroalimentación donde realidad y fantasía se combinan con talento y creatividad para dar lugar a obras con mayúsculas, que es como deben ser los libros para niños. ☒

Barbara Teresa Suárez

Bibliotecaria y Licenciatura en Letras (Universidad de La Habana), especializada en literatura para niños y jóvenes. Actualmente realiza la tesis de grado para el doctorado Comunicación y Documentación de la Universidad de Extremadura. Máster en Proyectos y gestión de servicios documentarios avanzados en la Universidad de Urbino (Italia). Ha sido directora de la Biblioteca Pública en San Diego de los Baños (Pinar del Río, Cuba).

Bibliografía

- AGUIRRE, Mirta: “Verdad y fantasía en la literatura para niños”. En: *En Julio como en Enero*, La Habana: Gente Nueva, nº 4, 1987.
- ALMENDROS, Emilio: *A propósito de La Edad de Oro: Notas sobre literatura infantil*. La Habana: Gente Nueva, 1972.
- CALVINO, Ítalo: “Le fiabe italiane”. En: *Sulla fiaba*. Torino: Einaudi, 1988.
- GORKI, Máximo: “A propósito de los viejos cuentos”. En: *Nos interesa todo*. La Habana: Gente Nueva, 1984.
- HAZARD, Paul: *Los libros, los niños y los hombres*. La Habana: Gente Nueva, 1989.
- MUNARI, Bruno: *Fantasia*. Roma-Bari: Laterza, 2006.
- RODARI, Gianni: *Esercizi di fantasia*. Roma: Riuniti, 2006.
- RODARI, Gianni: *Gramática de la fantasía*. La Habana: Pueblo y Educación, 1987.

LIBROS 2005-2006 ESCOGIDOS DE LITERATURA INFANTIL (12-15 AÑOS)

RED DE SELECCIÓN DE LIBROS INFANTILES Y JUVENILES



RED DE SELECCIÓN DE LIBROS INFANTILES Y JUVENILES

Coordinador: Pablo Barrena

Participantes:

Amigos y Amigas del Libro Infantil y Juvenil ▶ Asociación Andersen
▶ Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil (Revista *Lazarillo*) ▶ Associació de Mestres Rosa Sensat. Seminari de Bibliografia Infantil i Juvenil ▶ Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil (GALIX) ▶ Consell CATALA del Llibre per a Infants (Revista *Faristol*) ▶ *Fadamorgana*. Revista de Literatura Infantil e Xuvenil ▶ Fundación Germán Sánchez Ruipérez ▶ Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular de Gijón ▶ Galtzagorri Elkarte ▶ Grup de Treball de Biblioteques Infantils i Juvenils del COBDC ▶ Haur Liburu Mintegia. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de Mondragón ▶ Red de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid u Revista CLIJ ▶ Revista *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* ▶ Revista Peonza u Revista Platero ▶ Revista *Primeras noticias* ▶ Seminario de Biblioteca y Literatura Infantil del CP Miguel Servet de Fraga (Huesca) ▶ Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara

“Los mejores libros de 2005 y 2006 que recomiendan entidades especialistas en selección de LIJ”

“La guía que ofrece una ayuda necesaria a los mediadores”

**SE ENVIARÁ UN EJEMPLAR*
GRATIS A CADA NUEVO
SUSCRIPTOR**

**A LOS SUSCRIPTORES SE LES
BRINDA LA OPORTUNIDAD DE QUE
SOLICITEN** GRATUITAMENTE LOS
EJEMPLARES QUE DESEEN*****

* Hasta agotar existencias.

** En este caso al solicitarlo hay que indicar destinatarios, facilitarnos un teléfono de contacto e incluir sellos para cubrir los gastos de envío (1 unidad = 0.53 euros en sellos; 2 unidades = 1.07 euros en sellos; 3 unidades = 1.30 euros en sellos; 4-5 unidades = 1.42 euros en sellos; 6 unidades = 2.40 euros en sellos; 7 unidades = 3.98 euros en sellos. Para solicitar más de 7 ejemplares, tiene que ir como paquete postal).

*** Hasta agotar existencias; por riguroso orden de petición; solicitud por correo postal en la dirección de la revista -C/ Ppe. de Vergara, 136, of. 2; 28002 (Madrid)- incluyendo los sellos necesarios.

Recuerdo no haber leído

Hay libros que permanecen olvidados en las estanterías. Suelen ser obras que gozaron de un tiempo glorioso y que su título hoy dice poco o nada al joven lector. Más que un ejercicio nostálgico o arqueológico, recuperarlas es un sentido y justo agradecimiento a esas primeras lecturas.

Leí en la infancia lo que me obligaron a leer, lo que me dejaron leer, lo que pude leer, como la mayoría de mis vecinos.

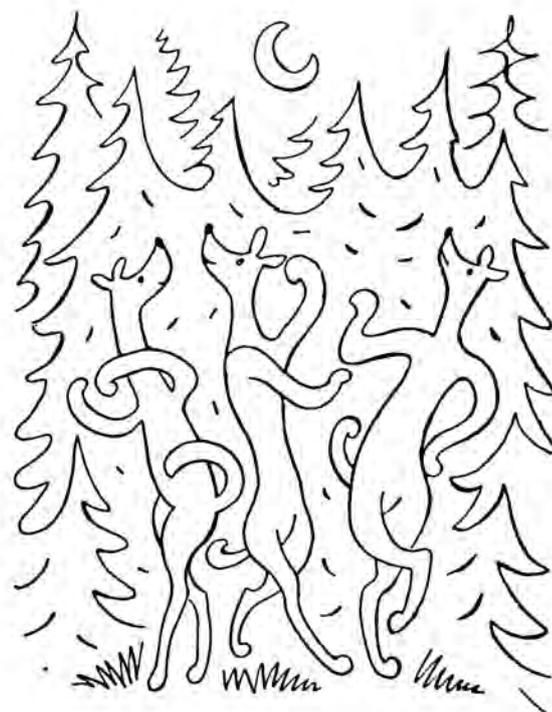
Si citara alguno de los libros que pertenecen al primer grupo, al de los-libros-que-me-obligaron-a-leer, y nombrara a quienes me obligaron a hacerlo, cuyos rostros, voces y gestos no he olvidado, reviviría momentos desdichados, ceremonias de incompreensión y aburrimiento que atenazaban lo poco de alma que había logrado construir a esa corta edad. Supe pronto que lo que no entendía y me aburría a morir no era otra cosa que propaganda fascista repartida por buena parte de las escuelas del país. Heredé aquellos libros de mi hermano mayor, la cosa venía de lejos y estaba llegando más lejos, hablamos de 1970.

Los-libros-que-me-dejaron-leer prácticamente no existieron. No me dejaron leerlos porque, simplemente, no me los dejaron; en el perímetro que trazaban mis paseos infantiles a pie o en bicicleta por las calles de aquel arrabal de ciudad que no se resistía a abandonar cultivos y crianza de animales nadie tenía libros, nadie podía dejarme libros, nadie podía dejarme leer.

Aún así, pude leer los-libros-que pude-leer, como algunos de mis vecinos. Este artículo debería tratar de esto, de la épica travesía de un desierto que en la infancia se confunde con uno mismo, de los valores ganados en el viaje, de los recuerdos felices, de los encuentros imperecederos, de las imágenes liberadas, del buen camino. Debería tratar de todo esto y acabar defendiendo que somos lo que leemos, lo que hemos leído.

Admitamos esta última afirmación e inmediatamente formulemos su complementaria: también somos lo que no hemos leído, lo que no leemos. Ya que se trata de un ejercicio de memoria, seré generoso conmigo mismo e intentaré recordarme desde lo que no fue, desde el que no fui. Recordarme desde lo no leído.

Un inventario de lo no leído, así, a secas, es sencillamente inabordable por un ser humano. La lista de libros nunca leídos multiplica por varios miles, millones, la de los leídos. Acotaré el campo de mi recuerdo. Me referiré a mi infancia como el tramo comprendido entre un día del verano de 1963 y el 23 de abril de 1977. Para esa fecha, la mayoría de los libros que hoy consideramos pertenecientes a la literatura infantil no habían sido escritos. De los que sí habían sido escritos y publicados, sólo puedo recordar no haber leído los que a fecha de hoy me son conocidos. De ellos, para no agotar, recordaré no haber leído unos cuantos, no muchos.



© Josef Capek

Recuerdo no haber leído *Las Torres de Nuremberg*, un libro de cuentos escrito en verso por José Sebastián Tallon. Cierra la primera parte del libro el

poema “La madre de los pájaros”, cuyas dos últimas estrofas dicen:

Y así todos los pájaros cantores
los ha hecho la maga,
pues la voz que los niños dan al viento,
se la devuelve al viento, con dos alas.

Dila en secreto y con amor,
cuando la encuentres, tu Palabra,
y verás que algún día un pajarito
cantará en tu ventana.

Tallon publicó *Las Torres de Nuremberg* en 1927. Federico García Lorca visitó Buenos Aires a finales de 1933.

Recuerdo no haber leído *Kindergeschichten*, un libro escrito por Peter Bichsel y que, en ocasiones, ha sido presentado en español como *Cosas de niños*. Los títulos de los siete cuentos que integran el libro son: *La tierra es redonda*, *Una mesa es una mesa*, *América no existe*, *El inventor*, *El memorioso*, *Saludos de Yodok*, *El hombre que no quería saber más*. El contenido de cada uno de los siete cuentos coincide con el título, como en los libros antiguos. A veces pienso quién podría haber escrito alguno de esos títulos si no los hubiera escrito Peter Bichsel. Es obvio que *El memorioso* es para Borges y que *Una mesa es una mesa* le hubiera venido bien a James Joyce; no paso de ahí.

Recuerdo no haber leído *Ternura*, de Gabriela Mistral, cuya primera edición vio la luz pública en Madrid en 1924, publicada por Saturnino Calleja. En el libro aparecen: almejas, ratas, jaguares, búfalos, papagayos, pavos reales, corderos, vacas, liebres, vizcachas, cabritos, cigarras, grillos, osos, golondrinas, abejas, palomas, cuervos, tigres, zorros, novillas, halcones, venados, codornices, mariposas, alondras, hormigas, langostinos, armadillos, lobos, seres humanos y el dolor.

Javier Villafañe conocía todos los pájaros de América, los conocidos, claro. No se guarda ninguna foto de Villafañe abrazando por el talle a Gabriela Mistral.

Recuerdo no haber leído *Karel Capek. Devatero pohádek a jeste jedna jako privazek od Josefa Capka*, traducido del checo como *Los nueve cuentos de Karen Capek y uno de propina de Josef Capek*. El tercer cuento, *El cuento de los pájaros*, empieza así: “Qué va niños, vosotros no sabéis lo que se cuentan entre sí los pájaros. Y es que ellos hablan en el lenguaje de los humanos sólo por la mañana temprano, a la salida del sol, cuando vosotros aún estáis durmiendo; más tarde, durante el día, no tienen ya tiempo para muchos discursos... ya sabéis el mucho tra-

bajo que da picar un granito aquí, sacar una lombriz allá o atrapar una mosca volando acullá”.

Parece que fue Karen Capek quien inventó la palabra robot.

Recuerdo no haber leído *Poema del Otoño y otros poemas*, de Rubén Darío, libro donde encontrar versos modernos:

Hay pueblos de espectros humanos
que van mordiendo las manos.
Comienzan su obra los gusanos.

Y versos antiguos:

¡Amar, reír! La vida es corta.
Gozar de abril es lo que importa,
en el primer loco delirio;
bello es que el leve colibrí
bata alas de oro y carmesí
sobre la nieve azul del lirio.

Tanto estos versos modernos como estos antiguos tienen nueve sílabas, una más que el verso de ocho.

Recuerdo no haber leído *El gallo pinto*, un ramillete de poemas de Javier Villafañe ilustrado con xilografías por veintisiete niños que tenían entre cuatro y ocho años recién iniciada la década de los cuarenta, en el siglo pasado. No sería extraño que la mayoría de esos niños viviera todavía. Alguien podría interesarse por estos ancianos; no tiene que resultar demasiado difícil encontrarlos, sus apellidos son poco comunes, o me lo parece a mí: Goroyesky, Trajtenberg, Willemöes, Harriet, Etchetto, Tettaman-ti... Una de las niñas se llama Ocampo, tampoco tiene que resultar difícil dar con ella.

Recuerdo no haber leído *The book of Nonsense*, de Edward Lear, libro de *limericks*. Lear fue el vigésimo de los veintiún hijos que tuvieron sus padres. Su primer libro fue *Ilustraciones de la familia de los sitácidos o loros*, se trata de dibujos realizados del natural en los jardines de la Zoological Society de Londres. Durante años no manifesté ningún aprecio por los *limericks*, tampoco por los pájaros. Eso ya ha pasado.

Tuve una infancia sin pájaros atravesando el cielo de las páginas de los libros: soy los pájaros que no he leído, los que ahora leo. 📖

Grassa Toro

Rector Magnífico del Altísimo Instituto de Estudios Pataphysicos de la Candelaria (www.candelaverde.org). Entre su obra destacan *Una casa para el abuelo* (ilustrado por Isidro Ferrer), *Una niña* (ilustrado por Pep Carrió), *La sequía* (ilustrado por Diego Fermín) y *El juego de las reglas* (sin ilustraciones)

Isabel Alba

Profesora de lenguaje audiovisual



Isabel Alba (Madrid, 1959) es escritora, guionista de cine y televisión (*La Bola de Cristal* entre otros programas), y profesora de guión y lenguaje audiovisual. Creó y dirige desde 1998 *Detrás de la cámara* (<http://detrasdelacamara.com>), un programa de enseñanza del lenguaje audiovisual para niños y adolescentes, que se desarrolla en el Centro Cultural Larrotxene de San Sebastián. Fruto de esta experiencia son sus libros *Detrás de la cámara: manual para jóvenes guionistas* (Anaya, 1999) y *Cine y educación en valores: guía didáctica y aplicación a la película "Sang Woo"* y su abuela (Ayuntamiento de San Sebastián, 2007). Es también autora de la novela *Baby Spot* (Montesinos, 2003).

El mismo día en que se realizó esta entrevista, *El País* publicaba otra con el antropólogo francés Marc Augé, quien señalaba: "La imagen puede ser el nuevo opio del pueblo. Vivimos en un mundo de reconocimiento, no de conocimiento. Se vive realmente a través de la pantalla. Los medios de comunicación deben ser objeto de educación, no sólo un canal de información. Sólo entiendes la manipulación de las imágenes al hacer una película. Hay que aprender a leer y a escribir y también a leer y a hacer imágenes".

Las bibliotecas públicas, más allá del préstamo de películas, ¿pueden hacer algo?

Explicanos en qué contexto se desarrolla el programa *Detrás de la cámara*.

El ayuntamiento de San Sebastián cuenta con una red de Centros Culturales, que incluyen biblioteca. Algunos de estos centros están especializados. Es el caso del Centro Cultural Larrotxene (1), en el barrio de Intxaurreondo, cuya especialidad es el audiovisual. Su plan incluye el préstamo gratuito de medios a la gente que quiera realizar sus propios trabajos (edición, cámaras, material de iluminación y sonido...), asesoramiento creativo y técnico también gratuito, y luego viene la faceta de distribución y exhibición: todo lo que se realiza en el centro se distribuye a distintos festivales, también de manera absolutamente gratuita.

En la parte de formación, además de cursos anuales y trimestrales dirigidos a personas adultas y que cubren las distintas facetas de la creación, realización y producción audiovisual, está el programa *Detrás de la cámara*, de 5 a 16 años. Este programa va a cumplir diez años. Para mí lo más importante de *Detrás de la cámara*, más allá de su cara pública, es que los chavales realicen sus trabajos y los exhiban en diferentes festivales, un intento de enseñar a pensar a partir de la imagen. Les enseñamos a leer imágenes para que éstas les sirvan de escudo y de arma. De escudo, porque aprenden a ser críticos y activos frente a las pantallas de cine y televisión, y de arma, porque aprenden a comunicar a través de la creación audiovisual sus propias ideas. Se trata de que los chavales

utilicen la imagen en el futuro para comunicar lo que ellos deseen y al mismo tiempo sean más críticos con lo que ven.

Defiendo que no debería existir una oposición entre pensar imágenes y pensar palabras. Creo que es cometido prioritario de la educación lograr que ambos medios de expresión, imágenes y palabras, sean complementarios e inseparables de cara a la formación integral de las personas. Para ello, el primer paso debería de ser partir de la expresión oral y de la lectura de imágenes para, posteriormente, dar el salto a la escritura, como segundo paso. Esto es algo que la experiencia de *Detrás de la Cámara* nos viene demostrando.

¿Cómo se trabaja en *Detrás de la cámara*?

En *Detrás de la cámara* lo básico es centrarse en la creatividad y no en la técnica. La tendencia en el medio audiovisual, sin embargo, es distinta: cada vez hay más aparatos y lo que se enseña es a apretar botones. Es como si el que sabe utilizar un procesador de textos ya pudiera escribir una novela. Por eso lo primero que los chavales aprenden a plantearse con nosotros es qué quiero contar y cómo lo cuento: en eso reside la creatividad. Lo que hacemos es insistir en la fase previa a la grabación, la preproducción. En un primer momento los chavales no ven ni una cámara ni un papel. Trabajamos oralmente. Van trabajando una idea, una historia, en grupo, en la búsqueda de qué quieren contar y cómo lo quieren contar, es decir, como lo trasladarán a imágenes. La cuestión no es hacer un cortometraje, aunque éste sea el resultado, sino el método: un trabajo creativo de taller. En grupo, a través de la expresión oral, van trabajando personajes, historias... Se va dando un proceso creativo que enseña a ser crítico, a partir de las imágenes que ellos crean comienzan a leer críticamente las creadas por los demás, aprenden a defenderse de éstas. Se llega a la escritura cuando los chavales ven que sin ella ya no puede seguir trabajando, avanzando. Llevan semanas trabajando con personajes que guardan en la memoria y un día ven que necesitan plasmarlos por escrito para no olvidarlos. En ese momento todo el mundo disfruta escribiendo, se dan cuenta que la

escritura es una herramienta, como antes lo fue la expresión oral y como posteriormente lo será la cámara: llegan a la escritura por necesidad.

Detrás de la Cámara no es un cursillo ni un taller, en el sentido de una duración limitada para el aprendizaje de unas semanas o unos meses. La continuidad para nosotros es muy importante. Participar un año en el programa sirve de poco. Para conocer el medio y hacer un primer cortometraje se engancha a los chavales dos años. La verdad es que durante el primero, dedicado exclusivamente a elaborar el guión, ni piden la cámara, están impactados con que se les deje hablar e inventar. El tercer año entran en un grupo grande, con mezcla de edades, lo que también, junto con la continuidad y la creatividad, es importante. Tienes chavales de ocho años con gente de veinte, todos juntos. Trabajan en grupo con los que quieren y como quieren. Se da la ayuda mutua. En estos diez años con *Detrás de la cámara* he visto integradísima a gente con problemas. Chavales que son expulsados del aula, chavales con problemas psicológicos... Pues esos chavales acuden y se integran durante años en *Detrás de la cámara*. Creo que se debe al sistema de trabajo. Hay muchachos que llevan ocho y nueve años en esta dinámica. Tengo gente que ahora está estudiando ingeniería, derecho, medicina... y que saben que están formados en un lenguaje de imágenes y sonidos que pueden utilizar para contar lo que deseen. Por el proceso que veo en ellos me he dado cuenta de que lo que han aprendido les sirve para aprender otras cosas, en definitiva, aprenden a pensar, a tener una mirada crítica primero sobre las imágenes y luego sobre el mundo. Ese es el fundamento de *Detrás de la cámara*, aunque públicamente lo más valorado sean los cortos, los festivales en los que participa... Eso sirve para motivar a los chavales pero, como ya he comentado, no es el objetivo del programa.

Ya sabemos del discurso manido que dice que la gente con el audiovisual se idiotiza. Pero si repasamos la historia nos damos cuenta que ante un nuevo medio eso se ha dicho siempre. Cuando apareció la imprenta también se hablaba de las nefastas consecuencias que provocaba la

lectura, que hasta a la locura podía llevar. Con el audiovisual, o te lo alejan o te lo desprestigian, no hay manera de introducirlo y utilizarlo de una manera adecuada, entre otras cosas, como paso previo a la escritura y la lectura. El audiovisual tiene muchísimas posibilidades, aún sin explotar; toca todos los campos artísticos y además implica un trabajo en grupo no competitivo sino en colaboración con otros.

Acaba de publicarse una guía didáctica de análisis filmico que has elaborado.

En el marco del Festival de Cine y Derechos Humanos que organiza y promueve el Ayuntamiento de San Sebastián, me encargaron la elaboración de una guía didáctica de análisis filmico dirigida a jóvenes escolares de 6 a 14 años que se llamó *Cine y educación en valores* (2). Esta guía la apliqué a la película coreana *Sang Woo y su abuela*, de la directora Lee Jung Hyang.

“No debería existir una oposición entre pensar imágenes y pensar palabras. Es cometido prioritario de la educación lograr que ambos medios de expresión, imágenes y palabras, sean complementarios e inseparables de cara a la formación integral de las personas”

Conocía el material similar existente, que en su gran mayoría me parecía desesperante. De nuevo, el soporte es la escritura. Rellena: ¿cómo es el protagonista?, ¿cuáles crees que son sus valores? Era un método que no sólo alejaba a los más jóvenes de la película y del posible análisis que pudieran hacer de la misma, sino que, una vez más, alejaba también de la escritura y, por lo tanto, de la lectura. En la guía intenté plantear una nueva propuesta de trabajo basada en la participación colectiva a través del diálogo y el debate, creativos, en las propias aulas. Trabajar las películas, desde distintos

niveles, con la expresión oral. Por medio de ésta, los jóvenes aprenden a expresarse, se ejercitan ordenando ideas, que es muy importante y se entrenan en defender esas ideas adecuadamente. Lo que se intenta es introducir un trabajo más hondo, en el que los chavales lleguen a sus propias conclusiones con una conducción mínima del profesorado. Pienso que esto es educar en profundidad. Actualmente estamos educando ciudadanos políticamente correctos. Todo el mundo tiene la pátina de la educación políticamente correcta, pero no se educa en profundidad. Los más jóvenes aprenden de memoria y repiten las consignas que los adultos, padres y profesores queremos oír sin asimilarlas realmente, lo que no es en absoluto efectivo.

Con la *Guía* los chavales trabajan en el aula oralmente y entre todos los personajes de la película, paulatinamente, van creando otros personajes propios para posteriormente confrontarlos con la realidad; del mismo modo, analizan argumentos, y ven cómo un elemento puede afectar al conjunto de la historia; así, poco a poco, comprenden cómo también nuestro comportamiento incide en el desarrollo de los acontecimientos reales, del mismo modo que el de los personajes de ficción influye en el desarrollo de una historia. No se trata de dar todo hecho al alumno, sino de preguntar, indagar, para ir haciendo que busque respuestas y llegue a conclusiones. Casi en broma, pero al mismo tiempo muy en serio, digo que este método está entre Sócrates y Bertolt Brecht. Su único problema es que necesita contar con profesores con interés, con ganas. Creo que ésta es una manera diferente de hacer las cosas, desde mi punto de vista más eficaz pero también más incómoda que la clásica de rellenar fichas: pones la película, les das las fichas a los alumnos y las recoges. Tienes un simulacro de que has trabajado, pero realmente no has hecho nada. ☒

Ramón Salaberria

Notas

- (1) <http://www.donostiakultura.net>
- (2) Accesible en www.donostia.org

Los primeros 25 años del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara

Allá por el pleistoceno de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA, nos acercamos a un inquieto grupo de Guadalajara que se denominaba Seminario de Literatura Infantil y Juvenil. En los números 1 y 2 de esta revista ya dedicábamos amplio espacio a sus actividades. No podía ser menos, era un grupo de vanguardia. Tal como diría una compañera de esta revista, Ana Garralón, si en los ochenta el Seminario se convirtió en lugar de excelencia para la reflexión sobre la lectura y las bibliotecas, en los noventa ha sido el motor que ha consolidado y expandido el gusto por la narración oral.

En aquel número uno Blanca Calvo nos contaba de los orígenes del Seminario: “se formó un grupo amateur de animación a la lectura, compuesto por bibliotecarios y profesores, procedentes de EGB, enseñanza media y de uno de los institutos de Guadalajara. Nos reunimos mucha gente interesada en el tema. Se empezaron a hacer conferencias y, en vista del resultado, decidimos hacer un Seminario, observando, tras varias sesiones, que el trabajo de leer libros, comentarlos y hacernos preguntas entre nosotros, podía servir para educadores y profesores”. Así, en 1982, nació el *Boletín del Seminario*, con carácter mensual, que viviría unos doce números. A partir de entonces, con el apoyo económico de la administración autonómica, surgiría la revista *¡Atiza!: boletín informativo de literatura infantil y juvenil*, dirigida a educadores (incluidos los padres) y bibliotecarios, donde se narraban experiencias en la biblioteca, en la escuela, novedades de libros, noticias, entrevistas...

Encuentros

A partir de 1984 Guadalajara va a convertirse en lugar de encuentro para bibliotecarios y maestros, profesores de instituto, pero también para editores

del libro infantil, escritores e ilustradores. También para gente curiosa. Las bibliotecas volvían a la vida tras un largo tiempo de hibernación y había que activarlas en todos los frentes. La Biblioteca de Guadalajara, con ese motor del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil, se convirtió en referente para el ámbito infantil, para la animación a la lectura, para buscar aliados fuera de las paredes de la biblioteca e incrustarse en la ciudad. En los *Encuentros de Animadores del Libro Infantil y Juvenil* se reunían anualmente centenares de personas llegadas de todos los rincones para presentar comunicaciones, ver exposiciones bibliográficas, reencontrarse con colegas, y escuchar e intercambiar con Esther Tusquets, Lolo Rico, Paco Abril, el librero Pep Durán, los ilustradores Ángel Esteban, Miguel Ángel Pacheco, Asun Balzola, Anthony Browne, Colin Hawkins, los escritores Joan Aiken, Peter Dickinson, Roger McGough, Miguel Obiols, Joan Manuel Gisbert, la feminista Adela Turin, Jaume Ribera, y con tantos bibliotecarios de tantos lugares: los ingleses Michele Taborn y Roy Hutton (quien presenta la experiencia del condado de Devon: un servicio centralizado de atención a las bibliotecas públicas y escolares), el finlandés Tom Eckerman (que conferenció sobre la biblioteca radical), el italiano Mario Cordero, Lioba Betten (subdirectora de la Biblioteca Infantil y Juvenil Internacional de Munich)... Un año el tema podía ser el cuento popular (y acudían Aurelio M. Espinosa hijo, Rodríguez Almodóvar, Joaquín Díaz...), otro la lectura de los jóvenes y otro la tolerancia, el diálogo y la convivencia a través de los libros. Eso sí, año tras año, edición tras edición, el grupo de teatro Fuegos Fatuos y la cuentista Estrella Ortiz se encargaban de las noches.

En noviembre de 2002, tratando de recoger el espíritu de aquellos encuentros, el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil y la Junta de Comunidades

de Castilla-La Mancha organizaron las reuniones denominadas *25 años de Animación a la Lectura: jornadas de reflexión desde las bibliotecas escolares y públicas*.

Cuentos

En 1992, año de récords, el timón del Seminario se reorienta hacia un rumbo casi desconocido y fértil: el de la narración oral. Desde ese momento y hasta el día de hoy se celebra anualmente el *Maratón de los cuentos*, exitoso de público, exitoso por incardinar de tal manera a la biblioteca en la ciudad, exitoso por ser el impulsor de un amplio movimiento que a partir de entonces contará relatos por las bibliotecas, plazas y cafés de toda la geografía. En ese fin de semana en el que centenares de ciudadanos cuentan cuentos y miles escuchan, se celebran múltiples actividades: el Festival de la Narración Oral, exposiciones, talleres de animación a la lectura, cursos, conferencias, maratones paralelos (de ilustración, fotografía, radio...), animación de calle. Y ya desde hace bastantes lunas se extiende por toda la provincia, con la colaboración de las bibliotecarias municipales.

Pero, a diferencia de tanta ciudad con festival de jazz y sin un triste concierto que echarse a la oreja el resto del año, en Guadalajara todo el año se escuchan cuentos. También desde hace muchas lunas, una noche del mes el Seminario organiza "Los viernes de los cuentos". No es un capricho todo esto. Entre otras cosas es un intento de dar respuesta a una de las doce finalidades que la UNESCO anunciaba en su manifiesto de 1994 para la biblioteca pública: fomentar la narración oral.

Por eso publica el *Catálogo de la narración oral en España* (con fichas de narradores, lugares de encuentro para la narración oral en diferentes ciudades, las convocatorias nacionales e internacionales), que hasta el momento cuenta con tres ediciones actualizadas. Y crea el Centro de Documentación del Cuento y la Oralidad. Y organiza el Congreso Europeo de Narración Oral. Y...

Bibliotecas

Por un último aspecto el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil merece el aplauso en un país que, en 2007, cuenta con un sistema de bibliotecas escolares tan precario, tan vergonzoso. Nunca han levantado el dedo del renglón de promover y exigir bibliotecas escolares. Participa en las campañas de fomento de la lectura infantil y juvenil (1980-1986), colabora en el programa de bibliotecas de aula de la Comunidad de Madrid (1990-1995), en el plan de

mejora de las bibliotecas escolares del Ministerio de Educación y Cultura (1997-2000) y en 2002 promueve el *Manifiesto a favor de la biblioteca escolar ante el Proyecto de ley de Calidad de la Educación*, que va a recabar más de 3.000 firmas de adhesión.

Y cuando hay que pringarse, el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara se mete de cabeza en la larga lucha contra el préstamo de pago en las bibliotecas.

Por todo ello: ¡larga vida al Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara! 📖

Para saber más: www.maratondeloscuentos.org

Ramón Salaberria



25 años
con el verbo
hacer

- ▶ Organización de los *Encuentros Nacionales de Animación a la Lectura* entre 1984 y 1996. En 2002, jornadas de reflexión "25 años de animación a la lectura".
- ▶ Publicación de la revista *¡Atiza!* (hasta treinta y dos números y varias monografías).
- ▶ Publicación de tres ediciones del *Catálogo de la Narración Oral en España*, en los años 1996, 1999 y 2002.
- ▶ Organización del *Maratón de los Cuentos* de Guadalajara, desde 1991 hasta la fecha.
- ▶ Organización del proyecto europeo *Maratón de los Cuentos por Europa*, dentro del programa de la Unión Europea Cultura 2000.
- ▶ Organización de la actividad mensual de narración oral *Viernes de los Cuentos*, desde 1995.
- ▶ Organización de múltiples cursos y talleres de animación a la lectura, en España y en países extranjeros.
- ▶ Colaboración con otras instituciones españolas y extranjeras dedicadas a la narración oral.

Fue emocionante, fue extraordinario, fue un acierto

Recuerdo el primer curso sobre animación a la lectura que convocó Blanca en la Biblioteca Provincial de Guadalajara. Asistimos un buen grupo de personas ilusionadas, un puñado de entusiastas deseosos de aprender y transmitir nuestro gusto por la lectura.

Y empezamos a contar, a leer y a escuchar, como nos animaran Federico Martín y Paco Abril. Y nos entristecimos cuando Pep Durán perdió la maleta de cuyo interior sacaba cuentos y objetos sorprendentes que nos transportaban a otros mundos. Qué alegría cuando recibió los poemas que los niños habían escrito para llenar su nueva maleta. Por aquel entonces nos dio por embebernos de libros que llegaban como novedad a la Biblioteca de Guadalajara. Las reuniones se esperaban con ganas y nuestras conversaciones sobre nuestros atrevimientos literarios, nuestras lecturas y nuestras impetuosas ideas de animación nos pedían más tiempo. Era extraordinario redescubrir el Mediterráneo desde otras orillas, desde la luna, al atardecer, sobre la almohada.

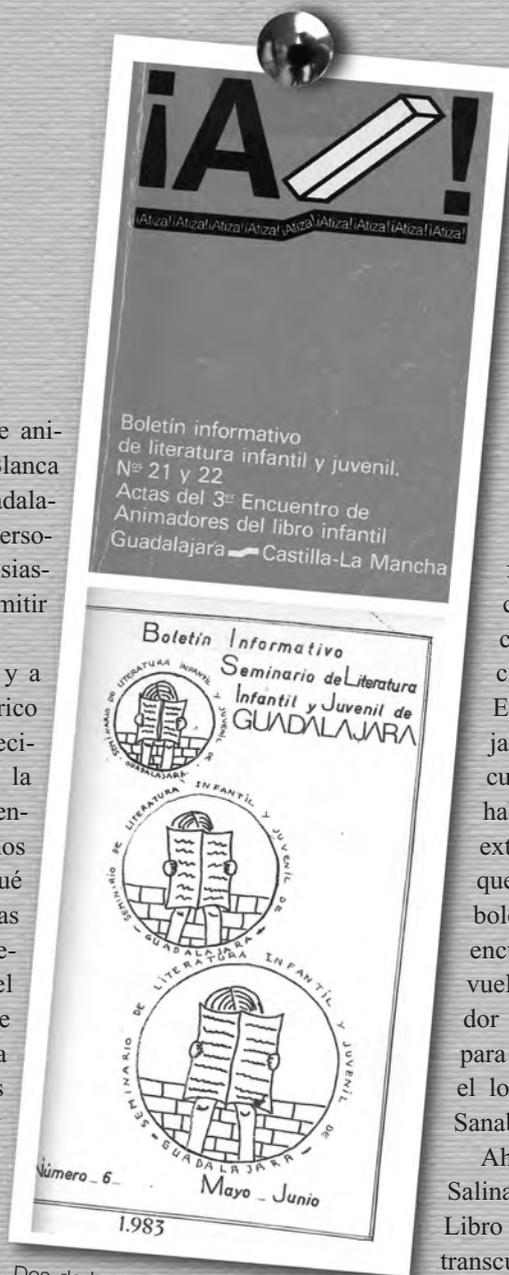
Y qué recuerdo cuando alguien puso en nuestras manos *La gramática de la fantasía*, de Gianni Rodari. A partir de ese día el seminario se convirtió en un enorme binomio fantástico. Con la lectura de *Yo soy el árbol (tu el caballo)*, de Franco Passatore y otros, surgió la fiesta del "Principito" en el parque de la Concordia, creo que fue en 1983. El parque se llenó de niños y de autobuses

humanos, de espuma, de ilustraciones y cuentos, de músicos y de poetas, de... Fue emocionante. Entonces empezaron a surgir deseos, casi febriles, de contar nuestras vivencias. ¡Cómo silenciar un precioso cuento, un libro de poemas, las relaciones entre nuestras Bibliotecas Escolares y la Biblioteca de Guadalajara, o las caras de los muchachos cuando Concha López Narváez les hablaba de sus libros, de su vida! Fue extraordinario. No había más remedio que clasificar ideas y sacar a la luz un boletín: nuestro querido *¡Atiza!*, que encuadernábamos y grapábamos dando vueltas como una noria de feria alrededor de una mesa de museo, histórica para nosotros. Un boletín que luciría con el logotipo que había diseñado Álvaro Sanabria, alumno ganador del concurso.

Ahora me aborda la visita de Jaime Salinas, entonces Director General del Libro y Bibliotecas, al que durante el transcurso de la misma nos atrevimos a pedir que incluyera a Guadalajara en los cursos de Bibliotecas Escolares de Las Navas del Marqués. Fue un acierto.

Me acuerdo de Vicente, que se fue sin querer y seguirá con nosotros, y de tantas amigas y amigos que disfrutaron conmigo en el Seminario. En fin, son tan numerosas las imágenes que se me amontonan que prefiero dejar de escribirlas para recordar más rápido. 📌

Fernando Antonio Yela



Dos de las revistas editadas por el Seminario entre 1982 y 1993

No sé cómo lo hicimos, pero lo hicimos

Blanca Calvo



Últimos momentos del 1er Encuentro Nacional de Animación a la Lectura, celebrado en Guadalajara en 1985

La foto es engañosa porque salvo Edu (la mujer joven con gafas y un embarazo más que notable) y yo, ninguna de las personas que aparecen en ella son miembros del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil. Pero la he escogido porque no tengo ninguna más de ese día, muy importante para el Seminario.

Estamos en 1985, en los últimos momentos del primer Encuentro Nacional de Animación a la Lectura, una reunión tan grande como pequeño fue su presupuesto. Con un millón de pesetas pagamos el alojamiento y la comida de cuatrocientas personas durante un fin de semana, los honorarios de los conferenciantes y todos los demás gastos de una cita como aquella. No sé cómo lo hicimos, pero lo hicimos.

Recuerdo las llamadas de la gente que se quería inscribir, su insistencia cuando les decíamos que ya no había plazas en los salones de actos ni camas en la ciudad. “Yo me llevo la tienda de campaña y ocupo muy poco sitio”, dijo alguno. Y nosotros alucinando.

Recuerdo una tarde muy larga, en la sala de estudio que acababa de estrenar la biblioteca. Tenía vistas a la Vega del Henares, y las luces de los pequeños pueblecitos iban salpicando el horizonte mientras escuchábamos toda

clase de experiencias discurridas aquí y allá para animar a leer a los niños y a los jóvenes. Todavía me hace sonreír el atrevimiento de cuatro “seminaristas” que parodiaron a la noche, en un espectáculo improvisado para divertirnos a todos, la mesa redonda que había abierto aquella sesión.

Cuando los viajeros volvieron a sus casas, los del Seminario estábamos exultantes. La satisfacción se mezclaba con el alivio y, sobre todo, con el asombro de haber sido capaces de hacer algo tan grande. “Este Encuentro ha sido posible fundamentalmente gracias al apoyo de un sorprendente equipo que combina un apasionado *interés* por el trabajo con un absoluto *desinterés* crematístico”, decía el discursito final. “Sin el apoyo estructural que brinda la existencia de un Seminario de Literatura Infantil cuya labor tiene ya tres años, y sin el derroche de esfuerzo de los individuos que lo componen, sería imposible montar el Encuentro que ahora termina”. El discurso sólo decía la verdad: el Seminario trabajaba mucho entonces, y lo bueno es que sus miembros disfrutábamos haciéndolo. Quizá porque nos queríamos y nos sentíamos muy bien juntos. Posiblemente es por eso por lo que todavía seguimos haciendo cosas, veinticinco años después. ☒

Para mí, media vida



Fernando, Encarni, Vicente y Pilar (miembros del seminario) durante el traslado de los últimos 1001 libros a la nueva Biblioteca de Guadalajara (julio 2004)

J. Antonio Camacho Espinosa

25 años. Para mí, media vida. Media vida entre libros, palabras, historias, bibliotecas –bibliotecas vacías y llenas–. Pero, sobre todo, media vida entre amigos. Una idea, un proyecto, una ilusión... pueden embarcarnos en una aventura de la que se conocen sus inicios, pero nadie sabe cómo acabará. La aventura del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara nació allá por el 82 del siglo pasado –quién lo diría–, cuando una bibliotecaria apasionada convocó un curso para conocer lo que entonces se fraguaba en editoriales, librerías y bibliotecas: poco todavía. Allí coincidimos, sobre todo, maestros y bibliotecarias. Más tarde se unieron animadores culturales, escritores, profesores de instituto, madres de familia... Durante veintidós años, un hermoso palacio gótico-

renacentista nos dio cobijo y la biblioteca que en él se albergaba nos ofreció todo lo necesario para navegar. Desde el 2004 nos hemos trasladado a otro palacio, quizás menos entrañable, pero igual de acogedor y con un futuro muy prometedor. A lo largo de estos 25 años: reuniones y más reuniones; encuentros, cursos, conferencias, libros, artículos, fiestas, maratones, ¡Atiza!... Lo dicho, aventuras y más aventuras. Un barco con la cubierta siempre llena de sonrisas y entusiasmo, al que algunos fueron subiendo y otros se fueron bajando. La vida es así. Pero hay un grumete, un marinero, un capitán de navío (Vicente Aldeanueva) que nos dejó en plena travesía. Menos mal que nos ha quedado su voz, su sonrisa y sus cuentos emocionados, que nos acompañan cada día. 📖

Arremangarse y ponerse a hacer



Momentos finales del 15º Maratón de los cuentos, junio 2006

Susana Martínez

Es una suerte tener treinta años y formar parte de un grupo que tiene veinticinco años de vida, es un gustazo poder compartir tiempo, trabajo y “literaturas” con personas que después de un cuarto de siglo no han perdido el entusiasmo.

Me gusta oírles contar cómo hacían los primeros *¡Atiza!*, máquina de escribir, grapadora en mano, o cómo eran los primeros encuentros; porque, aunque las cosas han cambiado un poco desde entonces, creo que el Seminario mantiene algo de ese espíritu “ochenteno” de arremangarse y ponerse a hacer entre todos, procurando que las cosas salgan adelante con cariño y entusiasmo.

Domingo al mediodía, en la foto se ve a Blanca despidiendo uno de los maratones de cuentos (el número quince para ser exactos). Este momento refleja algunas de las peculiaridades que más me gustan del Seminario; es un cierre de fiesta sencillo, después del último cuento se dan los datos de participación: narradores, cuentos, ilustracio-

nes... Al oír las cifras, te das cuenta de que un pequeño grupo de bibliotecarios y maestros que se reunieron hace veinticinco años en torno a los libros ha conseguido inventar una fiesta en la que se involucra toda una ciudad.

Además de recordar los datos, es el momento de dar las gracias, porque el Seminario ha tenido siempre muchos amigos, colectivos, instituciones, gente de aquí y de allá que ha colaborado en sus actividades; cada maratón es un buen ejemplo de ello.

El Seminario se ha distinguido por ser un grupo bailongo, cantarín y dicharachero; por eso no faltaba la animación en los encuentros y en el resto de sus actividades, por eso nos gusta acabar el maratón bailando al ritmo de la banda provincial. La foto no recoge esos bailes, ni la emoción con la que despedimos cada maratón: durante un fin de semana los cuentos nos hacen un poco más felices y seguramente un poco más humanos. ¡Feliz cumpleaños Seminario y muchas gracias! 🍷

La ley, FESABID y el pago por préstamo bibliotecario

La Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID), que agrupa catorce sociedades profesionales, ante la aprobación de la *Ley de la lectura, del libro y de las bibliotecas* emitió, el pasado 23 de julio, una declaración, de la que extractamos lo referido al pago por préstamo en las bibliotecas:

[...]

4. Reafirmar nuestra convicción de que **la exención de pago por el préstamo público en las bibliotecas es un principio consustancial** con su carácter de servicio público y compatible con el respeto del derecho de la propiedad intelectual. Por eso, FESABID seguirá influyendo, junto con asociaciones de bibliotecarios de otros países europeos, ante el Parlamento, la Comisión y el Consejo de la Unión Europea para conseguir la retirada de las directivas europeas que amparan este u otro tipo de pagos por los servicios que prestan las bibliotecas.
5. Reconocer que el Gobierno ha atendido parte de las **propuestas elaboradas por el Grupo de Bibliotecas y Propiedad Intelectual de FESABID**, en la transposición de la normativa europea sobre la remuneración por préstamo público en
6. Denunciar, sin embargo, que **la ley no ha cerrado y definido el sistema para calcular la remuneración por el préstamo público**, como reclamaba FESABID. La ley se limita al establecimiento de una medida provisional sin fijar criterios sobre su posterior desarrollo reglamentario; lo cual equivale, en la práctica, a dejar todo abierto hacia el futuro y a merced de las conveniencias políticas de cada momento. Asimismo, la ley tampoco ha optado por la gestión colectiva consorciada obligatoria, lo cual era deseable teniendo en cuenta que es previsible que concurren más de una entidad al cobro por el derecho de remuneración.
7. Reclamar nuestro **derecho a participar en el desarrollo reglamentario posterior de la ley**, con un especial interés en los asuntos vinculados con el análisis y la mejora de la situación de las bibliotecas, con la cooperación bibliotecaria y con la remuneración por préstamo. En concreto, en lo referente a la remuneración por el préstamo público en las bibliotecas, nuestros objetivos serán minimizar su impacto negativo en la gestión y el presupuesto de las bibliotecas, conseguir un sistema equitativo y justo que beneficie a aquellos para los que está pensada la medida (autores cuyas obras se presten) y establecer una cifra de pago que tenga en cuenta las ayudas públicas que el sector del libro y la creación ya reciben, así como los beneficios que las bibliotecas y su labor aportan a dicho sector. 

**NO
AL PRÉSTAMO
DE PAGO
EN BIBLIOTECAS**

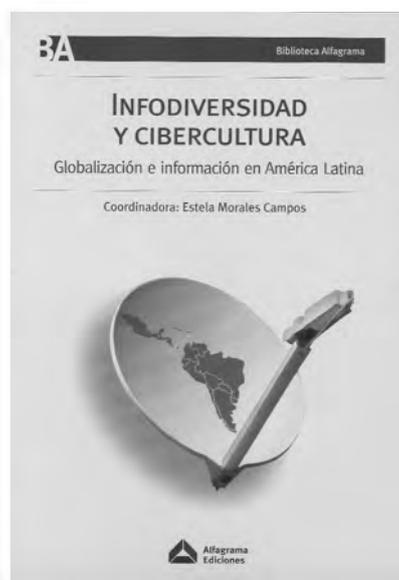


Sociedad de la Información

MORALES CAMPOS, Estela (coord.)
Infodiversidad y Cibercultura
Buenos Aires: Alfagrama, 2006

Se agradece de vez en cuando leer algo relacionado con el pensamiento social en el campo bibliotecario y documental. Si bien en América Latina hay bastante receptividad a estos trabajos, en tierras españolas hay una desarrollada resistencia al discurso social por parte de un aguerrido grupo de profesionales y docentes más inclinados hacia los desarrollos tecnológicos que hacia el pensamiento, sobre todo social, condenando a éste por “parcial”, “ideologizado”, “político” y un sinfín de “descalificativos”, protegiéndose de todo atisbo de pensamiento con una fórmula casi mágica que puede resumirse en: “pocas ideas... pero fijas”. En fin, que donde esté una buena cadena de instrucciones, o unas buenas reglas de catalogación, que se quite el pensamiento... ¡con lo cómodo que es seguir las pautas marcadas!

El libro, coordinado por Estela Morales, cuenta con un grupo de coautores de gran altura profesional e intelectual, procedentes de cinco países latinoamericanos. En el primer capítulo (La herencia del siglo XX: información y globalización), Eramis Bueno (Cuba) hace un recorrido ilustrativo sobre el legado dejado por el siglo XX en cuanto a desarrollo alcanzado en el planeta, destacando la nota fundamental que lo ha caracterizado: la desigualdad. A continuación, se detiene en el análisis de la globalización y la sociedad de la información. Dado que no parece ser un liberal (un liberal, dijo Chesterton, “podría ser definido aproximadamente como un hombre que, si pudiera hacer callar para siempre a todos los que engañan a la humanidad con sólo mover su mano en un cuarto a oscuras, no la movería”); ya se sabe: son neutrales), profundiza en la falsedad de los mitos del neoliberalismo y constata la evolución de la llamada “brecha digital” y de la brecha económica, con su inmensa legión de perdedores del modelo económico reinante. Como es lógico, fija mayormente la atención en las consecuencias de la “globalización feliz” (para algunos) en América Latina, basándose en gran parte en los informes del Progra-



ma de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y en la obra del sociólogo Manuel Castells.

En el segundo capítulo (La sociedad de la información: un nuevo tipo de sociedad), Almabeatriz Rengifo (Colombia) detalla los retos, características y objetivos de la sociedad de la información. En este último apartado, a mi juicio peca de optimismo: los objetivos vistos desde la sociedad civil no son los mismos que los que ven los poderes económicos; Por ello, los objetivos que señala son perfectamente asimilables por la ONU, o incluso entran dentro del marketing de las empresas informativas; pero, a mi juicio, omite el principal objetivo de éstas: la conversión de la información y el conocimiento en mercancía (capitalismo cognitivo). El discurso de este capítulo parece estar cercano a la filosofía de la Organización Mundial del Comercio. El capítulo se completa con una descripción sumaria de la evolución de la sociedad de la información (proyectos, desarrollos) en Europa, Estados Unidos, Japón y Latinoamérica.

El capítulo de Estela Morales (México) (La información ante la globalización en América Latina: un tema de políticas públicas) abunda en reflexiones sobre la globalización, Internet como factor facilitador de ésta, las diferencias económicas y de desarrollo que se producen, con su correlato en el desigual uso de la información, y la llamada sociedad de la información. Si bien el sistema provoca diferencias y contradicciones (por ejemplo, la colisión entre los derechos de autor y los derechos de acceso a la

información), también se abren oportunidades para la participación ciudadana en el uso de las nuevas tecnologías de la información, de manera que éstas pueden facilitar el escrutinio de las políticas públicas.

El cuarto capítulo, de Alice Miranda (Costa Rica), se centra en los pueblos indígenas (La información y los pueblos indígenas centroamericanos en los procesos de globalización). Aludiendo a la necesidad de bibliotecas, afirma que “la carencia de bibliotecas indígenas en la región centroamericana contribuye al debilitamiento de sus tradiciones e incluso a la pérdida de su identidad étnica”. El texto reivindica las culturas indígenas y defiende que para conseguir que estos pueblos participen en los procesos de decisión, deben integrarse en los circuitos de información-comunicación, que deberían favorecer las tecnologías de la información, que ayudarían a difundir lo relativo a estos pueblos, creando redes de grupos étnicos y portales de información sobre sus formas de vida, costumbres, cultura, etcétera, aportaciones muy válidas para contrastar con el modo occidental de vida, de producción y consumo. En particular, algunas cuestiones de las que podríamos aprender los que estamos sometidos al *american way of life* podrían ser la armonía con la naturaleza en el uso de los recursos naturales, la preservación de la identidad cultural, la defensa de los bienes comunes (por ejemplo, para los pueblos indígenas la tierra no es un recurso para obtener riqueza) y el cultivo del pluriculturalismo. La utilización del ciberespacio podría resultar útil, además, para favorecer la visibilidad de estos pueblos y su lucha para preservar sus identidades, así como para la denuncia de situaciones de opresión, de injusticia o de atropello de sus derechos. Esto mejorará, sin duda, la situación que han arrastrado, es decir, la vulnerabilidad y dependencia de culturas ajenas que les ha supuesto no tener contacto con el desarrollo tecnológico y con la información. En definitiva, permitirá su “empoderamiento”, término que se ha puesto de moda en los últimos años en el ámbito de las ONGs y los movimientos sociales.

El capítulo V, dedicado a La sociedad de la información: contenidos y accesos en perspectiva, es una aportación de Antonio Miranda (Brasil) y se mueve en un plano más teórico, relacionando los sistemas de

información y los contenidos informativos con la Teoría General de Sistemas (Bertalanffy) y con la Teoría del Conocimiento Objetivo (Popper), respectivamente. A continuación, se aporta un análisis del documento y sus elementos constitutivos (tipo, contenido, formato y soporte) y una reflexión sobre las transformaciones registradas en la comunicación científica y sus repercusiones en el ciclo de esta comunicación, generando nuevas prácticas y modelos. Los elementos constitutivos del documento, expone Miranda, serán deconstruidos a lo largo de las transformaciones experimentadas en la dimensión tecnológica de la comunicación científica, definiendo una nueva arquitectura para los documentos.

El capítulo VI, Una iniciativa de la Unesco: la Biblioteca Digital Iberoamericana y Caribeña, de Lourdes Feria (México) comienza con una descripción sumaria de la evolución de las tecnologías de la información y de la mejora que ha supuesto en los servicios ofrecidos por la biblioteca, hasta llegar a las bibliotecas electrónicas y los archivos digitales. Esta introducción desemboca en la descripción de esta iniciativa de la Unesco, que comienza en 1999, con la convocatoria de varias reuniones entre expertos de Brasil, México y Cuba (diseñadores, bibliotecarios, programadores y expertos en telecomunicaciones), el diseño de un programa piloto generador de bibliotecas digitales y la invitación a diversas bibliotecas latinoamericanas para la aportación de sus colecciones. A partir de 2000, se inició otra etapa en la que se convocó a las bibliotecas nacionales de América Latina y el Caribe para continuar con un proyecto ambicioso que se complementa con una Cátedra Unesco en Nuevas Tecnologías de la Información que desarrolla diversas actividades. La Biblioteca Digital puede visitarse en [. Sin embargo, hay que hacer notar que el contenido de este capítulo se publicó ya en 2003, lo que no tiene nada de censurable, ya que hoy día los libros compilan con frecuencia trabajos ya publicados; sin embargo, extraña que en la descripción del proyecto las cifras que se dan no hayan registrado variación y no se haya actualizado algo dicha descripción. ❏](#)

Pedro López López
Universidad Complutense de Madrid

Premios ACLEBIM de Bibliotecas Móviles

La Asociación de Profesionales de Bibliotecas Móviles (ACLEBIM) ha convocado este año la I Edición de los “Premios ACLEBIM de Bibliotecas Móviles” con el objeto de reconocer la labor de las instituciones y personas que se hayan distinguido en el apoyo e impulso de este tipo de servicios bibliotecarios públicos. En la Categoría de Instituciones, desde los criterios profesionales y de calidad que defiende ACLEBIM, se ha valorado especialmente la labor de aquellas que, en los últimos dos años, han apostado por la inauguración de nuevos servicios o la ampliación de los ya existentes.

Las instituciones premiadas han sido la Diputación Provincial de Cádiz, la Diputación Provincial de Burgos, el Ayuntamiento de Gandía, la Comunidad de Murcia y la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

En la categoría de Personas se ha reconocido la dilatada trayectoria profesional, ejemplo de entrega y compromiso, de la bibliotecaria Josefina Claret y del auxiliar técnico-conductor Ferran Camprubí, después de 34 fecundos años al frente del *Bibliobús Pedraforca* de la Diputación de Barcelona.



La entrega de los galardones –que se pretende tengan una periodicidad bianual y coincidan con la celebración de las ediciones regulares del Congreso Nacional– se realizará el día 20 de octubre, en Guadalajara, en la cena de despedida del *III Congreso Nacional de Bibliotecas Móviles* (cuyo comité organizador ha sido jurado de los premios).

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA tiene claro que un servicio como el ofrecido por el bibliobús, muy valorado por el usuario, pero maltratado por las instituciones competentes, merece un reconocimiento de este tipo y felicitamos a ACLEBIM por haberlo tenido en cuenta. ☑

ACLEBIM
C/ Pradillo, 5 - 24191 Villabalter (León)
☎609 123 718
✉aclebim@yahoo.es
🌐http://www.bibliobuses.com

Nueva versión del generador de sedes web de <http://www.bibliotecaspublicas.es>

Se acaba de poner en marcha una nueva versión del generador de sedes web de bibliotecas públicas <http://www.bibliotecaspublicas.es>. Esta aplicación permite que las bibliotecas que lo deseen dispongan de las herramientas digitales apropiadas para crear su web desde un entorno diseñado a la medida de sus necesidades e incluye en su nueva versión, además de mejoras en cuanto a su arquitectura, funcionalidad y gestión, un nuevo módulo (*De cero a dieciocho*) para la creación de sedes específicas destinadas al público infantil y juvenil. También permite construir sedes cooperativas (*Entrebibliotecas*) dedicadas a temas específicos en los que pueden trabajar varias bibliotecas interesadas.

El módulo *De cero a dieciocho* es muy flexible al permitir un gran número de posi-

bilidades sobre contenidos y servicios. Las opciones que ofrece la aplicación son de libre disposición y, por tanto, cada biblioteca podrá decidir qué desea incorporar y en qué momento. Cada centro bibliotecario, por tanto, puede generar su página de forma modular, específica y amigable y crear las secciones y subsecciones que desee, que podrán modificarse en cualquier momento.

Este nuevo módulo se ha desarrollado con la colaboración de la Red de Bibliotecas Municipales de A Coruña, la Biblioteca Pública del Estado en Cuenca y la Biblioteca de Tortosa. ☑

Ministerio de Cultura
Subdirección General de Coordinación
Bibliotecaria
Plaza del Rey, 1 - 28004 Madrid
☎917 017 463
☎917 017 339

Otorgados los Premios Ala Delta y Alandar

Marcos S. Calveiro, con su obra *O carteiro de Karrada*, ha resultado ganador del XVIII Premio de Literatura Infantil Ala Delta, convocado por el Grupo Editorial Luis Vives.

Marcos S. Calveiro nació en Villagarcía de Arosa en 1968. En la actualidad reside en Vigo con su pareja y sus dos hijos, desarrollando su labor profesional como abogado.

En el 2006 publicó su primera novela juvenil en gallego y lo hizo dentro de la colección "Catavento" de la editorial Tambre, perteneciente al Grupo Editorial Luis Vives, que publica en gallego. Ese mismo año publicó también en gallego su primer libro de poemas. En la primavera del 2007 publicaba su segunda novela juvenil, también editada en Tambre.

Sobre su obra, el escritor nos cuenta: "El origen de este libro, mi primera incursión en la literatura específicamente infantil, está en un viejo recorte de prensa, en el que se decía que los americanos habían entregado motocicletas a los carteros de Bagdad para que repartiesen el correo tras la invasión. Con ocasión del aniversario del inicio de la guerra, los periódicos y la televisión provocaron en mí la necesidad de escribir algo sobre Irak y sus habitantes".

Sobre el premio Ala Delta, nos dice: "Para un escritor novato como yo, que vive en el Finisterre y escribe en una lengua cada día más aminorada, ganar este premio, uno de los de mejor y más larga trayectoria de los que se convocan en España, supone una gran alegría personal y también una gran responsabilidad, pues no sé si estaré a la altura de su ilustre nómina de ganadores".

Por su parte, la autora Lydia Carreras de Sosa, con su obra *El juramento de los Centenera*, ha resultado ganadora del VII Premio Alandar, convocado por el mismo grupo editorial.

Lydia Carreras de Sosa vive en Rosario, Argentina. Es profesora de inglés en su propia academia. Empezó a escribir cuando se casó su primer hijo y el año pasado resultó ganadora del Premio Ala Delta en su decimoséptima edición con su obra *Las cosas perdidas*.

La autora dice que "*El juramento de los Centenera* ha sido un regalo. Una alumna mía, en pocas palabras, me contó un día en clase esta historia desgarradora. Aquella no terminaba bien, pero yo no me sentí capaz de bajar a ese infierno y cambié el final. El resto es, más o menos, todo cierto. Esta historia cuenta la aventura de cinco hermanos que se suben a un barco para dejar la España pobre que nada les daba y venir a Argentina que les prometía todo. En el trayecto, ocurre algo espantoso. Uno de ellos, la hermana más pequeña, desaparece... En esta historia, la gente no es de caramelo. Es como es, como puede, como le sale".

Respecto al premio, Carreras confiesa haberlo vivido como algo "espectacular" por ser la segunda vez en lograr un reconocimiento a su trabajo de este tipo y de las manos de un jurado de tan reconocido prestigio. ☑

Edelvives
C/ Manuel Tovar esq. Estrada - 28034 MADRID
☎913 344 884
☎913 344 894
🌐<http://www.edelvives.com/>

Donación de Asun Balzola El Centro de Documentación del Libro Infantil de la Biblioteca Central Infantil de Donostia Cultura

El Centro de Documentación del Libro Infantil de la Biblioteca Central Infantil de Donostia Kultura ha recibido la donación de la biblioteca de la ilustradora Asun Balzola.

La donación está compuesta por ilustraciones originales, en torno a 1.200, que incluyen pruebas, bocetos y maquetas, diez cajas de diapositivas, seis carpetas con documentación profesional y personal, libros de su autoría y de otros autores, así como vídeos, catálogos y revistas. El Centro de Documentación catalogará y clasificará la obra donada

incluyéndola en el catálogo informatizado que se encuentra a disposición de los usuarios en las bibliotecas de la Red y en Internet: <http://www.donostiakultura.com/bibliotecas.php> ☑

Elena Oregi Basterrika
Biblioteca Central-Centro de Documentación del Libro Infantil
C/ Fermín Calbetón, 25 - 20003 San Sebastián
☎943 481 999
☎943 481 195
✉Haurliburutegia@donostia.org

Publicadas las *Directrices para las bibliotecas de prisión de Cataluña*

El Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya (COBDC) ha publicado en formato electrónico las Directrices para las bibliotecas de prisión de Cataluña, redactadas por Andreu Sulé y Maite Comalat.

Esta obra, publicada originariamente en catalán y disponible ahora en castellano, se ha elaborado teniendo como referente principal la tercera edición de las recomendaciones para las bibliotecas de prisión de IFLA, así como las directrices y recomendaciones de la ALA y la Library Association, y quiere ser un referente para el desarrollo de los servicios bibliotecarios de las prisiones en Cataluña.

Las Directrices están disponibles a través de la web del Col·legi: HYPERLINK "<http://www.cobdc.org>"<http://www.cobdc.org>



Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya
 Ribera, 8 pral
 08003 Barcelona
 ☎933 197 675
 📠933 197 874

¿Todavía te cuentan cuentos?... Este verano los cuentas tú

Guía del Club Kirico

¿Todavía te cuentan cuentos?... Este verano los cuentas tú es el título de la guía que ha distribuido el Club Kirico, una iniciativa puesta en marcha por librereros asociados a CEGAL, la Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros, para fomentar la lectura entre jóvenes y adolescentes, con la colaboración de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura.

La guía, distribuida a lo largo de las 75 librerías asociadas a CEGAL, que conforman el Club Kirico, recoge una lista de treinta títulos dirigidos al público adolescente y juvenil. Esta selección se agrupa en torno a 5 ejes temáticos que forman parte de las inquietudes y las preocupaciones de los lectores jóvenes: la familia y los amigos, la búsqueda de la propia identidad, la aventura, el amor, el humor y la novela histórica. La selección incluye libros, por un lado, que pertenecen a colecciones juveniles y, otros que, estando en editoriales para adultos, son susceptibles de ser leídos por jóvenes. Libros que pueden ser considerados “de frontera” como: *Vinieron como golondrinas*, *Nada*, *En las nubes* o *Paradero desconocido*, *Cronopios* y *famas*.

Esta guía de lectura responde a una inquietud, por parte de los librereros, por promocionar la lectura en el segmento de edad de 13 a 17 años, cuando los jóvenes ya tienen autonomía para elegir sus lecturas, al margen de sus padres y de las propuestas escolares. 📌



<http://www.clubkirico.com/>

DOSSIER:

BIBLIOTECAS Y WEB SOCIAL

La web social es una realidad. Aunque el apelativo 2.0 es relativamente reciente, son muchas las tecnologías que permiten una relación fluida entre usuarios de Internet y una gestión participativa de los contenidos de nuestras webs. La profesión bibliotecaria está descubriendo ahora cómo las tecnologías sociales ofrecen servicios interactivos que amplían o mejoran su relación con los usuarios. EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA quiere contribuir a la expansión de estas posibilidades, ofreciendo un monográfico en el que la teoría y la práctica se combinan desde una perspectiva divulgativa. Así, el lector podrá encontrar artículos orientados desde diferentes puntos de vista, pero siempre desde la óptica de la aplicación de la web social en las bibliotecas. El artículo de apertura es una reflexión sobre cómo las tecnologías de la participación se han introducido en la actividad bibliotecaria, exponiendo la aplicación de estos recursos en una biblioteca y qué aspectos se deben tener en cuenta a la hora de diseñar servicios de este tipo. Las tres colaboraciones siguientes pretenden aportar diferentes síntesis teóricas, con abundantes ejemplos, para que se pueda disponer de una panorámica clara para saber en qué consisten estas tecnologías. Para este fin, se han incluido artículos sobre qué es web social, cómo se pueden utilizar estas herramientas en las bibliotecas y qué tipo de aplicaciones informáticas de tipo social se están desarrollando para uso bibliotecario. Las bibliotecas escolares son atendidas en el siguiente bloque de contribuciones. Se incluye un artículo sobre web social y educación, donde se podrán encontrar diferentes ámbitos de aplicación y dos artículos con experiencias prácticas, de una red de bibliotecas y de una biblioteca escolar. Las bibliotecas públicas también son tratadas en este monográfico, como no podía ser menos. Un artículo que da a conocer la utilidad de estas tecnologías en bibliotecas públicas, por una parte, y otro sobre el uso de los weblogs, por otra, serán de utilidad para quienes trabajen en centros bibliotecarios públicos. El contenido se cierra con una visión de los principales servicios gratuitos de información que un usuario puede utilizar y que son de especial interés para las bibliotecas. Se trata, pues, de un completo conjunto de documentos que responde muy bien a la filosofía de la web participativa, la nueva generación de Internet, en la que todos pueden colaborar y donde las bibliotecas pueden convertirse en excelentes plataformas de intercambio de informaciones y documentos con sus comunidades de usuarios. La web social es una inesperada oportunidad para dinamizar las bibliotecas. Este monográfico quiere contribuir a que, con su conocimiento, se comiencen a poner en práctica servicios participativos en nuestras bibliotecas.

COORDINADO POR JOSÉ ANTONIO MERLO VEGA

Las tecnologías de la participación en las bibliotecas

Nota del autor

El lector tiene ante sí un artículo de reflexión, donde la intención de divulgación es mayor que el afán de investigación. No se encontrarán aquí ni explicaciones tecnológicas detalladas ni lecturas recomendadas, que intencionadamente se han dejado para las restantes colaboraciones de este monográfico; porque, este es otro aviso, el presente texto es la pieza inicial de un mosaico formado por todas las contribuciones reunidas en este especial que EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA dedica a la Web social y su presencia en las bibliotecas. Si se ha encontrado este documento de forma aislada, debe saberse que pierde interés sin los artículos que lo acompañan. No es la primera vez que el autor habla de la web en esta revista. Cuando, en abril de 1999, EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA cumplió cien números, adjudicó a diversos profesionales una letra del alfabeto, mediante la que se identificaban conceptos relacionados con el oficio de bibliotecario. Del abecedario, al autor le correspondió la W, con el encargo de hablar de Internet y bibliotecas. Así, entregó la colaboración “Webs, telarañas y otros enredos inocuos”, una de las primeras reflexiones que hizo sobre la conveniencia de Internet en el trabajo bibliotecario, algo que hoy, por obvio, sonroja. En ese número se hacía una comparación entre la automática y la mecánica, entre Internet y el motor de cuatro tiempos. Defendía el autor que la relación de las bibliotecas con Internet se marcaba en cuatro tiempo o etapas, las cuatro aes: Aproximación o la necesidad de la fascinación; Asimilación o la familiarización con los sistemas;

Aplicación o la utilización en los procesos; y Agradecimiento o la incorporación al espacio digital. Se recuerda esto porque así está ocurriendo con la aplicación en las bibliotecas de las tecnologías que se pueden aglutinar dentro de la denominada web social. Primero, habrá que saber de qué estamos hablando, propósito de este monográfico. Después, será necesario experimentar y poner en marcha servicios bibliotecarios compartidos, es decir, se hará uso de las tecnologías de la participación. Unos meses después, el autor volvió a darle vueltas al tema y publicó en esta misma revista (noviembre 1999) sus “50 aplicaciones bibliotecarias de Internet”, un artículo que consta como un clásico en las oposiciones a los cuerpos de bibliotecas. En esta ocasión, se ofrecía una serie de usos de Internet en el quehacer bibliotecario, agrupados en cuatro bloques de aplicaciones: desarrollo de las colecciones, organización de los fondos, difusión de la colección y actividad profesional. Todas las utilidades que en su día expuso el autor son replicables como aplicaciones de la web social en las bibliotecas. En las siguientes líneas se volverá a reflexionar sobre Internet y las bibliotecas, pero, en esta ocasión, centrándose en esta Internet de nueva generación, en la que los servicios participativos son los protagonistas, algo que se identifica plenamente con la misión de cualquier biblioteca, donde los usuarios son la razón de ser.

Una cuestión de actitud

La relación de las bibliotecas con las tecnologías puede clasificarse de tres formas di-

José Antonio Merlo Vega
Universidad de Salamanca

ferentes. Por una parte, existen bibliotecas pasivas que, como no podría ser de otra manera, emplean la tecnología y los recursos de información electrónicos, pero sin revertir en servicios para los usuarios; además, se encuentran bibliotecas activas que usan las tecnologías tanto como recurso como para dar servicios y, por último, están las bibliotecas interactivas, donde las tecnologías son un medio para relacionarse con los usuarios. Merece la pena detallar estos grupos.

La biblioteca pasiva mantiene una relación inactiva con las tecnologías. Una biblioteca pasiva es la que emplea recursos digitales y sistemas electrónicos para el trabajo de la biblioteca, pero siempre para uso individual, sin ofrecer servicios de información a los usuarios a través de la web de la biblioteca o de otro medio. La biblioteca es receptora de los recursos electrónicos, pero no aprovecha las posibilidades de las tecnologías para prestar servicios de información. Normalmente, las aplicaciones que hace de Internet una biblioteca pasiva se pueden resumir en el empleo de recursos para la actualización profesional y la formación continua (pertenencia a listas, lectura de boletines y revistas electrónicas, acceso a portales especializados, etcétera), uso de recursos para el desarrollo de las colecciones (proveedores, guías de lectura, etcétera), aplicaciones en la organización de la biblioteca (descarga de registros, control de autoridades, etcétera), recursos para la difusión de los fondos (revistas literarias, reseñas, etcétera) y fuentes de información (obras de referencia, servicios de consulta, etcétera). La biblioteca pasiva tiene una actitud individualista ante la tecnología, se beneficia de los recursos y los medios, que no revierte en servicios de información y comunicación para los usuarios.

El siguiente modelo es la biblioteca activa, que es receptora de información electrónica, pero también es transmisora de la misma, al prestar servicios basados en las tecnologías de la información. En este segundo caso, la biblioteca demuestra un uso dinámico de la información electrónica, que se traduce en la presencia de servicios de información bibliotecarios. La biblioteca explotará las posibilidades de las tecnologías y la variedad de recursos electrónicos disponibles, que traducirá en servicios bibliotecarios telemáticos. Normalmente, los servicios que presta una biblioteca activa, es decir, las aplicacio-

nes que hace de la tecnología para ofrecer servicios, se pueden sintetizar en los siguientes grupos: servicios de comunicación con los usuarios (formularios, listas, correo), servicios de información y referencia (recursos, consulta telemática), creación de bibliotecas digitales y repositorios (archivos digitales de textos, fotografía, etcétera), información a la comunidad (enlaces de interés comunitario), difusión de la colección (acceso al catálogo en línea) o alfabetización informacional (tutoriales, visitas guiadas, etcétera). La biblioteca activa ofrece, por iniciativa propia y de forma unidireccional (de la biblioteca al usuario) servicios de información basados en redes de telecomunicaciones. La biblioteca activa tiene una actitud profesional ante la tecnología, empleando los recursos y sistemas electrónicos para prestar servicios de información a la comunidad de usuarios.

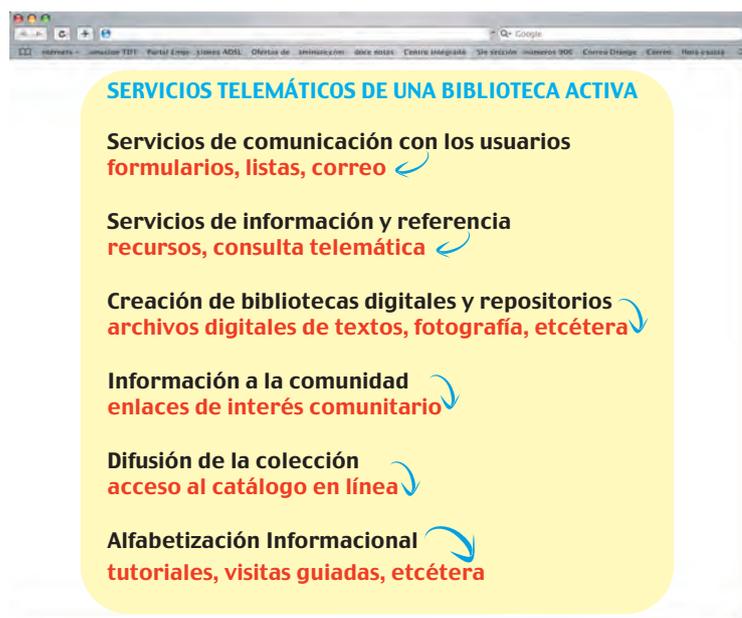
Pero es necesario constatar la existencia de una nueva actitud de la biblioteca frente a la tecnología, una relación de interactividad, donde los sistemas de información electrónicos son la plataforma idónea para tener una relación abierta e igualitaria con los usuarios. Se trata de la biblioteca interactiva, aquella que es a la vez receptora de la información electrónica, transmisora de la misma a través de servicios digitales y canal de recursos y servicios electrónicos. Este tipo de bibliotecas hacen un uso participativo de la información electrónica, es decir, ofrecen y reciben información, a través de los servicios de información colaborativos, calificativo inexistente oficialmente, pero sí de uso común, con el que se denomina a los servicios cooperativos que se basan en entornos digitales. La biblioteca interactiva ofrece servicios de información colectivos, en los que los usuarios pueden contribuir aportando contenidos. Es la aplicación bibliotecaria de las tecnologías de la participación. La web social engloba diferentes sistemas que las bibliotecas pueden emplear para prestar nuevos servicios o bien los que ya ofrecía, pero a través de sistemas novedosos. Comunicarse con los usuarios, acceder a los recursos o difundir información son actividades que desempeñan las bibliotecas, la web social posibilita concebir servicios para todo esto de forma ágil, efectiva, sencilla, barata y, sobre todo, cooperativa. La nueva generación de la web se basa en la participación ciuda-

dana. Una biblioteca que emplee las tecnologías sociales, una biblioteca interactiva, está tratando al usuario como un agente más en la prestación de servicios bibliotecarios, a un nivel similar al de los bibliotecarios, le está introduciendo en la gestión de contenidos de la biblioteca. La biblioteca interactiva tiene una actitud participativa ante las tecnologías, creando espacios digitales para el intercambio de información y documentación con los usuarios.

De 10 en 10

Las tecnologías, recursos, servicios, aplicaciones informáticas, proveedores ... que se pueden etiquetar como web social son diversos. Las tecnologías de la participación son múltiples. No es fácil sistematizar este tipo de servicios, sin arriesgarse a ofrecer una clasificación que quede inmediatamente desactualizada o a equivocarse al incluir/excluir servicios participativos dentro de la posible ordenación que se haga de los procedimientos existentes. La web social se manifiesta de diferentes formas, mediante diversas tecnologías y con distintos grados de complejidad e interactividad. Además, el uso que se puede hacer de las tecnologías sociales está en función de la necesidad y creatividad de quien las emplee. No obstante, partiendo de un criterio ante todo didáctico, las tecnologías de la web social se pueden resumir en diez servicios:

1. Weblogs: sitios web de actualización constante que permiten la introducción de comentarios y el archivo de las informaciones depositadas.
2. Wikis: espacios web en los que múltiples autores –en función de los permisos– pueden crear, editar o borrar contenidos desde el navegador.
3. Sindicación de contenidos: posibilidad que presentan algunas webs para que sus contenidos se redifundan, a través de lectores específicos, navegadores o servicios externos.
4. Etiquetado: sistemas de descripción de contenidos basados en la asignación de términos libres, en lenguaje natural, por parte de los usuarios de un servicio.
5. Recomendaciones: servicios de valoración e introducción de comentarios sobre la calidad de una información, el interés



- de una noticia o el valor de un producto.
6. Compartir archivos: servidores web que permiten depositar archivos (audio, vídeo, imágenes, etcétera) que pueden ser consultados de forma abierta.
7. Geoaplicaciones: utilidades que trabajan con información geográfica y que permiten la integración y combinación con diferentes recursos web.
8. Utilidades: aplicaciones de carácter ofimático y de entorno de trabajo que posibilitan actuar de forma remota y compartida con archivos.
9. Redes sociales: entornos web y de realidad virtual en los que los usuarios se relacionan mediante el intercambio de informaciones y archivos.
10. Búsquedas: aplicaciones y sitios web en los que la recuperación de información se realiza teniendo en cuenta las opiniones y comportamientos de los usuarios.

Esta decena de servicios y/o tecnologías pueden ser usados con diferentes fines. Partiendo de la clasificación anterior, también es posible agrupar en diez categorías las aplicaciones de los diferentes recursos de la web social, teniendo en cuenta, sobre todo, las diversas utilidades que estas tecnologías pueden tener para las bibliotecas. Estas diez aplicaciones son:

1. Comunicación: medios para contactar, de forma sincrónica o asíncrona con los usuarios, mediante servicios de referen-

cia digital, sistemas de chat y mensajería instantánea, comentarios en bitácoras, etcétera.

2. Relación: intercambio de opiniones, informaciones y archivos a través de las diferentes modalidades de redes sociales, ya sean horizontales (genéricas) o verticales (especializadas).
3. Orientación: uso de weblogs, wikis, etiquetado o cualquier tecnología social para la difusión de recomendaciones y selecciones, tanto por parte del personal bibliotecario como de los usuarios.
4. Gestión: empleo de aplicaciones de escritorio y recursos de ofimática para trabajar en grupo con otros profesionales o con los usuarios, creando documentos de forma colectiva.
5. Documentación: almacenamiento conjunto (biblioteca/usuarios) de archivos en servidores creados para compartir documentos, ya sean de texto, imágenes, vídeo, presentaciones, audio, etcétera.
6. Información: sistemas para la obtención de información de manera sencilla, como la sindicación de noticias o páginas, el desarrollo cooperativo de documentos a través de wikis o blogs, etcétera.
7. Formación: métodos para la educación en línea, a través, por ejemplo, de blogs, wikis o plataformas de enseñanza telemática, que son útiles para el aprendizaje a lo largo de la vida y para la alfabetización informacional.
8. Investigación: intercambio de recursos, referencias o documentos entre comunidades interesadas en los mismos temas, a través de servicios especializados en compartir datos y ofrecer valoraciones.
9. Diversión: empleo de todas las tecnologías de la web social como medio de ocio, ya que se trata de servicios donde abundan los contenidos multimedia, culturales y recreativos.
10. Adquisición: procedimientos basados en software social desde los que se puede realizar la compra de recursos para la biblioteca, teniendo en cuenta valoraciones de los usuarios, así como el comportamiento de los mismos ante un producto o frente a documentos similares.

De todas estas aplicaciones hay múltiples muestras en los servicios agrupados dentro de la web social. No se ha seguido en esta se-

gunda enumeración un esquema basado en las tecnologías sino en el uso, en las posibles aplicaciones que una biblioteca, por ejemplo, puede hacer de estas tecnologías de la participación.

La biblioteca S.O.C.I.A.L.

La web social y su uso bibliotecario no son simples cuestiones de moda. Es cierto que la publicitaria etiqueta 2.0 está comenzando a ser usada de manera indiscriminada, poco estricta y como falso sinónimo de una innecesaria modernidad. Es preferible no emplearla, ya que no aporta demasiado; no obstante, es evidente que las tecnologías de la participación –ya existentes antes de que el marchamo 2.0 apareciera– son útiles, especialmente para entidades como las bibliotecas, que ahora disponen de nuevas herramientas para comunicarse con los usuarios, para formar e informarlos, para integrarlos en los servicios, para cumplir sus objetivos. La utilidad de la web social es mayor que sus desventajas, que a menudo se reducen a dos inconvenientes: los servicios son en muchos casos externos y su manejo requiere formación. Incluso estos problemas ni siquiera llegan a serlo, puesto que los servicios externos son plenamente integrables en nuestras webs y los conocimientos necesarios son bastante asequibles por lo habitual. En función del nivel de incorporación de estas tecnologías a los servicios web bibliotecarios, la formación que se precisa será mayor, comenzando con un nivel sencillo, donde la biblioteca es simplemente usuaria y la formación necesaria, básica; siguiendo, por un segundo nivel, donde se requieren conocimientos medios, incluso de programación web, pero donde las habilidades necesarias continúan estando al alcance de los profesionales de las bibliotecas; por último, es posible necesitar un nivel avanzado, donde es preferible que sean desarrolladores profesionales los que diseñen los servicios de información sociales. No obstante: un bibliotecario de formación puede diseñar servicios de información basados en las tecnologías de la web social.

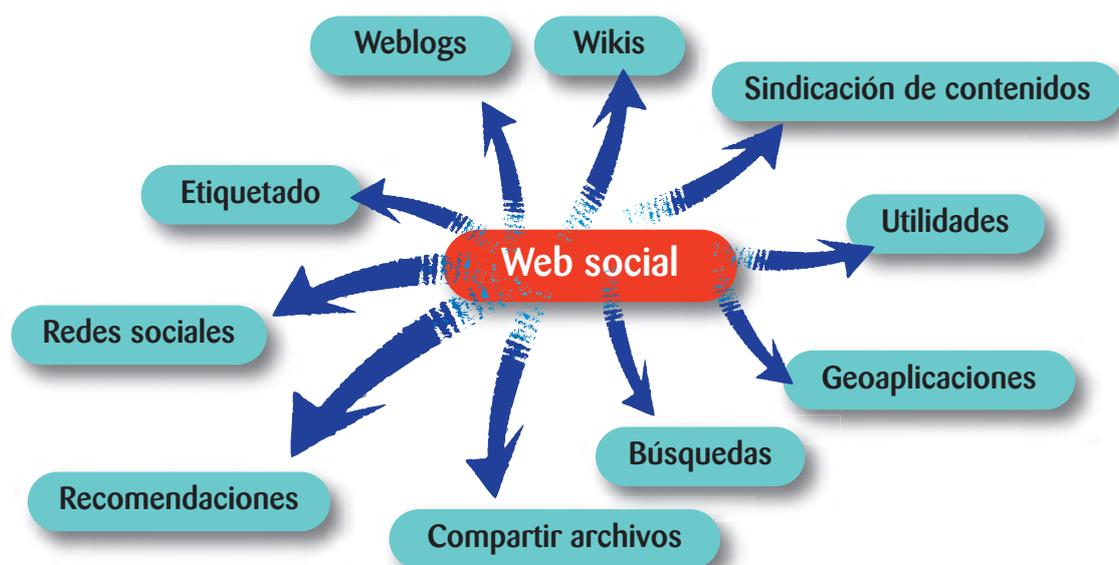
Como se ha pretendido reflejar en la rápida enumeración de servicios que se califican como web social, las posibilidades son múltiples, pero es recomendable no dejarse llevar por la novedad y saber elegir para la

biblioteca sólo aquellas tecnologías que resulten más útiles, adoptándolas en función de las necesidades. Las tecnologías de la participación son moldeables y admiten altas dosis de creatividad, por lo que es mucho el provecho que se pueden sacar de estos sistemas. En primer lugar, por cuestiones económicas: la web social es una oportunidad para las bibliotecas con menos posibilidades, ya que los servicios son gratuitos en su mayoría. En general, y si no se quiere o no se puede, no será necesaria la adquisición de equipos, la realización de trabajos de programación ni la disponibilidad de servidores propios. Se usarán servidores externos gratuitos para la prestación de servicios bibliotecarios, lo que redundará en la economía de la biblioteca, pero también en su rendimiento, ya que pueden ofrecer más recursos y servicios con el mismo personal y presupuesto. También hay que tener en cuenta que la biblioteca se puede encontrar con algunos problemas que no dependen de ella misma, como las dificultades para integrar servicios externos en webs institucionales, donde las normas y diseños suelen ser rígidos, así como las escasas posibilidades de interoperabilidad que ofrecen los sistemas de gestión de bibliotecas actuales y los proveedores de información electrónica, que emplean aplicaciones propietarias muy cerradas. Existe una consideración más que debe tener presente la biblioteca que ofrezca servicios de información participativos: la protección de datos. La biblioteca será el núcleo que articule documentos y archivos de la comunidad usuaria, por lo que deberá vigilar que se proteja la propiedad intelectual y que se cumplan los términos legales de la privacidad de datos en entornos digitales.

La biblioteca que desee prestar servicios de la web social debe tener un plan de implantación o sus nuevos servicios serán un fracaso. Nunca se deben iniciar servicios basados en tecnologías por el mero hecho de que las mismas existan y sean novedosas. Es necesario tener un porqué. Las tecnologías sociales pueden suponer una oportunidad para dinamizar la actividad de la biblioteca y su relación con los usuarios. Éste es un motivo suficiente. La biblioteca debe planificar detectando oportunidades y posibilidades, adaptando las tecnologías a las necesidades y adoptando las herramientas sociales como instrumento (nunca como fin) de los nuevos

servicios. Como cualquier servicio bibliotecario que se quiera iniciar, los basados en la web social deben responder claramente a tres cuestiones: quién será el encargado de administrar los servicios, qué contenidos se ofrecerán y para quién se está prestando servicio. Las cuestiones de organización interna son esenciales, ya que requiere un reparto de responsabilidades y la adquisición de las competencias necesarias para cada función; asimismo, el diseño de los servicios web debe plantearse en función de los contenidos deseados, no únicamente de los disponibles: crear weblogs, sindicación de sitios, establecer redes o alimentar wikis, por ejemplo, son soluciones a iniciativas que se puedan considerar útiles para los usuarios de la biblioteca. Por último, no se deben diseñar servicios de este tipo sin prever la acogida favorable de los usuarios y sin establecer compromisos de participación con los mismos. Ésta es la característica definitoria de las tecnologías participativas: la biblioteca trabaja con los usuarios, no únicamente para los usuarios. Partiendo de unos objetivos específicos, tres pueden ser las fases de planificación en la implantación de servicios de la web social en una biblioteca. El plan implica una primera fase (divertida) de experimentación del servicio, conociendo y probando los sistemas, descartando aquéllos que no sean útiles para alcanzar los objetivos de partida y tomando los que puedan responder a las expectativas marcadas; con las tecnologías seleccionadas se comenzará el diseño de los nuevos servicios o las nuevas formas de ofrecer servicios que ya existían. Una segunda fase (incierto) es la de prestación del servicio, ofreciendo diversos sistemas de comunicación e información, que deberán ser evaluados en breve tiempo, para conocer el volumen de trabajo que implican y la aceptación por parte de los usuarios, por lo que antes es necesaria una fuerte campaña de difusión. Los servicios bibliotecarios de la web social se ofrecerán de forma decidida, pero se retirarán si los resultados no son los esperados o se modificarán si se detectan errores. La tercera fase (feliz) será la de consolidación del servicio, una vez realizados los cambios necesarios provenientes de la primera evaluación. Esta fase de establecimiento de los nuevos servicios supone la integración definitiva de los mismos en la actividad cotidiana de la biblioteca, lo que implica su inserción dentro de la or-





ganización de la entidad, en términos de competencias profesionales, asignación económica y evaluación del rendimiento.

Se quiere finalizar esta aproximación a las tecnologías de la participación en las bibliotecas recordando las bases sobre las que se asientan estos sistemas. La web social es aquella que prioriza los servicios web. Se trata, pues, de que todas las operaciones se puedan hacer desde un navegador. Además, se parte de la base de que cualquier recurso social sea integrable en otra web, es decir, que la información esté en otro servidor, pero se pueda consultar desde el sitio web de la biblioteca; esto es posible gracias a las características de interoperabilidad en la que asientan las tecnologías sociales. Junto a esta característica, es importante mencionar el etiquetado como sistema de descripción; es decir, que la información se pueda clasificar, generalmente de forma sencilla y prescindiendo de lenguajes documentales. Metadatos y microformatos se integran con las etiquetas o categorías que asignan los usuarios y que serán los puntos de partida para localizar la información y para conocer cuáles son los temas más demandados en el momento. Es importante volver a insistir en que el uso compartido de la información es el eje de las tecnologías de la Web social. La participación como principio, como medio y como fin. Tomando como influencia estas ideas y aplicándolas a la prestación de servicios de información desde las bibliotecas, se puede decir que una biblioteca que conozca,

asimile y utilice las tecnologías de la participación en su actividad cotidiana será una biblioteca:

Servicial: que ofrece servicios de comunicación e información a sus usuarios, razón de ser de las bibliotecas.

Operativa: que sabe integrar los nuevos sistemas en los servicios tradicionales, dinamizando su actividad.

Compartida: que ofrece y recibe información, mediante sistemas participativos de almacenamiento y comunicación.

Igualitaria: que demuestra un sentido democrático de la organización y la gestión de los contenidos, implicando a los usuarios.

Abierta: que está accesible de forma local y telemática para sus usuarios, facilitando recursos y servicios a la ciudadanía.

Local: que atiende a la comunidad de usuarios independientemente de donde se encuentren

Las tecnologías de la participación –la Web social– son un herramienta de indudable valor en el trabajo bibliotecario. Como ocurrió con la llegada de Internet, las bibliotecas emplearán estos servicios como algo habitual en su actividad. Acaban de llegar, pero han venido para quedarse, vamos a quedarnos con ellas, porque, como decía aquel personaje de *Amanece que no es poco* que quería ser intelectual: no tienen más que ventajas. La web de nueva generación es la web de los servicios, la web de los usuarios, la web que se identifica plenamente con el sentir y el hacer de cualquier biblioteca.

¿Web 2.0? ¿web social? ¿qué es eso?

¿Qué es la web social?

Llevamos ya un tiempo oyendo hablar en diferentes medios de comunicación y foros profesionales sobre la web social o web 2.0 –leído “dospuntocero” o “doszero”–, algo que a veces se identifica con los blogs, otras también con la Wikipedia, con YouTube (el sitio donde la gente sube vídeos de todo tipo), o simplemente se convierte en una palabreja que se pone de moda y todo el mundo utiliza, sin que nos quede muy claro a qué se refiere, y menos aún si puede aportarnos algo.

La etiqueta Web 2.0 se originó en una reunión entre los equipos de trabajo de O’Reilly Media y MediaLive International en 2004, y desde entonces viene siendo empleada para designar a una nueva generación de servicios web –luego veremos por qué se habla de servicios– que comparten una misma filosofía, unos mismos principios. Su popularidad ha sido tal que casi todos los días encontramos noticias sobre ella en todo tipo de medios, en ocasiones para ser criticada por su utilización como producto de marketing con el objetivo de atraer inversiones hacia las empresas tecnológicas, que quedaron seriamente dañadas tras el estallido de la burbuja en 2001. La comparación con lo sucedido en esta etapa parece inevitable.

Tampoco convence la utilización del 2.0 –por analogía con la nomenclatura empleada para diferenciar las distintas versiones del software–, puesto que implicaría la existencia de una web 1.0 (que se supone que estaría constituida por los sitios web tradicionales y que, por lo tanto, sigue existiendo), de una web 3.0 de la que ya se habla, de web 4.0, 5.0, etcétera.

Como alternativa a este término que muchos están empezando a odiar se sustituye por el de web social, por tratarse de una web construida para la gran masa de usuarios. Sin embargo, y aparte de las objeciones a la etiqueta 2.0 y a toda la atención que ha acaparado, no se puede negar la existencia de una realidad en la que la relación entre los internautas y la web ha cambiado totalmente.

La filosofía de la web social (I): arquitectura de la participación e inteligencia colectiva

Los principios de la web social los explica Tim O’Reilly en su artículo “Qué es la web 2.0: Patrones del diseño y modelos del negocio para la siguiente generación del software”, traducido al español por la Fundación

Natalia Arroyo Vázquez
FGSR
Departamento de Análisis y
Estudios

Telefónica. En él se habla de dos principios fundamentales íntimamente ligados: inteligencia colectiva y arquitectura de la participación. El primero de ellos, el de inteligencia colectiva, viene a decir que la suma del saber de cada uno de los individuos constituye un corpus de conocimiento, que al ser compartido puede dar lugar a una obra colectiva. Uno de los ejemplos más claros lo encontramos en la Wikipedia: www.wikipedia.org, la enciclopedia en línea en la que cualquiera puede colaborar y que está formado por una gran cantidad de artículos que han escrito los internautas, cada uno sobre temas que conoce.

La arquitectura de la participación implica una nueva forma de construir los sitios web para permitir la participación de la gran masa de usuarios. Siguiendo el ejemplo de la Wikipedia, ésta se basa en un software para implementación de wikis llamado Mediawiki: www.mediawiki.org, que es el que permite que los usuarios puedan participar en la elaboración de los contenidos añadiendo nuevas entradas, modificando las existentes o incorporando ficheros que luego puedan ser descargados (texto, audio, vídeo...).

Esto mismo sucede con muchos otros sitios como los blogs, Amazon (www.amazon.com), el sitio de compras en el que la gente puede hacer recomendaciones o verter sus opiniones, YouTube (www.youtube.com) y Flickr (www.flickr.com) espacios en los que compartir vídeos y fotos respectivamente, y un largo etcétera que sigue en aumento.

La filosofía de la web social (II): actitud 2.0

El empleo de estos servicios implica asumir una filosofía y es por ello que se habla de actitud 2.0, que supone compartir los recursos propios a la vez que nos beneficiamos de los ajenos, saldando así una especie de deuda con la comunidad. Como consecuencia se dice que los servicios de la web social están en estado de beta perpetua, en constante evolución, atendiendo a sugerencias y modificaciones permanentes.

La web se convierte en una plataforma de servicios, como decíamos anteriormente, en el sentido en que estos sitios constituyen un espacio para que el usuario pueda participar añadiendo contenidos de distintos tipos (imágenes y vídeos en Flickr y Youtube respecti-

vamente, blogs en Blogger (www.blogger.com), enlaces favoritos en del.icio.us (del.icio.us), noticias en Fresqui (www.fresqui.com) o Menéame (meneame.net), etcétera. La diferencia con respecto de los sitios web tradicionales, en los que los individuos o las organizaciones se limitaban a dar información sobre ellos mismos y sus actividades (comunicación de arriba a abajo) es evidente. De esta manera el servicio mejora cuanto más gente lo utilice.

Las facilidades que ofrecen estos servicios web a la gran masa de usuarios son enormes, puesto que con muy pocos recursos y conocimientos (basta con una conexión en un ordenador y algunas habilidades a nivel de usuario) pueden disponer de una serie de recursos que antes sólo tenían a su alcance quienes podían pagar licencias de software propietario, a desarrolladores web que crearan las aplicaciones, etcétera. Así es como la web se hace social, porque está dirigida a la larga cola de usuarios, ya que los servicios son cada vez más fáciles de emplear.

Las facilidades para la generación de contenidos, ya sea en forma de “post” o entrada en un blog, de artículo en la Wikipedia, etcétera, son enormes para los usuarios. La cruz de esta moneda son las críticas hacia la falta de control y de revisión de estos contenidos. Sin embargo no hay que olvidar que a este tipo de sitios, como a cualquier otra información que recibimos a lo largo de nuestras vidas (desde las noticias diarias en prensa hasta el cotilleo que la vecina nos cuenta en la escalera del portal), hay que acercarse necesariamente desde un espíritu crítico y que debemos crear mecanismos de selección de la información.

La utilización de este tipo de servicios se hace de forma integral: el internauta emplea varios servicios a la vez y combina unos con otros, enlazándolos entre sí. Si tengo un blog puedo añadir un enlace a mis cuentas en del.icio.us y Flickr, para que quienes me lean puedan ver también mis enlaces favoritos y mis fotos; enlaces directos para añadir noticias sobre mis posts en servicios como Fresqui o Menéame; sindicación de contenidos que facilite la digestión de la información a quienes me leen; etiquetado de las entradas con la asignación de tags y su correspondiente nube de etiquetas; incorporar aplicaciones de chat para facilitar la comunicación instantánea, incrustar un mapa de Google

para indicar puntos geográficos (maps.google.es), etcétera.

La utilización por parte de los servicios 2.0 de logos muy sencillos y visuales facilita la identificación de esas posibilidades y agiliza su manejo, que de otra forma se harían más engorrosos de localizar. Cuando vemos un icono con forma de cuadrado dividido en cuatro partes, dos yuxtapuestas en colores azul y negro y dos en blanco y gris, no necesitamos ningún texto más que nos diga que hay alguna conexión con del.icio.us. La fortaleza de estos logos está en que se han convertido en iconos de la Web 2.0 y en que facilitan enormemente la navegación.

Como lo interesante es poder compartir recursos e información que antes teníamos aislados en nuestro ordenador (como los enlaces favoritos, que se almacenaban en el navegador en forma de *bookmarks*, marcadores o favoritos, y ahora lo hacen en del.icio.us) existe la posibilidad de crear redes o comunidades de amigos o contactos, aumentando así la conectividad entre los individuos, que disponen de multitud de canales de comunicación. Es por ello que en ocasiones se confunden determinados sitios con redes sociales, cuando realmente sólo es una de las posibilidades que han incorporado, pero no su finalidad última.

Además de los contenidos se comparte también el software. La disponibilidad APIs permite integrar aplicaciones utilizadas por un servicio en otros. Gracias a la API totalmente libre de Google Maps se pueden inte-

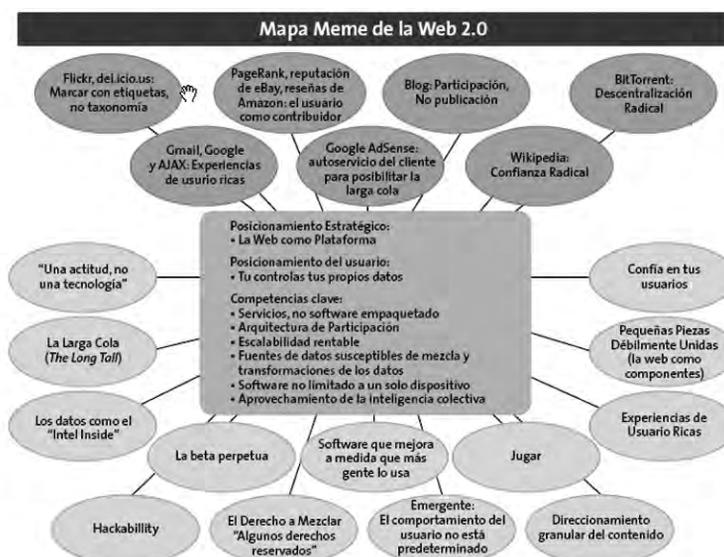
grar los mapas de Google en cualquier otro sitio e incluso añadir información. Esto ha derivado en la aparición de los *mash-up* (que en inglés significa mezclar), sitios web que utilizan aplicaciones de otros servicios enriqueciéndolos. Un ejemplo de ello es Panorama (www.panoramio.com), que ha empleado la API de Google Maps para localizar geográficamente las fotografías almacenadas por los usuarios, de forma similar a Flickr.

Una de las razones del éxito de la web social está en la aplicabilidad de su filosofía y herramientas a cualquier ámbito. Es por ello que se habla de educación 2.0, empresa 2.0, de periodismo 2.0, edición 2.0, también de una biblioteca 2.0 y un OPAC 2.0, con los que se intenta, básicamente, aplicar las herramientas y la filosofía de la web social con el fin de involucrar a los usuarios para que colaboren con la biblioteca de la misma manera que en cualquier otro servicio de la web social.

La filosofía de la web social (III): en resumen

En definitiva, toda esta filosofía se puede resumir en los siguientes siete puntos:

1. *Participación y colaboración* de los internautas, cuyo compromiso es mayor.
2. Aumento de los canales de *comunicación*, que fluye en dos sentidos: de abajo a arriba y de arriba a abajo.
3. Esto propicia una mayor *interacción* entre los diferentes agentes.



Mapa meme de la web 2.0, por Tim O'Reilly

4. *Compartir* recursos y conocimiento de manera que otros puedan beneficiarse de ellos. Es por ello, como decíamos anteriormente, que cuantos más usuarios empleen un servicio éste mejorará.
5. *Democracia*, en el sentido de que son los usuarios quienes ostentan el gobierno de los sitios sociales, y los internautas quienes imponen las reglas de juego en estas comunidades.
6. *Carácter público y apertura*, ya que cualquiera puede entrar a formar parte de la comunidad de forma muy sencilla e intuitiva.
7. *Obra colectiva*. El resultado final es una especie de obra colectiva a la que han contribuido los mismos internautas, y de la que todos se benefician.

Herramientas y servicios de la web social

Al comienzo de este artículo se introducía la idea de que la web social hace referencia a una filosofía y unos servicios. Una vez explicados los principios básicos se explicará en este capítulo cuáles son los servicios que ofrece, a pesar de la dificultad que conlleva y que reside en la falta de acuerdo a la hora de clasificarlos –en lo referente a blogs, wikis o redes sociales, por ejemplo–, y de consenso a la hora de denominar a los distintos tipos de servicios, ya que incluyen distintas funcionalidades y mezclan ideas de un sitio con las de otro: los híbridos están a la orden del día. Con el fin de ganar en claridad se darán algunos ejemplos, sin ánimo de

ser exhaustivos, sino sólo de hacer entender de qué se está hablando.

Además de estos servicios existen herramientas transversales que todos emplean, como son la sindicación de contenidos y el *tagging* o etiquetado. El primero de ellos, la *sindicación de contenidos*, es una forma de distribuir, compartir y actualizar la información que se incluye en un sitio web de manera que otros sitios puedan incorporar esos contenidos y los usuarios accedan a ellos de forma fácil y rápida. Gracias a la sindicación podemos leer rápidamente los titulares de las noticias del día o las entradas de la multitud de blogs que pueblan la blogosfera, bien a través de programas específicos llamados agregadores, del propio navegador como si fueran marcadores, de agregadores en línea, de algunos lectores de correo electrónico, o de un dispositivo móvil. El resultado es la entrada de titulares como si fueran mensajes de correo electrónico. De esta forma es posible discriminar entre la gran cantidad de información que se genera sin tener que visitar las páginas de procedencia.

El *tagging* o *etiquetado* por otra parte, permite a los internautas clasificar los contenidos (entradas en un blog, enlaces favoritos, etcétera) de forma libre, sin jerarquías, asignándoles términos o palabras clave denominados *tags* o etiquetas. La representación de estas etiquetas suele hacerse en forma de nube de etiquetas (*tag cloud*), una representación aleatoria de términos en la que los más empleados aparecen en una tipografía más destacada.



Nube de etiquetas de la web 2.0, por Markus Angermeier. Traducción de Josep M. Ganyet



Algunos logos de la web social

Comencemos viendo los servicios de la web social con los *blogs*, que son los más populares de todos ellos, hasta el punto de que en ocasiones se establece una identificación entre ambos. Los *blogs* son sitios web con una estructura determinada, a modo de diario, en los que las personas o entidades responsables del mismo ponen en línea, periódicamente, artículos, noticias o textos sobre temas de su interés. El éxito de esta forma de publicación reside en la sencillez de su formato, de su utilización y de la multitud de servicios gratuitos de alojamiento y gestión de blogs existentes, siendo el más conocido Blogger (www.blogger.com).

Los *wikis* o espacios wiki son sitios web en el que los usuarios pueden editar, borrar o modificar los contenidos de una forma fácil y rápida desde cualquier navegador, creándose así un espacio idóneo para la colaboración en cualquier ámbito. El paradigma de wikis es la Wikipedia, pero no todos los wikis son iguales, sino que pueden tener diferentes objetivos, aunque su utilidad siempre sea la misma: disponer de un espacio colaborativo común, ya sea en un equipo de trabajo o a un nivel más amplio. Si bien existen formas más complejas de crear y mantener un wiki, también se pueden emplear servicios en línea, muy sencillos e intuitivos de manejar y algunos de ellos gratuitos,

como Wikia (www.wikia.com) o Wikispaces (www.wikispaces.com).

Se denomina *bookmarks* o *marcadores sociales* a aquellos sitios web que, como del.icio.us, ofrecen a los usuarios un espacio en el que compartir sus enlaces favoritos y comentarios sobre ellos, de forma que se puedan compartir con otros usuarios creando redes de amigos o simplemente poniéndolos a disposición de todos. Estos sistemas emplean el etiquetado para organizar los listados de enlaces.

Existen además servicios *derivados* de ellos, en los que lo que se recoge son referencias a artículos científicos, como Connotea (www.connotea.org) y CiteULike (www.citeulike.org), y referencias de libros, discos, películas, etcétera, como es el caso de LibraryThing (www.librarything.com) para libros.

Siguiendo esa misma filosofía existen multitud de *sitios para compartir y almacenar recursos* de cualquier tipo: fotos como en Flickr, vídeos como en YouTube, o presentaciones como en SlideShare (www.slideshare.net). Estos servicios emplean también el *tagging*, sindicación de contenidos y tienen funciones para establecer redes con otros usuarios.

No hay que confundir aquellos servicios en los que se da además la posibilidad de crear redes con los sitios de redes sociales

como MySpace (www.myspace.com), que permiten a los individuos construir un perfil público o semi-público dentro de una plataforma en línea y articular sus relaciones con otros usuarios de la misma, de forma que cualquiera que lo desee pueda acceder a su perfil y contactar con él. Este tipo de sitios se basan en teorías de redes sociales y utilizan la red de contactos de sus usuarios (en todo momento es posible saber quién forma parte de la red de uno) para ampliar el número de integrantes, empleando el método de invitaciones. Algunas de las redes más conocidas son Friendster (www.friendster.com), Orkut (www.orkut.com) o Facebook (www.facebook.com) en el ámbito personal y LinkedIn (www.linkedin.com), Xing (www.xing.com) o eConozco (www.econozco.com) en el profesional. En este último ámbito se habla de *networking* o la capacidad de los profesionales para establecer contactos a través de las redes sociales.

En ocasiones nos encontramos servicios en los que se pide la opinión de los internautas con respecto a diferentes productos o servicios (libros, tecnología, viajes, cafeterías, lugares que visitar...), lo que constituye el contenido principal del servicio –Ciao (www.ciao.es), Coastr (www.coastr.com), etcétera–. Se trata de las guías sociales. Por otro lado, se habla de compra social cuando en sitios web dedicados a la venta de productos se implementan aplicaciones para que los usuarios puedan lanzar sus opiniones sobre los productos que forman parte de su catálogo, siguiendo el ejemplo de Amazon.

Sitios de *noticias sociales* son aquellos en los que es posible enviar noticias publicadas en prensa, blogs, etcétera, y votar las que resulten más interesantes, quedando así las más votadas en los puestos más visibles. Los más populares son Digg (digg.com), Menéame y Fresqui.

Otros recursos son los mundos virtuales como SecondLife (secondlife.com), recursos de geolocalización como Google Maps,

mash-ups, recursos de escritorio como Google Docs y Hojas de Cálculo (docs.google.com/) o Netvibes (www.netvibes.com), chats y otros programas de mensajería instantánea, redes P2P, plataformas de *e-learning*, y un largo número de aplicaciones y utilidades.

¿Por qué emplear los servicios de la web social?

El empleo que de todos estos servicios podemos hacer es doble: en el ámbito personal disponemos de una gran cantidad de recursos para desarrollar nuestros intereses y aficiones, mientras que en el profesional tenemos a nuestro alcance más posibilidades que nunca para compartir con otros bibliotecarios nuestras experiencias y establecer redes de contactos con las que mejorar nuestras relaciones. Por otra parte, gozamos de una oportunidad para acercarnos a sectores de nuestros usuarios a través de estos servicios, compartiendo con ellos espacios y formas de comunicación e involucrándoles en el trabajo de la biblioteca. Y todo ello de forma gratuita. ¿Por qué no acercarnos entonces y ver qué podemos sacar de todo esto? 

Bibliografía

- COBO ROMANÍ, Cristóbal; PARDO KUKLINSKI, Hugo. *Planeta web 2.0: inteligencia colectiva o medios fast food*. Barcelona/México DF: Grup de Recerca d'Interaccions digitals, Universidad de Vic. Flacso México, 2007. [Consulta: 16 septiembre 2007] Disponible en: <http://www.planetaweb2.net/>
- FUMERO, Antonio; ROCA, Genís. *Web 2.0*. Madrid: Fundación Orange, 2007. [Consulta: 16 septiembre 2007]. Disponible en: http://www.fundacionauna.com/areas/25_publicaciones/WEB_DEF_COMPLETO.pdf
- MAPA visual de la web 2.0 [en línea]. [Consulta: 16 septiembre 2007] Disponible en: <http://www.internality.com/web20/>
- O'REILLY, Tim. *Qué es la web 2.0: Patrones del diseño y modelos del negocio para la siguiente generación del software* [en línea] 2005. Traducción de Telefónica. [Consulta: 16 septiembre 2007]. Disponible en: <http://sociedaddelainformacion.telefonica.es/jsp/articulos/detalle.jsp?elem=2146&salto=1&back=8&origen=2>
- WEB 2.0. Wikipedia [en línea] [Consulta: 16 septiembre 2007] Disponible en: http://es.wikipedia.org/wiki/Web_2.0

Bibliotecas de Nueva Generación (Biblioteca 2.0)

Los principios de la denominada web 2.0 están invadiendo muchos de los ámbitos de nuestra vida y cada vez más nos encontramos con sitios web sobre Empresas 2.0, conferencias y congresos sobre Administración 2.0, Universidad 2.0, hasta llegar al concepto de Usuarios y Biblioteca 2.0. Las bibliotecas del tipo que sean, también han sido alcanzadas por esta retórica posmoderna del cambio de versión, como algunos lo definen.

Biblioteca 2.0 viene a ser la aplicación de los principios, herramientas y servicios de la web 2.0 al mundo de las bibliote-

cas y servicios de información y es punto de mira en múltiples foros virtuales y presenciales, sobre todo fuera de nuestras fronteras, y más recientemente también en España, en congresos y publicaciones especializadas (1).

Sobre los orígenes del controvertido término (2), se sabe que fue acuñado por Michael Casey en su blog *Library Crunch* en octubre de 2005 y popularizado rápidamente en otros blogs y artículos sobre biblioteconomía. La mayoría de los pioneros de la library 2.0 pertenecían al ámbito de las bibliotecas públicas, por lo que fue en este tipo de bibliotecas donde primero se elaboraron y aplicaron estos conceptos.

Hoy día es fácil reconocer que las bibliotecas y en general los centros de información están atravesando uno de los momentos más estresantes de su historia, en el sentido de que aquello para lo que fueron creados, “satisfacer las necesidades de información de sus

usuarios”, no se está cumpliendo en términos generales. No es necesario recordar la inmersión tecnológica y digital y la “googlización” que vivimos, los propios efectos de la web 2.0 o los modelos que imponen y no sólo a la llamada Generación Net: cada vez es más fácil crear contenidos y subirlos a la Red, pero cada vez es más difícil encontrar información de calidad y contrastada; satisfacemos antes nuestra necesidad de información con lo primero que encontramos y buscamos el texto completo, el entorno personalizado, las sugerencias y reco-

mendaciones de nuestros buscadores y redes sociales.

Informes como el de la OCLC (3), nos advierten de estos comportamientos de nuestros usuarios, no sólo cuando buscan información, sino también del uso que hacen de nuestros tradicionales servicios bibliotecarios, que por supuesto no se parecen en nada al resto de las aplicaciones y espacios físicos y virtuales que utilizan habitualmente (4).

Es por ello que, si en este contexto aparecen tendencias “frescas” que nos ayudan a posicionarnos de nuevo como servicios expertos que ayudan a encontrar la información necesaria y de calidad y, sobre todo, nos permiten conocer mejor las necesidades de nuestros usuarios, bienvenida sea entonces la biblioteca 2.0.

¿Cuáles son los principios que sustentan esta versión? Básicamente los principios de la web 2.0, como muestra el gráfico de Didac Margaix: la orientación al

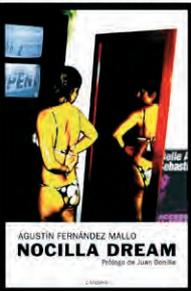


Gráfico del Opac Social de Didac Margaix.
Está sacado de su presentación en Fesabid 2007:
<http://www.slideshare.net/dmargaix/opac-social>

MARTES, AGOSTO 14, 2007

¿Generación Nocilla?

Desde hace algunas semanas se está hablando insistentemente, en ámbitos literarios, del nacimiento de una nueva generación de escritores, los denominados como "generación Nocilla". Son jóvenes nacidos en la década de los setenta, con unos ciertos planteamientos revolucionarios y sumergidos en plena era de Internet. Puede decirse que el pistoletazo de salida lo dio *Nocilla dream*, de Agustín Fernández Mallo, a finales de 2006. Y en junio de este año, en Sevilla, dentro del "Atlas. I Encuentro de Nuevos Narradores", se pusieron de manifiesto las claras diferencias existentes entre estos escritores y los que ellos mismos denominan "tardomodernos", más aferrados a la literatura convencional. Según Care Santos, crítica de El Cultural y ex-presidenta de la Asociación de Jóvenes Escritores de España, las principales características que definen a esta nueva generación son su inconformismo e indignación con el mundo literario actual, la publicación de sus obras en editoriales minoritarias, el uso habitual de Internet y de sus propios blogs como campos de experimentación de sus novelas y su rechazo manifiesto hacia la literatura más convencional. Son una generación nacida en la era de los medios de comunicación de masas y, por lo tanto, es lógico que su presencia o su influencia se deje sentir en sus obras: las narraciones son fragmentarias, los géneros se hibridan (la novela, la poesía y el teatro se mezclan), aparece cierta despreocupación por los personajes (el espacio antes que el tiempo) y, en general, mayor preferencia por la sociología que por la política. Entre los autores "Nocilla" se puede incluir a: Vicente Luis Mora (1970) y Jorge Carrión (1976), Eloy Fernández-Porta (1974), Javier Fernández (1970), Milo Krmpotic (1974), Mario Cuenca Sandoval (1975), Lolita Bosch (1978), Javier Calvo (1973), Domenico Chiappe (1970), Gabi Martínez (1971), Álvaro Colomer, Harkaitz Cano, con Juan Francisco Ferre (1962), Germán Sierra (1960) y Fernández Mallo (1965) como hermanos mayores y tutelares. Cuando se les pregunta por el nombre de su generación, la mayoría afirma no sentirse identificados con él. Algunos, como Vicente Luis Mora o Eloy Fernández, prefieren términos como "afterpop", el cual designaría un conjunto de fenómenos históricamente posteriores a la cultura pop, estéticamente superiores y estratégicamente oposicionales. Consideran que los rasgos que les distinguen son: usar la crítica cultural contra el espectáculo, la abyección contra el kitsch, el sarcasmo contra el formalismo y una nueva conciencia tecnológica que diferenciaría nuestro momento histórico de los anteriores. En definitiva, no sabemos si llegará a ser una generación en el sentido tradicional del término o si se disipará como otras (Generación X), pero lo cierto es que estos escritores tienen una nueva manera de ver el mundo y también de contarlo.





DÓNDE ESTAMOS

GALERÍA DE AUTORES Y LIBROS

SUGERENCIAS, COMENTARIOS, IDEAS:
bibliocuenca@hotmail.com

DESCUBRE LA BIBLIOTECA

Blog de la Biblioteca Pública de Cuenca <http://bibliocuenca.blogspot.com/>

usuario, el soporte a "la larga cola", el aprovechamiento de la inteligencia colectiva, sistemas fáciles de usar y transparentes, pero, sobre todo, como premisa sin la cual no es posible su consecución, "la actitud" (5). La biblioteca 2.0 es básicamente una actitud; mucho más que una tecnología, es una predisposición al cambio continuo que permita una adaptación inmediata a las nuevas situaciones que se suceden cada vez más vertiginosamente. Las rutinas de trabajo, predecibles, cómodas, de siempre, han terminado. La única rutina hoy día es el cambio. Y esta perspectiva sí es innovadora.

Durante muchos años, décadas, nos hemos centrado en la automatización de nuestros procesos y servicios hasta descuidar las auténticas necesidades de nuestros usuarios, creyendo que éramos los que mejor las conocíamos. Pero la ley del péndulo es inexorable y ahora debemos, porque nuestra relevancia y nuestra propia permanencia están en juego, cambiar el modelo de biblioteca y repensar su organización, productos y servicios a la luz de estos principios (6):

- *La biblioteca está en cualquier parte:* está disponible donde se necesita y va donde el usuario está.
- *La biblioteca no tiene barreras:* no pone barreras entre el usuario y la información.
- *La biblioteca invita a la participación y la colaboración* de sus usuarios, incluso en su gestión, que es transparente: blogs, wikis, etiquetados, comentarios, etcétera.

- *La biblioteca usa sistemas flexibles,* una pequeños módulos de programación ligeros, de diferentes proveedores, usa microformatos, ofrece servicios web interoperables, es permanente beta, etcétera.

Y además es *divertida*, trabaja para el usuario, habla de compartir y no sólo de consultar o pedir en préstamo, de comunicar y facilitar la comunicación entre usuarios y bibliotecarios y entre los propios usuarios. Si las bibliotecas físicas explotan su existencia como espacios de socialización en los que han aparecido los *Informations Commons* y los *CRAIs*, con zonas de relax, wifi o cafeterías en sus instalaciones, ¡traslademos esta filosofía a los entornos virtuales con las herramientas de la web 2.0!

El cambio de versión no acaba aquí y ya se habla de la web 3.0, basada en la aplicación de la inteligencia artificial y la web semántica y concebida para que las máquinas hagan el trabajo de las personas a la hora de procesar la avalancha de información publicada en la web, de manera que la web se convierta en una guía "inteligente", con sitios capaces de intercambiar información sobre sus contenidos.

Herramientas y servicios de la Web social en bibliotecas

¿Cómo conseguir una biblioteca 2.0 en 23 lecciones (7) o en quince minutos al día (8)? Estas son iniciativas que se están desarrollando en EE UU para incorporar las herramientas de la web 2.0 a los servicios y productos bibliotecarios y, sobre todo, para capacitar al personal y a la biblioteca como organización, en los marcos teóricos y las destrezas prácticas de la web 2.0. También en España se están organizando cursos y talleres (9), que demuestran la utilidad y facilidad de uso de estas herramientas.

Didac Margaix, en su artículo de *El Profesional de la Información*, sobre conceptos de la web 2.0 y biblioteca 2.0 (10), ejemplificaba de esta forma la diferencia entre un servicio 1.0 y otro 2.0: "Imaginemos una biblioteca pública de un municipio cualquiera. Ha conseguido una serie de fotografías antiguas y decide digitalizarlas y publicarlas en Internet. Esta publicación puede hacerse a través de una serie de páginas html o mediante su catálogo bibliográfico. Estas opciones, correctas y legítimas, serían consideradas web 1.0. Ahora bien, supongamos que se decide publicarlas a través de Flickr, se abre una cuenta y las publica en el servidor, permitiendo que los usuarios puedan verlas, añadir comentarios, reutilizarlas, etcétera, entonces estaríamos ante un servicio web 2.0".

La abundancia de herramientas 2.0 ha dado lugar a la aparición de sitios web que en continuo crecimiento, recogen y analizan cada una de ellas (11). Ante esta situación, cada biblioteca debe seleccionar

las que mejor se adapten a su contexto, comunidad de usuarios y alfabetización tecnológica, así como a sus objetivos y recursos.

Veamos ahora cuáles son algunas de esas herramientas y tecnologías 2.0 aplicables a cualquier tipo de biblioteca y que se agrupan bajo la etiqueta de “software social”. No hemos incluido las URLs de las que son fáciles de localizar en la web.

Los *weblogs* son las herramientas más utilizadas en este entorno 2.0. Existen múltiples sitios web con software para crear blogs gratuitos, tanto en el ámbito de lengua inglesa como en el hispano, y herramientas como *Technorati* que nos ayudan a encontrarlos. Su mayor ventaja es la facilidad de uso y para añadir contenidos rápidamente y sin conocimientos previos de lenguaje html, creando un flujo de información con los usuarios que pueden, a su vez, comentar cada una de las entradas, es decir, favorece la comunicación bidireccional. De esta forma, los bibliotecarios pueden promover el uso de sus recursos y su propia biblioteca con una herramienta virtual y gratuita. Otros formatos de blogs con grandes posibilidades son los fotoblogs, videoblog, audioblog o mobileblog. A la facilidad de su uso podemos añadir la diversidad de sus posibles aplicaciones:

- Blogs de noticias*, como uso más extendido, que anuncian las novedades de la biblioteca a modo de boletín de noticias tradicional, pero incorporando comentarios, etiquetas, sindicación de contenidos (RSS) que permite a los bibliotecarios la publicación y difusión de novedades y avances y otras noticias relacionadas, etcétera. En el blog de la biblioteca se pueden publicar las novedades bibliográficas recién adquiridas, noticias sobre recursos electrónicos considerados de interés, actividades organizadas por la biblioteca y enlazadas al calendario... En definitiva, el blog como boletín informativo, de promoción y marketing, pero más interactivo y dinámico; como ejemplo el blog de la Biblioteca Pública de Cuenca;
- Blogs de recursos concretos o especializados*, muy útiles para poner en valor subconjuntos documentales de la biblioteca que por tanto resultan de gran interés como herramientas de divulgación y comunicación para los “bibliotecarios temáticos” y las actividades de formación en competencias informacionales;
- Blogs orientados a servicios concretos* como el Préstamo Interbibliotecario o el Club de lectura, como el blog de la Biblioteca Pública de Albacete;
- Blogs de seguimiento de proyectos*, como la creación de un nuevo edificio bibliotecario o cambio de instalaciones.

La lista no acaba aquí, ya que existen blogs destinados a tipos de usuarios específicos, blogs de segui-



Blog de la Biblioteca Pública de Albacete <http://clubelgrito.blogspot.com/>

miento de un congreso o evento, blogs internos de comunicación y noticias o blogs para bibliotecarios sobre un tema concreto de interés.

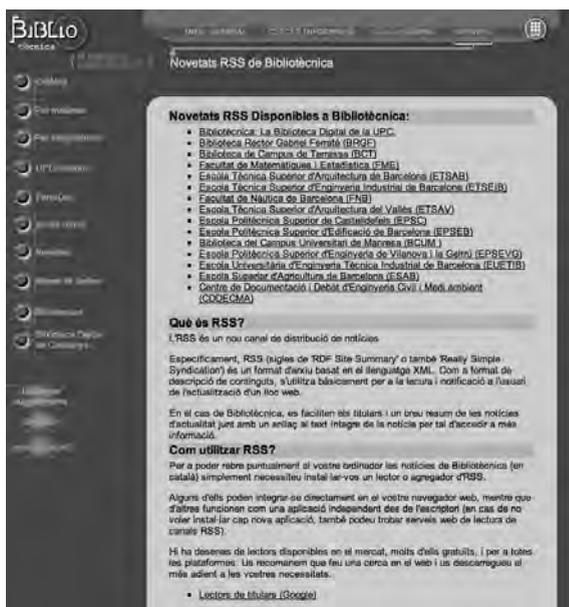
La facilidad en el establecimiento y uso participativo de estas herramientas no exime, sin embargo, de su mantenimiento (son muchos los que no superan los tres meses), ya que precisamente por esa facilidad de uso es imprescindible una buena planificación y establecimiento de mecanismos de seguimiento y control.

Y la mayor de sus ventajas es que vuelve humanas a las bibliotecas, ya que les otorga la voz de los que escriben sus noticias y actividades, y con los comentarios de los usuarios permite la creación de conversaciones y favorece el sentido de la comunidad.

Un segundo pilar de la web social, más directamente asociado a la creación colectiva, son las wikis, sistemas de gestión de contenidos en la web que no requieren conocimientos técnicos previos. Su popularidad ha llegado a tal punto que la conocida y polémica enciclopedia Wikipedia es el sitio web de referencia y consulta más utilizado en EEUU (12), y en España se están llevando a cabo múltiples proyectos de propósito específico (13) que recogen la esencia del modelo original de la Wikipedia.

Para la creación de las wikis, se puede encontrar software gratuito tanto para usarlas en servidores remotos como para ser descargadas en servidores propietarios. Una relación de software disponible con una comparativa de sus funcionalidades puede encontrarse en WikiMatrix.

Pero ¿qué uso concreto podemos darle a una wiki? Al tratarse de una herramienta específicamente diseñada para el trabajo en colaboración, puede aplicarse a proyectos en los que participen bibliotecas, personal bibliotecario y usuarios o entre los mismos usuarios, y podemos encontrar muchos casos prácticos:



UPC <http://biblioteca.upc.es/rss.asp?id=520> UPC



Presencia de la biblioteca del Brooklyn Collage en MySpace <http://www.myspace.com/brooklyncollegelibrary>

a) Wikis como gestión del conocimiento sobre un tema en concreto, como Library Success: a Best Practices Wiki (14) que recoge las experiencias novedosas o “buenas prácticas” que se están llevando a cabo en bibliotecas de todo el mundo para mejorar sus servicios o WikiEducator, proyecto europeo educativo;

b) Wikis como guías temáticas y como ejemplo St. Joseph County Public Library’s Subject Guides (15);

c) Wikis para la formación de usuarios, ya que, por un lado, permiten la cooperación en la creación de recursos y, por otro, sirven de guías y difusión de información y como ejemplo Library Intruccion wiki (16).

Tampoco la lista acaba aquí: wikis para planificar un congreso, para editar manuales y documentos de forma colaborativa, como guía de recursos y lecturas recomendadas, como sitios web de las bibliotecas, complementarios del principal, pero que aportan la colaboración de los usuarios, como wikis construidas

con la propia comunidad y en las que la biblioteca participa, etcétera. Sin embargo, a pesar de su ductilidad, el uso de las wikis tiene sus propias reglas, no todos los trabajos que requieran participación deben usar una wiki (17).

Otro de los servicios realmente consolidado en la web social, que de hecho ha sido el impulsor y paso evolutivo precedente de las propias redes sociales, es el servicio de Mensajería Instantánea (IM), que va a permitir a las bibliotecas reimpulsar sus servicios de referencia, y más concretamente el chat, como forma de comunicación síncrona con los usuarios, similar a una referencia presencial. Además, estas mismas aplicaciones, la mayoría de software gratuito, pueden “embeberse” o incrustarse en cualquier página web que deseemos, de tal forma que una ventana a la biblioteca estará disponible en todos los sitios donde se pueda necesitar un bibliotecario: blogs y wikis temáticos, páginas web de la biblioteca, webs universitarios, municipales, o de la comunidad. La transcripción de las conversaciones servirá para la creación de una base de conocimiento con la información estructurada que se ha ido adquiriendo, pero además servirá para evaluar el servicio. Como evolución del chat, podemos citar el servicio de referencia virtual integrada en SecondLife, Lillian-A Natural Language Library Interface and Library 2.0 Mash-Up (18), que responde a las preguntas básicas de un mostrador de referencia.

RSS (Really Simple Syndication) y Atom son formatos basados en XML para syndicar (redifundir) contenidos en la web, informaciones y servicios, a los que se accede a través de los llamados agregadores, herramientas desarrolladas con este fin (19). Además de producir esta información, los sitios web pueden también syndicar contenidos de otros sitios y ofrecerlo a sus usuarios aunque no sean propietarios de las noticias. Esta funcionalidad permite a la biblioteca proporcionar noticias dinámicamente actualizadas de otros sitios web de interés y de esta forma el usuario estará al día de los temas de su interés sin gran esfuerzo.

Existen múltiples programas para suscribirse, gestionarlos, visualizarlos o incluso mezclarlos, sin requerir grandes habilidades técnicas.

Algunas bibliotecas españolas han creado RSS feeds para que sus usuarios se suscriban a sus contenidos: colecciones, servicios, nuevos recursos por materias, etcétera, entre otras, la UPC (20), que ofrece además información para que sus usuarios estén al tanto de las novedades en sus agregadores RSS. También los archivos de audio pueden ser sindicados, a modo de blogs hablados, mediante podcasting y con múltiples posibilidades de uso para las bibliotecas.

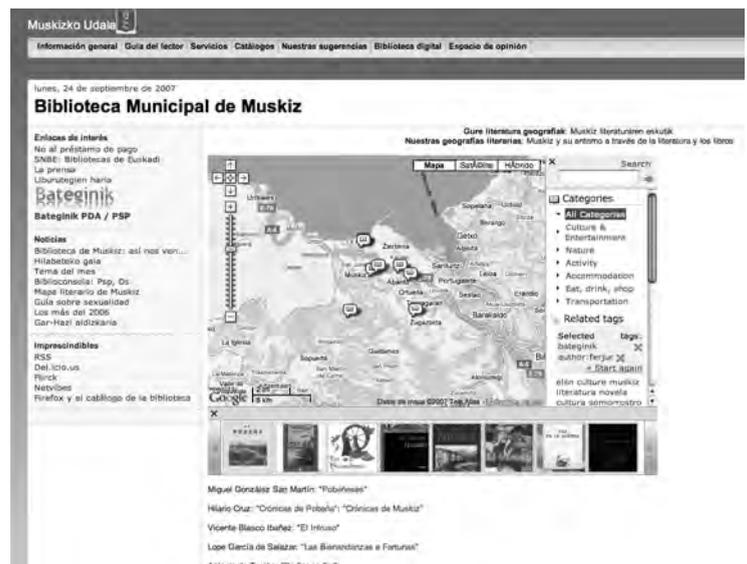
La web 2.0 o social, es básicamente una web multimedia (imágenes, vídeos, presentaciones, audio, et-

cétera) y por ello han surgido multitud de sitios web y aplicaciones para compartirlos. Quizás el más popular sea YouTube (uno de cada tres ciudadanos de EEUU dice ser usuario habitual), y el lugar perfecto para que las bibliotecas suban sus vídeos con tutoriales de ALFIN, o de uso de sus recursos de información, vídeos de promoción de la propia biblioteca, de eventos, etcétera, que además pueden ser embebidos en blogs, wikis o cualquier página web y compartidos con los usuarios. En este mismo sentido podemos usar otras herramientas, como Zoho (para crear presentaciones), Flickr (para ilustrarlas), o SlideShare (para compartirlas) y, en general, para construir nuestras propias comunidades de usuarios de temas de interés en la biblioteca, invitar a los usuarios a añadir sus propias imágenes, presentaciones, etcétera. Concretamente se puede usar Flickr para ilustrar un blog y tutoriales con simples pantallazos, o colaborar en la creación de colecciones de imágenes locales; en SlideShare podemos encontrar materiales de formación y compartir los que se hayan creado, crear etiquetas para clasificar temas de interés y compartirlos con los usuarios y profesionales.

Las redes sociales, otro de los fenómenos 2.0 de mayor auge, son comunidades virtuales que comparten los mismos intereses. Debido a que los jóvenes los usan cada vez más, algunas bibliotecas se están introduciendo en estos espacios sociales, creando perfiles de usuario para los bibliotecarios como extensión de sus servicios (21). Concretamente, la biblioteca de la Universidad de Alabama ofrece acceso directo a su catálogo en la red Facebook y la biblioteca del Brooklyn Collage consolida su presencia en MySpace. Las bibliotecas que usan estos sitios web buscan, por un lado, facilitar la comunicación con sus usuarios, más allá de los tradicionales servicios de referencia presenciales y, por otro, promocionar y aumentar de forma económica y fácil la visibilidad de la biblioteca.

De gran interés como modelo a seguir, es Library-Thing, una biblioteca digital entendida de otro modo, al más puro estilo 2.0, es decir, se va creando y enriqueciendo con las aportaciones de los propios usuarios. Twitter, por su parte, permite compartir mensajes breves de texto desde el móvil y algunos servicios de IM y establecer relaciones con otros usuarios. Y como red social por excelencia en un entorno de diversión y nuevos espacios por explorar, SecondLife, que ya hemos citado. Hasta el momento, alrededor de 40 bibliotecas públicas y universitarias de todo el mundo están llevando a cabo actuaciones en este espacio de diversión y entretenimiento (entre ellas la biblioteca del College University of Dublín), para ofrecer los servicios bibliotecarios allá donde el usuario está (22).

Otra forma de aprovechar el saber colectivo para mejorar el acceso a nuestros recursos son los Book-



El mapa literario de Muskiz <http://www.muskiz-liburutegia.org/mapalit.html>

marks sociales. Del.icio.us o BibSonomy para literatura, son populares y exitosos gestores de etiquetado social de grandes aplicaciones para las bibliotecas, que han encontrado un método informal y abierto de clasificación que permite al usuario asociar palabras clave o etiquetas a los contenidos online. De esta forma se consigue una navegación alternativa por los conceptos generales, y una nube de etiquetas. Como ejemplo, el sistema PennTags (23) de la Universidad de Pennsylvania, desarrollado por sus bibliotecarios, a modo de bookmark social, que permite localizar, organizar y compartir los recursos favoritos online de forma colaborativa y crear RSS para la comunidad universitaria.

También los gestores de contenidos están adaptándose a la filosofía de la 2.0, y como ejemplo Drupal, con el que se están construyendo sitios web que incorporan blogs, wikis, etiquetado, comentarios de los usuarios, recomendaciones, valoraciones y RSS feeds. Este es el caso de Ann Arbor District Library (MI) (24), cuya página web se vincula a Google Maps.

No podemos olvidar en esta relación de herramientas 2.0 el papel que están jugando las aplicaciones, cada vez más usadas, de editores web o escritorio



http://fama.us.es/search*splX



Blog de la Escuela Politécnica de la USE BibPolitec Blog <http://bibpolitec.blogspot.com/>



Blog de la Escuela de Ingenieros de la USE (BiBing) <http://bibingblog.blogspot.com/>



<http://150.214.182.202/wikibus/index.php/Portada>

virtuales o en línea (documentos y hojas de cálculo, presentaciones, etcétera).

Los catálogos de las bibliotecas también presentan muchas posibilidades de incorporación de herramientas y tecnologías de la web 2.0, si bien es verdad que suelen tener una rigidez normativa que los enfrenta a la anarquía desarrolladora de los portales en permanente (desarrollo) beta. Básicamente estos nuevos opacs 2.0 presentan características que los asemejan a productos como Google o Amazon, en cuanto a nuevos sistemas de búsqueda y recuperación más visuales e intuitivos, y para los que no haga falta formación en su uso: enriquecimiento de registros con información útil procedente de etiquetas, comentarios y valoraciones de los propios usuarios; nuevos puntos de acceso a la información contenida en los tradicionales sistemas de catalogación y clasificación, que permiten localizar la información que se está buscando y además encontrar aquello que no sabíamos que queríamos; recuperación por relevancia, búsquedas facetadas, la idea del poder del saber colectivo... Como ejemplo de estas tendencias y desarrollos de nuevos sistemas de gestión bibliotecaria podemos citar el proyecto de la OCLC FictionFinder o el prototipo de sistema de gestión de bibliotecas digitales de DELOS DLMS (25), que incluye recuperación de contenidos en 3D, incorporación de notas del usuario, interfaz de lenguaje natural y voz, etcétera.

Por último, los mashups son aplicaciones web que usan el contenido de más de una fuente para crear un nuevo servicio. Estos contenidos son generalmente suministrados vía APIs (application programming interfaces) o RSS Feed. Se basa en unos datos que están en abierto, un conjunto de servicios y pequeños programas que se acoplan. Un claro ejemplo son los Mapas de Google, las imágenes de Flickr o la aplicación de Syndetics en la novedosa visualización del catálogo de Cambridge Libraries and Galleries (26). Otro ejemplo de mashup aplicado a un catálogo de biblioteca es el proyecto OpenLibrary, que permite al usuario ver y actualizar toda la información mundial sobre libros.

Proyecto de similares características, único en el ámbito hispano, es Maps2books, del equipo de Jorge Serrano Cobos. Entre otras características de red social, se basa en el protocolo z 39.50, para localizar los libros más próximos a la ubicación geográfica del usuario.

Como ejemplo español de mashup bibliotecario qué mejor que el mapa literario de Muskiz (27), creado sobre la aplicación de Google Maps. Hasta el momento más de 50.000 programadores han usado Google Maps para crear sus mashup. Y más recientemente con el producto de Google, My Maps, el proceso es aún más fácil, ya que no requiere ninguna

habilidad técnica para que cualquier usuario pueda crear un mapa personalizado y embeberlo en sus páginas web o blogs.

Frapp es otro producto mashup, para compartir experiencias con personas de la misma red, por ejemplo con bibliotecarios que bloguean (28).

Existen muchísimos buenos ejemplos de bibliotecas que están poniendo en marcha sus propias aplicaciones 2.0 y para los que, como siempre, el mejor elogio es copiarlas.

BUS: de una etapa de experimentación a otra de implementación

La Biblioteca de la Universidad de Sevilla (BUS) inició una fase de experimentación con estas herramientas de la web 2.0, a lo largo del año 2006, en el que se fueron estudiando las diferentes posibilidades de aplicación de esta filosofía a los servicios y productos bibliotecarios y se iniciaron los primeros blogs. A finales de ese año se fijaron los objetivos operacionales que desarrollaban las líneas estratégicas del 2007 y entre los que se encontraban actuaciones relacionadas con la biblioteca 2.0. Los primeros pasos experimentales dieron lugar a una etapa de implementación, en la que ya no se pone tanto en duda la relevancia estratégica para el servicio de aquellas tecnologías, sino que se pasa a una fase operativa en la que se buscan los recursos necesarios para un despliegue real de soluciones concretas y donde los desafíos se centran en la estrategia de comunicación y coordinación más adecuadas, la creación del contenido o la planificación del despliegue y puesta en marcha.

Destacamos a continuación algunas de estas actuaciones que se encuadran bajo una doble perspectiva:

- Actuaciones y servicios centrados en el usuario* que van donde el usuario está, sin esperar que el usuario venga a nosotros;
 - Servicios que se construyen con el mismo usuario*, que contribuye con sus contenidos propios en el marco de la web colaborativa.
- Configuración y difusión de un *plug-in de búsqueda en el catálogo de la biblioteca FAMA*, integrada en el navegador (Firefox y Explorer 7) y una barra de navegación.
 - Instalación y configuración, en nuestro sistema de gestión bibliotecaria, de nuevos productos, que *incorporan a nuestro catálogo utilidades 2.0* para ofrecer una interfaz: *innovadora*, en la que se representan de forma gráfica nuestros recursos mediante etiquetas y nubes; *participativa*, con la posibilidad de incluir comentarios, revisiones o reseñas, etiquetas y recomendaciones por parte de los



WikiTur

<http://bibemp2.us.es/mediawiki/index.php?title=Portada>

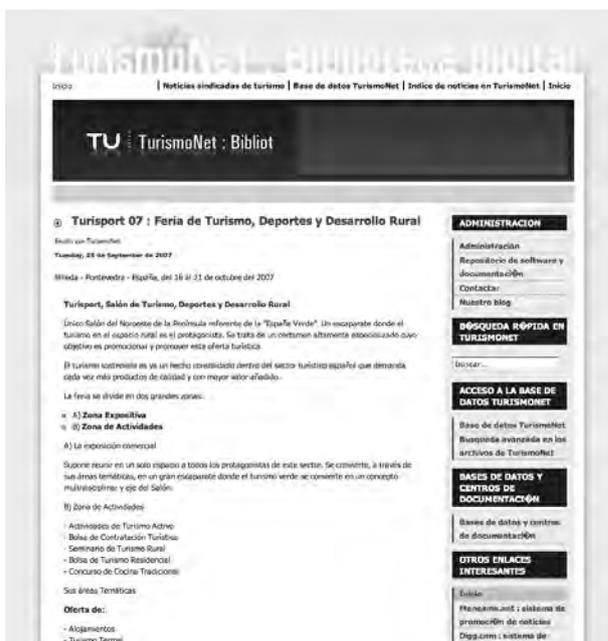
usuarios, que podrán gestionar en sus espacios personalizados sus propias RSS feeds o suscribirse a las que ofrezca la propia biblioteca (29); *intuitiva*, que ofrece la función Spell check (corrección de escritura) o RightResult Search (ranking de relevancia).

- *Uso de Blogs y RSS*, con diferentes fines:
 - como herramienta de difusión de información general* y comunicación con los usuarios, como el blog de la Escuela Politécnica (BibPolitec Blog [30]);
 - Blogs temáticos* mantenidos por los bibliotecarios especializados cuyos contenidos se dirigen tanto a la promoción de los servicios y productos de la biblioteca o del entorno universitario, como a la descripción de nuevos recursos de información especializados en la materia, señalando trucos de uso, tendencias en el mercado, nuevas líneas de investigación, bibliografía especializada, así como la programación de cursos de formación en esos recursos, aunque lo más interesante sea la recepción del feedback de los usuarios, la resolución de dudas



Wiki de la biblioteca de Ciencias de la Salud y la asignatura Cine y Medicina

<http://150.214.182.202/wikisalud/index.php/Portada>



TurismoNet
<http://bibemp2.us.es/turismobibemp/>

e incorporación de sus sugerencias en el desarrollo de la colección y de los propios servicios bibliotecarios. El enlace con otros blogs de los departamentos del área permitirá al bibliotecario estar al día de las nuevas líneas de investigación en su área de interés. Estos blogs, al igual que los anteriores, tienen incorporada la tecnología RSS y, embebidos en los blogs, algunos bibliotecarios han incorporado además interfaces de chat o calendarios compartidos, que ofrecen la posibilidad de compartir la agenda con los usuarios, organizar reuniones o seminarios para tratar temas específicos de interés para los usuarios, organizar actividades para la adquisición de las competencias informacionales adecuadas (ALFIN), o necesidades específicas de



Uso de Drupal Biblioteca de la Escuela de Empresariales
<http://bibemp2.us.es/portal/>

búsqueda de información. Ejemplo de este tipo de blogs temáticos es el de la Escuela de Ingenieros (BiBing [31]);

c) Como *herramienta interna de colaboración y gestión de conocimiento* para el personal de la biblioteca, ya que mejora la comunicación entre el personal y permite el intercambio de información y novedades, así como una mejor organización de contenidos (clasificación por categorías, etiquetas, hiperenlaces), por lo que se convierten en una buena herramienta de colaboración, intercambio de ideas y trabajo en grupo. Ejemplos de estos blogs: Liderazgo en bibliotecas (32) y Bibliotecarios 2.0 (33).

- *Uso de wikis*. Las wikis son implementadas en la BUS usando diversos software y cuando se requiere, instaladas en diferentes servidores, según los proyectos y su exigencia de permanencia. Hasta el momento tienen las siguientes aplicaciones:

a) *Portales temáticos* (34): colección de recursos de información por áreas temáticas cada vez más específicas, que sustituyen y transforman las guías por materias en la línea de las recientes LibGuides (35). Estos portales los crean bibliotecarios temáticos de las diferentes áreas (incluso agrupando varios centros), que de esta forma trabajan de forma colaborativa y se han diseñado para asistir a los alumnos, profesores e investigadores en sus búsquedas de información, en su formación en competencias informacionales y como autoaprendizaje. Contienen bases de datos, sitios web, artículos y archivos en cualquier formato de referencia en su materia, guías y tutoriales ALFIN que de esta forma se integran en los portales. Sin embargo, una de sus mayores ventajas es la posibilidad de “conversar” (mediante chats embebidos) con el bibliotecario temático a través de la web, dejar comentarios, revisiones y opiniones. Aunque únicamente los bibliotecarios pueden editar, toda la comunidad universitaria puede dejar su comentario en las páginas de discusión. Un grupo de trabajo creado ex profeso, se encarga de la homogeneización de la presentación y visualización de los contenidos mediante la elaboración de un manual de estilo que les dé una imagen corporativa y contemple soluciones a diferentes problemas o maneras de hacer las cosas, aunque la organización y elaboración de los mismos es responsabilidad de los bibliotecarios de centro. Este grupo también se encarga de aportar nuevas utilidades que mejoren las funcionalidades de las wikis;

b) *Portales temáticos de apoyo a las asignaturas*: se trata de wikis temáticas en las que se trabaja en colaboración con los profesores de determinadas asignaturas como apoyo a actividades de formación

en competencias informacionales impartidas por la biblioteca (concretamente es el caso de la biblioteca de Ciencias de la Salud y la asignatura Cine y Medicina);

- c) *Espacios de trabajo en grupo*: uso de wikis como soporte del trabajo en colaboración de los bibliotecarios en diferentes proyectos (por ejemplo, el proyecto Humansacu [36])

En términos generales, el software utilizado permite el etiquetado, la incorporación a Del.icio.us y la sindicación de contenidos con RSS.

- *Uso de del.icio.us como listas de referencias*. Se basa en la creación por parte de la biblioteca de perfiles en del.icio.us con los diferentes temas. Se construyen de forma colaborativa y se anima al usuario a que incorpore sus propios sitios bien enviándolos por e-mail o etiquetándolos ellos mismos con el término al que hace referencia el bookmark. La gestión de los enlaces con del.icio.us permite aprovechar las tags populares más usadas para clasificarlos (o tags pensadas por los bibliotecarios que se relacionan con nuestras materias) e incrustarlas más tarde en una nube conceptual.
- *Uso de Flickr para compartir imágenes de las diferentes bibliotecas*, entre los bibliotecarios y con los usuarios, creándose cuentas para cada una de las bibliotecas.
- *Gestores de contenidos 2.0*. En algunos casos (37), se han usado gestores de contenidos del tipo 2.0 como es Joomla.
- *Buscador de guías y tutoriales de la BUS* sobre formación en competencias informacionales, realizado con uno de los productos de Google.
- *Nuevo servicio de chats de bibliotecas para el suministro de referencia virtual*, integrado en el servicio de “Pregunte al bibliotecario” del portal web (38) y en las páginas de los centros. El sistema no obliga a usar un cliente de chat determinado, sino que puede interactuar con el cliente habitual del usuario y se presenta embebido en diferentes entornos. Este servicio se está ofreciendo actualmente con un horario limitado hasta que la cultura del chat esté suficientemente asentada y consolidada y puedan ofrecerse servicios más completos y colaborativos. A su vez se ha establecido un sistema de conservación de las conversaciones para que puedan alimentar las FAQs que se están elaborando.
- *Timeline para facilitar la formación en competencias*. Para la visualización de los cursos de formación en competencias, así como los eventos que se producen en las bibliotecas de Centros, se está trabajando en la implementación de un mashup, una herramienta llamada Timeline, creada por el MIT en su programa SIMILE (39). Se basa en AJAX DHTML y se utiliza para visualizar sucesos tem-

Buscador de tutoriales

http://bib.us.es/neo/aprendizaje_investigacion/guias_tutoriales/index-ides-idweb.html

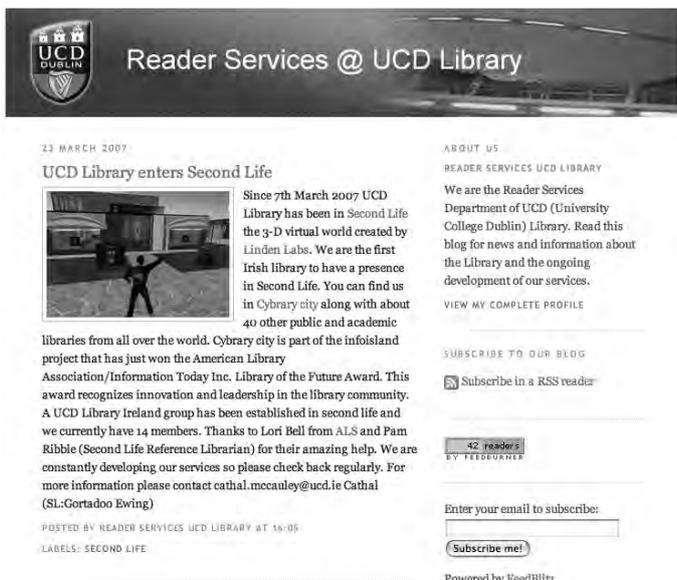
Servicio de chat de la Biblioteca de Química

<http://bib.us.es/neo/quimica/servicios/pregunte-ides-idweb.html>

porales. Se está proyectando su uso para una mayor difusión y visibilidad de los cursos de formación y las entradas en los blogs y wikis temáticos, ya que esta interfaz permite la inmediata visualización de las entradas en estas aplicaciones, así como la inscripción directa del usuario en los cursos de formación y convocatorias propuestas por la biblioteca y la inclusión de comentarios por parte de los usuarios que se vincularán tanto a las entradas de los blogs como de las wikis.

- *Contextualizar la biblioteca en sentido inverso*, es decir, dirigir al usuario hacia la biblioteca desde servicios como Amazon, LibraryThing, Google libros y Académico, mediante un servidor de enlaces.

Podemos concluir diciendo que si somos sensibles a los cambios que se producen a nuestro alrededor, y sobre todo, estamos atentos a lo que quieren y necesitan nuestros usuarios, para aplicarlos a nuestros programas, edificios, normativas, organización, servicios y colecciones, entonces tendremos un futuro esperan-



Reader Services @ UCD Library

23 MARCH 2007

UCD Library enters Second Life

Since 7th March 2007 UCD Library has been in Second Life the 3-D virtual world created by Linden Labs. We are the first Irish library to have a presence in Second Life. You can find us in Cybrary city along with about 40 other public and academic libraries from all over the world. Cybrary city is part of the infoisland project that has just won the American Library Association/Information Today Inc. Library of the Future Award. This award recognizes innovation and leadership in the library community. A UCD Library Ireland group has been established in second life and we currently have 14 members. Thanks to Lori Bell from ALS and Pam Ribble (Second Life Reference Librarian) for their amazing help. We are constantly developing our services so please check back regularly. For more information please contact cathal.mccaulley@ucd.ie Cathal (SL:Gortadoo Ewing)

POSTED BY READER SERVICES UCD LIBRARY AT 10:05
LABELS: SECOND LIFE

ABOUT US
READER SERVICES UCD LIBRARY
We are the Reader Services Department of UCD (University College Dublin) Library. Read this blog for news and information about the Library and the ongoing development of our services.
VIEW MY COMPLETE PROFILE

SUBSCRIBE TO OUR BLOG
Subscribe in a RSS reader

42 readers
BY FEEDBURNER

Enter your email to subscribe:
Subscribe me!

Powered by FeedBlitz

La biblioteca del College University of Dublin en SecondLife
<http://ucdreaderservices.blogspot.com/2007/03/ucd-library-enters-second-life.html>

zador. Hoy tenemos las 2.0, pero después vendrá la 3.0, después la 4.0, así que ¡coge la idea, y vete preparando para un cambio y una participación continua! Y ¡diviértete! ☑

Nieves González Fernández-Villavicencio
Biblioteca de la Universidad de Sevilla

Bibliografía

- LIBRARY 2.0 Theory: Web 2.0 and Its Implications for Libraries*
<http://www.webology.ir/2006/v3n2/a25.html>
 (Acceso 25 julio 2007)
- MILLER, Paul. Web 2.0: Building the New Library. *Ariadna* Issue 45
<http://www.ariadne.ac.uk/issue45/miller/>
 (Acceso 25 julio 2007)
- STEPHEN, Michael. Web 2.0 and Libraries: Best Practices for Social Software. *Library Technology Reports*. Jul./Aug. 2006 (42:4)
- KING, David and Hartman. Thad *Creating a 2.0 library*. SirsiDynix Seminar, 14 Aug 2007.
http://www.sirsidynixinstitute.com/seminar_page.php?sid=93
 (Acceso 14 agosto 2007)

Notas

- (1) FESABID 2007, ELAG 2007, revista *El Profesional de la Información*, etcétera.
- (2) Ha sido objeto de controversia entre voces expertas de la biblioteconomía y a nivel mundial, ya que algunos profesionales piensan que no puede hablarse de versión, sino de la evolución natural de nuestra profesión.
- (3) *Perceptions of libraries and information resources* (Report) (2005).
<http://www.oclc.org/reports/2005perceptions.htm>

- (4) Las bibliotecas públicas como servicios online son uno de los menos demandados por los españoles, según se deduce del Informe de la Fundación Orange sobre España 2007.
http://www.fundacionorange.es/areas/25_publicaciones/e2007.pdf
- (5) <http://librarygarden.blogspot.com/2007/07/librarian-20-new-professional-or.html>
 Post sobre el *Manifiesto de la biblioteca 2.0*, referido al cambio de actitud.
- (6) Library 2.0 Principles by Paul Miller and Ken Chad of Talis.
http://www.talis.com/resources/documents/447_Library_2_prfl.pdf
- (7) 23 Learning 2.0 Things.
<http://plcmcl2-things.blogspot.com/>
- (8) Library 2.0 in 15 minutes a day
http://instructionwiki.org/Library_2.0_in_15_minutes_a_day
- (9) *Curso de verano Biblioteca Municipal y desarrollo tecnológico*, dirigido por José Antonio Merlo, coordinador del presente dossier.
<http://www.fundaciongsr.es/penaranda/cursos/07/>
- (10) MARGAIX ARNAL, Dídac. "Conceptos de Web 2.0 y biblioteca 2.0: origen, definiciones y retos para las bibliotecas actuales". En: *El Profesional de la Información*, marzo-abril, 2007, v. 16, n° 2, pp. 95-106. DOI: 10.3145/epi. 2007, mar. 01.
- (11) <http://www.go2web20.net/>
 La lista web: <http://www.whatsnew.com/recopilación>
- (12) La Wikipedia se sitúa como principal fuente de información en Internet, según un reciente estudio de Nielsen/NetRatings.
http://www.elpais.com/articulo/internet/Enamorados/wikinoticias/elpepatec/20070711elpepunte_4/Tes
- (13) Como ilustración podemos citar Cordobapedia
<http://www.cordobapedia.org/wiki/Portada>
- (14) http://www.libsuccess.org/index.php?title=Main_Page
- (15) http://www.libraryforlife.org/subjectguides/index.php/Main_Page
- (16) http://instructionwiki.org/Main_Page
- (17) Véase en este sentido el blog de Meredith Farkas *Information wants to be free*: <http://meredith.wolfwater.com/wordpress/index.php>
- (18) <http://www.daden.co.uk/pages/000394.html>
- (19) FRANGANILLO, Jorge; CATALÁN VEGA, Marcos Antonio. "Bitácoras y sindicación de contenidos: dos herramientas para difundir información". En: *BiD: textos universitarios de biblioteconomía e documentación*, diciembre 2005, n° 15.
http://www2.ub.edu/bid/consulta_articulos.php?fichero=15frang2.htm
- (20) <http://bibliotecna.upc.es/rss.asp?id=520>
- (21) Véanse los siguientes blogs dedicados a la difusión de iniciativas de este tipo: <http://onlinesocialnetworks.blogspot.com/>
 12 Ways to Use Facebook Professionally
<http://angelacw.wordpress.com/2007/07/25/facebook/>
- (22) Cybrary city es la plaza bibliotecaria en Second Life
<http://surl.com/secondlife/Cybrary%20City/45/217/24>
- (23) <http://tags.library.upenn.edu/>
- (24) <http://www.aadl.org>
- (25) http://dbis.cs.unibas.ch/delos_website/delosdms.html
- (26) <http://www2.cambridgelibraries.ca/newmat/beb.php?SubCat=General%20Fiction>
- (27) <http://www.muskiz.com/b2/mapalit.html>
- (28) <http://www.frapp.com/blogginglibrarians>
- (29) <http://www.us.es/ayuda/sobrerss>
- (30) <http://bibpolitec.blogspot.com/>
- (31) <http://bibingblog.blogspot.com/>
- (32) <http://liderazgobibliotecas.blogspot.com/>
- (33) <http://bibliotecarios2-0.blogspot.com/>
- (34) <http://150.214.182.202/wikibus/index.php/Portada>
<http://bibemp2.us.es/mediawiki/index.php?title=Portada>
- (35) <http://www.springshare.com/libguides/>
- (36) <http://humansacu.pbwiki.com/FrontPage>
- (37) Biblioteca de la Escuela de Empresariales: <http://bibemp2.us.es/portal/>
- (38) <http://bib.us.es>
- (39) <http://simile.mit.edu/timeline/>

Software social para bibliotecas

En el presente artículo se analiza el concepto de software social y el uso que se le está dando en las bibliotecas. En la primera parte del trabajo se define el concepto de software social, analizando sus funcionalidades y características. En la segunda parte se hace un repaso a cómo están adoptando las bibliotecas los blogs, las wikis y los marcadores sociales. Posteriormente se analizan las principales herramientas de software social que tienen influencia en el ámbito de las bibliotecas y los servicios bibliotecarios. La última parte del artículo está dedicada a los desarrollos propios de algunas bibliotecas.

¿Qué es el software social?

El concepto de software social no es nuevo, pero desde que O'Reilly (1) lo considerase uno de los elementos clave de la web 2.0 los ejemplos de este tipo de aplicaciones se han multiplicado y está siendo objeto de estudio desde múltiples perspectivas.

El concepto original de software social hace referencia al conjunto de aplicaciones informáticas que permiten a los usuarios comunicarse entre ellos y seguir esas conversaciones a través de la web (2). Pero esta definición queda incompleta ante las herramientas existentes en la actualidad.

¿Qué hace el software social?

Si se observan las aplicaciones que actualmente se consideran software social se comprobará que permiten a los usuarios alguna o varias de las siguientes funcionalidades:

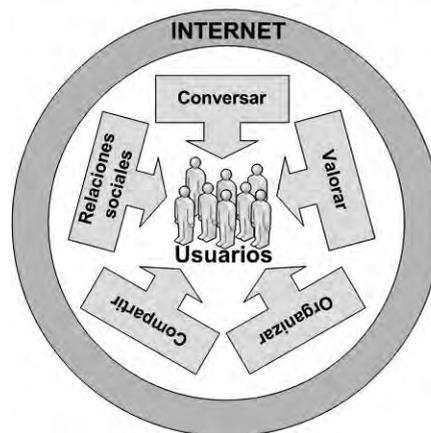
- Mantener *conversaciones* bidireccionales (correo electrónico, mensajería instantánea, etcétera) o grupales (blogs, wikis, foros de discusión, etcétera)
- *Valorar* contenidos. Es el caso de sitios como Digg o Fresqui.
- *Organizar* contenidos. Los usuarios asignan libremente etiquetas que describen y organizan los objetos digitales. Es el caso de del.icio.us o lastfm.
- *Compartir* contenidos. Los usuarios comparten ob-

jetos digitales (fotografías, vídeos, etcétera). Existen ejemplos muy conocidos, como Flickr o YouTube.

- *Representar relaciones* sociales. Los usuarios crean perfiles individuales y posteriormente establecen relaciones entre ellos. Son sitios como Facebook o MySpace.

La mayoría de webs consideradas “sociales” ofrecen varias de estas características, pero suele haber una que destaca sobre las demás. Por ejemplo You-

Funciones del software social

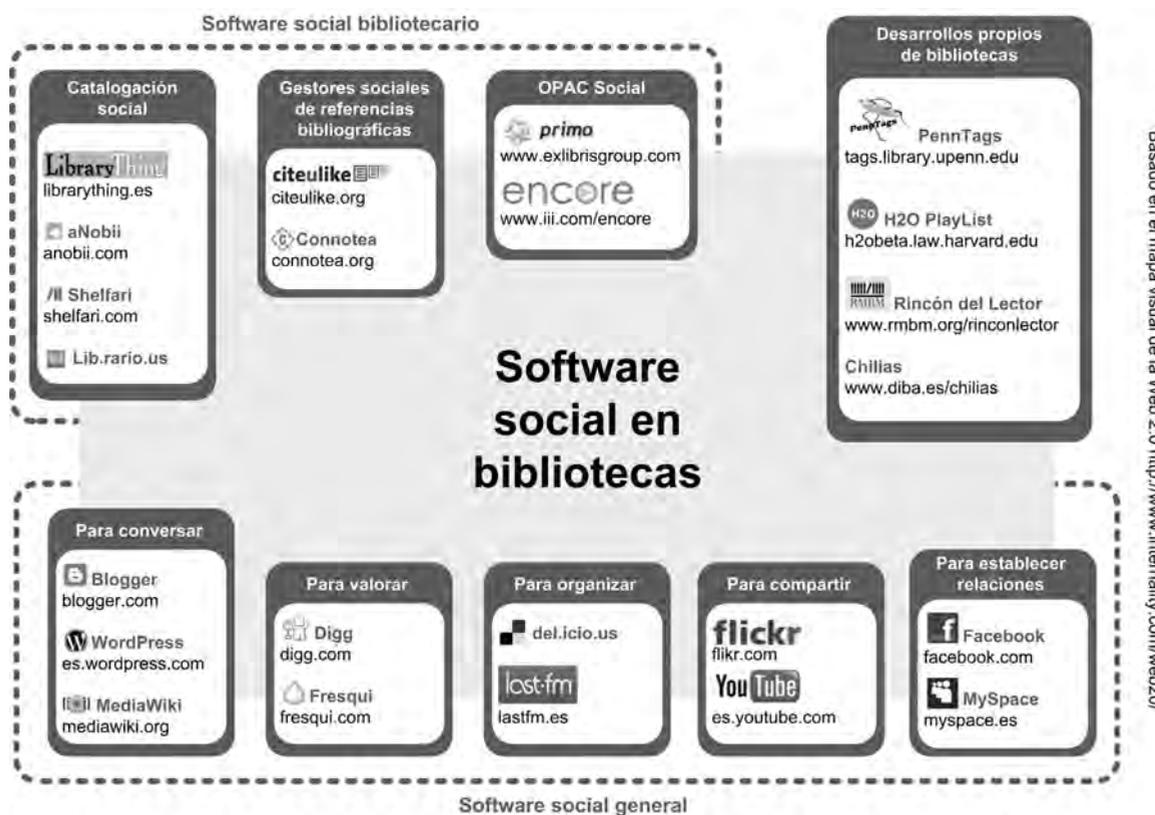


Tube tiene como objetivo principal compartir vídeos, pero los usuarios pueden valorar su contenido y tiene herramientas muy básicas para establecer relaciones entre los usuarios.

Actualmente se considera software social a aquellas aplicaciones informáticas o servicios web que permiten a los usuarios mantener conversaciones, representar relaciones sociales entre ellos, o bien organizar, seleccionar o compartir contenidos.

Características del software social

La principal característica del software social es que permite el “aprovechamiento de la inteligencia co-



lectiva”. Estas herramientas permiten registrar y utilizar el conocimiento y las opiniones de los usuarios.

Otra característica es que su utilidad mejora cuando aumenta el número de usuarios, pero se necesita un número mínimo de participantes para que produzcan suficiente información y el servicio ofrecido sea útil.

En el software social los usuarios aportan el valor al servicio; de lo contrario no es un auténtico software social o no se están aprovechando todas sus posibilidades.

El software social en bibliotecas

Para entender mejor cómo se está utilizando el software social en las bibliotecas es conveniente distinguir tres grupos:

- Software social general aplicado a servicios bibliotecarios.
- Software social bibliotecario.
- Desarrollos propios de algunas bibliotecas.

Software social general aplicado a servicios bibliotecarios

Se trata de distintas herramientas que no nacen con una orientación bibliotecaria o documental, pero que las bibliotecas las aprovechan para ofrecer servicios (3). Las principales herramientas de este grupo son los blogs, las wikis y los marcadores sociales.

Blogs

El listado de bibliotecas que tienen blog es cada vez mayor. En líneas generales el uso de los blogs en las bibliotecas gira en torno a dos ejes fundamentales: la difusión de información de la biblioteca, noticias (4) y novedades bibliográficas (5) y la animación a la lectura (6).

Wikis

Una wiki permite a los usuarios crear nuevo contenido y modificar el ya existente. Algunas bibliotecas las están utilizando para construir guías temáticas (7) y para la creación de documentos internos. Pero sus posibilidades son muy amplias; se puede ofrecer a los usuarios de una biblioteca pública, crear conjuntamente una wiki sobre la historia local, o en una biblioteca escolar elaborar una guía colectiva sobre la próxima visita educativa, etcétera.

Marcadores sociales

Los marcadores sociales o *social bookmarking* permiten a los usuarios compartir sus enlaces favoritos o *bookmarks*. Su facilidad de uso y las posibilidades de reutilizar la información ha hecho que varias bibliotecas hayan optado por del.icio.us (8) para seleccionar y ofrecer páginas webs a sus usuarios.

Software social bibliotecario

Bajo este término se engloban todas las herramientas de software social que están específicamente orientadas a las bibliotecas o relacionadas con alguno de sus servicios. Se pueden diferenciar tres tipos de herramientas:

- Catalogación social
- Gestores sociales de referencias bibliográficas.
- OPAC Social.

Catalogación social

Las herramientas de catalogación social aplican los principios de la web 2.0 a las colecciones de materiales bibliográficos y otros soportes. La idea común a estos sitios es que los usuarios crean un perfil y asocian a ese perfil registros bibliográficos donde los propios usuarios incluyen nueva información: etiquetas, comentarios, puntuaciones, etcétera. A partir de ahí se genera toda una serie de relaciones entre los distintos usuarios y los documentos, nuevas formas de búsqueda y representación de la información, sistemas de recomendación, etcétera.

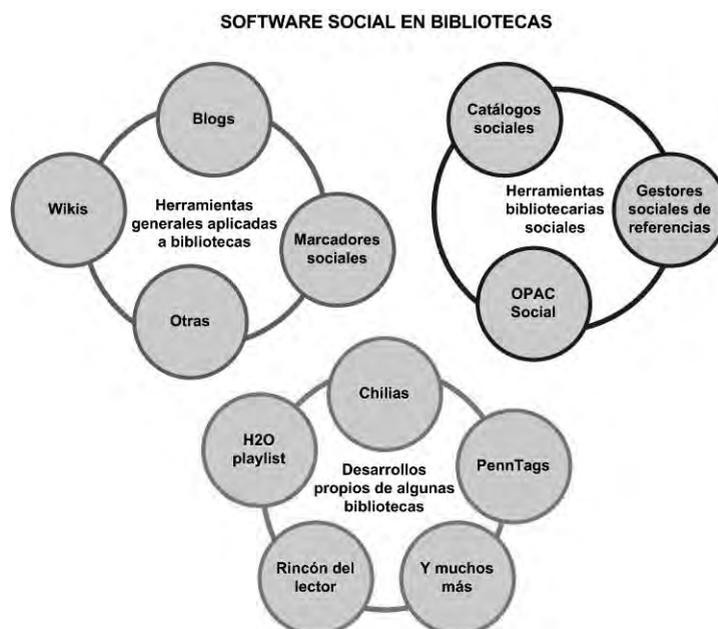
LibraryThing

La primera herramienta de catalogación social que apareció fue LibraryThing. Su impacto en el entorno bibliotecario es sólo comparable al que tuvo Amazon en los años 90. En esta web los usuarios pueden catalogar de forma simple sus bibliotecas y, a partir de ahí, construir comunidades utilizando todas las potencialidades del software social.

Para incluir un libro en la biblioteca personal se realiza una búsqueda por autor, título, ISBN... LibraryThing realiza una consulta en Amazon y una serie de grandes catálogos (ninguno español) y con un simple click el libro queda añadido a la biblioteca del usuario, cargando automáticamente la información bibliográfica. Posteriormente se puede personalizar la información.

Es importante observar cómo LibraryThing organiza y representa la información. Todas las ediciones y traducciones de una misma obra se visualizan conjuntamente, lo cual permite mostrar todos los comentarios, las etiquetas y las puntuaciones asignadas por los usuarios a esa obra. Existen múltiples opciones de navegación: a través de las etiquetas, de las bibliotecas de los usuarios, de las páginas de los autores, de los mensajes en los foros y de las recomendaciones elaboradas automáticamente por el sistema. Su sistema de recomendaciones se considera más depurado que el de Amazon.

En LibraryThing los usuarios pueden realizar las siguientes acciones: catalogar sus bibliotecas, incluir



nuevos libros, añadir cubiertas de los libros, añadir etiquetas, puntuaciones y comentarios sobre los libros, conocer una amplia serie de estadísticas, valorar los comentarios de otros usuarios, suscribirse a numerosos canales RSS, crear grupos de usuarios y mantener conversaciones, incluir información sobre los autores e incluso mejorar la traducción de la web. LibraryThing se convierte así en un ejemplo de cómo se pueden aplicar las actitudes de la web 2.0 (confianza radical en el usuario, aprovechamiento de la inteligencia colectiva, arquitectura de datos abierta, beta perpetuo...) a los catálogos bibliográficos.

Algunas bibliotecas pequeñas están utilizando LibraryThing como OPAC (9), otras lo están utilizando para difundir sus novedades, para sugerir lecturas a los usuarios, para seleccionar sus adquisiciones. La empresa ha lanzado LibraryThing for Libraries, un servicio formado por cuatro *widgets* o pequeñas aplicaciones que se insertan en las páginas web del OPAC y permiten mostrar libros recomendados, ver las etiquetas asignadas, ver los comentarios y las puntuaciones y visualizar otras ediciones y traducciones de la obra. Este servicio ya ha sido implantado por algunas bibliotecas (10). Algunos servicios de esta web son gratuitos, pero no todos.

Otras herramientas de catalogación social

Existen otras herramientas de catalogación social, cada una con sus peculiaridades. Entre las más importantes destacan: aNobii, Shelfari o Lib.rario.us, pero ninguno de ellos tiene una comunidad de usuarios tan amplia como LibraryThing.

En este punto cabe preguntarse varias cosas. ¿En los servicios web 2.0 es preferible un mejor interfaz

o una comunidad de usuarios más amplia y participativa? ¿Hasta qué punto son útiles unas etiquetas y unos comentarios en inglés para nuestros usuarios? ¿Cuál es la cantidad de usuarios a partir de la cual estos servicios pueden ser útiles? ¿Tiene una biblioteca por sí misma suficientes usuarios para ofrecer este tipo de servicios o ha de ofrecerlos consorciadamente?

Gestores sociales de referencias bibliográficas

Muchas bibliotecas universitarias ofrecen a sus usuarios gestores de referencias bibliográficas, herramientas que permiten almacenar las bibliografías utilizadas para la elaboración de artículos y otros trabajos académicos. El más difundido en la actualidad es RefWorks (11).

Existen también gestores sociales de referencias bibliográficas, que permiten a los usuarios compartir las referencias y aplicar los principios de la web social. Estos servicios web han aportado un nuevo valor a los gestores de referencias, ya no sirven sólo para almacenar la propia bibliografía, sirven también para descubrir nueva información explorando las referencias de otros usuarios y saber cuáles son las más populares. Las herramientas de este tipo más utilizadas son CiteULike y Connotea.

Elementos comunes

Ambas herramientas presentan elementos comunes como la posibilidad de capturar automáticamente los metadatos del artículo introduciendo la URL, cuando se trata de los portales de revistas más importantes. Ofrecen al usuario la posibilidad de instalarse unos pequeños botones en el navegador web para simplificar la tarea de capturar referencias. Tienen herramientas para importar y exportar las referencias. Los canales de RSS existentes son muy variados y flexibles.

CiteULike

CiteULike es una iniciativa particular. Su autor ha desarrollado este servicio gratuito, pero no es software libre. Captura de forma muy sencilla los metadatos de la mayoría de portales de revistas científicas. Permite a los usuarios registrados guardar las referencias bibliográficas añadiendo etiquetas, puntuaciones, si se ha leído el artículo o está pendiente, etc. Su característica más apreciada por los usuarios es la posibilidad de guardar una copia del artículo en un espacio privado. De esa forma se protegen los derechos de propiedad intelectual y se gana una importante disponibilidad de la información.

Connotea

Connotea es una iniciativa del Nature Publishing Group. Se trata de una herramienta de software libre, por tanto cualquier biblioteca puede realizar una instalación propia y desarrollar las funcionalidades o mejoras que necesite. La web presenta un sistema de recomendación de etiquetas, grupos o usuarios relacionados con la búsqueda realizada. La principal limitación de esta herramienta es que funciona a partir de URL de la web o el DOI del artículo, por lo que presenta algunas dificultades para los documentos en papel.

OPAC social

Se considera OPAC social al catálogo bibliográfico en el que se produce un aprovechamiento de la inteligencia colectiva, aplicando las características del software social y la filosofía de la web 2.0 (12). Algunas empresas de software bibliotecario han lanzado al mercado o están desarrollando productos para implantar este tipo de OPACs. Son herramientas que separan el OPAC del sistema integrado de gestión bibliotecaria (SIGB) permitiendo a la biblioteca optar por soluciones de otros proveedores.

En este sentido destacan dos herramientas: Primo, de la empresa Ex Libris y Encore, de Innovative Interfaces. Estas herramientas mejoran sensiblemente la forma de buscar y encontrar información en el catálogo. La rankización de resultados, la disponibilidad de facetas y la posibilidad de realizar metabúsquedas son las mejoras más destacadas. Por otra parte añaden funciones sociales al OPAC: posibilidad de añadir puntuaciones en los registros bibliográficos, la inclusión de comentarios y la posibilidad de que los usuarios incluyan sus propias etiquetas en los registros bibliográficos son las más destacadas.

Es previsible que otros proveedores desarrollen herramientas similares y los OPACs integrados en los SIGB vayan mejorando sus prestaciones.

Desarrollos propios de bibliotecas

Algunas bibliotecas han optado por elaborar sus propios productos, mostrando cómo se puede aplicar el software social a entornos bibliotecarios. Algunos de los desarrollos más destacados son:

PennTags

Es una herramienta de marcadores sociales desarrollada por la Universidad de Pennsylvania. Destaca su integración con el resto de recursos de información de la universidad. Los usuarios pueden instalarse una

barra de herramientas en su navegador y pulsando un botón se añadirá la página web a PennTags. También se puede añadir registros bibliográficos desde el OPAC y artículos de revistas. En el OPAC se muestran las etiquetas asignadas a ese documento en PennTags.

H2O PlayList

Es una herramienta de la Universidad de Harvard que permite compartir páginas web y referencias bibliográficas al estilo de listas de lecturas recomendadas. Está muy orientada a la reutilización de la información. Es utilizado por muchos profesores como herramienta para difundir bibliografías.

El Rincón del Lector

Es un espacio de la web de la Red Municipal de Bibliotecas de Murcia donde los lectores pueden recomendar libros, películas, actividades, etcétera, y el resto de lectores pueden añadir comentarios y valoraciones a la recomendación.

Chilias

El Proyecto Chilias es una página web orientada al público infantil elaborada por el Servei de Biblioteques de la Diputació de Barcelona. Dentro de esta página hay dos espacios abiertos a la participación de los jóvenes usuarios: uno donde se les pide su opinión en unos foros y otro donde pueden recomendar libros. Una buena propuesta para fomentar la participación en servicios web.

Las bibliotecas están utilizando el software social de diversas formas. Están apareciendo herramientas sociales que ofrecen servicios bibliotecarios orientados a usuarios finales. Las bibliotecas han de saber aprovechar estas herramientas para mejorar sus servicios, pues suponen una importante fuente de información. Los proveedores de aplicaciones informáticas para bibliotecas han de observar también las prestaciones de estas herramientas para mejorar sus productos.

La personalización en la visualización de la información, la ampliación de las posibilidades de navegación, el desarrollo del concepto de popularidad y las estructuras de datos abiertas son características comunes de estas herramientas sociales.

Algunas bibliotecas desarrollan sus propias herramientas sociales. Esto permite una mayor integración con el resto de sus herramientas y servicios, también soluciona problemas de protección de datos, pero puede que el número de usuarios potenciales no sea suficiente para desarrollar el servicio. El mercado de



software social orientado a bibliotecas aún es muy escaso, pero están apareciendo nuevos productos.

Es importante reconocer que los usuarios necesitan conversar entre ellos sobre los libros que leen, las películas que ven, los artículos que citan, etcétera. Si las bibliotecas no les ofrecen un espacio para conversar, lo buscarán en otro sitio y lo encontrarán a un click de distancia. ☒

Dídac Margaix-Arnal

Universitat Politècnica de València. Biblioteca General.

Notas

- (1) O'REILLY, Tim. *What is web 2.0: design patterns and business models for the next generation of software* [en línea] 30-09-2005. [Consulta: 23-08-2007]. Disponible en <http://www.oreillynet.com/go/web2>
- (2) TEPPER, Michele. "The rise of social software". En: *netWorker*, septiembre 2003, vol. 7, nº 3, pp. 19-23.
- (3) ARROYO VÁZQUEZ, Natalia y MERLO VEGA, José Antonio. "La biblioteca como usuaria de la web 2.0". En: *10^{as}. Jornadas Españolas de Documentación*, 2007, pp. 267-274. [Consulta: 23-08-2007]. Disponible en: <http://eprints.rclis.org/archive/00009787/>
- (4) JUÁREZ URQUIJO, Fernando. "La biblioteca pública, un usuario más de la web 2.0". En: *III Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas*, 2006. [Consulta: 23-08-2007]. Disponible en: <http://www.muskiz.com/b2/Doc/web%2020%20y%20bibliotecas.pdf>
- (5) Es el caso del blog de la Biblioteca de la ETSA de A Coruña <http://blogueta.blogspot.com/>
- (6) El ejemplo más conocido es el boletín sindicado de las bibliotecas municipales vascas Bateginik <http://www.muskiz-liburutegia.org/biblioteca/Sindikazioa/bateginik.php>
- (7) Así lo hace la Biblioteca de la Universitat Politècnica de València en su blog *Connecta't a la lectura* <http://bibliotecaupv.wordpress.com/>
- (8) Por ejemplo, la St. Joseph County Public Library <http://www.libraryforlife.org/subjectguides>
- (9) Muy interesante el uso que hace la Biblioteca de la Universidad de Michigan <http://www.lib.umich.edu/lib20/resources.html>
- (10) La Biblioteca del Museo del Cómic de Nueva York usa como OPAC LibraryThing <http://www.librarything.com/profile/mocany>
- (11) La Biblioteca de Danbury (USA) ha implementado LibraryThing for Libraries en su catálogo: <http://cat.danburylibrary.org/>
- (12) <http://www.refworks.com>
- (13) Más información sobre el OPAC social: MARGAIX ARNAL, Dídac. "El OPAC social, el catálogo en la Biblioteca 2.0. Aplicación y posibilidades en las bibliotecas universitarias". En: *10^{as}. Jornadas Españolas de Documentación*, 2007, pp. 199-205. [Consulta: 23-08-2007]. Disponible en: <http://eprints.rclis.org/archive/00011103/>
- (14) MANIEGA, David. "OPAC 2.0: el futuro dentro de una realidad tangible". En: *ThinkEpi*. [En línea] 18-06-2007. [Consulta: 23-08-2007]. Disponible en: <http://www.thinkepi.net/repositorio/opac-20-el-futuro-dentro-de-una-realidad-tangible/>

Web social y Educación

Cristian Cabezas
Universidad Tecnológica
Metropolitana (Santiago de
Chile)

La web social se parece en algo a las fiestas de cumpleaños. Adultos y adolescentes celebran por separado. Incluso compartiendo físicamente, en el mismo espacio, una barrera invisible los separa, como ocurre con las brechas generacionales. Sin embargo, pueden cantar juntos el cumpleaños feliz: todos conocen la canción y, por un momento, tienen un propósito común y afinidades que los unen. Si somos flexibles, tal como en la fiesta de cumpleaños, emergen lazos y formas de comunicarse que permiten crear espacios de contacto entre generaciones y nuevas formas de convivencia. De eso trata la web social. Es frecuente que los estudiantes no perciban que sus prácticas habituales de comunicación —como la mensajería instantánea, chats y fotologs— pueden transformarse en medios para compartir y dar sentido al aprendizaje. Profesores y bibliotecarios necesitamos aceptar las experiencias de los estudiantes para facilitar espacios web comunitarios similares a los que ellos frecuentan en actividades sociales y recreativas, adaptados a nuevas formas de enseñanza y aprendizaje.

La innovación en educación tiene afinidad con la emergente web social. Los temas comunes son la colaboración para construir conocimiento, valoración del individuo y su propia experiencia, motivación de un espíritu crítico, reflexivo, de aprendizaje permanente. Con ello se apuesta al desarrollo de una escuela y de una biblioteca que se involucran en nuevos dominios, como el hogar y la comunidad, y se comprometen con una filosofía de apertura y participación.

Estas aspiraciones y realidades comunes aún no se encuentran plenamente. Existe una primera ola de experiencias y un número sig-

nificativo de profesores y bibliotecarios que comenzamos a apropiarnos de las herramientas de la web social. Sin embargo, la esencia de la web social no está en el uso de las herramientas para replicar los modelos tradicionales de biblioteca y escuela, que nos llevaría al fracaso. Estamos invitados a renovar nuestras prácticas profesionales, así como nuestro modo de relacionarnos en comunidad y favorecer un aprendizaje que sea un proceso social de descubrimiento y encuentro con nuevas experiencias.

Se dice que Internet por fin ha comenzado a cumplir su promesa inicial de conectar personas, facilitando redes sociales de cooperación. En efecto, ya no se trata sólo de consumir información, sino de crearla y modificarla fácilmente y en múltiples formatos. Así nacen conversaciones y afinidades que encuentran en la web social una caja de resonancia. Estas comunidades representan el deseo de asir el poder de las multitudes, en vistas a la construcción colaborativa de una suerte de inteligencia colectiva. De este modo, se nos presentan nuevos modos para reunir, compartir, organizar, distribuir y reutilizar información. En un medio donde la información disponible es desmesurada e imposible de controlar, las comunidades, facilitadas por la informática social, actúan como filtros, destacando y valorando recursos digitales.

Los individuos adquieren reputación y autoridad en sus comunidades al ofrecer opiniones personales como alternativa a los sistemas tradicionales de validación del conocimiento. La ecología del web social tiene base en el apoyo y confianza entre pares. Los miembros de las comunidades aportan su visión individual y la hacen visible al apoyo o

Educastur Blog

Web 2.0 y Educación

edUcastur

eBlog
Directorio
Blogs y Educación
Ayuda
Condiciones de uso
Acerca de Educastur Blog

Crea tu propio blog



Tu blog en Educastur

Blog recomendado



Bitácora de F² y Q²

Blogs demo

Personajes
 El Foro de la lectura
 RadioTIC
 Viajar y aprender
 plasTICa
 La Panoya Digital
 Ciudadanos
 Me suena, me suena ...
 Deutsches Heft

Buscar blog

Web 2.0 y Educación

publicado en Web 2.0 |

18
 JUN
 2009



Web 2.0 y Educación es un minidocumental en el que se presentan las bases de la llamada *web social*, y sus posibles aplicaciones educativas. Está realizado por el Area Educastur y Servicios en Línea de la Consejería de Educación, y va dirigido de forma muy especial a usuarios/as que sin dominar excesivamente el medio, quieren aprovecharse de las ventajas que ofrecen la *web 2.0* y las redes sociales.

Este trabajo se acoge a una licencia Creative Commons, que permite copiar, difundir, compartir, modificar y remezclar el contenido, siempre y cuando se distribuya con una licencia equivalente.



Tu blog en Educastur



Bitácora de F² y Q²

al rechazo de otros miembros. De esta manera, se presenta una permanente tensión entre altruismo y egoísmo, individualismo y ser social. Dada esta dinámica, las comunidades en Internet llevan años desarrollando diferentes modelos para alcanzar un término medio de control que les permita mantenerse unidas. Así emergen formas de negociación y moderación, reglas del juego para manejar distintos tipos de problemas en la convivencia.

Otra forma de definir la web social es identificar sus servicios o aplicaciones tecnológicas. Esta enumeración no es exhaustiva, pero destaca elementos que ya aparecen utilizados en experiencias educativas:

Blogs. Son sitios personales fácilmente actualizables, que generalmente toman la forma de diarios. Frecuentemente, permiten que los lectores lo comenten. También pueden registrar lo que otros blogs comentan sobre el blog propio usando retrovínculos. Son para muchos la puerta de entrada a la web social.

Wikis. Son sitios que facilitan subir contenido, los que pueden ser editados por todos los lectores a los que se dé acceso. Los lectores se transforman en los autores. Es una herramienta muy poderosa para trabajar en equipo.

Favoritos sociales. Son programas web que permiten almacenar nuestros favoritos en línea y proveer acceso a ellos por otras personas. La comunidad de usuarios del sistema

comparte su opinión, filtrando la información disponible en Internet.

Etiquetado colaborativo. Distintas aplicaciones de la web social permiten aplicar etiquetas al contenido de los sistemas sociales. Son aplicadas libremente y compartidas por los miembros. A este proceso se le llama folksonomía.

Multimedia compartida (audio, video, fotografía). Aunque blogs y wikis pueden contener elementos multimedia, existen servicios web dedicados exclusivamente a estos formatos. Han favorecido este desarrollo la creciente disponibilidad de dispositivos móviles de reproducción y un generalizado aumento del ancho de banda en el acceso a Internet. Se facilita su distribución, el etiquetado colaborativo, su calificación y comentario por otros. Las barreras tecnológicas son cada vez menores para crear estaciones de radio y televisión alternativas.

RSS y sindicación. Es un modo de distribuir automáticamente las novedades en un sitio o servicio web. Permite además redistribuir y dar nuevas formas a ese contenido. Hace posible mantenerse al día de los cambios en muchas fuentes de información simultáneamente usando un lector o agregador de RSS. Algunos consideran la RSS el pegamento que mantiene unida la web social.

Ficción de fans. Es escritura creativa con el mismo estilo o personajes de un autor reconocido, serie de televisión o juegos de ordenador por el que los miembros comparten

su admiración. Se da en comunidades de fans que critican y apoyan a sus pares en su proceso de escritura.

Geoetiquetado. Son aplicaciones web que permiten combinar información espacial y geográfica con otros servicios de la web social. Nos permiten crear y compartir mapas personalizados en función de nuestras necesidades y las de nuestra comunidad.

Redes sociales. Son aplicaciones web que permiten que encontremos personas que coincidan con una característica específica en nuestros perfiles. Esa característica puede ser un gusto en común, la pertenencia a un grupo o una habilidad dependiendo del propósito del sitio. Son bases de datos de contactos compartidas que permiten encontrar nuevos contactos.

Tecnología social móvil. La aparición de nuevas tecnologías asociadas a los móviles como Bluetooth permite localizar amigos y transmitirles información multimedia en tiempo real.

Sistemas de recomendación. Son aplicaciones web independientes o integradas en otras aplicaciones sociales que permiten calificar masivamente el contenido. Son sistemas de votación sofisticados que establecen colectivamente la popularidad de un recurso.

Mundos virtuales. Son servicios web que permiten que los miembros interactúen a través de representaciones tridimensional de sus personas o avatares. Existen mundos orientados a los juegos multijugador competitivos y otros orientados a la convivencia con dinámicas similares a las del mundo real.

Todos podemos experimentar y sacar conclusiones sobre los modos de integrar estas herramientas en la práctica educativa o bibliotecaria. Son espacios abiertos, gratuitos, fáciles de usar. El reto es abrazarlos y transformarlos, hacerlos únicos con nuestros alumnos y lectores.

Cuando pensamos en adoptar la web social en la escuela o en la biblioteca, es importante tomar en cuenta distintas implicaciones: es preciso considerar que esta plataforma deberá coexistir con otras herramientas de aprendizaje, por lo que es necesario contar con aplicaciones interoperativas, que faciliten la integración, el intercambio y la reutilización del contenido y las aplicaciones ya existentes; se nos presentará el dilema de construir un jardín amurallado o un parque público, considerando cómo la privaci-

dad puede protegerse en medios que registran perfiles personales de miles de personas; es importante promover la honestidad al reconocer la propiedad intelectual de otros y proteger las formas de creación colectiva propias del medio contra usos deshonestos por terceros; por último, hay que ser conscientes de que estamos ante un cambio radical de las jerarquías y control de la información, donde ahora los individuos construyen este entorno social desde abajo hacia arriba, subvirtiendo relaciones de poder y autoridad. Como se apreciará, en la web social no hay espacio para el monólogo de un profesor o para el aislamiento de un bibliotecario. Por lo tanto, se torna más necesario que nunca aprender a escuchar y abrirse a múltiples diálogos y experiencias que nos son ajenas.

Cada día se incorporan nuevos miembros a las comunidades de la web social y se nos plantean preguntas urgentes. La principal es cómo podemos llegar donde están los estudiantes: la respuesta honesta a esta pregunta nos debe guiar a ponderar el valor de la incorporación de la web social a la educación, así como el estudio y la planificación que ésta implica. Y si en este momento estás dando tu primer paso, recuerda que no estás solo. Ya existen personas y comunidades decididas a innovar, compartiendo su experiencia al enseñar y aprender usándola en la web social, dándose apoyo mutuo y experimentando abiertamente para beneficiar a estudiantes y lectores. Habrá que ser osado y aprovechar las oportunidades que este medio en constante desarrollo nos ofrece. Y gracias a la web social es posible que las innovaciones que logremos localmente puedan ser aprovechadas globalmente. ☑

Bibliografía

- ANDERSON, Paul. "¿What is web 2.0? Ideas, technologies and implications for education". (Febrero 2007). JISC. Extraído el 15 de Septiembre 2007 desde http://www.jisc.ac.uk/whatwedo/services/services_techwatch/techwatch/techwatch_ic_reports2005_published.aspx
- EVANS, Val. "Networks, Connections and Community: Learning with Social Software". (Marzo 2007). Val Evans Consulting. Extraído el 15 de Septiembre 2007 desde <http://www.flexiblelearning.net.au/flx/go/pid/377>
- OWEN, Martin; GRANT, Lyndsay; SAYERS, Steve; FACER, Keri (Julio 2006). "Social software and learning". Futurelab. Extraído el 15 de Septiembre 2007 desde http://www.futurelab.org.uk/resources/publications_reports_articles/opening_education_reports/Opening_Education_Report199
- "WEB 2.0 y educación" (Junio 2007). Educastur blog. Extraído el 15 de Septiembre 2007 desde <http://blog.educastur.es/blog/2007/06/18/web-20-y-educacion/>

Bibliotecas Escolares de Galicia: tejiendo redes de colaboración a favor de la educación

Las bibliotecas escolares gallegas presentan una gran diversidad y distintos niveles de adaptación al nuevo modelo, entendido como centro de recursos para la lectura, la información y el aprendizaje, pero en su mayoría están enfrentando un proceso de transformación orientado a mejorar sus equipamientos, recursos y servicios, y colaborar así a la mejora de la calidad de la enseñanza.

Hasta septiembre de 2003 en que la Consellería de Educación e Ordenación Universitaria crea una Asesoría de Bibliotecas Escolares, las actuaciones desde la administración a favor de las bibliotecas escolares habían consistido básicamente en ayudas puntuales para la renovación de las colecciones, especialmente en lengua gallega a través de la Dirección Xeral de Política Lingüística de aquel momento; el envío a todos los centros de un ordenador para la informatización de la biblioteca escolar (sin programa específico definido), actividades de formación relacionadas con la organización de la biblioteca y la animación a la lectura. Existía también una breve mención con carácter normativo en los Reglamentos Orgánicos de los distintos tipos de centros. La oportuna implicación del Ayuntamiento de A Coruña con la puesta en marcha de un programa de apoyo a las bibliotecas escolares en el municipio, la presencia de personas comprometidas con la biblioteca escolar y la lectura en determinados centros de formación del profesorado o la presencia de la asociación AGABEL (Asociación Galega pola Lectura e as Bibliotecas Escolares) fueron a su vez determinantes en la realidad posterior. En la práctica, existían bibliotecas escolares allí donde había un equipo docente que precisaba de este recurso para poder llevar a cabo sus prácticas pedagógicas activas, profesorado cercano a la llamada renovación pedagógica que buscaba información donde podía, asistía a cursos y jornadas a veces lejos de su comunidad, estaba atento a las necesidades educativas

emergentes y, sobre todo, ponía muchas horas, mucho esfuerzo y mucho entusiasmo para hacer posible una biblioteca escolar en su centro. Y lo cierto es que alguna de estas bibliotecas fueron pioneras y su experiencia y su ejemplo aún hoy sirven de guía y orientación a muchos proyectos en marcha (IES Anxel Casal de A Coruña; CEIP de Palmeira en Ribeira, CEIP de Xuño, en Porto do Son o CEIP de Vilasantar, los tres en la provincia de A Coruña, por ejemplo).

La Dirección Xeral de Ordenación e Innovación Educativa, a través de la mencionada Asesoría de Bibliotecas Escolares, coordina las actuaciones y las iniciativas de la Consellería de Educación en esta materia. Se trabaja en tres ámbitos básicamente: la colaboración con el Servicio de Formación del Profesorado para el diseño de las actividades de formación permanente en relación con las bibliotecas escolares y el fomento de la lectura, introduciendo claramente un modelo de biblioteca escolar más acorde con las nuevas necesidades educativas de la sociedad de la información; la mejora del equipamiento de las bibliotecas escolares, y la elaboración de propuestas para la integración de la biblioteca escolar como recurso educativo al servicio del currículo y del fomento de la lectura.

Plan de mejora de bibliotecas escolares

En marzo de 2005, la Consellería de Educación publicaba la primera convocatoria del “Plan de mejora de bibliotecas escolares”, para el curso 2005/2006. Se trataba de incentivar la puesta en marcha de proyectos de actualización de la biblioteca escolar, seleccionando un número limitado de centros [40] que adquirirían a su vez una serie de compromisos. Estos centros recibían ayudas significativas para fondos documentales y mobiliario, así como formación y asesora-



miento. La participación de los centros, cerca de 400, había superado ampliamente las expectativas de la Consellería e indicaba el interés por este ámbito educativo. Como era de esperar, quienes estaban más preparados para presentar proyectos de mayor coherencia y calidad eran aquellos centros que ya llevaban a cabo un trabajo de adaptación de la biblioteca escolar al nuevo modelo, dimanado del I Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares, organizado por el Ministerio de Educación y Ciencia y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, en el año 1997, refrendado posteriormente por la publicación del Manifiesto por la biblioteca escolar de IFLA/UNESCO, en el año 1999, que se estaban difundiendo a través de las actividades de formación y que constituían, a grandes rasgos (y con alguna escasez), la base de las Orientaciones que la propia Consellería incluía en el texto de esta convocatoria. Más allá del número de centros que resultasen seleccionados, este "Plan de mejora" tuvo la virtud de despertar en muchos centros educativos el interés por la biblioteca escolar: las salas de profesores acogieron, a veces por primera vez, debates sobre cuál era la situación de la biblioteca, cuál debería ser, qué se podría hacer, quién se encargaría de organizarla, para qué se quería una biblioteca escolar. Las nuevas convocatorias del año 2006 y 2007, que contaron con mayores presupuestos, siguieron recibiendo un número importante de solicitudes (370/375), pero la calidad de los proyectos ha aumentado significativamente. En la actualidad, hay integrados, en este "Plan de mejora", un total de 160 centros que reciben ayudas para fondos, mobiliario y equipamiento, así como asesoramiento y formación específica para los responsables de sus bibliotecas escolares. En cualquier caso, el resto de los centros ha recibido también ayudas para la renovación de las colecciones, gracias a los acuerdos establecidos en los tres últimos años por las administraciones central y autonómica, y se está trabajando en un alto porcentaje de los mismos por esa adaptación de la biblioteca escolar a las nuevas necesidades y a la nueva legislación educativa (1).

Las ventajas de la Red al servicio de las bibliotecas escolares

Desde el inicio del funcionamiento de la Asesoría se tiene muy clara la necesidad de integrar las tecnologías de la comunicación y la información al servicio de la biblioteca escolar y, evidentemente, como medio para hacer llegar al profesorado propuestas, informaciones y documentos que faciliten el trabajo a los que se responsabilizan de su organización y dinamización, y hagan visibles las bibliotecas escolares. Y así se crea una sección específica de Bibliotecas Escolares en el Portal Educativo (2) de la administración autonómica. Las limitaciones de este espacio en la red se van haciendo evidentes con el paso de los meses, y los recursos humanos disponibles tampoco permiten otras opciones, pero resulta obvia la funcionalidad de esta herramienta.

A finales del año 2005 se publica en la Red una *Guía para la selección de fondos documentales en las bibliotecas escolares de infantil y primaria* (3), que pretende ser una herramienta de apoyo al profesorado responsable de estas bibliotecas, facilitando una selección básica y los recursos para una búsqueda autónoma de materiales destinados a renovar la colección, al tiempo que una puerta de acceso a direcciones electrónicas tanto para el profesorado como el alumnado, relacionadas con lectura, escritura, literatura infantil y juvenil o fuentes informativas de interés para las diversas áreas curriculares.

Paralelamente, se buscan espacios de encuentro para el intercambio de experiencias, la reflexión conjunta y el conocimiento de las últimas investigaciones y propuestas de los expertos en materia de modelo y organización de la biblioteca escolar, fomento de la lectura, literatura infantil y juvenil, educación en información o alfabetización informacional, integración de las TIC en la biblioteca, nuevas herramientas electrónicas, apoyo al tratamiento del currículo, etcétera, a través de actividades formativas de carácter autonómico como jornadas y encuentros, u otras actividades específicas para los responsables de bibliotecas integradas en el "Plan de mejora de bibliotecas escolares", y que son organizadas directamente desde la Asesoría de Bibliotecas Escolares. Al tiempo, se ofrecen espacios de encuentro en la Red: la lista de correo PLAMBE, nacida de manera casi anecdótica, como una forma de aprovechar la oportunidad de los grupos de Google para poder hacer un asesoramiento a través de la Red a los centros integrados en el "Plan de mejora", y para impulsar el intercambio de opiniones, informaciones, experiencias y materiales entre los responsables de estas bibliotecas (una de las iniciativas mejor valoradas por todos cuantos participan de

ella). Con la paulatina incorporación de los centros integrados en el programa y el aumento de las intervenciones del profesorado en esta lista de correo, se fue haciendo más evidente la necesidad de un espacio para poner a disposición de todos los implicados, y también de otro profesorado interesado, muchos de los materiales que se estaban intercambiando y muchas de las informaciones que circulaban por la lista. Se necesitaba una página dinámica que diese más juego. Y así nació la nueva web dinámica de Bibliotecas Escolares de Galicia, alojada en el Portal Educativo como un portal temático, pero ya con una dirección independiente: <http://www.edu.xunta.es/biblioteca/blog>.

La facilidad de uso de la aplicación, con la que está editada, Drupal, ayuda cuando los recursos humanos en la Asesoría siguen siendo insuficientes, posibilita la participación de los lectores con sus comentarios, es de una gran versatilidad y permite, tal y como está previsto para un futuro próximo, la incorporación de un módulo en el que usuarios registrados puedan incorporar directamente informaciones y materiales.

Y en esto llegó Javier... o donde las personas son fundamentales

A Javier Celaya (4) le habíamos invitado al *I Encuentro de bibliotecas escolares de Galicia*, celebrado en Santiago en noviembre de 2007, para que nos hablase de las posibilidades de Internet para fomentar la lectura entre los más jóvenes, pues habíamos leído un artículo suyo sobre esta temática, precisamente en la Red, y nos había interesado especialmente. Le pedimos que nos hablase específicamente de las posibilidades de estas herramientas para mejorar los servicios de las bibliotecas y de algunas fórmulas para hacerlas más visibles en los centros. Y la participación de Javier fue una especie de pequeña revolución: sus propuestas sobre las posibilidades pedagógicas para mejorar la gestión y dinamización de las bibliotecas con la utilización de las herramientas de la web social, la web 2.0, no dejaron indiferentes a ninguno de los 450 participantes. A unos, porque ya estaban en el camino, buscando, viendo, intentando, ensayando, comprobando su eficacia con experiencias en marcha..., y se sintieron comprendidos y apoyados en sus iniciativas; a otros, porque se mantenían escépticos frente a las ventajas de las tecnologías informativas, y lo de la web social no acababa de convencerles; a muchos porque sacarle partido a la web 1.0 ya era un esfuerzo demasiado agotador, dado el escaso tiempo del que dispone la mayoría del profesorado implicado en las bibliotecas escolares, y el abanico de posibilidades desplegado por el ponente en su presentación resultaba un tanto lejano a sus necesidades más

inmediatas, aunque pudiese tener gran interés. Pero la información fue calando, las demandas de formación fueron aumentando y el panorama empezó a cambiar. En marzo de 2007, en los encuentros para los responsables de bibliotecas integradas en el “Plan de mejora”, contamos nuevamente con la participación de Javier Celaya y también con la de Catuxa Seoane (5), documentalista que ejerce su labor en las Bibliotecas Municipales de A Coruña, con mucha experiencia también en estos temas. Sus aportaciones y su ayuda han sido fundamentales a la hora de difundir entre el profesorado gallego las herramientas de la web social.

Las necesidades de formación del profesorado, especialmente en las posibilidades pedagógicas de estas herramientas, son incuestionables, pues Internet se mueve a gran velocidad y la llamada brecha digital también se establece entre quienes pueden acceder a estos recursos con cierta autonomía y quienes, aún siendo usuarios informáticos de nivel medio, desconocen su uso y sus aplicaciones y poco a poco se van quedando atrás. El perfil de los integrantes de los equipos de bibliotecas es muy diverso y afortunadamente se va incorporando profesorado de áreas no directamente relacionadas con la lengua y la literatura; pero el nivel de uso de medios informáticos es muy desigual y casi siempre deficitario; si a eso añadimos el escaso tiempo del que dispone este profesorado, es fácil entender ciertas aparentes resistencias.

Aportaciones de la web 2.0 a las bibliotecas escolares

Las ventajas de las aplicaciones que de manera teórica se han ido difundiendo por la Red son de gran interés para los objetivos de la biblioteca escolar, pues ofrecen grandes posibilidades de intercambio de conocimiento: entre los usuarios de una biblioteca, entre los responsables de las bibliotecas de una comunidad o entre profesionales de distintos sectores bibliotecarios, cercanos en intereses aunque alejados físicamente. Permiten transformar o complementar los servicios de la biblioteca, de forma que los lectores son también creadores de contenidos. La biblioteca pierde límites físicos y llama a la participación. No se utiliza Internet sólo para buscar, también es un medio para compartir lecturas, materiales, actividades, descubrimientos, conocimiento, pensamiento y creación. En una comunidad con población diseminada como es la gallega, en la que hay multitud de centros en zonas rurales, distantes entre sí, con las dificultades añadidas por el transporte escolar (alumnado que no puede quedarse fuera del horario lectivo en la biblioteca y tampoco tiene cerca una biblioteca pública), la biblioteca escolar precisa de herramientas que amplíen su oferta de servicios más allá de los muros de



la escuela y comunique a los lectores del mismo centro o de centros distintos, favoreciendo la creación de comunidades de intereses alrededor de la lectura, la escritura, los libros, la cultura o la información en general. Las páginas webs dinámicas, que posibilitan la participación de los lectores, las wikis, los blogs, las redes sociales, o la sindicación de contenidos vienen en apoyo del profesorado de las bibliotecas, rentabilizan el tiempo dedicado a la gestión de la misma, amplían enormemente las posibilidades de difusión de su trabajo y facilitan la creación de comunidades de lectores, lo que constituye un instrumento esencial para la promoción de la lectura, objetivo fundamental de la biblioteca.

Un centro que descubrió enseguida las posibilidades de los blogs al servicio de la biblioteca escolar fue el IES As Mariñas (6), de Betanzos (A Coruña), editado por Antonio Alonso y otros compañeros de su equipo. La biblioteca del IES As Mariñas es un buen ejemplo de aprovechamiento de las posibilidades de la Red para difundir los objetivos de la biblioteca, ampliar sus servicios, compartir información y conocimiento y promover la lectura entre la comunidad educativa. En noviembre de 2006 Antonio impartió un taller de los *Encuentros de Bibliotecas Escolares de Galicia*, explicando las ventajas de los blogs para la biblioteca escolar. En menos de un año, más de veinticinco bibliotecas escolares gallegas han abierto sus blogs en la Red y comparten con los lectores libros, actividades, noticias, recomendaciones, listados, guías de lectura, reseñas, vídeos, fotografías, formación, trucos... Varios de estos blogs han nacido apadrinados por este profesor, que ha colaborado en la formación de varios grupos de trabajo y que, con frecuencia, resuelve dudas a los miembros del grupo PLAMBE con total generosidad, al tiempo que publicita el resto de las bitácoras gallegas en la de su propio centro. También la Asesoría de Bibliotecas Escolares edita una bitácora, *Hora de leer* (8), especializada en contenidos relacionados con el fomento de la lectura en el contexto escolar con el objeto de difundir los materiales

de la campaña de lectura de la Consellería de Educación destinada a todo el alumnado de infantil, primaria y primer ciclo de secundaria de la Comunidad. Por otra parte, muchos más centros cuentan con página web en la que reservan un espacio para la biblioteca y algunos blogs completan a su vez sitios webs más clásicos. A través de estos medios, las bibliotecas escolares amplían su radio de acción y diversifican sus actuaciones y servicios.

Sin duda, otra de las grandes ayudas que encuentra el profesorado de las bibliotecas escolares en la web 2.0 está relacionada con las páginas que permiten compartir contenidos (Del.icio.us., Technorati, etcétera). La posibilidad de compartir los enlaces favoritos con otros internautas y (mediante un uso correcto de los *tag* o etiquetas para clasificar los contenidos editados), contribuir a una búsqueda de información por temas de interés común más rápida y eficaz es, sin duda, uno de los grandes descubrimientos de los últimos meses para este colectivo, una más de las posibilidades de colaboración que este tipo de instrumentos posibilita.

También hay bibliotecas escolares que han adoptado las wikis como una herramienta con un gran potencial pedagógico. Ya hay alumnos que han editado en la Wikipedia sus trabajos, en un ejercicio de aprendizaje activo e integrador (y de práctica de búsqueda documental y creación de contenidos), como por ejemplo los del IES Sánchez Cantón, de Pontevedra, cuyo trabajo aparece reflejado en el excelente blog de su biblioteca (9).

Clubes de lectura virtuales

Una de las fórmulas más exitosas puesta en práctica por las bibliotecas para la comunicación y el intercambio entre lectores con intereses afines es el club de lectura. A pesar de todo, en los centros educativos no es fácil poner uno en marcha, pues los horarios, la disponibilidad del profesorado, los recursos... a veces lo dificultan y solamente la imaginación, el entusiasmo y el esfuerzo de quien se anima a impulsar uno en su centro (y de los lectores) logra sacarlo adelante. Pero los blogs han venido a facilitar la creación de clubs de lectura virtual donde los lectores comparten sus impresiones, animan a la lectura, recomiendan sus títulos preferidos y, en definitiva, comparten un tiempo y un espacio, virtual, en torno a la lectura (que bien puede complementar también un encuentro físico periódico). Algunos blogs de bibliotecas escolares gallegas dan soporte a clubs de lectura o contienen una sección dedicada a esta temática, como el que mantiene la biblioteca del IES Auga da Laxe de Gondomar (Pontevedra) (10) o el CEIP Quintela de Moaña (Pontevedra) (11). Por su parte, la Asesoría también

ha iniciado un club de lectura virtual entre el profesorado a través de un blog específico (12).

Proxecto Meiga, un programa al servicio de la biblioteca 2.0

La creación de una red de bibliotecas escolares precisa de una herramienta eficaz que facilite la gestión técnica de los fondos documentales. La colaboración entre las Consellerías de Cultura y Educación de la comunidad autónoma permite a la red de bibliotecas escolares contar con una aplicación informática para la automatización de los fondos, la misma que emplea prácticamente la mayoría de las bibliotecas públicas. El “Proxecto Meiga” (13), dependiente de la Consellería de Cultura e Deporte, facilita a las bibliotecas escolares que lo solicitan el programa informático y el asesoramiento técnico necesario. Esta aplicación permite a los lectores consultar el catálogo de su biblioteca desde cualquier ordenador conectado a Internet o ampliar su consulta al catálogo de otras bibliotecas integradas en la red; facilita el trabajo de catalogación a los responsables, al permitirles extraer los datos de otros catálogos ya existentes (en la propia Red, en Rebeca o en otras bibliotecas), e incorporarlos a la ficha de registro correspondiente; cada biblioteca de la red contribuye con su trabajo al enriquecimiento del catálogo virtual colectivo; favorece el intercambio de información y la creación de contenidos por parte de los lectores, que pueden hacer comentarios a los libros leídos o realizar recomendaciones que pueden ser compartidas con todos los usuarios de la red, es decir, que se convierten a su vez en creadores de contenidos. Sin duda, el reto está en incorporar paulatinamente a todas las bibliotecas escolares en esta red y mejorar la oferta de formación a los responsables de las bibliotecas escolares para una utilización eficaz de la aplicación.

Pero no todo es tecnología

La web 2.0 pone a disposición del profesorado herramientas útiles pedagógicamente y eficaces en la gestión de la información, indispensables en el diseño de estrategias de aprendizaje destinadas al alumnado actual; favorables a la colaboración y al intercambio, a la participación colectiva en proyectos de interés común saltando muros y derribando fronteras. Pero la observación atenta del uso que se hace de estos instrumentos no parece muy esperanzadora. Su uso sigue siendo minoritario en las aulas: puede que sean muy utilizados por unos pocos, pero la gran mayoría del alumnado sigue teniendo acceso a las mejores posibi-

Rede Lectura
Compartindo libros e lecturas

24/07/07
Petando nas portas de Dylan

Petando nas portas de Dylan
ANTONIO GARCÍA TEJEIRO

Petando nas portas de Dylan, un poemario de Antonio García Teijeiro, escrito a partir da música de Bob Dylan, que semella petar nas portas da emoción. Para lectores a partir de 12 anos. Co facer de sempre, e as constantes da súa poesía: a música e a preocupación polos valores de paz e xustiza en relación á infancia. Neste caso, atopamos un grupiño de poemas que falan dos nenos da guerra, e que seguramente lle veredes moita aplicación na escola. Este é un deles:

I can see though your mask
Combate
Primeira fila
Os nenos corren e corren
non polo patio da escola
nin polo branco do area

Abriremos un espazo para compartir lecturas e libros. Á vista da falta de tempo que temos **todos**, comentar os libros que imos lendo, ou que xa coñecemos ben e sabemos que “funcionan” na biblioteca, pode ser de gran axuda: unha forma de ir construíndo a rede, neste caso, a Rede Lectura. comezamos cunha proposta temática, pero calquera lector/lectora pode propor un título. Abriremos un espazo para ese libro e para os comentarios oportunos.

WWW
Asesoría de Bibliotecas Escolares

lidades de la red cuando está con su grupo de iguales o en su casa. La simplificación de las herramientas y la formación en el uso de las mismas es indispensable para que vayan cayendo resistencias. También lo es el compromiso educativo con las nuevas generaciones, un cierto abandono de la inmediatez, de la fórmula fácil, de la actividad mimetizada, para reflexionar sobre la propia experiencia profesional, imaginar nuevas estrategias y realizar lecturas que nos ayuden a elaborar pensamiento sobre la finalidad y la potencialidad de nuestro trabajo. Las bibliotecas escolares tienen un gran aliado en Internet pero las personas que las sustentan, que precisan de su existencia en los centros educativos, o la hacen posible, los profesionales que gestionan y dinamizan estos recursos o los usan con su alumnado, siguen siendo piezas clave para un aprovechamiento eficaz de todas estas posibilidades al servicio de una educación más integradora y de una sociedad más justa. ☒

Cristina Novoa

Docente. Asesora de bibliotecas escolares en la Consellería de Educación e Ordenación Universitaria

Notas

- (1) LOE, artigo 113.
- (2) <http://www.edu.xunta.es>
- (3) <http://www.edu.xunta.es/biblioteca>
- (4) <http://www.dosdoce.com>
- (5) <http://www.deakialli.com/>
- (6) <http://biblioweb.blogspot.com/>
- (7) Blogs de bibliotecas escolares galegas:
<http://www.edu.xunta.es/biblioteca/blog/>
- (8) <http://bega-horadeler.blogspot.com/>
- (9) <http://mesturas.blogspot.com/2007/05/snchez-cantn-en-wikipedia.html>
- (10) <http://librodomes.blogspot.com/>
- (11) <http://www.biblioteca.docole.com/>
- (12) <http://redelectura.blogspot.com/>
- (13) <http://www.opacmeiga.rbgalicia.org/>

Una biblioteca escolar 2.0

José Antonio Alonso Martín
Biblioteca escolar IES
As Mariñas de Betanzos

A Nosa Biblioteca (<http://biblioweb.blogspot.com>) es el blog de una biblioteca escolar, la biblioteca del IES As Mariñas de Betanzos. Un blog que siempre estuvo vinculado a un proyecto cuyo objetivo era convertir un almacén con estanterías y cajas de libros en una biblioteca viva, en un centro de recursos para la enseñanza y el aprendizaje.

Los comienzos, descubriendo posibilidades

Con esta idea empezamos hace ahora tres años. Descubrimos el blog como un sencillo sistema de publicación, por lo que decidimos emplearlo como un diario de las actividades que íbamos realizando en un grupo de trabajo que se formó para la gestión y dinamización de nuestra biblioteca escolar. No podíamos imaginar que estábamos abriendo una puerta que nos llevaría, casi sin querer, a un mundo con unas posibilidades tan amplias y enriquecedoras.

Lo primero que nos llamó la atención, cuando empezamos a utilizar el blog, fue lo



extremadamente fácil de su manejo. Nos dimos cuenta que lo que hasta entonces requería unos conocimientos informáticos, aunque fueran mínimos, como el hecho de publicar contenidos en Internet, se hacía de una manera sencilla, sin ningún tipo de complicación y con una inmediatez asombrosa.

Hasta ese momento muchos de nosotros recelábamos de la utilización de cierto tipo de herramientas relacionadas con la informática, pues requerían tanto tiempo de aprendizaje y dedicación para su utilización práctica, que lo veíamos como algo inevitable, sí, pero farragoso, incómodo, y poco estimulante.

Pero descubrimos que, mediante unos sencillos pasos, podíamos activar un blog, y empezar a publicar. No teníamos que depender de terceros para editar y hacer públicos nuestros propios contenidos. Y de una forma totalmente intuitiva personalizábamos su configuración y diseño adaptándolo a nuestros gustos y necesidades. A partir de ese momento disponíamos de una herramienta totalmente asequible a cualquier integrante del equipo de biblioteca, y ése fue el origen del segundo gran descubrimiento: teníamos entre manos un recurso que podía utilizarse e irse enriqueciendo gracias a la colaboración individual. Las posibilidades generadas a partir de que cualquiera pudiera proporcionar información, compartiéndola con los demás, eran inmensas. La variedad de contenidos y puntos de vista aportaban una riqueza indiscutible.

Y todo esto se reflejaba no sólo en el blog, como herramienta que se desarrollaba y cre-

cía, sino también en la cohesión del propio grupo de trabajo a la hora de configurar el proyecto biblioteca escolar hacia el que nos queríamos dirigir.

Pero poco a poco, lo que en un principio nació como un diario de las actividades del grupo de trabajo fue transformándose en un pequeño portal, donde se volcaban experiencias lectoras, referencias, recomendaciones, y se iban poniendo a disposición de nuestros lectores y de otras bibliotecas, algo que, como veremos más adelante, traería excelentes consecuencias.

A medida que se iban añadiendo contenidos en el blog, se iban generando nuevas necesidades en forma de recursos: necesitábamos generar páginas estáticas, alojar archivos de vídeo, de sonido, de imágenes... algo que a priori parecía que nos podía desbordar, porque queríamos seguir autogestionando nuestros contenidos y seguir sin depender de terceros.

La respuesta siempre la hemos encontrado en la misma blogosfera, como un lugar donde los usuarios comparten sus conocimientos y ponen a disposición de los demás los recursos que se generan. En ella hemos encontrado un número suficiente de recursos gratuitos que nos servían para adaptarlos a cada necesidad específica. Por otra parte, estos recursos no requerían habilidades y conocimientos técnicos para ponerlos en práctica, sino que estaban al alcance de cualquier usuario, con lo que se convertían en elementos ideales para la utilización por cualquier integrante del equipo de biblioteca.

De esa manera fuimos experimentando y probando herramientas. Creamos páginas estáticas, depósitos virtuales de archivos, canales de vídeo, podcasts, álbumes de imágenes, servicios de notificación de novedades, tutoriales de apoyo, etcétera.

Lógicamente, estas herramientas y servicios las teníamos que evaluar para ver el calado y la aceptación que alcanzaban. El objetivo era ofrecer un abanico selecto de servicios que fueran operativos, por lo que algunos de estos servicios, que seguían siendo experimentales, no los fuimos apartando, sino dejándolos en espera (*stand by*), hasta que las circunstancias o las necesidades de nuestros usuarios los reclamaran.

Un nuevo descubrimiento. En este punto nos dimos cuenta de algo que unos meses atrás nos resultaba absolutamente inimagi-

nable: nuestros usuarios, nuestros lectores, no se limitaban al alumnado y al profesorado que visitaban, cada vez en mayor número, nuestra biblioteca, sino que habíamos captado la atención de otro tipo de usuarios, en este caso virtuales, que accedían a nosotros a través del blog. Se había producido una proyección de nuestra biblioteca escolar más allá de su propio espacio físico. No se trataba sólo de hacer público y de exponer las distintas actividades que se realizaban organizadas por la biblioteca, era algo más: se estaban ofreciendo recursos y servicios a otras personas alejadas de nuestro entorno, personas que, perteneciendo o no a la comunidad educativa, encontraban siempre algo interesante que captaba su atención.

El hecho de compartir conocimientos y recursos, junto a la incorporación de nuevos lectores virtuales, ambas cosas a través del blog, dio como resultado que se establecieron contactos con otras bibliotecas escolares. Fue una agradable sorpresa encontrar en un primer momento bibliotecas escolares en Cataluña, Extremadura o Andalucía que comenzaban a trabajar con blogs y estaban recorriendo el mismo camino que nosotros.

Paralelamente a esto, aquí en Galicia, durante 2007, se produce el gran boom de los blogs de las bibliotecas escolares, los *biblioblogs*, como nos gusta llamarlos. Actualmente (datos julio 07), 27 bibliotecas escolares gallegas estamos utilizando los blogs como una herramienta más en nuestro trabajo, y además del blog principal de la biblioteca se están generando tanto blogs de apoyo como páginas estáticas que sirven para exponer y compartir recursos. Tenemos contabilizados más de sesenta sitios en la Red, producidos por las bibliotecas escolares gallegas, donde se pueden encontrar clubes de lectura, diferentes tipos de guías temáticas, actividades de formación de lectores, etcétera.

La principal consecuencia de todo esto es la creación espontánea de una comunidad de blogs de bibliotecas escolares gallegas.

Mientras antes teníamos que esperar a la celebración de jornadas y encuentros para poder compartir recursos y experiencias, ahora lo podemos hacer de una forma instantánea, y tenemos acceso a más recursos que llegan a más gente en menos tiempo, algo que todavía no deja de sorprendernos.

Nuestro blog. Servicios que ofrecemos a través de él

Además de los diferentes artículos que se van publicando, hemos puesto en marcha una serie de servicios que aparecen en el panel lateral del blog, dentro de una sección llamada Os Nosos Links.

- *Un directorio de recursos:* en primer lugar tenemos una página estática llamada DirectorioWeb (<http://anosabiblioteca.googlepages.com/directorioweb>) donde hemos introducido una cuidada selección de recursos y utilidades. Quisimos que esta página fuera lo primero que encontraran nuestros usuarios cuando accedían a los ordenadores de nuestra biblioteca, ya que en ella hemos colocado cajas de búsquedas para diccionario de gallego y español; para la Wikipedia en gallego, español e inglés; y los principales servicios de búsqueda como Yahoo o Google.

Un aspecto que consideramos muy importante y en el que incidimos en las actividades de formación de usuarios, es que éstos sepan acceder de forma autónoma a los diferentes títulos. Para ello hemos habilitado en este DirectorioWeb unos enlaces al catálogo en línea de nuestra biblioteca, y como complemento, a los catálogos de las bibliotecas municipales de nuestro entorno.

En esta página podemos encontrar también diversas herramientas de traducción, corrección ortográfica, conjugación, etcétera, así como enlaces a páginas estáticas que hemos elaborado en la biblioteca con la colaboración de los departamentos. En ellas, van volcando las lecturas, tanto obligatorias como recomendadas, que están recogidas en las distintas programaciones. Lógicamente, el DirectorioWeb es accesible tanto como página de inicio de los ordenadores de la biblioteca como desde cualquier ordenador conectado a Internet. Esta página está realizada con Google Page Creator, un sistema mediante el que podemos montar páginas estáticas fácilmente y que además nos ofrece la posibilidad de tener un espacio considerable para el alojamiento de archivos de todo tipo.

- *Un almacén virtual:* una idea que nos pareció muy interesante era ir guardando



todo el material que iba elaborando el grupo de trabajo para desarrollar el proyecto de biblioteca escolar; una especie de memoria documental que fuera accesible a cualquier persona en cualquier momento. Y por eso comenzamos con una página estática llamada Almacén (<http://anosabiblioteca.googlepages.com/almacen>), donde vamos colocando con formato de imágenes o de documentos todo ese material, y podemos encontrar carteles informativos, conmemorativos, marca páginas, boletines de divulgación, guías de uso, tutoriales, presentaciones, etcétera.

“Almacenamos” todo nuestro trabajo, lo hacemos público y lo ponemos a disposición de cualquier persona, de cualquier biblioteca que quiera verlo o descargarlo y aprovecharlo. Nos parece esencial esta idea de compartir conocimientos; por eso todo lo que hacemos lo compartimos. En este sentido nos sentimos gustosamente impregnados por la filosofía de la blogosfera.

Tanto la página principal de Almacén como las diferentes páginas en las que se subdivide, están creadas también con Google Page Creator, resultando muy provechoso el alojamiento de archivos del que van provistas, algo que resulta ideal para almacenar todo ese material que vamos generando.

- *Una página de cine:* el material audiovisual es un recurso educativo que tiene una eficacia más que probada, y por ello nuestra biblioteca apostó este año por una dotación significativa de éste, lo que ha ocasionado una respuesta de nuestros usuarios espectacular. Esto nos lleva a pensar que además de diversificar la oferta hemos conseguido captar nuevos usuarios y usuarias, y que la experiencia nos dice que se convertirán en nuevos lectores y lectoras.

A Nosa Biblioteca
blog dunha biblioteca escolar

25/09/07
Tomando notas...

...estamos viviendo un cambio de época donde la manera de transmitir el conocimiento, que hasta ahora estaba basado casi exclusivamente en los libros y la cultura escrita, empieza a complementarse con nuevos soportes y canales de comunicación debido a la irrupción de las nuevas tecnologías. Los hábitos de lectura y escritura están experimentando una transformación histórica debido a la irrupción de la Web 2.0, por lo que deberíamos reflexionar sobre cómo cambiar el método de aprender a leer.

Las editoriales, librerías y bibliotecas deben tener en cuenta que este proceso de cambio no ha hecho más que empezar y que, a medio plazo, las nuevas tecnologías transformarán todos los procesos que rodean al libro, desde cómo se escribe hasta cómo se lee.

Javier Celaya en Literatura e Internet.

Publicado por Antonio [Agrega o teu comentario!](#)

22/09/07
Leer para ver

Carlos Fonseca
Trece rosas rojas
Que mi nombre no se borre de la historia

Esta es la despedida que una de las "Trece Rosas" hace a su familia a través de una carta antes de ser fusilada junto a sus compañeras en la

Portada

A nosa correo
anosabiblioteca@gmail.com

A nosa cartelera
Proxecto Músculo

Os nosos links
Directorio Web
Almacén
Fotobiblio
A Nosa Cartelera
Voces da Biblioteca
Biblioblogs

Como refuerzo de toda esta actividad hemos montado nuestra propia página de cine: A Nosa Cartelera (<http://anosabiblioteca.googlepages.com/anosacartelera>). En ella hemos entrelazado un blog y una página estática (realizada en Google Page Creator). En la página hemos creado un sistema de acceso visual a cada película a través de su carátula, pero también facilitamos el acceso a través del título, y cada uno de estos elementos enlaza con un artículo creado en un blog específico, donde el usuario puede documentarse mediante una breve sinopsis del film complementada con distintos enlaces donde ampliar la información. En muchos casos se enlazan también unidades didácticas que se ponen a disposición del profesorado.

- *Una página muy sonada:* los podcasts pensamos que tienen un futuro magnífico como recurso educativo, y este mismo año hemos realizado una tímida aproximación que nos sirvió como aprendizaje de su funcionamiento.

A través de la lectura de fragmentos de textos conocidos, los alumnos se han iniciado en el uso de esta herramienta. Se han ido colgando las grabaciones en un blog llamado Voces da biblioteca (<http://anosabeta.blogspot.com>), que se define, como podemos leer en ese mismo blog, como el camino que recorreremos jugando con archivos de sonido hasta llegar al podcast.

En este camino de aprendizaje que hemos iniciado para la realización de podcasts no

creemos que sean necesarias herramientas sofisticadas o fuera de nuestras posibilidades, porque Audacity (<http://audacity.sourceforge.net/>), un potente programa gratuito, cubre de sobra nuestras expectativas para la edición de archivos de sonido. Audacity se complementa con un servicio, también gratuito, para el alojamiento de archivos de sonidos y podcasts, Evoca (<http://www.evoca.com/>), que incluso provee el código necesario para insertar un reproductor en nuestro blog.

- *Un álbum de imágenes:* otro blog que hemos creado como complemento del principal es Fotobiblio (<http://anosabiblioteca.blogspot.com>). Es la vida de la biblioteca en imágenes. Podemos encontrar fotos de la antigua biblioteca, de las transformaciones que se hicieron, de las distintas actividades de formación, de actos culturales organizados desde la biblioteca... y con la biblioteca como marco incomparable de todos estos acontecimientos.

Nuestra aportación a la comunidad de biblioblogs

Hemos aportado unos pequeños recursos, a esta comunidad de blogs de bibliotecas escolares, que pensamos pueden servir como refuerzo del sentido de red social. Unos recursos que también tenemos enlazados en nuestro panel lateral:

- En primer lugar un directorio donde están recogidos los blogs de las bibliotecas es-

colares gallegas, BiblioBlogs (<http://biblioblogs.googlepages.com/home>). Es una página estática donde podemos ver un pequeño pantallazo del blog, su nombre, su dirección electrónica, el centro educativo de procedencia y el tiempo que lleva en la blogosfera. Como complemento a este directorio también hemos creado un mapa de blogs (<http://biblioblogs.googlepages.com/mapablogs>) con la localización geográfica de los mismos. Si pinchamos en las distintas ubicaciones, obtenemos datos de las bitácoras.

- Nuestra segunda aportación es la creación de un buscador específico de todos los sitios creados por las bibliotecas escolares gallegas. Un buscador que localiza cualquier término entre los más de sesenta sitios entre blogs y páginas estáticas creadas. Lo hemos realizado con Google Coop. Hemos ido recopilando los sitios, y ofrecemos también el código para que cualquier biblioteca integre esta caja de búsqueda en su blog o página web.

Creemos muy importante la función de este buscador específico, pues con él se accede de una manera rápida a cualquier recurso, artículo o referencia que se haya realizado en los sitios de nuestras bibliotecas escolares.

- En tercer lugar un clip (líneas de código que crean una pequeña ventana), también para integrar en blog o página web, donde van apareciendo los últimos artículos publicados en los blogs de las bibliotecas escolares gallegas.

Este clip está realizado a través del lector de feeds (fuente de datos) Google Reader. Hemos recogido los feeds de los blogs y ofrecemos el código para que las bibliotecas lo integren donde crean conveniente. Ya lo han incorporado en sus blogs bastantes de ellas, lo cual nos alegra, porque pensamos que es un elemento importante; por una parte como canal de visualización de las bibliotecas entre sí, y por otra parte como iniciación estupenda a la sindicación de contenidos y los recursos y beneficios que se pueden obtener de ello.

- Nuestro último trabajo es ofrecer, a la comunidad de blogs de bibliotecas escolares, unas líneas de código para integrar en los paneles laterales que generan de forma automática un blogroll de los blogs de nuestras bibliotecas. Se está realizado, a

través de un script (una pequeña utilidad) que encontramos en la blogosfera, utilizado de forma conjunta con el agregador (lector de feeds) de contenidos Google Reader. Una vez añadido el código, los distintos blogs no tienen que preocuparse de las nuevas incorporaciones, ofreciendo la posibilidad de copiar el fichero OPML (formato que lista un conjunto de feeds) para integrarlo en cualquier agregador.

El futuro próximo...

Somos profesores y profesoras. Como tales pensamos que no podemos dejar de investigar, de experimentar, de aprender, y de compartir nuestros conocimientos. Somos docentes que trabajan en una biblioteca escolar, y que además quieren entender y utilizar las nuevas tecnologías.

Actualmente estamos evaluando nuevas herramientas para su posterior utilización en nuestra biblioteca. El ejemplo más reciente es Twitter (<http://twitter.com/home>); sabemos que este microformato de publicación está siendo utilizado en bibliotecas públicas norteamericanas, y pensamos que puede tener una interesante aplicación práctica.

También estamos explorando y evaluando como posible aplicación en nuestras bibliotecas Facebook (<http://www.facebook.com/>) como herramienta para crear contactos y refuerzo de redes sociales.

Otro proyecto que tenemos bastante avanzado es la puesta en marcha de WikiBiblio (<http://wikibesgal.wikispaces.com/>), un espacio de colaboración en el que queremos implicar a las demás bibliotecas escolares gallegas, como lugar de encuentro donde nuestras bibliotecas aporten sus experiencias y sirva a la vez como canal de comunicación y repositorio de ideas y soluciones. Nuestra intención es activar este wiki durante este otoño.

Mirando ahora hacia atrás, recordamos las estanterías y las cajas con libros de aquel triste almacén, y tenemos que reconocer cómo ha cambiado nuestra biblioteca, cómo han cambiado todas nuestras bibliotecas escolares en Galicia. Estamos inmersos en una excelente dinámica de progreso que nos mantiene ilusionados e ilusionadas, donde las nuevas tecnologías tienen y van a seguir teniendo una función ineludible, ya que están transformando nuestras vidas, nuestra profesión y, por supuesto, nuestras bibliotecas. 

La web 2.0 en una biblioteca pública

Estimada bibliotecaria/o: supongo que si has llegado a este punto del monográfico es porque, casi seguro, eres bibliotecaria/o en una biblioteca pública; es posible (cuestión de estadística) que las condiciones de trabajo a las que te enfrentas a diario se parezcan bastante a las mías (pocos recursos, poco personal, horario “amplio”...) y, además, sigue siendo casi seguro que, aunque no lo sepas, ya hayas tenido más de un escaqueo con la web 2.0. Si el adjetivo 2.0 y el tufillo tecnológico que impregna todo este monográfico no te han hecho desistir en el intento, intuyo que la tecnología no te produce “urticaria” (cuestión fundamental como veremos más adelante)

Una consideración previa: si necesitas aprender qué es la web 2.0, sus fundamentos teóricos, su origen y desarrollo, si quieres tener a tu disposición una buena bibliografía sobre el tema... creo que esta no es tu lectura (para eso te recomiendo los artículos que componen este monográfico, escritos por buenos profesionales, bien documentados, que te introducirán por la senda correcta). Y, por cierto, date prisa porque la web 2.5 está a la vuelta de la esquina y la 3.0 a falta de cuatro telediarios.

Entonces, te preguntarás, ¿qué puedo encontrar leyendo estas líneas? Pues tal vez la demostración de que incluso tú, sí, tú, podrías embarcarte en un experimento web para tu biblioteca pública, ya que todo lo que voy a contar se ha realizado ya en la biblioteca de mi pueblo (Muskiz, 6.700 habitantes, 9.000 euros de presupuesto para compra de fondos y un bibliotecario jefe/indio para todo).

Por último si, después de un preámbulo como éste, aún sigues ahí, creo que tienes lo

necesario para ser un bibliotecario 2.0: ganas de perder el tiempo. ¿Por cierto, te gusta la chacinería?

¿Qué es la biblioteca 2.0?: la biblioteca 2.0 o cómo definir una pérdida de tiempo (1)

Es fácil encontrar en la Red informaciones sobre actividades tildadas de 2.0: el dos-puntocerocentismo está de moda y si no haces algo 2.0 no estás a la última. La biblioteca, como ente vivo que también se desarrolla en el entorno web, no es ajena a esta moda/etiqueta 2.0. Mucho se habla sobre la biblioteca 2.0, sobre el bibliotecario 2.0. Este monográfico es un buen ejemplo.

Creo que puedo ofrecerte una definición de biblioteca 2.0 que no has leído en otro artículo: la biblioteca 2.0 es una pérdida de tiempo. O por lo menos eso es lo que percibo cuando hablo con mis colegas y les explico lo que hacemos; al comentarles nuestros “experimentos” con el binomio biblioteca/tecnología todos responden de la misma manera: “es que yo no tengo tiempo para hacer eso”. De lo que se deduce que lo que hacemos es una pérdida de tiempo. Bien, pues te puedo asegurar que esta “pérdida de tiempo” es muy productiva, adictiva (es que no se puede evitar, ¡necesito perder tiempo!) y encima les gusta a los usuarios (2).

¿Y cómo encaja todo esto del 2.0, de la biblioteca 2.0, en la biblioteca pública? La biblioteca pública es un lugar de encuentro entre personas, donde se fomenta la cercanía con los usuarios, cercanía que facilita el intercambio de información y el surgimiento

Fernando Juárez Urquijo
Biblioteca Municipal de Muskiz

de complicidades (cuando una persona entra en “nuestra” biblioteca podemos ponerle nombre y apellidos, sabemos si le gustan los libros de historia o las novelas románticas...); dominamos el cuerpo a cuerpo, el *tête à tête*. Cuando hablamos de web 2.0 no estamos hablando (sólo) de tecnología, sino de personas que se comunican por un canal peculiar: Internet. Bien, imagina que ahora, gracias al desarrollo tecnológico, la relación de la biblioteca con los usuarios y la información se transforma: que podemos explorar nuevas formas de acercarnos a nuestros usuarios, ofrecer una información que hasta hace poco nos estaba vedada bien porque su precio rebasaba nuestros presupuestos (libros, revistas, enciclopedias...), bien porque no existía (información local) o porque no nos la podíamos ni imaginar (combinaciones de texto, imagen, sonido) y ahora no solo está a nuestro alcance sino que también la podemos “crear” nosotros mismos, en formatos diferentes (¿un videoclip promocional con las novedades?); sin olvidar las complicidades con los usuarios, con otros profesionales, con otras personas que tal vez no lleguen a abrir nunca la puerta de la biblioteca, pero que se van a asomar a nuestra pantalla para pedirnos/ofrecernos ayuda, información; imagina que la biblioteca tiene dos puertas de acceso: la tradicional con bisagras y la nueva con cerros y unos a un click de distancia; imagina que el horario de atención al usuario va más allá de tu jornada laboral (3)...

Este nuevo panorama genera un estado de ánimo desconocido hasta el momento: la biblioteca pública puede ofrecer un servicio innovador, fresco, cooperativo, alegre, dinámico... que tiene su inicio en una conexión a Internet y su límite en la imaginación de la propia biblioteca para reinventarse. Y todo ello sin perder el encanto de la biblioteca tradicional, ya que la frecuencia de apertura de las puertas se incrementará con los servicios que ofrezcamos a través de la Red: más servicios, más puertas; más puertas, más contacto; más contacto, más complicidad...

Y, te preguntarás, esto de la biblioteca 2.0, ¿dónde se compra?, ¿se lo va a poder permitir una biblioteca pública... pequeña, sin personal, sin presupuesto? La biblioteca 2.0 no se compra (afortunadamente), se construye día a día; y por una vez, y espero que sirviendo de precedente, los pequeños en nuestra precariedad tenemos más facilidad para

el nuevo entorno que las grandes entidades bibliotecarias; “lo pequeño es flexible” y “la flexibilidad es un valor a tener en cuenta en la Internet actual”. Que no se compre no significa que sea gratuita: hay que pagar con una amplitud de miras diferente, con entusiasmo, con un cambio de mentalidad que nos ayude a superar el concepto biblioteca pública que trabajamos y ofrecemos día a día.

Ante la realidad de los presupuestos y de los recursos humanos nos encontramos ante una nueva forma de hacer biblioteca, cuyo lema podría ser: “si quiero, puedo”. Y querer significa aceptar y asumir una serie de principios, como la transición en el modo en que las bibliotecas hacemos entrega de nuestros servicios, avanzando desde un modelo “unidireccional” hacia un modelo “bidireccional” que permita y fomente también el flujo de información desde el usuario hacia la biblioteca; y significa también asumir una actitud práctica y experimental con respecto a los cambios, estando dispuesto a cometer errores, a dejar de lado prácticas cotidianas (incluso las “muy” importantes) si hay un modo mejor de hacerlas ahora.

Es necesario, por tanto, un estado de ánimo un tanto peculiar y perder tiempo en el intento. ¿Te animas?

Crear una biblioteca pública más activa y participativa (2.0): ¿Por dónde empiezo?

Si estás contento con tu biblioteca y cumples con creces tus expectativas puedes dejar de leer el artículo... no vas a encontrar más que líos y propuestas de trabajo que te van a hacer perder el tiempo (y perder el tiempo para nada nos merece la pena).

Conocer el nuevo entorno y sus posibilidades

La biblioteca pública sin el usuario es una biblioteca triste; para atraer usuarios y cumplir sus funciones necesita ofrecer servicios activos y participativos. Para no crear(te) falsas expectativas considero importante hacer unas puntualizaciones:

- a) Una biblioteca puede ser activa y participativa sin usar la tecnología. Es necesario una actitud dinámica, participativa y una inversión considerable de recursos huma-

nos y económicos; sin recursos humanos y económicos la actitud participativa revierte paulatinamente en actitud pasiva. Muchas bibliotecas públicas nos encontramos en esta tesitura (en mi pueblo lo llamamos cansancio y en las ciudades de presión, estrés);

- b) El uso de la tecnología no garantiza ser activo y participativo. La tecnología facilita la realización de procesos técnicos que no son necesariamente ni activos ni participativos... aunque sí muy necesarios para el día a día del servicio (catalogación, circulación...);
- c) Si aunamos una actitud que favorezca la participación de los usuarios con las posibilidades que nos ofrece la tecnología podremos ofrecer una variedad de servicios inalcanzables bajo las premisas a) y b). Esta situación es particularmente interesante para las bibliotecas públicas, porque podemos encontrar vías para canalizar esfuerzos sin precisar un aumento de recursos, y es interesante para nuestros usuarios porque van a poder encontrar servicios atractivos fundamentados en una relación con la biblioteca de igual a igual. Otra manera de hacer biblioteca es posible...

Estado de ánimo, imaginación, actitud experimental, subjetivismo... El usuario es el centro sobre el que pivota toda la información y, no lo olvidemos, la biblioteca es una usuaria más de Internet. No hay un modelo de biblioteca pública 2.0, hay maneras de hacer biblioteca día a día, maneras que variarán de una biblioteca a otra, de un usuario a otro. Como bibliotecario os puedo contar la experiencia de la biblioteca de Muskiz, que empezó a utilizar las nuevas tecnologías (sin saber que existía la web 2.0) para hacer un uso más racional de los pocos recursos (humanos, económicos) de los que disponía para mantener su página web (4).

Y ahora que hemos recorrido una parte del camino y podemos mirar hacia atrás, reflexionar sobre ello, tal vez podamos ofrecer un poco de luz para conocer el nuevo entorno.

La necesidad de la puerta en Internet

El inicio, el primer paso, está en *asumir la necesidad de que nuestra biblioteca esté también a disposición de los usuarios en la*

Red. Es un paso fundamental sobre el que reposa el éxito o el fracaso de nuestro servicio. Si no estamos convencidos de esta necesidad, no estaremos preparados para ir cubriendo las etapas que nos lleven a nuestra biblioteca 2.0. No te estoy diciendo algo que no sepas: cuando uno trabaja en un centro donde los recursos son escasos no hay que malgastar esfuerzos y no merece la pena poner en marcha un servicio que no se desea. Y, evidentemente, si como individuos no somos usuarios de Internet y no estamos convencidos de sus virtudes difícilmente podremos desenvolvernos con una actitud positiva en este ámbito. Si eres un bibliotecario concienciado y buen usuario de Internet puedes ir directamente al punto b). Si eres escéptico te recomiendo que vayas a la lectura de la prensa para evaluar si puedes sacar algo positivo.

La puerta... y su control

Tener una página web de la biblioteca no es sinónimo de tener una puerta en Internet; tal vez tu biblioteca tenga página web, pero si no la gestiona no puede abrir la puerta cuando lo necesita. Y si hay algo fundamental en este servicio es la inmediatez y la flexibilidad; hay que tener un control sobre esta herramienta similar al que tenemos sobre el teclado de nuestra máquina. Conseguir la puerta a la Red era, por diferentes motivos (problemas administrativos, tecnológicos, presupuestarios), un obstáculo insalvable para muchas bibliotecas... Y digo "era" porque, si nuestra biblioteca tiene conexión a Internet, ya no hay problema: tenemos a nuestra disposición herramientas de edición web que, *gratuitamente y sin ninguna dificultad tecnológica* nos permiten crear y alojar un espacio personalizado. Dentro de ese grupo de herramientas destacaría el blog (5).

El blog es una herramienta que nos permite crear fácilmente contenidos web; dependiendo de la imaginación de quien lo utilice posibilita contar vacaciones, publicar recetas de cocina, llevar un diario de nuestras andanzas y, por qué no, hablar de nuestra biblioteca y sus servicios. Aquí entra en acción nuestra actitud: como usuarios podemos utilizar esta herramienta de edición web para nuestros fines. Y de la misma manera que cuando procedimos a automatizar nuestra biblioteca pública los SIGBs (6) eran sinónimo de "aquello que necesitábamos para

catalogar más fácilmente”, el blog, en un primer momento, es “eso que nos permite tener la ansiada página web donde poner el horario, las normas y el teléfono de la biblioteca”. Vale, para empezar no está mal... Aunque aún no lo sepas, acabas de dotar a tu biblioteca de una libertad de gestión desconocida.

Una puerta con muchas sorpresas (ensalada de conceptos) (7)

En un primer momento nuestro fin es *tener una página web bajo nuestro control* y gracias al blog lo hemos conseguido. Ahora, muy a mi pesar, voy a tener que utilizar “tecnicismos” para definir una serie de conceptos sobre los que se sustenta la posibilidad real de hacer una biblioteca pública más activa y participativa, conceptos que son más difíciles de explicar que de utilizar y que, afortunadamente, vamos a poder utilizar sin darnos cuenta: xml, rss, atom, sindicación, agregación, etiquetado... y de la misma manera que no sabemos cómo funcionan una lavadora, un vídeo o un teléfono móvil, pero sabemos utilizarlos, porque nos hacen la vida más cómoda, el blog es una herramienta que nos conviene saber utilizar porque nos hace el día a día de la biblioteca más llevadero.

Bueno, allá voy: La facilidad con la que podemos crear bitácoras se traduce en la práctica en una eclosión de blogs de la más variopinta naturaleza y en un torrente de información desbocada. Intentar hacer un seguimiento de aquellos sitios que nos interesan mediante la navegación por la web exigiría un gran esfuerzo y una gran inversión de tiempo. Afortunadamente es posible tener constancia de la actualización de una gran cantidad de fuentes de información sin recurrir a la navegación. Esta tarea es asequible gracias a la *sindicación web*, forma de distribución de información mediante la que parte de una página web se pone a disposición para su uso desde otras páginas; suele codificarse en XML. Las dos principales familias de formatos de sindicación web son el RSS y el Atom.

El acceso a la información *sindicable* se hace a través de un software especial denominado *agregador*. El agregador recoge el *feed* con las noticias o historias publicadas en los distintos weblogs o bitácoras que se elijan, y nos muestra las novedades o ediciones

que se han producido en ese feed; el agregador de noticias nos facilita de una manera automática estar al corriente de todas las novedades de nuestros sitios web preferidos. La utilización de los agregadores web está cambiando el modo de acceso a la información disponible en Internet y el concepto de fidelización de usuarios. Frente a la navegación, que exigía la visita diaria del internauta al sitio web, la sindicación de contenidos permite acceder a la información deseada sin visitar las web de origen. El *feed*, el hilo, es el elemento clave y como gestores y difusores de información hemos de procurar que el usuario que acceda a nuestra página incluya nuestro hilo en su agregador: la primera vista a nuestra web es la fundamental para *fidelizar* al usuario. Además de poder *sindicar*, el usuario tiene también a su alcance la posibilidad de describir y/o clasificar la información que le interesa mediante etiquetas propias que puede compartir con el resto de usuarios si así lo desea (*etiquetado social* basado en la idea de que la clasificación no necesita de reglas preestablecidas y que cada uno puede asignar palabras claves a sus recursos, de la manera que mejor ayuden a su recuperación, incorporando además el sentido de *comunidad* en donde compartir y aprovechar los recursos con el resto de la gente).

Cuando creamos un blog utilizando cualquiera de las herramientas disponibles estamos difundiendo información susceptible de ser sindicada y, muy importante, estamos ofreciendo a cualquier usuario la posibilidad de recibir información actualizada sin necesidad de identificación personal (8).

Que no cunda el pánico, que ahora lo traduzco; tal vez si te cuento cómo leemos la prensa en la biblioteca de Muskiz lo entendamos mejor.

La lectura de la prensa

Supongamos que, como servidor, lees la prensa en la biblioteca (cuestión de estadística). Normalmente no leemos todo el periódico; tenemos una serie de periódicos de cabecera con sus respectivas secciones; en cada sección hay titulares más o menos relevantes y dependiendo del titular y nuestros gustos/necesidades leeremos o no una determinada noticia. Este proceso se repite con cada periódico, por lo que el tiempo que in-

vertimos en la lectura diaria es considerable. Si la prensa que consultamos es la edición digital el número de cabeceras aumenta considerablemente y el proceso de selección de noticias también. Somos animales de costumbres y casi seguro que siempre nos fijamos en el mismo tipo de noticias (nacional, internacional, deportes, cultura...). El procedimiento habitual se repite: abres la web del periódico, seleccionas la sección, ojeas los titulares y lees lo que te interesa. Suma y sigue... y todavía no has empezado a catalogar... y te espera el café.

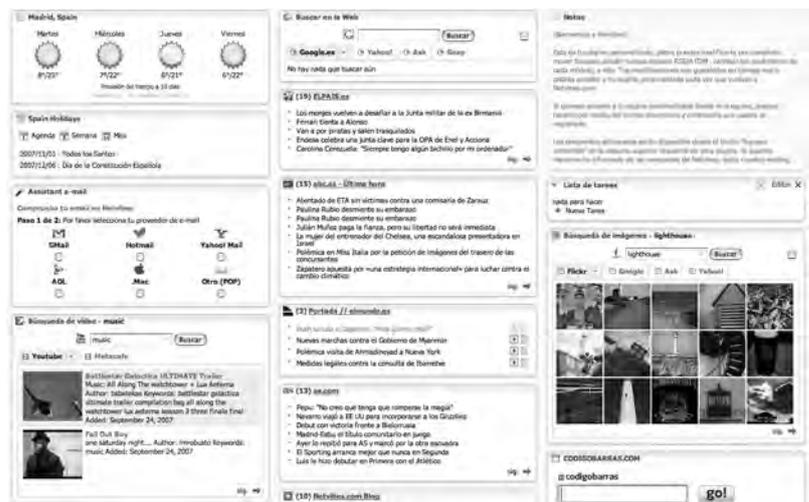
Bien, ahora imagina que la prensa se suministra en una charcutería (si eres de paladar fino puedes elegir una *delicatessen*); obviamente no compras toda la pieza, tan sólo lo que necesitas ("por favor, cien gramos de deportes del *Marca*, 150 de cultura de *El País*, media libra de local de *El Adelantado*...) o bien "hoy quiero una tabla literaria: ponme los suplementos de *El País*, *ABC*, *La Vanguardia* y *El Correo*") y que tienes en una bandeja exclusivamente las noticias de las secciones que te interesan. El charcutero, de confianza y sabedor de tus preferencias, te prepara la bandeja según te ve llegar, sin preguntarte, de tal manera que sólo tienes que retirar el papel celofán para darte un atracón de noticias; y encima el género siempre está fresco, con lo último. Tenemos en una pantalla (que se actualiza automáticamente) todas las noticias que nos interesan.

Os acabo de describir cómo leemos la prensa en la biblioteca de Muskiz: los *100 gramos de* es lo que denominamos *feed*, la *bandeja* es el *agregador*, la *selección* de los productos la *sindicación*.

Una nueva forma de entender la creación y difusión del contenido: el charcutero y la charcutería

Más imaginación. ¿Sabes qué veo cuando accedo a Internet? Una enorme charcutería.

Como hay unos cuantos millones de personas contando cosas en la Red, es necesario facilitar la lectura de tanta información. Las "tripas de los blogs" (esto si que es dominio del lenguaje técnico, ¿eh?) permiten, automáticamente, que la información que introducamos pueda ser troceada y despiezada para su mejor distribución y consumo (¿te



Netvibes

acuerdas de la imagen del cerdo?). Vamos, que quien tiene un blog facilita el trabajo del charcutero. ¿Y quién es el charcutero? ¿Quién es esa persona tan amable que nos ofrece, de una manera ordenada y actualizada, aquello y sólo aquello que nos interesa? Gracias a las herramientas web (gratuitas, intuitivas) todas las personas con acceso a Internet son charcuteras. Cualquier usuario puede configurarse una bandeja/agregador con los productos/feeds de su agrado.

Y es precisamente ese el reto que debemos aceptar las bibliotecas públicas: facilitar a los usuarios contenidos de su agrado. De la misma manera que Internet y los buscadores han modificado y relanzado el papel de la biblioteca, el que cada persona pueda crear y encauzar sus fuentes de información nos abre un gran abanico de posibilidades; el verdadero reto es el contenido. Debemos centrar nuestros esfuerzos en crear y difundir un contenido de calidad y útil para nuestros usuarios. En nuestro buen hacer está convertir la biblioteca en la charcutería más selecta: preparando la información (usando xml) para su despiece (creación del feed) y su distribución (bandeja/agregador).

Adaptar el día a día al nuevo entorno: charcutería para todos

Hablamos mucho de Internet, de las nuevas tecnologías y su repercusión en la difusión de la información, pero en nuestro imaginario, cuando hablamos de la biblio-

teca todos “vemos” personas que acuden a pedirnos información. Nos aferramos a la idea de que quien quiera información de calidad debe acudir a la biblioteca. Pero seamos realistas: después de leer la prensa de esa forma, si no tenemos que ir a un determinado periódico para leer sus noticias, ¿cómo podemos pretender que el usuario de la biblioteca no nos pida el mismo trato? Somos responsables de la creación de un contenido pero, a diferencia del modelo tradicional, la gestión del mismo se nos escapa. Debemos empezar a ser más “humildes”, a conformarnos (que no es poco) con suministrar información de calidad sin obligar al usuario a venir todos los días a abrir cualquiera de nuestras puertas. Casi seguro que si lo que ofrecemos es bueno las puertas se van a abrir muy a menudo.

La web bibliotecaria: asomarse a la Red, quitar miedos, ver posibilidades...

Ya sabemos que es imprescindible que la biblioteca pública tenga su propio espacio web: el acercamiento de las bibliotecas públicas al mundo del software social, de los blogs y de la sindicación depende de ello. Además, cuantos más usuarios haya implicados en la generación y difusión de un determinado tipo de información, mayores serán las posibilidades que se podrán obtener utilizando las virtudes de la sindicación y de la agregación (9).

La facilidad de creación de los blogs nos permite, al igual que al resto de usuarios de la Red, quitar miedos, ver posibilidades y las bibliotecas contamos con una ventaja: poseemos lo más difícil, el contenido. Ya hemos comentado que se puede utilizar el blog para lo que queramos: recetas, viajes, reseñas. En nuestra biblioteca creamos “Pestañas sobre la almohada” (10), destinado a lectores adultos y “Txikientzat” (11), con reseñas de recursos para los más pequeños; dos blogs “a modo de” boletín de novedades que remiten al catálogo colectivo de tal manera que el recurso reseñado nos deriva hacia las bibliotecas que lo tienen disponible, sin que éstas sean conscientes de la difusión (positiva) de la que están siendo objeto. Vamos, que la reseña hecha por la biblioteca de Muskiz puede llevar al usuario a la biblioteca de Elciego, Leioa, Zamudio...

Este es un concepto interesante, porque abre nuevas posibilidades de cooperación interbibliotecaria.

Asumir el nuevo espíritu: las nuevas reglas de juego

Utilizar el espíritu web 2.0 es ser conscientes de las nuevas reglas de juego y conseguir que el usuario se implique. Desde nuestro escaparate en la Red (página web, blog...) los conceptos “sindicación”, “agregación” y “etiquetado” adquieren una dimensión práctica y nos ponen en disposición de cooperar con otros usuarios. Nosotros empezamos a intuir las posibles utilidades cuando vimos Infohilos (12) y decidimos adoptarlo y adaptarlo para crear un servicio bibliotecario. ¿Y si sustituyésemos la prensa por noticias de bibliotecas? (No sé cuanto tiempo perdí destripando infohilos y “engañando” a los amigos para que creasen un blog: esto sí que fue difícil... y por eso os recomiendo que os trabajéis un poco las complicidades con otros colegas.) Surgió así Liburutegien Haria (13), una página web en la que se recogen noticias de webs de bibliotecas de manera automática. Es interesante resaltar que:

- a) Una buena idea vista en Internet nos sirvió de inspiración. La inspiración y las ideas no surgen por generación espontánea. Es necesario invertir tiempo en tareas que se salen de nuestro día a día: ver blogs de otras personas, analizar qué (y cómo) hacen, para qué utilizan las herramientas... la inspiración puede encontrarse en un blog de tecnología, en blogs de enseñanza... en cualquier sitio.
- b) Un usuario (biblioteca de Muskiz) decide syndicar y distribuir los contenidos de las páginas que le interesan haciendo uso de los contenidos de otros usuarios (es decir crea la bandeja y selecciona el género).
- c) Las bibliotecas referenciadas han creado unos contenidos susceptibles de ser sindicados y, por tanto, reutilizados por otros usuarios; es decir, han creado un contenido que está siendo gestionado por un usuario ajeno y tal vez no sepan que están participando en este proyecto.
- d) El usuario final, que desconoce todo este embrollo tecnológico, recibe un producto sustancialmente diferente al creado por las bibliotecas individualmente y muy “enriquecido”.

Liburutegien Haria nos ha permitido crear un contenido nuevo, de alto valor añadido, que supone una nueva forma de colaboración interbibliotecaria y, sobre todo, demostrar que gracias a la sindicación y a la agregación es posible acometer tareas que cada biblioteca individualmente no podría realizar por falta de medios.

Hay un dato que no puedo aportar: el tiempo que perdí en el intento.

Un pasito más: la agregación de los tiempos de trabajo

El éxito obtenido con Liburutegien Haria nos permitió acometer un proyecto más ambicioso, práctico, tangible y necesario: la creación de un servicio de novedades bibliográficas accesible por Internet. La mayoría de las bibliotecas desea ofrecer un boletín actualizado de novedades bibliográficas a sus usuarios pero, por diferentes motivos, no llega a realizarlo.

En Euskadi las bibliotecas del SNBE (14) compartimos lectores (carné único), sistema de gestión, catálogo (Absysnet) y sabemos por experiencia que nuestro fondo bibliográfico es similar (tal y como comprobamos cuando reaprovechamos las catalogaciones de otros centros). Por tanto, es muy probable que la reseña del libro/cd/dvd “x” pueda ser válida en muchas bibliotecas. Parcelando las reseñas en bloques (utilizando los mismos parámetros que ya usamos en Absysnet) y creando un blog (que se puede mantener y alimentar por varias personas a la vez, desde sitios diferentes, en horarios diferentes...), que recoja las novedades siguiendo esos criterios, obtendríamos un hilo sindicable para cada concepto. La tarea, que para una única biblioteca puede resultar inabordable, es ahora posible gracias a la división del trabajo que facilitan las tecnologías.

Asumido el compromiso mínimo para que el proyecto funcione (las bibliotecas participantes deben introducir la reseña en el blog correspondiente), el método de trabajo propuesto, muy al estilo de la filosofía web 2.0, propugna que cada “usuario biblioteca” sea responsable de la creación de sus contenidos; la decisión de qué material se va a reseñar y cuándo ha de hacerse la reseña son decisión exclusiva de cada centro; el “usuario participante” coopera en la medida de sus posibili-

<http://www.muskiz-liburutegia.org/biblioteca/Sindikazioa/bateginik.php>

dades; no se establecen horarios, fechas de entrega ni compra de materiales compartida; cada uno decide qué, cómo y cuando reseñar. El resto lo hace la tecnología.

El usuario final, sea otra biblioteca, sea un particular, accede a un contenido de calidad (boletín de novedades actualizado) que le indica, a través del catálogo colectivo, en qué bibliotecas del sistema tiene disponible el recurso.

El resultado es Bateginik (15).

El trabajo previo realizado, fomentando la aparición de blogs bibliotecarios (supongo que a estas alturas del artículo ya tendrás un blog, ¿verdad?), ha sido fundamental para promover este proyecto, en el que la existencia de un número mínimo de bibliotecas en la Red con experiencia y sin miedos tecnológicos es vital para el impulso inicial.

Otra forma de presentar la información: el etiquetado y las nubes

A nada que te descuides vas a empezar a ofrecer una información diferente, información que nuestro catálogo es reacio a acoger (16). Para ayudar al usuario de nuestra biblioteca en la recuperación de los contenidos que ofrecemos, hemos utilizado una de las herramientas más populares de etiquetado: del.icio.us (17), un “marcador de favoritos” que se almacenan en la Red, disponible desde cualquier ordenador, y que permite recuperar automáticamente la URL, el título de la

The screenshot shows the website 'Biblioteca Municipal de Muskiz' with a navigation menu at the top including 'Información general', 'Guía del lector', 'Servicios', 'Catálogos', 'Nuestras sugerencias', 'Biblioteca digital', and 'Espacio de opinión'. The main content area features a search bar with the text 'Muskiz EITB - Descubren a un hombre por agredir a su pareja en Portugal'. Below the search bar is a 'Nube de etiquetas' (tag cloud) listing various topics such as 'arquitectura', 'barbadun', 'minería', 'muskiz', 'salazar', and 'somorrostro' in different sizes and colors. The left sidebar contains links to 'Enlaces de interés', 'Noticias', and 'Imprescindibles'.

Documentos digitales sobre Muskiz. Nubes de etiquetas
<http://www.muskiz-liburutegia.org/digital.html>

página, hacer una descripción extendida y poner una etiqueta a modo de palabra clave. El etiquetado es manual.

La posibilidad que ofrecen estas etiquetas para la descripción (como palabras claves) y para agrupar los objetos de contenidos similares facilita la visualización de la información, la navegación entre contenidos y la difusión de la información.

Las etiquetas se agrupan creando “nubes” (grupos de palabras que aumentan de tamaño en función de los recursos que describe) que “describen y agrupan” información. Estas nubes, aplicadas en nuestro caso a un blog de novedades, ayudan a visualizar y recuperar las reseñas, siendo un buen complemento a la información más depurada que ofrecemos en nuestros catálogos (creo que las nubes de etiquetas ofrecen la información sin la rigidez de las materias y con la frescura de la espontaneidad, ayudando a visualizar los temas de una manera más rápida y “cálida” que un opac).

Un salto cualitativo: la información local y las complicidades con los usuarios

Uno de los cambios más importantes respecto al papel que pueden tener las bibliotecas públicas en la web actual es la posibilidad real de convertirse en autoras y distribuidoras de información local, bien fomentando su creación, bien creándola, bien facilitando su localización y distribución. Sin un impulso como el que pueden dar las bibliotecas, do-

documentos que son de especial interés para una comunidad pequeña no llegarán nunca a la Red o se encontrarán dispersos e inaccesibles para nuestros usuarios.

Utilizando la página web de la biblioteca como puerta de acceso, nuestro conocimiento profesional de las fuentes (catálogos, bases de datos, bibliotecas digitales...) y nuestra imaginación, podemos simplificar el acceso a una información, muchas veces a texto completo, que aún estando accesible es difícilmente localizable por el usuario y que nuestro catálogo, de momento, no recoge.

En nuestra sección de “documentos digitales”, además de una lista con enlaces a documentos propios o ajenos, ofrecemos al usuario una “nube de etiquetas” con una carga semántica muy pronunciada.

Frente a la lista (que si es muy extensa dificulta la recuperación y necesita ser actualizada manualmente) la “nube” describe, engloba conceptos, crea un campo semántico centrado en un lugar (Muskiz), siempre abierta a nuevas incorporaciones y, además, se actualiza automáticamente.

Gracias a las posibilidades de este entorno web, podemos ofrecer servicios originales y de calidad a nuestros usuarios (guías monográficas (18), mapas de lectura, videoclips con las novedades (19)...). en formatos diferentes y para ser consultados en diferentes soportes: consolas como la psp, pdas, móviles...

Las complicidades con el usuario pueden ser un elemento muy importante para enriquecer la colección local. Cada vez que un usuario se acerca a la biblioteca y nos pide

información para realizar un trabajo sobre nuestro pueblo le ayudamos en lo posible, le enseñamos nuestra sección de digitales sobre el municipio y le ofrecemos la posibilidad de “publicar” su trabajo en nuestra web (20).

De la misma manera que hemos fomentado el uso del blog entre nuestros colegas hemos impartido cursos de formación a las asociaciones del pueblo interesadas en tener una página web propia: la coral, la asociación de mujeres, el grupo de danzas, el centro de información juvenil... han aprendido a crear un blog gracias a la biblioteca. Y supongo que ese caudal de información revertirá algún día en beneficio de la biblioteca, sirviendo, por ejemplo, para la creación de un servicio de información a la comunidad “autoalimentado”.

Un poquito de proselitismo

Cualquier persona que acceda a nuestra nueva web tiene a su disposición una sección que hemos denominado “los imprescindibles”, en la que explicamos, con un lenguaje sencillo, qué es la sindicación rss, el etiquetado de del.icio.us, y proponemos la utilización de herramientas interesantes: del.icio.us, flickr (21) (sistema para gestionar fotografías), netvibes (22) (escritorio virtual en la que podemos incluir lector rss, notas de texto...)

Pretendemos con ello facilitar la creación de espacios de información personalizada y facilitar la participación e interacción de nuestros usuarios virtuales.

A modo de conclusión: ¿y si perdieras un poco de tiempo?

Creo que queda demostrado que es posible utilizar el espíritu y las herramientas de la web 2.0 para gestionar la información de la biblioteca (independientemente de su tamaño, recursos...), que es posible el trabajo cooperativo descentralizado y que el usuario, además de recibir, puede aportar.

Ahora te toca a ti (ya que te has tomado la molestia de llegar hasta el final de estas líneas) animarte y probar esto de la pérdida de tiempo; tal vez descubras que, como me sucedió a mí, es adictivo y tiene efectos secundarios: experimentarás un cambio de actitud que, a nada que te descuides, te conducirá a una manera diferente de hacer biblioteca. ☒

Notas

- (1) No sé si al responsable de esta revista le hará mucha gracia publicar cosas poco serias que fomenten el absentismo laboral.
- (2) Puestos a definir podemos hablar también del “egoísmo” bien entendido: la biblioteca 2.0 es aquella que pone a trabajar gratuita y desinteresadamente para tu biblioteca a usuarios de Internet, entre ellos profesionales de otras bibliotecas públicas
- (3) Bueno, eso mejor no te lo imagines, no sea que salgas des-pavorido.
- (4) Creada en 2002, habíamos observado una serie de dificultades que gravaban su mantenimiento: la actualización de los contenidos, la falta de páginas web con “motivaciones” similares a las nuestras en las que poder coger ideas, la falta de comunicación con los usuarios...
- (5) <http://es.wikipedia.org/wiki/Blog>; hay muchas herramientas para crear blogs; en Muskiz utilizamos Blogger (www.blogger.com).
- (6) Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria. En Muskiz utilizamos Absysnet.
- (7) Para ser sincero, el título que me apetecía poner era *Este blog es como un cerdo: se aprovecha todo*. Pero, aunque una imagen vale más que mil palabras, por el bien y la seriedad de este artículo creo que me voy a contener... sigamos.
- (8) Para no llenarte el artículo de notas al pie te sugiero que consultes la wikipedia para tener una definición “como dios manda” de los conceptos utilizados.<http://es.wikipedia.org/>
- (9) Será más fácil preparar una bandeja con productos bibliotecarios si hay muchas bibliotecas generando productos.
- (10) <http://betileak.blogspot.com/> [consulta: 27 agosto 2007]
- (11) <http://txikientzat.blogspot.com/> [consulta: 27 agosto 2007]
- (12) Gracias, Javier. <http://www.infolilos.com/>
- (13) <http://www.muskiz-liburutegia.org/biblioteca/Sindikazioa/index.php>
- (14) Sistema Nacional de Bibliotecas de Euskadi.
- (15) JUÁREZ URQUIJO, Fernando. “Gracias por tu tiempo. Bateginik, el boletín de novedades cooperativo en la web”. En: *Mi biblioteca: La revista del mundo bibliotecario*, ISSN 1699-3411, n.º. 9, 2007, pp. 46-50.
- (16) Para aclarar esta cuestión, te recomiendo el artículo de Didac Margaix que encontrarás en este monográfico.
- (17) <http://del.icio.us/home>. Para tener una explicación detallada de lo que es el etiquetado social, las herramientas disponibles y su uso teórico en bibliotecas hay un blog fundamental: Deakialli (<http://deakialli.bitacoras.com/categorias/folksonomiay-tagging>). Y seguro que en el artículo de Catuxa Seoane encontrarás información al respecto.
- (18) Combinando las etiquetas (del.icio.us), la sindicación (creada con del.icio.us y gestionada con 11feeds) y la localización geográfica (Tagzania) hemos conseguido situar al usuario virtual en un contexto geográfico definido (en este caso Muskiz y su información), canalizar información dispersa en diversas fuentes de información especializadas, hacer un filtrado y presentárselas al usuario en una página que le conduce directamente al documento primario. Un ejemplo: El castillo de Muñatones (<http://www.muskiz-liburutegia.org/munatones.html>) [consulta: 10 septiembre 2007]
- (19) De calidad técnica más que discutible pero “pa” un pueblo <http://www.muskiz-liburutegia.org/novedades.html> [consulta: 27 agosto 2007]
- (20) Por ejemplo el “Acta del nombramiento de Don Sebastián de la Quadra como Alcalde de los Cuatro Concejos del Valle de Somorrostro”. (<http://www.muskiz.com/biblioteca/Documentos/alcalde.htm>) o la estampa de una virgen muy popular en Muskiz que encontró un usuario entre los papeles que había heredado de su madre <http://www.muskiz-liburutegia.org/biblioteca/Documentos/vsocorro/vsocorro.htm> [consulta: 27 agosto 2007]
- (21) <http://www.flickr.com/> [consulta: 27 agosto 2007]
- (22) <http://www.netvibes.com/> [consulta: 27 agosto 2007]

Weblogs en bibliotecas ¿y por qué no?

La red de blogs de las Bibliotecas Municipales de A Coruña

A estas alturas, en donde ya se está empezando hablar de la web 3.0, todo aquel que tenga intención de crear un blog para su biblioteca o para uso propio como herramienta profesional-personal, sabe ya de qué hablamos cuando hablamos de blogs. A los motivados y ya decididos a innovar y mejorar la comunicación con sus usuarios (reales y potenciales), les recomiendo actualizar sus favoritos y agregadores con la incorporación de la gran variedad de blogs bibliotecarios (y no) que están analizando las posibilidades de la web 2.0 (1) y lo que nos deparará la 3.0.

Para los otros, aquellos que desconocéis o aún no tenéis muy claro qué es eso de los blogs y las consecuencias de publicar periódicamente anotaciones y comentarios en este nuevo medio de comunicación, empezaremos definiendo qué son, cómo surgen y lo más importante, qué pueden aportarnos como bibliotecarios, documentalistas, informadores, etcétera, en nuestro trabajo diario y en nuestras relaciones con los usuarios.

Además, con la intención de motivar a los más perezosos en la creación y puesta en marcha de nuevos blogs de bibliotecas y de bibliotecarios, cuento en primera persona la experiencia de la creación y mantenimiento de los blogs de las Bibliotecas Municipales de A Coruña.

Bibliotecarios 2.0 para usuarios 2.0

Como profesionales de la información no podemos permanecer ajenos a la realidad de nuestro entorno y a las necesidades de la comunidad de usuarios a la que nos dirigimos. El proceso de creación, difusión y acceso a la

información ha cambiado y, por ende, el concepto de biblioteca tradicional (institución cuya finalidad consiste en la adquisición, conservación, estudio y exposición de libros y documentos) se ha quedado obsoleto y ya da respuesta a las necesidades reales de los usuarios. Adquirir, conservar y prestar libros o documentos es hoy en día sólo uno de los muchos servicios que las bibliotecas deben ofrecer.

Entre las herramientas propias de la web 2.0, una de las que ha alcanzado mayor repercusión y que además ha contribuido a darle difusión al fenómeno de la web 2.0 son los weblogs, también llamados blogs, cuadernos de bitácora o diarios en línea, páginas web personales que han facilitado que cualquier persona sin necesidad de tener conocimientos técnicos pueda publicar y difundir información y recibir los comentarios de sus lectores; en palabras del profesor y blogger José Luis Orihuela, “han puesto la Red al alcance de cualquiera que tenga algo que decir (incluso de quien no tenga nada que decir)” (2). Constituyen una de las zonas más dinámicas de Internet, gracias a que han simplificado todo el proceso de creación de contenidos digitales, hasta el punto de que publicar en un blog es tan fácil como escribir un correo electrónico.

Blogs, weblogs, bitácoras: del registro de navegación a los altavoces de comunicación

Un weblog, blog o bitácora es *un espacio personal de escritura* en Internet de fácil actualización, que permite publicar cronológi-

Catuxa Seoane García
Documentalista. Sistema Municipal de Bibliotecas de A Coruña
Deakialli DocuMental

camente textos. Tiene una página principal con las últimas historias publicadas, ordenadas en orden cronológico inverso y un archivo en el que las historias se organizan a lo largo de dos ejes: cronológico y temático. Deben su nombre a los cuadernos de bitácora de la navegación, en donde los capitanes apuntaban el rumbo y las incidencias de las travesías y con esa intención de registro, surgen los primeros blogs.

“Un weblog es un sitio web periódicamente actualizado que recopila cronológicamente textos o artículos de uno o varios autores donde el más reciente aparece primero, con un uso o temático en particular, siempre conservando el autor la libertad de dejar publicado lo que crea pertinente.” Fuente: *Wikipedia* (consultado 01/09/07)

Su origen se remonta a 1993, con la publicación de *Whats's new in '92* de la mano de uno de los creadores de Internet, Tim Berners-Lee, donde reflejaba los enlaces a los sitios web que le interesaban con una breve reseña y los avances de su trabajo con la World Wide Web; sin embargo los weblogs no se conocen como tal hasta 1997 cuando son bautizados oficialmente con el nombre de weblog por Jorn Barrer, quien mantiene aún hoy en día el estilo original del suyo propio Robot Wisdom.

La difusión masiva del fenómeno, y que casi todos conozcan su existencia, aunque no tengan blog, se debe al arquitecto iraquí Salam Pax, cuando en la Guerra del Golfo comenzó a publicar en su blog (3) lo que veía a diario en las calles de Bagdad y que no coincidía con lo que reflejaban los medios de comunicación. Esto le valió el reconocimiento de la BBC de Londres, la agencia Reuters y el diario *The Guardian*, que lo citaron como fuente creíble, cuando otros medios ocultaban o distorsionaban la información.

Y es gracias al lanzamiento de blogger (herramienta que permite crear, publicar y mantener un blog con muy poco esfuerzo y escasos conocimientos previos) en 1999 cuando el crecimiento de los blogs se dispara y se establecen las características que los definen:

- Incluyen links, como *vínculos a otras fuentes*.
- Permiten la opción de comentarios: las historias pueden recibir *retroalimentación e interacción* de los lectores.

- La información se *publica en múltiples formatos*: html, rss, rdf, atom, de manera que podemos acceder a la información por medio de la presentación de la plantilla o a través de lectores de feeds y agregadores, correo, etcétera.
- La información publicada adquiere una *ubicación permanente*, un url único para cada entrada (post) llamado *permalinks* o enlace permanente.

Los blogs en bibliotecas

Los weblogs ofrecen infinitas posibilidades a las bibliotecas, dotándolas de una excelente herramienta de comunicación, ágil y sencilla, para promocionar sus servicios, difundir las últimas novedades, ampliar los servicios de referencia y de alfabetización informacional, etcétera. Pero así como los blogs dedicados a la biblioteconomía y documentación en el mundo anglosajón han tenido una importante repercusión y son numerosos, los ejemplos de weblogs temáticos de nuestra profesión, pero a nivel hispano los primeros blogs que aparecieron (a principios del 2003) son iniciativas personales de profesionales de información que publicaban (y publican) en sus blogs sus experiencias y conocimientos profesionales y noticias y recursos relevantes para la profesión: *Trucos de Google* (4), *Bibliotecario Desordenado* (hoy *Catorze.blog* [5]), *Deakialli DocuMental* (6), *Barbol*, *El opinador de la profe*, *Bido* (hoy *Bibliometría* [7]) y *Biblioblog* (8) (hoy en un nuevo alojamiento y bajo el paraguas institucional de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez).

En relación a los blogs institucionales o ligados a algún centro de información, así como en el caso de las bibliotecas estadounidenses, hay una extensa presencia en la blogosfera (9), pero en España fueron surgiendo con cuentagotas y aún no se puede hablar de una aplicación masiva de esta herramienta en el entorno de las bibliotecas públicas, aunque curiosamente en el ámbito de las bibliotecas escolares hay una importante red de blogs de bibliotecas escolares gallegas (10), que han adoptado y adaptado las herramientas propias de la web 2.0 y el formato blog para el desarrollo y difusión de sus actividades, dando un giro de 180° al tradicional concepto de animación a la lectura.

La red de blogs de las Bibliotecas Municipales de A Coruña

En el Sistema Municipal de Bibliotecas de A Coruña no hemos querido permanecer ajenos a las posibilidades de la web 2.0 y a las facilidades que nos brindan los weblogs para dejar constancia de nuestra existencia (a cualquier usuario en cualquier parte del mundo donde exista acceso a Internet) y difundir parte de nuestros fondos, servicios y actividades.

De esta forma las Bibliotecas Municipales de A Coruña cuentan con una red de blogs propios: Fancómic (11) (la apuesta por el mundo del cómic), Ciberclub (12), Club de lectura de Castrillón (13), Club de lectura de Monte Alto (14), Club de lectura de Forum (mañana) (15) Club de lectura de Forum (tarde) (16) que cumplen con tres objetivos básicos:

1. Difundir y descubrir nuestros fondos y actividades.
2. Completar y apoyar servicios que ya funcionaban.
3. Ampliar nuestros servicios y actividades apostando por los nuevos medios y formatos.

Para cumplir con estas premisas contamos con seis blogs que de manera complementaria dan respuesta a los tres objetos básicos:

- FanComic difunde y descubre una parte importante de nuestros fondos (la comiteca)
- Los blogs de los clubes de lectura dan continuidad a las actividades de los clubes de lectura que existen desde hace tiempo en nuestras bibliotecas.
- Ciberclub es nuestra apuesta por ampliar servicios y actividades aprovechando las nuevas herramientas de publicación disponibles y dar así servicio a un gran número de usuarios que, por problemas de horarios, no pueden formar parte de un club de lectura presencial, además de estrechar lazos virtuales con todos esos usuarios potenciales de cualquier parte del mundo.

Además, todos difunden nuestros fondos y novedades, complementan nuestros servicios eliminando las barreras de espacio y tiempo y contribuyen a que, como biblioteca, apostemos por la innovación y la aplicación de las tecnologías de la información en nuestro día a día.

La creación y puesta en marcha de la red de blogs de las Bibliotecas Municipales responden a la necesidad de renovar y ampliar nuestros servicios no presenciales, además de ser una ventana virtual a la que los usuarios e internautas pueden asomarse para estar al tanto de las novedades literarias, actividades de las bibliotecas y las últimas incorporaciones a nuestros fondos; además los blogs de los clubes de lectura son un punto de encuentro para el intercambio de ideas y comunicación entre los integrantes de los diferentes clubes.

Los blogs se conciben como una extensión y complemento de nuestra página web (<http://www.coruna.es/bibliotecas>) facilitando la participación de varios profesionales de nuestra plantilla, de los integrantes de los clubes de lectura y la colaboración de los lectores (usuarios o visitantes ocasionales).

El *making of* de nuestros blogs

Concedores del fenómeno blog y de las posibilidades que presenta su aplicación en las bibliotecas y centros de información hemos intentado crear una herramienta sencilla, tanto para nosotros (encargados de publicar contenidos) como para los visitantes (que colaboran dejando sus comentarios), partimos de un desembolso económico 0, a lo que productos y licencias se refiere, acomodando el proceso de creación, puesta en marcha y estructura y adaptación del diseño a nuestras necesidades.

Comprometidos con el diseño centrado en el usuario, la usabilidad y accesibilidad web, además de con toda la cultura de Internet (licencias Creative Commons (17), colaboración entre pares, etcétera), hemos intentado plasmar estos principios en nuestros blogs.

Desde el principio sabíamos que crear un blog como herramienta es algo realmente sencillo, pero un blog es algo vivo, que no tiene razón de ser como algo estático o muerto, por tanto nuestro principal desafío es mantener una actividad de publicación continua y colaborativa entre los distintos miembros de las bibliotecas y de los clubes de lectura, dando paso además a que nuestros usuarios y visitantes ocasionales aporten sus comentarios tras la lectura de cada post.

Partiendo de la idea de manejarnos en un gestor de contenidos gratuito, y barajando las

diferentes posibilidades del mercado (blogger, nireblog, la coctelera...) nos decantamos por blogsome (18), donde tras darnos de alta accedemos a un completo sistema de gestión de bitácoras basado en Wordpress sin tener que tratar con bases de datos o transferencia vía ftp ni tener la necesidad de saber html.

En dos de nuestros clubes hemos adquirido ya nuestros propios dominios: www.fancomic.es y www.virtualectura.es, mientras que en los otros blogs, por el momento, seguimos dependiendo de los dominios de blogsome.

Entre la variedad de plantillas que ofrece Blogsome de manera gratuita, elegimos un *template* a dos columnas, con menú lateral en el lado derecho y la cabecera se personalizó con diseños propios para cada blog.

Trabajamos la estructura del blog, redefiniendo la arquitectura de información y las secciones del menú, destacando como elemento principal el buscador, en primer lugar, y el quiénes somos, de manera que el visitante tenga siempre a mano la caja de búsqueda para navegar por el blog, y la información principal, de manera fácilmente accesible y usable.

Siguiendo la tónica general de la mayoría de los blogs, presentan una estructura formada por:



1. Cabecera: formada por el título del blog y una imagen diseñada expresamente para cada uno de nuestros blogs.
2. Descripción y autoría: aclaración sobre la temática y el “acerca de” de nuestros blogs.
3. Archivo temático: todas las anotaciones publicadas se almacenan y archivan por temas.

4. Archivo cronológico.
5. Buscador interno.
6. Enlaces (blogroll).
7. Sindicación: los contenidos publicados se distribuyen también en formato rss permitiendo la sindicación de nuestros contenidos.
8. Post: además del texto (del contenido) cada post incluye la fecha de publicación, el título, el autor, la temática, y la opción a la réplica a través de los comentarios.

En la planificación de la estructura de los blogs de las bibliotecas municipales de A Coruña nos hemos preocupado especialmente en establecer una férrea arquitectura de información, intentado en todo momento respetar los criterios de accesibilidad y usabilidad web, con el fin de orientar al usuario por la visita a la página y facilitarle la localización de la información en todo momento; es por ello que el visitante al blog se encuentra con diferentes puntos de acceso a la información publicada: buscando a texto libre, por temas o por fechas.

- Un *buscador* a texto libre, donde el usuario puede buscar en todo el contenido del blog, situado en la parte más visible (menú superior izquierda), al que acudir en todo momento que se requiera.
- Un *archivo por categorías temáticas*. Toda la información publicada está clasificada por temas, de tal forma que de manera automática se va creando un archivo temático, que se complementa con las secciones permanentes de interés general. Las categorías son ubicuas, funcionan más bien como un sistema de clasificación facetado, una entrada puede aparecer en una, dos o todas las categorías, y pueden ser recuperadas por los diferentes puntos de acceso.
- Un *archivo cronológico*. La información publicada se va archivando de manera automática, mes a mes, de manera que puede ser recuperada por un criterio cronológico.
- *Blogroll* o enlaces. Para completar la información que ofrece el blog, y formar parte activa de la blogosfera, hemos incluido una sección de enlaces con acceso a otros blogs de interés y relativos a nuestra temática: fuentes de información sobre el mundo del libro y la literatura, clubes de lectura, magazines, etcétera.

Nuestros visitantes: usuarios reales y potenciales

Pensando en los diferentes perfiles de usuarios que pueden llegar a nuestros blogs, hemos establecido herramientas que ayudan a aprender y a saber cuándo hemos actualizado los contenidos.

Principalmente hay tres formas directas de acceder a nuestros blogs:

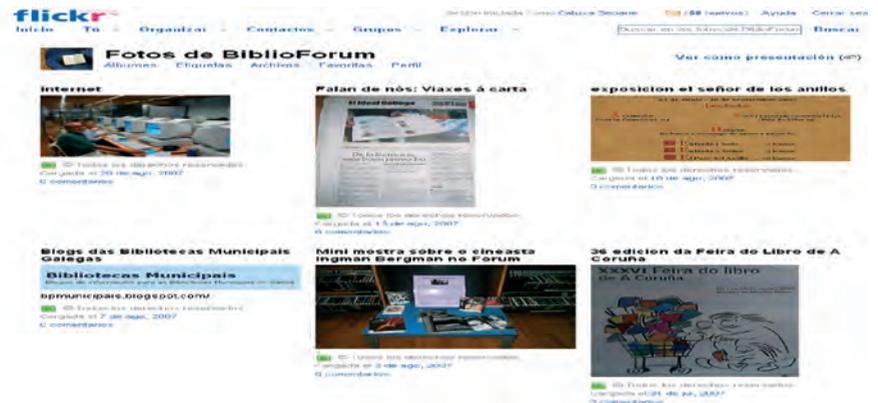
- Acceso por medio de las url desde el navegador
- Recibir las actualizaciones por medio de servicios de alerta; lectura por medio de boletín, gracias al servicio que hemos incluido, FeedBlitz, por el cual todo aquel que se suscriba con su dirección de correo electrónico, recibirá en su buzón un boletín con las últimas actualizaciones cada vez que se publique algo nuevo.
- Lectura en un lector de feeds o agregador, por medio de la sindicación de contenidos. La sindicación de contenidos es uno de los sistemas más eficaces para mantener actualizado en los temas que te interesan. La idea es muy sencilla: que no seas tú quien deba ir a buscar la información, sino que ella llegue a ti en forma automática. Es por eso que la sindicación se ha hecho muy popular entre los sitios web que se renuevan constantemente, como las bitácoras y la prensa.

Además, de manera indirecta, recibimos diariamente una importante cantidad de visitas de usuarios potenciales, aquellos internautas que llegan a nuestros blogs sin saber qué es lo que están leyendo ni qué son los blogs. Esto es posible gracias al tráfico que nos llega desde los motores de búsqueda (por ejemplo: alguien que busca información sobre Orhan Pamuk y en los resultados de los buscadores aparecen post de nuestros blogs hablando y comentando la obra de este autor turco).

Blogs y más: virtualizándonos aún más

Con el objetivo de contar con un espacio propio para la publicación de fotos, imágenes de las diferentes actividades de los clubes, de las portadas de los libros que leemos y reseñamos, etcétera, tenemos también una galería virtual de fotos en Flickr (19), una de

las mejores herramientas de almacenamiento y etiquetado social de fotos existentes en la actualidad.



Los blogs de las Bibliotecas Municipales de A Coruña

El primero de nuestros blogs es el dedicado al mundo del cómic: *Fancómic* (<http://www.fancomic.es/>), que surge para dar difusión y visibilidad a una parte importante de nuestros fondos y dotar de entidad un género habitualmente infravalorado como es el tebeo.

¿De qué va este blog? Bueno, lo que queremos hacer desde las Bibliotecas Municipales de A Coruña es presentar periódicamente una selección de cómics para que enviéis opiniones, comentarios, críticas... y, por supuesto, también podéis hacer vuestras propias propuestas para que las comentemos. Y no sólo estamos hablando del cómic en papel, sino también películas de cine, vídeo o series de televisión relacionadas. Seguro que también conoces libros sobre la materia que pueden ser de interés para todos.

Nos gustaría contar con aficionados que envíen comentarios y sugerencias regularmente. Además, con tu ayuda podemos mejorar los fondos de las bibliotecas. Lo único que tienes que hacer es enviar tu comentario o propuesta.

Intentamos hacer un espacio de encuentro, aunque sea sin vernos las caras, para los amantes y amigos del género, compartir información, recursos y experiencias. En definitiva, abrir una ventana por la que asomarnos todos.

El blog nace bajo la colaboración de dos bibliotecas del Sistema Municipal de Biblio-



tecas de A Coruña, la Biblioteca Forum Metropolitano y la Biblioteca Infantil y Juvenil. La Biblioteca del Forum, cuenta con más de 4.000 cómics que suponen el 30% del préstamo del total de obras de ficción, y cuatro de ellos están entre las 10 obras más prestadas del 2006.

Los blogs de los clubes de lectura nacen con la intención de dar continuidad a las actividades y reuniones de nuestros clubes de lectura, formados por un grupo de personas que se reúnen periódicamente en la biblioteca para intercambiar opiniones semana a semana de la lectura de una obra elegida, la

cual leen de manera individual y discuten, critican y analizan en grupo en cada reunión.

Aprovechando una de las características de Internet y de los blogs, la virtualidad y ubicuidad, se creó un nuevo club de lectura que da oportunidad a aquellos que por horarios o distancias no pueden acercarse a la biblioteca a participar en los clubes de lectura tradicionales: un ciberclub de lectura que toma forma a través de un blog, en torno al cual se reúnen virtualmente sus integrantes (y todo aquel que quiera compartir su opinión) apoyado logísticamente por nuestras bibliotecas (a las que acuden, si quieren, a recoger un ejemplar de la obra elegida entre todos).

Los blogs de los clubes de lectura siguen una temática similar, en todos ellos publicamos post sobre los libros que están leyendo en cada club de lectura, novedades literarias incorporadas a nuestros fondos, noticias relativas al mundo del libro, curiosidades sobre autores u obras, recomendaciones lectoras, etcétera.

Los integrantes de los clubes de lectura han acogido con gran entusiasmo la puesta en marcha de los blogs, que no sólo actúan como canal de comunicación entre ellos, sino que gracias a ellos la biblioteca establece un puente entre sus usuarios reales y abre la puerta a la visita (virtual primero y presencial en muchos casos, después) de los usuarios potenciales, los cuales llegan a nosotros para conocer nuestras actividad y coleccio-



nes documentales a través de su navegación por Internet.

Es en definitiva un paso más hacia la idea de una biblioteca más humana y participativa, que personaliza sus servicios pensando en las necesidades de cada uno de sus posibles usuarios, estableciendo canales de intercambio de opiniones a través de los cuales escuchar a aquellos para los que trabajamos. La biblioteca deja de ser un fin y se convierte en un medio, un punto de encuentro en donde biblioteca y usuarios hablan de tú a tú, post a post y comentario a comentario.

Aún quedan muchas cosas por hacer, pero estamos más cerca del sueño de una Biblioteca 2.0, entendiendo por ésta a aquella biblioteca que aprovecha las herramientas que promueven la participación activa de la comunidad en la creación de contenidos y en la mejora de los servicios. 

Bibliografía

- FERRADA CUBILLOS, M. *Weblogs o bitácoras: un recurso de colaboración en línea para los profesionales de la información*. Serie Bibliotecología y Gestión de Información, nº 6, pp. 1-61.
<http://eprints.rclis.org/archive/00004829/>
[Consultado en Agosto de 2007]
- FRANGANILLO, J.; CATALÁN, M. A. "Bitácoras y sindicación de contenidos: dos herramientas para difundir información". EN. *BiD: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*, nº 15, diciembre de 2005.
http://www2.ub.edu/bid/consulta_articulos.php?fichero=15frang2.htm
[Consultado en Agosto de 2007]
- HERRERA VARELA, Ricardo. "Bibliotecas públicas, incorporando nuevos servicios: el caso de los blogs institucionales". En: *Pez de plata: bibliotecas públicas a la vanguardia*, 2005, nº 3. Consultado en: 24-10-06.
http://eprints.rclis.org/archive/00005356/01/colaboracion_4.pdf
[Consulta 20 Abril 2007]
- LEIVA AGUILERA, J. *Breve aproximación a los blogs para unidades de información*. *Thinkepi* [en línea], 15 febrero 2006. [consulta 10 diciembre 2006]
<http://www.thinkepi.net/repositorio/breveaproximacion-a-los-blogs-para-unidades-de-informacion/>
[Consulta 20 Abril 2007]
- LLEDÓ SILLA, M. "El profesional de la información ante los weblogs". En: *Contenidos y Aspectos Legales en la Sociedad de la Información (CALSI)*. Valencia, 23 y 24 de octubre de 2003.
http://eprints.rclis.org/archive/00000498/01/mlledo_weblogs.pdf
[Consultado en Agosto de 2007]
- MARGAIX ARNAL, Dídac. "Conceptos de web 2.0 y biblioteca 2.0: origen, definiciones y retos para las bibliotecas actuales". En: *El profesional de la información*, marzo-abril 2007, v. 16, nº 2, pp. 95-106.
- MERLO VEGA, J. A.; SORLI ROJO, A. "Weblogs: un recurso para los profesionales de la información". En: *Revista Española de Documentación Científica*, abril-junio 2003, vol. 26, nº 2, pp. 227-236.
<http://exlibris.usal.es/merlo/escritos/pdf/weblogs.pdf>
[Consultado en Agosto de 2007]
- ROS, Marcos. "Un lustro de biblioblogosfera". En: *El Documentalista Enredado*, 9-11-2006.
<http://www.documentalistaenredado.net/441/un-lustro-de-biblioblogosfera/>
[Consultado en Agosto de 2007]
- SEOANE GARCÍA, Catuxa. "La Biblioteca 2.0 como nuevo paradigma de centro de información y documentación". En: *Encontros do Plan de Mellora de Bibliotecas Escolares*, 2007
<http://www.deakialli.com/2007/03/07/encontros-de-bibliotecas-escolares/>
[Consulta 20 Abril 2007]
- SEOANE GARCÍA, Catuxa. "Bibliotecas que bloquean". En: *Deakialli DocuMental*
<http://www.deakialli.com/2006/03/20/bibliotecas-que-bloquean/>
[Consulta 20 Abril 2007]

Notas

- (1) Web 2.0. El término web 2.0 fue acuñado por O'Reilly Media en 2004 para referirse a una segunda generación de web basada en comunidades de usuarios y una gama especial de servicios, como las redes sociales, los blogs, los wikis o las foisonomías, que fomentan la colaboración y el intercambio ágil de información entre los usuarios.
- (2) ORIHUELA, José Luis. "Weblogs: el medio y el mensaje". En: *IdeaSapiens*, 31 Agosto 2004
<http://www.ideasapiens.com/blogs/Medios/archivos/000254.html>
- (3) PAX, Salam. Where is Raed? [en línea]
http://dear_raed.blogspot.com
- (4) SERRANO-COBOS, Jorge y ARBILDI, Iñigo. *Trucos de Google* [en línea]
<http://trucosdegoogle.blogspot.com>
- (5) LEIVA, Javier. *Catorze* [en línea]
<http://www.catorze.com>
- (6) BARRERO, Vanesa y SEOANE, Catuxa. *Deakialli DocuMental* [en línea]
<http://www.deakialli.com>
- (7) ROLDÁN, Álvaro. *Bibliometria* [en línea]
<http://www.bibliometria.com>
- (8) Fundación Germán Sánchez Ruipérez. *Biblioblog* [en línea]
<http://www.interreg-eet.info/weblogs/biblioblog/index.html>
- (9) La iniciativa de la bibliotecaria Amanda Etches-Johnson, *The blogging libraries wiki* se recogen todos los blogs de bibliotecas y centros de información existentes en todo el mundo clasificados en tipos de bibliotecas.
- (10) Encabezadas por la Biblioteca del IES As Mariñas (<http://biblioweb.blogspot.com/>). En Galicia ya contamos con una importante red de blogs de bibliotecas escolares, en continuo crecimiento.
<http://biblioblogs.googlepages.com/mapablogs>
- (11) <http://www.fancomic.es>
- (12) <http://www.virtualectura.es>
- (13) <http://clubcastrillon.blogspot.com>
- (14) <http://clubmontealto.blogspot.com>
- (15) <http://clubforum.blogspot.com>
- (16) <http://clubforumtarde.blogspot.com>
- (17) *Licenciadas Creative Commons* [en línea] <http://creativecommons.org/>
- (18) CMS, <http://www.blogspot.com>
- (19) Galería de nuestros blogs en Flickr (<http://www.flickr.com/photos/biblioforum/>)

La web 2.0 más productiva

A estas alturas de este número especial que tiene entre las manos, los lectores que hayan seguido de una forma secuencial los textos aquí expuestos ya tendrán bastante claro el por qué de la emergencia del término web 2.0 o web colaborativa, también se habrán familiarizado con la terminología básica—blogs, bloggers, wikis, podcasts, AJAX, RSS, etcétera—, dejando de ser una desconocida y, mientras tanto, durante su exposición, los autores habrán desplegado un sinfín de ejemplos con herramientas y webs donde acudir para comenzar a usar la web 2.0. A estas alturas, muchos lectores se estarán imaginando las distintas posibilidades que estas aplicaciones puedan llegar a poseer para trasladarlas al quehacer bibliotecario, por ejemplo las bitácoras, como un servicio de alerta y fuente de noticias de la biblioteca, aunque la mayoría de las señaladas serán consideradas como una parte lúdica de la Red. Sin embargo, debemos indicar a nuestros atribulados lectores que el desarrollo de esta nueva forma de compartir y trabajar en la Red puede ser exportable a nuestras labores. De hecho, es la web 2.0 destinada a la productividad el objetivo de este texto.

Antes de entrar en materia, hay que reseñar que actualmente existen en Internet infinidad de lugares a los que podemos acudir como sitios de referencia para descubrir y mantenernos informados de los nuevos avances sobre servicios y herramientas dentro de lo que se enmarcaría como web 2.0. Así, disponemos de:

- Go2web20.net (<http://www.go2web20.net/>), directorio donde localizar infinidad de sitios web 2.0 clasificados por temáticas.
- Mapa Visual de la web 2.0 (<http://www.internality.com/web20/>), donde se agrupan aquellas aplicaciones más significativas de lo que puede ser considerada la web 2.0.
- La lista web (<http://www.whatsnew.com/recopilación>), sitio web en el que se recopilan alrededor de 200 aplicaciones gratuitas web tanto 2.0 como 1.0.
- Complete List of web 2.0 Applications (<http://virtualkarma.blogspot.com/2006/01/complete-list-of-Web-2-0-applications.html>). Se trata de una lista temprana y no actualizada de aplicaciones que se consideraban a principios de 2006 como componentes de la web 2.0.

Se trata de una lista temprana y no actualizada de aplicaciones que se consideraban a principios de 2006 como componentes de la web 2.0.

- Complete List of web 2.0 Products and Services (<http://www.listible.com/list/complete-list-of-web-2-0-products-and-services>), lista con un sistema de votación en la que podemos encontrarnos las aplicaciones más populares de la web 2.0.
- Incubaweb (<http://www.incubaweb.com/>), blog donde mantenernos actualizados de todas las novedades de la web 2.0.

La web 2.0 es compartir

Los pilares sobre los que se fundamenta y creció el concepto de la web 2.0 son los blogs o bitácoras. Además de existir infinidad de lugares donde poder publicar y alojar uno (Wordpress.com, Blogger.com o LaCoctelera.com) se han desarrollado muchas herramientas por y para los blogs enriqueciendo su gestión. De este modo, disponemos de buscadores específicos para este tipo de webs (Technorati.com o Blogsearch.google.es), pero también lugares donde centralizar comentarios que se realizan en otros blogs (CoComment.com), la utilización centralizada de Avatares (icono que identifica un usuario) (Gravatar.com) o directorios específicos de la blogosfera donde los podemos encontrar ordenados por temáticas (Bitacoras.com o Blogalaxia.com).

Por otro lado, otra de las tipologías web muy populares junto a los blogs son los wikis, muy conocidos preeminentemente gracias al éxito de su estandarte más emblemático: La Wikipedia. Su objetivo es el desarrollo y recolección de información y conocimiento gracias a las aportaciones de sus usuarios que, de forma altruista y dependiendo de sus saberes, escriben enriqueciendo los contenidos constantemente. Por supuesto que podemos iniciar nuestros wikis temáticos de *motu proprio* en distintos lugares como Wikia

(<http://www.wikia.com/wiki/Wikia>) o Xwiki (<http://www.xwiki.com/>). Otros ejemplos participativos de memoria colectiva son las webs en las que los usuarios promocionan las noticias, según el interés que despiertan. En este caso, hablamos de lugares como Digg.com o Menéame.net en los que los internautas publican las noticias más relevantes que van encontrándose en la Red en tiempo real, mientras que el resto de los usuarios las votan según su relevancia e interés a la vez que pueden comentarlos y recomendarlos.



Pero no sólo se han desarrollado herramientas para la creación y distribución de contenidos fundamentalmente textuales, que es el lugar donde podríamos enmarcar a las bitácoras y los wikis, sino que otras tipologías de documentos también han encontrado su lugar en la web 2.0. De este modo, podemos acercarnos a sitios para compartir fotografías (Flickr.com o Pikeo.com) donde los usuarios pueden distribuir, asignar etiquetas y compartir sus recuerdos; o también vídeos, a través de webs como YouTube.com o el hispano Dalealplay.com, donde al igual que en las webs anteriormente citadas podemos asignar categorías, realizar comentarios, valorar y puntuar los contenidos, permitir que los usuarios comenten los vídeos, etcétera.

Finalmente, hay que reseñar que el referente de los formatos sonoros en la web 2.0 lo constituyen los Podcast. El podcasting consiste en la creación archivos de sonido (generalmente en formato mp3 u ogg) o de vídeo (llamados videocasts o vodcasts) para distribuirlos posteriormente mediante un archivo RSS. Así, se permite suscribirse al canal y poder descargar el fichero sonoro u audiovisual para que el usuario lo escuche en el momento que desee. Algunos lugares de referencia en España donde poder consultar Podcasts son los directorios Podcast-es.org, Podsonoro.com u Odeo.com.

De un vistazo, estos son los servicios más visitados de la web colaborativa, sin embargo todo aquello que huela a participación y creación de contenidos po-

dría ser incluido dentro de ella. Como curiosidad y debido al público que va dirigido este texto vamos a sugerir un par de ejemplos más. En Tag a Book (<http://www.tagabook.com/>) los usuarios registrados pueden comentar y añadir etiquetas a los libros que van leyendo y que forman parte de sus bibliotecas, compartiendo impresiones, algo que también se realiza en Anobii.com. Aunque también existen otras webs en las que se comparte algo más que libros, añadiéndose música y cine como en Dejaboo.net. Y es que en la web 2.0 disponemos de muchas opciones donde elegir. Para participar sólo hay que animarse y tener constancia.

Pero también es producir

Después de nuestro corto y constreñido paseo por lo más conocido de la web 2.0, pasemos a lo que nos interesa que es tratar de realizar un pequeño inventario de aplicaciones web 2.0 que pueden resultar de utilidad en el trabajo. No hace falta señalar que la evolución respecto a las aplicaciones y lugares donde encontrar este sitio de herramientas es constante, por lo que os recomendamos que visitéis el sitio español Wwhat's new (<http://www.whatsnew.com/>), que ya os habíamos indicado previamente, donde se detallan el lanzamiento de nuevas aplicaciones y desarrollos dentro de este campo.

Herramientas ofimáticas

El salto a la "Vida Red" no se está produciendo tan sólo en la forma como compartimos nuestros pensamientos, reflexiones, opiniones o recuerdos, sino también la forma en la que trabajamos. Uno de los campos más interesantes, que tendrán un mayor desarrollo y más útiles que vamos a encontrarnos, se encuadra en las herramientas ofimáticas. Debemos recalcar que, actualmente, las webs que ofrecen este servicio no se acercan a las posibilidades de Microsoft Office; de hecho, algunas sólo disponen de algunas funcionalidades modestas; sin embargo, no será extraño que en un futuro las posibilidades se vayan ampliando y Microsoft lance su aplicación a través de la web. En cualquier caso, el objetivo de este tipo de webs y las funcionalidades más interesantes que ofrecen hoy por hoy es la posibilidad de trabajar en línea y de forma colaborativa y, de hecho, algunas de estas aplicaciones no aspiran a mucho más.

- Google Docs (<http://docs.google.com/>). El campo de batalla entre las dos mayores compañías informáticas actualmente es la Red. Google se ha centrado en ganarle terreno a Microsoft en ese campo y es más que probable que en el futuro nuestra forma de trabajar pase por la Red. Google es consciente

- de eso y, por ello, adquirió la compañía Writely de la que surgió Google Docs. Es cierto que dispone de funcionalidades muy modestas, tan sólo se nos ofrece la posibilidad de crear y editar documentos de texto u hojas de cálculo, aunque es previsible que dentro de poco añada un editor de presentaciones. También tenemos la posibilidad de compartir los documentos tanto para hacerlos públicos como para el trabajo colaborativo.
- Zoho (<http://www.zoho.com/>). Mucho más completo que el anterior, Zoho clasifica sus aplicaciones en dos grupos de acuerdo a sus características: Office Suite y Utilities. La Office Suite cuenta con las posibilidades de la capacidad de compartir archivos (colocándolos en zonas públicas) facilitando que otras personas puedan verlos e incluso editarlos, seguimiento de datos sobre la marcha (mientras se trabaja) con el fin de evitar la pérdida de datos, importación y exportación de archivos creados en Microsoft Office u OpenOffice.org, así como la capacidad de publicarlos en blogs o bitácoras personales. Entre sus aplicaciones disponemos de un editor de textos, hojas de cálculo, editor de diapositivas, editor de wikis, administrador de proyectos, etcétera.
 - Think Free (<http://www.thinkfree.com>). El software de Think Free incluye un editor de textos, hoja de cálculo y un editor de diapositivas. El editor dispone de una interfaz muy similar al paquete de Microsoft Office, lo que permite a los usuarios familiarizarse rápidamente con su uso. Por otra parte, lee y edita ficheros del paquete propietario de Microsoft, y un apunte importante es que el almacenamiento en su versión gratuita está limitado a un 1 Gigabyte.
 - Ajax13 (<http://us.ajax13.com/es/>) es una herramienta que nos ofrece una suite ofimática que incluye procesador de textos, hojas de cálculo, presentaciones y editor de diagramas. Sin embargo, una de sus mayores taras es que no dispone de la posibilidad de compartir los documentos que generemos con otros usuarios.

Mercado Social y Bookmarks

Internet se ha convertido en una de las fuentes de información principales tanto para estudiantes, profesionales, investigadores o simplemente personas de a pie. La localización de fuentes de información fiables es una de las tareas sobre las que más tiempo dedican los internautas a la hora de adentrarse en la Red. Por lo que la posibilidad de poder archivar nuestros Marcadores o Bookmarks en su término anglosajón, de una forma colaborativa es otro de los modelos de éxito de la denominada web 2.0. Por ello, a pesar de tratarse de servicios relativamente sencillos de gestionar, los

recogemos aquí puesto que resultan muy útiles en el desarrollo del trabajo colaborativo.

- del.icio.us (<http://del.icio.us/>). Se trata de uno de los pioneros en su campo, Del.icio.us permite agregar los marcadores además de categorizarlos mediante un sistema de etiquetas (folksonomías), pudiendo un usuario compartir sus marcadores con el resto usando distintas opciones. Dispone de una interfaz sencilla y una de sus características principales es que dispone de la posibilidad de sindicarse los contenidos mediante RSS.
- Finclu (<http://www.finclu.com/>). Un marcador social en español mediante el cual se pueden ordenar los enlaces archivados por fechas o por la cantidad de veces que se guardó esa dirección por los usuarios de la web. También permite la consulta de los tags más populares, los sitios y páginas webs preferidas del resto de la comunidad, así como promocionar y votar las URL que más nos gusten.
- Google Bookmarks (<http://www.google.com/bookmarks>). Google también lanzó su sistema de gestión de marcadores que, sin embargo, no dispone de la popularidad de los precedentes. En este caso, no podemos compartir los marcadores con el resto de usuarios, pero su gestión es muy sencilla y atractiva. Junto a este servicio se nos ofrece otro que ha generado cierta polémica (Aunque puede ser desactivado en cualquier momento), el denominado Web History, mediante el cual Google nos muestra nuestros historiales de búsqueda si estamos logueados dentro del sistema.

Edición de imagen

Dos de los sitios web más populares de la web 2.0 son Flickr (<http://www.flickr.com>), compañía adquirida por Yahoo! hace unos meses, y Picasa, comprada por Google, donde miles de usuarios comparten y comentan millones de fotografías. Obviamente, su éxito y popularidad se fundamenta, además de en su sencillez de uso y el de su interfaz, en que la mayoría de los internautas disponen de una cámara digital. Sin embargo, el tratamiento y retoque digital de las fotografías es, en general, un mundo desconocido para la mayoría de los internautas. Al calor del éxito de Flickr, y los lugares donde se copia su modelo, han surgido otros lugares donde se nos facilita la posibilidad de retocar documentos gráficos. Obviamente, no disponen de la potencia de editores profesionales de imagen como Adobe Photoshop, pero pueden servirnos para experimentar o simplemente utilizarlos si nuestras pretensiones en esta tarea no son excesivas.

- Pixenate (<http://pixenate.com/>). En esta web no vamos a encontrar ningún tipo de satisfacción a la hora de editar nuestras fotos. Se nos ofrece la posibilidad

de realizar pequeños retoques como zooms, recorte de imágenes, rotación y escalarlas, que son las opciones más útiles que vamos a utilizar.

- Picnik (<http://www.picnik.com/>). No carece de ninguna de las funciones imprescindibles para ajustar fotografías digitales: permite ajustar el brillo y contraste, saturación, nitidez y temperatura de color, además de las habituales opciones para rotar, recortar y redimensionar las imágenes. Una de sus ventajas es que está integrado con Flickr, Picasa y Facebook, por lo que nuestros cambios en las fotografías de este popular servicio web serán inmediatos.
- Pixier.us (<http://www.pixier.us/>). Editor de fotografías que permite realizar operaciones básicas, como modificar tamaños, recortar, rotar, *flippear*, modificar contraste, brillo, virados (proceso por el que cambiamos una imagen a un tono de color en concreto), enfoques y desenfoques y una serie de efectos sobre la imagen. No necesita que nos registremos, por lo que nuestras fotografías no son archivadas dentro de su servidor, teniendo que descargarlas posteriormente a nuestro ordenador cuando hayamos finalizado el trabajo con ellas.

Edición de vídeo

Además de documentos visuales fijos, gracias al aumento de la potencia de los servidores y al abaratamiento del ancho de banda, podemos atrevernos con la edición on-line de otro tipo de documentos de mayor tamaño como son los documentos audiovisuales. La popularidad del uso y consumo del vídeo en Internet es un hecho innegable, gracias a webs como YouTube, y la aparición de estos servicios en la web 2.0 señalan que en el futuro Internet será más audiovisual que textual. En cualquier caso, la edición de vídeo sólo está comenzando en la web 2.0.

- Cuts (<http://www.cuts.com/>). Realmente no se trata de un servicio de edición de vídeos, podríamos decir que se trata de post-producción de vídeos, ya que nos basamos en los vídeos existentes dentro de una serie de plataformas de alojamiento de vídeos (YouTube y MySpace) para luego hacerles algunas modificaciones. Las posibilidades de edición consisten en añadirle efectos sonoros, subtítulos e incluso repeticiones de las tomas, para lo que disponemos de una herramienta que nos analiza los cambios de tomas para luego aplicarles repeticiones y saltos.
- YouTube Remixer (http://www.youtube.com/ytremixer_about). Es un servicio que lanzó YouTube a sus usuarios registrados para que pudiesen cortar y editar los vídeos que habían subido previamente. Permite la inserción de gráficos, texto y audio, así como diferentes transiciones y otros efectos. Ob-



viamente, debido a las características que el servicio ofrece, no se nos permite descargarnos los documentos que editemos, aunque sí compartirlos con el resto de internautas.

- Movie Masher (<http://www.moviemasher.com/>). Es una aplicación web Open Source que podemos descargar y utilizar en nuestro propio servidor. Sus desarrolladores han intentado asemejarse a las aplicaciones de escritorio dedicadas a la edición de vídeo y nos ofrece una interfaz con un monitor, una línea de tiempos, un gestor de librerías y un inspector, donde podremos modificar las fusiones o aplicarles efectos a nuestros clips.

Redes sociales

Las redes sociales desarrolladas en Internet se fundamentan en la teoría de los seis grados de separación. Esta teoría afirma que cualquier persona de la Tierra puede estar conectada a cualquier otra a través de una cadena de conocidos que no tiene más de cuatro intermediarios. Bajo esta premisa, se han desarrollado sitios web donde los profesionales publican una serie de perfiles y establecen redes sociales entre ellos mediante contactos. Por supuesto que estas redes sociales pueden ser más o menos serias, más o menos lúdicas dependiendo del público objetivo al que se destine la web. Os recogemos dos de las Redes Sociales profesionales más importantes en España, junto con un sitio web que está despuntando actualmente.

- eConozco (<http://www.econozco.com/>). Una de las redes pioneras y con mayor número de usuarios de España y Latinoamérica. Está centrada principalmente a profesionales, investigadores y expertos. Permite la creación de Áreas donde profesionales de sectores próximos o con intereses similares pueden englobarse.
- Neurona (<http://www.neurona.com/>). Menos conocida, pero con los mismos objetivos que el sitio web anterior, disponible en inglés e italiano.
- Facebook (<http://www.facebook.com/>). Es una red social creada por estudiantes universitarios estadounidenses que en un primer momento se encontró

restringida a la comunidad universitaria de aquel país. Es una de las redes sociales que ha tenido el mayor crecimiento gracias a la posibilidad de permitir a terceros desarrollar aplicaciones. Además, permite la creación de comunidades temáticas, ya se trate de estudios, lugares o puestos de trabajo.

Páginas de inicio personalizadas

La posibilidad de syndicar contenidos es uno de los factores de éxito de los weblogs, que posteriormente fueron adoptados por infinidad de sitios de distinta condición (Instituciones, buscadores, medios de comunicación...). Los ficheros RSS permiten consultar los contenidos de los sitios web que nos resultan de interés sin necesidad de estar visitándolos frecuentemente. De la posibilidad de syndicar contenidos surgieron los servicios web desde donde podemos suscribirnos a este tipo de ficheros. Algunos de los agregadores de contenidos más famosos son Bloglines.com, Rojo.com o Google Reader (<http://www.google.es/reader>). Por otro lado, las páginas de inicio personalizadas dan un paso más, configurando lo que puede ser considerado como nuestro Escritorio Virtual. De este modo, podemos diseñar completamente un sitio web que contenga los contenidos más interesantes para nosotros, así como la posibilidad de añadir funcionalidades que se pueden integrar dentro de su interfaz como correo electrónico, calendarios, traductores, calculadoras, diccionarios, etcétera.

- Netvibes (<http://www.netvibes.com/>). Visualmente está organizada en solapas o pestañas (*tabs* en su término anglosajón), donde cada solapa es en sí una página web que contiene a modo de agregador diversos módulos definidos por el usuario.
- Windows Live (<http://www.live.com/>). Se trata de una plataforma en la cual Microsoft agrupa a una serie de servicios web. La mayoría de estos servicios son aplicaciones que pretenden brindarle al usuario una gran gama de alternativas de comunicación como el correo electrónico, conversaciones en tiempo real, calendarios, blogs entre muchos otros servicios.
- iGoogle (<http://www.google.es/ig>). Es la página personalizable de Google mediante la cual, además de disponer de la caja del famoso buscador, disponemos de otros servicios como sindicación de contenidos, correo electrónico, mensajería instantánea, etcétera.

Gestión de proyectos

Llegados a este punto, debemos señalar que la mayoría de los sitios web reseñado hasta ahora eran fun-

damentalmente gratuitos. Si no lo eran, disponían de sus principales funcionalidades, por lo que un usuario medio podía muy bien decidir si adquiriría el servicio lo que significa, en general, una ampliación de espacio y posibilidades. Las herramientas que os presentamos ahora son de pago y se encuentran en inglés, sin embargo disponen de funcionalidades que, personalmente, encuentro muy interesantes para la gestión de proyectos de forma colaborativa desde distintas organizaciones o instituciones.

- 37 Signals (<http://www.37signals.com/>). Este es un servicio desde el cual nos ofrecen un gestor de proyectos, Customer Relationship Management (CRM), gestor de información y calendario y un chat.
- Central Desktop (<http://www.centraldesktop.com/>). Facilita una serie de herramientas para el desarrollo de proyectos colaborativos, coordinación de tareas, foros, etcétera.

Para instalar en nuestra Intranet

Para finalizar este texto, os ofrecemos una serie de softwares web 2.0 que podéis instalar en vuestros servidores o intranets, evitando así depender de terceros. Esto puede resultarnos interesante si no deseáis que distintas organizaciones distintas a las vuestras puedan llegar a utilizar vuestra información sobre uso de las distintas aplicaciones. Para no extendernos mucho más, no vamos a entrar en ellas, pero os indicamos su objetivo al ser diseñadas y desarrolladas y os recomendamos que visitéis [OpenSourceCMS.com](http://www.opensourcecms.com) donde se encuentran instaladas buena parte de ellas y podéis utilizarlas para comprobar su funcionamiento.

- ActiveCollab (<http://www.activecollab.com/>) - Gestión de Proyectos.
- dotProject (<http://www.dotproject.net/>) - Gestión de Proyectos.
- Sabro.us (<http://sabros.us/>) - Bookmarks.
- RoundCube (<http://www.roundcube.net/>) - Webmail.
- Zimbra (<http://www.zimbra.com/>) - Webmail, gestión de proyectos y calendario.
- Gallery (<http://gallery.menalto.com/>) - Gestor de fotos.
- Coppermine Photo Gallery (<http://coppermine-gallery.net/>) - Gestor de fotos.
- Drupal (<http://drupal.org/>) - Gestor de Contenidos.
- MediaWiki (<http://www.mediawiki.org/wiki/MediaWiki>) - Creación y edición de Wikis.
- MoinMoin (<http://moinmoin.wikiwikiweb.de/>) - Creación y edición de Wikis.
- Webcalendar (<http://www.k5n.us/>) - Calendario.
- Menéame (<http://svn.meneame.net/index.cgi/branches/#dirlist>) - Promoción de noticias. ☑

Marcos Ros Martín
Documentalista en AIDICO

FGSR / Universidad de Salamanca / Universidad Carlos III

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez, junto con los Departamentos de Biblioteconomía y Documentación de las Universidades de Salamanca y Carlos III de Madrid, ofrece su programa anual de Cursos Bibliotecas y Centros de Documentación. Los próximos a realizarse son:

- "Catalogación de recursos digitales". En línea. Amparo Sánchez Rubio. Del 25 de octubre al 5 de diciembre.
- "Recetas de formación de usuarios para adultos". Presencial. M^a Antonia Moreno Mulas y Emilia Salas Tovar. 16 y 17 de noviembre. Centro de Desarrollo Sociocultural de la FGSR en Peñaranda de Bracamonte (Salamanca).

✉sonsoles.nunez@fundaciongsr.es
y monica@fundaciongsr.es
http://www.fundaciongsr.es/cursos2007.htm

IX Jornadas de Gestión de la Información: Informar y difundir: Servicios documentales y comunicación

En Madrid y durante los días 22 y 23 de noviembre tendrán lugar estas jornadas organizadas por SEDIC.

SEDIC
Santa Engracia, 17, 3º
28010 Madrid
☎915 930 175
☎915 934 128
✉gerencia@sedic.es
http://www.sedic.es

ANABAD

El Congreso Nacional de ANABAD (Confederación de Asociaciones de Archiveros, Bibliotecarios,

Museólogos y Documentalistas) se desarrollará en Madrid durante los días 13, 14 y 15 de febrero de 2008 con el lema "Memoria y Tecnología".

ANABAD
c/ Recoletos, 5, 3º izda.
28001 Madrid
☎915 751 727
☎915 781 615
✉anabad@anabad.org
http://www.anabad.org/

IV Congreso Internacional de EducaRed

Del 29 al 31 de octubre y en Madrid tendrá lugar la cuarta edición de este Congreso de carácter internacional que se ocupa de Internet desde la óptica educativa en lengua castellana.

Fundación Telefónica
C/ Gran Vía, 32 5ª planta
28013 Madrid
☎900 110 707
✉info.fundaciontelefonica@telefonica.es
http://www.educared.net/congresoiv/

Asociación Andaluza de Bibliotecarios / Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico

En colaboración con el Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico (IAPH), la AAB ha programado los siguientes cursos de formación:

- "Derechos de autor y bibliotecas: presente y futuro". Málaga. Archivo Histórico Provincial, del 7 al 9 de noviembre de 2007.
- "Utilidades y aplicaciones de recursos en internet para bibliotecas" (Teleformación) 2ª ed. Internet, 23 de febrero a 22 de marzo de 2006. Coordinado por Elvira Ruiz de Osma. Facultad de Biblioteconomía de Granada.
- "Utilidades y aplicaciones de recursos en internet para bibliotecas públicas". (Teleformación) Internet,

23 de febrero a 22 de marzo de 2006. Coordinado por Elvira Ruiz de Osma. Facultad de Biblioteconomía de Granada.

- "La planificación estratégica aplicada a los servicios de la biblioteca pública". (Presencial) Sevilla, 4 y 5 de mayo de 2006. Impartido por Roser Lozano. Biblioteca Pública del Estado en Tarragona.

Asociación Andaluza de Bibliotecarios
C/ Ollerías, 45-47, 3º D
29012 Málaga
Apdo. Correos 20024
29080 Málaga
☎952 213 188
✉aab@aab.es
http://www.aab.es

Jornades Catalanes d'Informació i Documentació

Los días 22 y 23 de mayo de 2008 se celebrarán en Barcelona las 11es. Jornades Catalanes d'Informació i Documentació bajo el lema "Experiencia e innovación".

Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya
C/ Ribera, 8 pral
08003 Barcelona
☎933 197 675
☎933 197 874
✉cobdc@cobdc.org
http://www.cobdc.org/

CALSI 2007

CALSI 2007 es la sexta edición de un workshop pionero en el tratamiento de los E-content: Contenidos y Aspectos Legales en la Sociedad de la Información y tendrá lugar los días 14, 15 y 16 de noviembre de 2007 en la Universidad Politécnica de Valencia bajo el lema "Formación Digital: Nuevas perspectivas en la sociedad del Conocimiento".

☎963 877 000 (Ext. 88924)
✉info@calsi.org
http://www.calsi.org

V Congreso Internacional de la Asociación de Investigación de Literatura Infantil y Juvenil (ANILIJ)

Del 21 al 24 de noviembre de 2007 en León tendrá lugar la quinta edición de este congreso especializado en LIJ.

Grupo de Investigación Identidad y Literatura Infantil y Juvenil
Campus de Vegazana, s/n.
24071 León
☎987 291 099
☎987 291 099
✉dfmadm@unileon.es
http://webs.uvigo.es/h04/webani/#V%20Congreso%20Internacional%20de%20ANILIJ

III Encuentro Ibérico de Docentes e Investigadores en Información y Documentación

El Capítulo Ibérico de EDIB-CIC y el Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Salamanca han decidido organizar el III Encuentro Ibérico de Docentes e Investigadores en Información y Documentación que, bajo el lema "Formación, investigación y mercado laboral en Información en España y Portugal" se celebrará los días 5, 6 y 7 de mayo de 2008 en el Salón de Actos de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca.

Universidad de Salamanca
Departamento de Biblioteconomía y Documentación
Francisco Vitoria, 6-16
37008 Salamanca
☎923 294 580
☎923 294 582
✉edibcic2008@usal.es